

Las tarjetas de crédito del
BBA el banco
de mi confianza
...hacen más fácil su vida
BANCO BOLIVIANO AMERICANO

☐ **La COB "nunca
estará de
rodillas"**
Página cinco

☐ **Diez años de
prisión para
Alan García**
Página once

BANCO BOLIVIANO AMERICANO

PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLIII - N° 13.161
LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 30 DE MAYO DE 1995 - 112 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, DIAS ORDINARIOS Bs. 2.50; DOMINGOS Bs. 3.00

En esta
Edición

Exija
Reportajes

**UN DIA PARA
RECORDAR AL LIBRO**

**Batallones
ecológicos**
Ejército pondrá en
acción tres
batallones
ecológicos
(página 6)

Chapare
Resiste la violencia
El Chapare del
(página 1)

Horristas
En ley de mercado
avalores ahorristas
podrían ganar 12%
de interés (página 4)

Terrorismo
Presidente Wasmoy
plan
terrorista
internacional
(página 10)

Cocaleros
Elplado cocalero
trá posición sobre
Gobierno-
COB (PRESENCIA
País, página 1)

Solidaridad
Confinados expresan
solidaridad con
huelgas (página 7)

Mineros

Bolivia en la mira de EE.UU. por piratería intelectual

El país corre riesgo de sufrir una sanción comercial si no frena la piratería intelectual. Hay fuerte presión para que el gobierno haga algo. Bolivia figura en el tercer lugar entre los países más piratas, hasta el Estado estaría comprometido con esa práctica.

Bolivia no sólo está en la mira de EE.UU. por el tema de las drogas, también por la piratería intelectual de programas para computadoras, películas cinematográficas, videos, programas de televisión, grabaciones musicales y sonoras y publicaciones.

De acuerdo con informaciones que obtuvo PRESENCIA en medios de la Secretaría de Cultura, hay una fuerte presión para que el país, que figura en el tercer lugar de la "piratería" en el mundo, tome medidas para cortar el plagio.

Hace poco, una alta autoridad del gobierno estadounidense se reconoció en una reunión con empresarios bolivianos, que el tema de la propiedad intelectual es el tercer asunto prioritario en las relaciones de su país con Bolivia. El primero son las drogas y el segundo la cooperación económica al país.

Pocas semanas atrás, una delegación de abogados estadounidenses visitó Bolivia para ver en el terreno la magnitud del fenómeno y pudo comprobar que hasta el Estado está comprometido en la piratería intelectual, a través del canal de televisión estatal. A partir de allí se produjeron reuniones conducidas por la Cancillería, en ellas participa la Cámara Nacional de Medios de Comunicación que congrega a propietarios de radio y televisión. No es que no exista legislación en la materia, lo que ocurre es que muchas leyes no se cumplen, dijeron las fuentes a PRESENCIA.

El tema es de alta prioridad para el gobierno estadounidense, que pierde miles de millones de dólares al año por la piratería intelectual. La administración Clinton ha tomado el tema como un asunto de alta prioridad y hay presiones en el país a todo nivel, para que Bolivia respete las regulaciones internacionales que rigen la materia.

Las industrias que dependen de los derechos de autor están entre los sectores mayores y de más rápido crecimiento en la economía estadounidense, y en 1993 contribuyeron a ésta con casi 46.000 millones de dólares en ventas en el exterior, indica un estudio reciente.

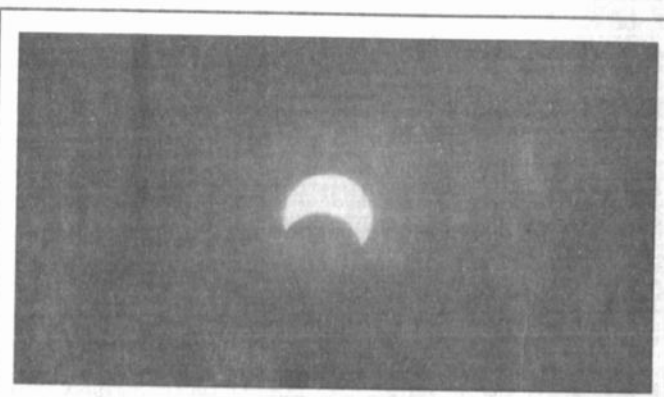
Esas industrias de servicios, protegidas por los derechos de autor, fueron responsables de aportar en 1993 a la economía de EE.UU. un valor añadido de 238.600 millones de dólares, equivalentes al 3,74% del Producto Interno Bruto.

Crecieron entre 1991 y 1993 a una tasa de más de dos veces superior a la de la economía estadounidense en su conjunto y absorben el 2,5% de toda la fuerza laboral activa en ese país. Por tanto, son un sector de creciente poderío y están presionando para que su gobierno tome medidas drásticas, a fin de frenar el comercio ilícito de productos intelectuales.

En estos momentos, las ventas al exterior de las industrias estadounidenses protegidas por los derechos de autor figuran en segundo lugar en las exportaciones de ese país, después de las ventas de vehículos y sus partes, señala el informe de referencia.

Pues bien, esa poderosa industria ha pedido a la administración Clinton que siga adelante con las sanciones comerciales contra China, en respuesta a la piratería de música, discos láser, programas de computadora y películas estadounidenses protegidas por derechos de autor, y que inicie investigaciones comerciales en varios países del mundo, entre ellos Bolivia.

Hay una presión a todo nivel para que se apliquen las leyes en vigencia sobre derechos de autor y patentes. Las autoridades nacionales están analizando las posibles soluciones.



Eclipse parcial de Sol

La población de nuestro país fue nuevamente testigo de un fenómeno astronómico que causó gran expectativa entre los técnicos del observatorio de la Universidad de San Andrés y de gran cantidad de curiosos que se trasladaron a orillas del lago Titicaca a observar con más precisión el eclipse parcial y anular de Sol.

Tal como se había informado, a las 13:59 horas de ayer, el astro rey se ocultó parcialmente detrás de la luna, dejando un aro luminoso descubierto en torno a su lado oscuro, fenómeno que tuvo una duración de quince minutos y cuatro segundos.

El proceso del eclipse parcial de Sol tuvo una duración total de cuatro horas y el punto de mayor visibilidad estuvo localizado en la

frontera entre Perú y Ecuador, más exactamente en la región de Tarma, ampliamente conocida por el conflicto militar entre los dos países.

A efectos de estudiar con más facilidad el eclipse, personal técnico del observatorio de la UMSA se trasladó a la localidad de Huatajata, a orillas del lago Titicaca, donde se instalaron telescopios especiales a través de los cuales el público pudo observar en toda su magnitud el fenómeno, en forma gratuita.

Asimismo, gracias a las oportunas recomendaciones hechas públicas por el observatorio "Max Scherler", la población estuvo informada sobre el peligro de observar este fenómeno astronómico con las precauciones debidas, utilizando filtros que evitan dañar la vista.

Labor de la Iglesia decisiva para superar el conflicto

Estado de sitio continúa pero más flexible.- Retorno de confinados supeditado a normalización de las labores escolares.- Políticos destacan acción facilitadora de la Conferencia Episcopal Boliviana

La acción facilitadora de la Iglesia fue fundamental para el retorno del diálogo entre el gobierno y los dirigentes de la Central Obrera Boliviana (COB), coincidieron ayer en señalar varios políticos.

El mensaje emitido tras concluir la asamblea plenaria de la Conferencia Episcopal, fue determinante para que las partes logren un acuerdo la madrugada del sábado que puso fin a la huelga general y abre la posibilidad del retorno a clases.

Políticos del oficialismo y de la oposición destacaron la acción de los obispos cuya palabra serena pero firme hizo posible superar las divergencias y la reanudación de la negociación, esta vez, sin presiones.

También coincidieron en señalar que en determinado momento, no fue bien tratada por el gobierno, especialmente,

cuando se dictó el estado de sitio sin hacerse conocer.

Sobre el contenido del mensaje "Constructores de Paz y Libertad" emitido en Cochabamba, dijeron que es "equilibrado, responsable y trascendental debido a que toca todos los puntos en conflicto".

ESTADO DE SITIO
El estado de sitio continúa pero más flexible. Los prefectos de todas las capitales de departamento modificaron los originales autos de buen gobierno reduciendo la prohibición de circular a unas pocas horas.

En La Paz, el prefecto Julio Mantilla dispuso que los fines de semana, (viernes, sábado y domingo), la prohibición rige entre las 02:00 y las 05:00 de la mañana. Los demás días, entre las 01:00 y las 05:00 horas.

Debido a la vigencia de esta medida de excepción, no se

permitirá ninguna marcha mañana Día Internacional del Trabajo. Sin embargo, varias organizaciones sindicales convocaron a los trabajadores a una concentración en la plaza San Francisco de La Paz.

El veterano líder sindical, Juan Lechín Oquendo, sugirió a los obreros que realicen mañana marchas relámpago.

CONFINADOS
El gobierno dijo ayer que el retorno de los confinados en Colcha K, Ramón Durio, San Joaquín y Puerto Rico, está supeditado a la normalización de las labores escolares.

El ministro de Gobierno, Carlos Sánchez, expresó su optimismo porque la semana que comienza todo el país retorne a la completa normalidad.

Al justificar el Estado de Sitio, dijo que tuvo la virtud de pacificar el país y de evitar peligrosos excesos de violencia.

Maestros condicionan el retorno a clases

Dirigentes de las confederaciones de maestros urbanos y rurales condicionaron ayer el reinicio de las labores educativas a una previa reunión nacional y al pago de los descuentos por los días de la huelga.

Los profesores urbanos convocaron a una conferencia nacional para el próximo martes 2 de mayo en La Paz, para decidir si es que se levanta la huelga y se reinician las clases.

Javier Baldizozo, ejecutivo de la confederación de maestros urbanos criticó a la Central Obrera Boliviana (COB) por haber firmado un compromiso con el gobierno para levantar las medidas de presión. "Nos desayunamos con la noticia", dijo al dar cuenta de un aplauso clandestino realizado el pasado martes 26 de abril en el que, según el dirigente, no se aprobó suspender la huelga.

RURALES
Los maestros rurales, por su parte, exigen como condición para reiniciar las labores educativas, el pago total de los descuentos efectuados por los días de la huelga.

Nilson Ayarde, dirigente de la Confederación de Maestros Rurales, dijo que los docentes no tienen dinero ni siquiera para trasladarse al campo.

Pidió la solidaridad de la Iglesia, del Parlamento y otras instituciones nacionales para lograr ese pago debido a que, dijo, el maestro rural no tiene otro ingreso que su salario.

El dirigente afirmó que los maestros son conscientes del perjuicio que ocasiona la huelga a los escolares. Por eso, estamos dispuestos a trabajar todos los sábados e incluso suspender la vacación invernal, aseguró.

Clarín de Buenos Aires: Modelo boliviano está en crisis

BUENOS AIRES, 29 (ANSA). El origen de la ola de protestas sociales en Bolivia es "la crisis definitiva del modelo de relación entre el Estado y la sociedad que rigió durante las últimas décadas" en ese país, según un editorial que publica hoy el diario argentino Clarín.

El cotidiano argentino de mayor tirada, estima además que "la democracia del veci-

no país debe encontrar, sin mucho margen para postergaciones, la formulación de un modelo estatal renovado".

Sostiene, asimismo, que ese nuevo modelo debe contener "como base, el equilibrio social y el involucramiento de los sectores productivos".

Sobre la imposición del Estado de Sitio y el confinamiento de los dirigentes sindicales,

Clarín opina que "tiene alcances inevitablemente limitados" que no resuelven "la situación de fondo" y que agravan "la insatisfacción".

El cotidiano concluye afirmando que los cambios tienen que realizarse "contemplando la difícil situación social" para que "no muera Bolivia", pero "poco pueden millones de bolivianos a un costado del camino".

eros suspenden
ga general
(página 5)

Yes
total de 114
fectos de ley
eran a los
mentarios
(página 6)

El Estado de Sitio

Por Pablo Dermizaky

En nuestro texto sobre Derecho Constitucional (primera edición, 1985), decíamos lo que sigue respecto a esta institución: "Excluidos los casos de guerra internacional y de guerra civil —que son muy raros en nuestro continente— no se justifica la pervivencia de instituciones anacrónicas y restrictivas como el estado de sitio y otras que dan lugar, en la mayoría de las veces, a odiosas violaciones de los derechos humanos, universalmente consagrados. La Constitución y las leyes contienen previsiones suficientes para conservar el orden público en casos de "comoción interior", y no es preciso recurrir a medidas de excepción para ello.

La mayoría de los países de Europa y de América del Norte no tienen leyes de este tipo, y en América Latina estas instituciones —cuando las hay— están relegadas a leyes secundarias o de policía".

El Estado de Sitio es un anacronismo por donde se le mire, pero sobre todo en los ámbitos jurídico y social. Para mantener el orden público no se requiere el despliegue de un aparato de guerra, que atemoriza a toda la población, como generalmente ocurre en estas ocasiones, salvo que exista guerra internacional o guerra civil en acción. La ley vigente (Código Penal) tipifica como delitos, y los sanciona, todos los actos que los gobiernos señalan como desencadenantes del sitio: véase los capítulos segundo y tercero del Título I, Libro Segundo de dicho Código (alzamientos armados, sedición, atribución de los derechos del pueblo, conspiración, atentados, instigación pública a delinquir, asociación delictuosa, terrorismo, desórdenes o perturbaciones públicas, etc.). Si la Constitución Política previene claramente que los derechos y garantías que establece no quedan suspendidos "en general" con la declaración del sitio, sino que "podrán serlo respecto de señaladas personas fundamentalmente sindicadas de tramitar contra el orden público..." (art. 112-30), ¿por qué sacudir a todo el país con la represión excesiva y la restricción general de los derechos de locomoción, de reunión y de opinión? Los autos de desobediencia (que no "de buen gobierno") que dictan las prefecturas sobrepasan el marco de por sí anacrónico del Capítulo IV, Título Segundo, Parte Segunda de la C.P.E. (arts. 111-115). Sería mucho más lógico, legítimo y legal que los poderes constituidos actuasen conforme a las previsiones citadas del Código Penal, que son am-

plias y suficientes, puesto que se trata de defender a la sociedad de la actividad delictiva de personas **fundamentalmente** sindicadas (con fundamento, con pruebas o con claros indicios) de alterar —o de intentar hacerlo— el orden público.

En el ámbito social, el estado de sitio, por los excesos a que se presta, ofende (agravia, daña) a la sociedad en su conjunto, en lugar de defenderla contra la acción delictiva de algunos. La represión, casi siempre excesiva, y la restricción de derechos fundamentales (de locomoción, reunión y opinión, entre otros), no sólo intranquilizan y desmoralizan a la población en general, sino que perjudican el desarrollo normal de sus actividades económicas y sociales, y, por supuesto, transmiten un mensaje negativo al mundo sobre el país y respecto a su gobierno.

Es anacrónico asimismo el razonamiento de algunos sobre que no estamos "maduros" para la vida democrática y de que requerimos una "mano dura". Si esto fuera así, ya estaríamos a la altura de las democracias más avanzadas, pues que toda nuestra historia es una sucesión de dictaduras, cuartelazos y estados de sitio, lo que demuestra que la letra no "entra con sangre", sino con civilidad, con el buen gobierno y con el buen ejemplo de los que dirigen a la sociedad. Por esto no es justificación del estado de sitio decir que otros gobiernos "democráticos" lo aplicaron a su turno. Debemos tratar de enmendar errores: no de repetirlos.

No hay que olvidar, por otra parte, que el conflicto es un efecto, no una causa, que al igual que el cambio ocurre y recurre en toda sociedad, por estratificada que ésta sea. Aplicar por la fuerza las manifestaciones exteriores del conflicto (malear, descontento y desorden sociales) es como atacar con antipiréticos la fiebre, que es sintoma de una infección en el organismo humano. Desaparecido el efecto transitorio del paliativo, reaparecen el conflicto, y la fiebre, mientras no se corte la causa que los produce. Los agitados políticos actúan en el cuerpo social como los microbios en el organismo humano, porque encuentran un caldo de cultivo donde se desarrollan. Ataquémoslos las causas: no los efectos. Al invertir los términos del problema damos la espalda a una realidad que no por ello desaparece.

Pablo Dermizaky, abogado, profesor de Derecho Constitucional y de Derecho Administrativo. Reside en Cochabamba.

Oklahoma: Durmiendo con el enemigo

Por Oscar Raúl Cardoso

En alguna medida todas las guerras son civiles, porque involucran invariablemente a una misma humanidad, única especie animal que concibe y ejecuta el aniquilamiento sistemático de sus miembros. Pero son las diferencias entre los hombres —étnicas, religiosas, económicas, de nacionalidad, reales o imaginarias— las que proveen "racionalidad" y casi logran hacer tolerable la destrucción, cuando se la sufre, pero sobre todo cuando se la inflige al prójimo.

Desde hace cuatro años esa destrucción casi no tiene respiro en los Balcanes y, a pesar de todo, la vida continúa para los sobrevivientes para los cuales el horror se ha vuelto parte de la rutina. Miembros de un mismo país durante varias décadas —la antigua Federación Yugoslava— y aun poseedores de un origen étnico común, el eslavio, las religiones, las nacionalidades y la historia han alimentado la hoguera, la han vuelto viable. Hicieron del vecino y aun del familiar el enemigo externo, al que es aceptable matar y del que se debe esperar tan sólo la muerte.

El precio de esta aventura sangrienta se pagó no sólo en sangre y fuego, sino en la disolución de un Estado, en el estallido de una sociedad, en una nebulosa de astillas territoriales, en suma en fragmentación integral. Una comunidad —no importa cuán frágil haya sido su existencia— se disolvió en el aire y fue reemplazada por facciones.

EL ENEMIGO

El embrion de esta realidad es el que se ha instalado en los Estados Unidos apenas 50 horas después de la masacre consumada en Oklahoma. Tras el horror y el dolor y de especular con la casi auscultada hipótesis de una agresión externa (del extremismo islámico), la identificación de sospechosos y de una estrambótica organización doméstica, la autodenominada **Milicia de Michigan**, los norteamericanos se han despertado para anunciar-



se de que duermen con el enemigo.

La revelación tiene la dimensión de una pesadilla. La Milicia de Michigan tiene, según expertos como Morris Dees, que lidera un proyecto de investigación de grupos supremacistas blancos y antisemitas en Alabama, alianzas con otras células paramilitares como la Milicia de Montaña y todas estas se inscriben a su vez en la organización conocida como Nación Aria, cuyas filas se espesan a lo largo y a lo ancho del país.

Ahora se sabe que Nación Aria estaba desarrollando una campaña de reclutamiento de "milicias ciudadanas" en 20 estados de la Unión por lo que estaban bajo investigación por parte del Departamento de Justicia y sus organizaciones policiales, como el FBI, y también por ser sospechosos de ser responsables de asaltos, agresiones a individuos y grupos raciales, acumular armamento de guerra y emplear las nuevas tecnologías de comunicación informática (las redes de computación) para distribuir propaganda antigubernamental y

racista y para coordinar sus actividades.

En verdad, la trama global puede alcanzar la misma dimensión del vasto territorio estadounidense. Se sabe de cientos de grupos de extrema derecha que se han retirado a distantes comunidades rurales desde las cuales proclaman la eliminación de todo gobierno que no sea el del nivel del condado, que se niegan a pagar impuestos, que invocando la Biblia promueven la expulsión o la eliminación de la población negra y judía y aun —por increíble que parezca— que proclaman que el fin de la Guerra Fria fue sólo una puesta en escena que anticipa la rendición de los Estados Unidos a los comunistas rusos hoy supuestamente disfrazados de demócratas. Casi todas estas organizaciones exhiben la masacre de Waco, Texas, hace dos años, en el que murieron más de 70 miembros de la secta Davidian Branch, incluyendo a su profeta, como la prueba irrefutable de la maldad del gobierno federal.

Algunas de estas células reclaman no sólo el derecho a la

portación de armas sin el medido otro permiso que de propia conciencia (38 estados sobre 50 autorizan hoy la portación de armas de fuego personales), sino que defienden el derecho a armarse con artefactos nucleares tácticos.

LOS GRUPOS VIOLENTOS

La historia de grupos violentos de izquierda y derecha en los Estados Unidos es larga. En Ku Klux Klan, los Minuteros de los '60 y hasta las Panteras Negras, pero nunca antes como hoy estos movimientos han sido tan irracionales ni su mentalidad tan simétrica con el de la "dicha" civilizada que, al como de la música política de los negros como Newt Gingrich, monizan al gobierno federal y sus políticas y hablan de "volución" de los poderes y responsabilidades a las comunidades.

La utopía que esa derecha busca construir imaginando la nación de individuos excluidos de casi todo sistema como sólo salvados de un regreso al estado de la naturaleza —de episodios como el de Alabama— son especialmente terribles por fuerza con muchas restricciones puestas a la posición de los que pueden compartir su costo. Si se permite y se excluye, también facilita la fragmentación y la exclusión de otros.

El fanatismo y la desconfianza del sentido común ya se sabe, un patrimonio exclusivo de algunos pequeños grupos que rezan a Alá. Buda y a los que, en la década, se ha estigmatizado sistemáticamente en nombre de la democracia occidental, pero en realidad en nombre del mercado.

La hipótesis de la guerra civil ha sido consecuencia de la instalación en el territorio americano con una intensidad que ese país no conoce desde el siglo pasado. Y que el fenómeno pareciera místico, su advertencia alcance global.

Tomado de "Clarín", Buenos Aires.

¿Cuándo se arriaron las "banderas de abril"?

Por Ricardo Rada Laguna

Desde el 30 de abril de 1943 hasta 1995, han pasado 52 años de vida del MNR la organización política que ha marcado indeleblemente el destino histórico de Bolivia en el siglo XX.

Intentaremos, ahora, un acercamiento meditativo —como cineraria ofrenda— en las cruces que quedaron en la orilla del camino de la Revolución Nacional, los anónimos mineros, campesinos, fabriles, artesanos, profesionales, intelectuales... en fin, mujeres y hombres que en la heroica resistencia, particularmente en el sexenio (desde el coligamiento de Villarroel hasta el triunfo de la Revolución), sacrificaron sus vidas en aras de conseguir unos objetivos claros, sin muchos ornamentos teóricos. "Ideas fuerza" que consiguieron adhesiones profundas y emocionadas, fidelidades hasta la muerte: las **banderas de abril**.

La Reforma Agraria. Dejando a los especialistas el análisis profundo, con el esquematismo y brevedad que implica un artículo de prensa, recordemos el contexto social de una realidad feudal en la que los "indios" tenían que trabajar gratuitamente las tierras de sus patrones; pongamos, mitalhas, semaneros, quinceneros... servidumbres que, en síntesis, hicieron de ellos una especie de esclavos sin derecho alguno. Explotación económica y abusos personales: objetos adscritos a las haciendas. Los mismos indios que constituyeron aguerzadas montoneras en la Guerra de la Independencia, alcanzada ésta, simplemente cambiaron de dueño. Por eso cuando el ronco llamado de los "pututos" los convocó a reivindicar su humanidad y conseguir que el fruto de su trabajo no les sea enajenado por el patrón, se levantaron en "sublevaciones indígenas" en las que el ejército doblado aun por su derrota en el Chaco, probó su valor en "Las Canchas", para citar un solo ejemplo.

Ahora bien. Antes de la Reforma Agraria, la tierra era sólo y únicamente de los patrones (llamados por eso terratenientes) o de la comunidad (donde había subsistido ésta). Individualmente no había "indios" dueños de la tierra. En la relación hombre-



tierra, no existía en ellos —desde el punto de vista psicológico y sociológico— un **sentido propietario**. Lo mío, en ese sentido inexistente, era reemplazado por lo **nuestro**, que marca la diferencia entre el individualismo egoísta y el colectivismo solidario. Me pregunto, ¿cuál hubiera sido el destino de los ya entonces llamados "campesinos" si el espíritu de la Ley de Reforma Agraria, preservando de propiedad agraria, hubiera expresado en su letra: "donde no existan comuneros, los arrendatarios de las haciendas se organizarán en comunidades y la tierra es de la comunidad campesina que la trabaja". No fue así, la alienante norma prescribió "la tierra es de quien la trabaja". A hombres que nacían en su genética cultural el "ayllu", les inyectaron el virus del egoísmo inherente a un propietario exótico, que respondía a otra realidad, la que leyeron en sus libros: convertida en anteojera que les impidió descifrar su inmediato entorno.

El resultado: el parvivimiento, en su extremo máximo, repartición de terrenos hasta por surcos (valle de Cochabamba), con el absurdo respaldo de titulación agraria, por un lado. Por otro y al mismo tiempo, para enfrentar el problema, concentrados estudiosos aprendiendo qué son y cómo funcionan los koljoses y

sovjoses soviéticos y los kibutz israelitas; posteriormente, la solución "moderna" del cooperativismo.

Los beneficiarios de la primera generación del 52, se convirtieron en propietarios del terreno que trabajaban para la hacienda, al morir y dividirse por herencia entre sus hijos, surgiendo así el minifundio. En la siguiente generación la tercera, que es la que hoy vive se fragmenta en un microfundio incapaz de abastecer las necesidades de una persona, menos de una familia... mejor abandonar el campo y emigrar a la ciudad, o irse a plantar coca, cualquier actividad que les permitiera subsistir. Proprietarios de un "terrenito" que no renta y que obviamente no puede ser transfundido. Ese el resultado final.

Que al indio se le devolviera la dignidad y la libertad, cierto. Dignidad al llamarlo campesino, acceso a la ciudadanía y a la educación. Libertad al haber liquidado los servicios personales y los lazos de dependencia feudal, innegable: libertad político-social. ¿Y la económica? poca o ninguna. Lo que es más grave, romper una estructura mental milenaria de solidaridad, el "humanismo solidario" que implica el ayllu, enraizado en la tradición de los pueblos originarios.

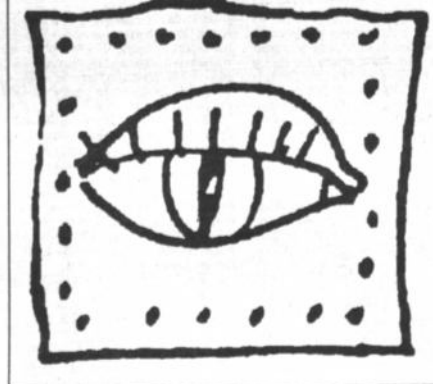
En 1952, este "socialismo originario" (para llamarlo de

algún modo) no despertó en el imperio sospecha de filtración doctrinal de comunismos y era posible plantarlo. Pero no se hizo. El feudalismo, como los campesinos, dualmente eran débiles y en cambio, nacimiento del monismo político: intermediación mestiza entre el Estado y la sociedad civil. Por eso es que en ese momento, se arrió en la medida, una de las más importantes banderas de simplemente no se la tacha el tope en el mástil de bilidades y ha quedado día asta. La distribución propiedad agraria en 1952 estimada en un 5% de patrones y el 95% de los indios. Al presente la situación se ha invertido: el novicio por ciento de la cultivo en posesión de hacendados (ahora orgánicos muchos de ellos en grandes empresas internacionales) y para campesinos el resto.

Para el gremio político-gremio de los últimos años ese es un "problema" que merece atención preferente. La dura lucha por el dinero, es más importante urgente. ¿Los campesinos conocen miserablemente que los ven, desde sus móviles, mendigos o vendedores de limones en la ciudad, campo, como folclore, una antropología o clientela partidaria, nada.

Por eso, el recuerdo fundación del Movimiento debe ser un alto en el camino y una reflexión crítica. Si, mente, otra vez en el cuestionar las Banderas de Abril. Hasta qué punto materializó y si ahora vigencia o simplemente ron una utopía por la que algunos sacrificaron sus vidas mientras quedaron los para renegar ideales o seguir la lucha. "No existía una otra manera de juzgarlo pasado si no es por sus límites" (Ramiro Velasco, 1995). Por eso, el mejor homenaje a las banderas de abril es la verdad.

Ricardo Rada Laguna, es Filósofo y Derecho; cineasta es uno de los fundadores del Grupo UKAMAU. Le



A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos nuestros lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre otros, o debatir cuestiones que afectan al país o conciernen al acontecer internacional.

Deseamos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las siguientes normas:

- Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas, a doble espacio.
- El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna de

de se debaten ideas.

- Al entregar o enviar sus artículos, el autor deberá consignar su nombre, ocupación, número de carnet de identidad, dirección o número telefónico.

- Tanto el envío de materiales como su recepción no comprometen su publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

- Las ideas expuestas por nuestros lectores no comprometen la opinión de PRESENCIA, que se expresa mediante sus editoriales.

Coca-cocaína y las ilusiones desmedidas

Por Huáscar Cajías K.

Eliminada, al parecer, la amenaza de la guerra atómica, han surgido otras preocupaciones para los habitantes de esta tierra. Entre tales preocupaciones, ocupan lugar preponderante el crecimiento general de la delincuencia y, en especial, el caso del consumo de estupefacientes.

No hay nación, principalmente entre las desarrolladas, que se vea libre de esta epidemia moderna. En Estados Unidos una de las naciones más afectadas. Dentro de la inevitable inseguridad de algunas estadísticas, es probable que allí haya cada año 28 millones de consumidores, una quinta parte de los cuales pueden ser calificados de adictos. Estas cifras, aunque sólo sean aproximadas, son para aterrorizar a cualquiera. Por eso, puede adivinarse que las drogas amenazan a Estados Unidos y que Estados Unidos amenaza a Bolivia.

Lo peor es que se han lanzado campañas para combatir el mal, pero los gastos de dinero, tiempo y esfuerzo parecen no haber dado, ni de lejos, los frutos esperados. Son cada vez más quienes opinan que se ha llegado a un auténtico fracaso: han aumentado los esfuerzos preventivos y represivos, pero también lo han hecho la producción y el consumo.

Lo que quiere decir que hay que cambiar de métodos, ya que los hasta ahora empleados no han conducido al éxito buscado.

Es muy probable que el fracaso provenga, siquiera en parte, de que nos hemos forjado muchas ilusiones acerca de lo que podemos hacer. Nos hemos fijado tales metas, que es imposible alcanzarlas, lo que lleva al desaliento y a que los del bando opuesto se sientan triunfadores. En algunos casos, se crearon bases falsas, que llevaban a que el luchador concluyera rompiéndose las narices. Cuanto mayores las ilusiones infundadas, peores los chichones que se cosechan.

Por eso, quizá- ¡qué poco se

puede proponer de firme!- sería bueno tanto reconocer algunas verdades como reducir las ilusiones sobre la victoria deseada a límites realistas, para evitar que se pierda tiempo y esfuerzos en rectificaciones mutuas, en el ámbito nacional e internacional.

Van aquí, a modo de muestras, cuatro puntos en los cuales cabe meditar siquiera un poco.

1.- Es verdad que la coca no es coquina y que el que acullita o toma un mate no es un drogadicto (deben tenerlo en cuenta las grandes potencias); pero también es verdad que la mayor parte de la hoja de coca se emplea para producir cocaína, sabiendo (y esto tienen que reconocerlo los cocaceros y quienes defienden a la "hoja sagrada de los incas" que envenena a muchos gringos y a no pocos bolivianos: el que escupe al cielo recibe nomás, por lo menos, algunas gotas de saliva. El cultivo de la coca tiene que ser controlado y limitado a lo que se destine a fines lícitos y consuetudinarios. No sigamos con polémicas absurdas que a nada bueno pueden conducir.

2.- Pero de aquí a hablar de una opción cero o prometer una eliminación total de la coca excedente hay una gran distancia. No debe prometerse lo que se sabe de antemano que no se podrá cumplir. Creo que aunque el éxito de la erradicación sea grande siempre quedarán centenares de hectáreas- quizá millares- que seguirán siendo plantadas y den cosechas inevitables. No sé qué podrá hacerse para evitar este fracaso parcial, que será mucho menos malo que el fracaso total, pero que traerá sanciones por incumplimiento.

3.- Y que nadie se anime a ser el primero en arrojar la piedra. La opción cero, cero, cero, es un imposible. Ya sería loable acercarse a ella. Por eso, nadie, ni Estados Unidos ni otras naciones, pueden exigir racionalmente una erradicación total o poco menos. Ni siquiera Estados Unidos ha sido capaz, pese a ser la nación más poderosa

del mundo, sinceramente comprometida contra el narcotráfico, y con enormes esfuerzos, equipos y dinero, de eliminar las plantas de marihuana que hay en su territorio y cuyo cultivo ha aumentado. Una presión exagerada puede conducir a tragedias que volcarán a la opinión pública mundial contra el propio combate al cultivo de coca. Por ese camino, preferido por algunos directores ignorantes de política criminal, simplemente convertiríamos en héroes a quienes alientan hoy el narcotráfico. El camino seguido hasta hoy llevará a situaciones absurdas.

4.- Si eso puede decirse de la producción y sus ilusos enemigos, lo mismo puede decirse de las ilusiones creadas acerca del consumo, en las naciones ricas. Mientras subsistan las condiciones que llevan a que haya consumidores, habrá productores, dadas las ganancias obtenibles. Los promotores ya no estarán ni en Chapare ni en Yungas sino en zonas adecuadas de cualquier gran potencia. O en los laboratorios altamente tecnificados, que producirán cocaína a precios bajos, muy pura, y otras sustancias parecidas o peores en cuanto al daño que causen. Ya estamos viendo algunas de ellas y se han descubierto laboratorios experimentales. No será ningún consuelo que de exportadores de "base" o materia prima nos convirtamos, como en otros renglones, en importadores del producto refinado. Quizá entonces, una propaganda mundial técnicamente preparada nos torne buenos consumidores, pese a nuestras protestas.

¿No valdría cambiar lo que hasta hoy se ha hecho, dado que la realidad ha probado que combatiendo con armas absurdas, inútiles en gran medida?

Huáscar Cajías K. fundador de PRESENCIA y catedrático universitario, actualmente es Presidente de la Corte Nacional Electoral.

Un respiro de alivio

Cuando todos los caminos parecían cecios y el gobierno no tenía visos de salir de espiral de errores, se han abierto las puertas a una solución del conflicto y la tranquilidad empieza a retornar país. Enhorabuena.

El acuerdo suscrito por el Poder Ejecutivo y la Central Obrera Boliviana pone punto final al problema pues quedan muchos aspectos delicados que deben definirse en los próximos días. Lo importante es que muestra la voluntad de resolver el impasse.

Un elemento que parece haber contribuido a ser retomado el camino del diálogo es la falta de publicidad de las reuniones que sostuvieron los representantes de sindicatos y gobierno. El fin del conflicto, que se había estado internamente por todos los bolivianos, fue posible gracias a que apareció de las calles la acción directa que impidió prosperar la negociación que se estaban otros sectores. En eso, hay que agradecer que el estado de sitio ha brindado condiciones mejores para el diálogo, lo que quiere decir que esa medida de excepción se convertirá en el referente futuro para cualquier acuerdo.

Para ser fácil que algunos dirigentes acepten el acuerdo, especialmente una buena parte de ellos están cansados de su libertad. Ya han surgido voces disidentes como era de esperarse, como señalamos, ésta es apenas una aproximación y existen muchas dudas que están pendientes de resolverse. Hay otros sectores cuya combatividad es tradicional como el de los mineros han firmado convenios bilaterales a base del retorno de los afiliados que están confinados, el respeto a sus fueros de trabajo y la atención de los pliegos específicos.

que los dirigentes sindicales que han

Intervenido en el diálogo con el gobierno son de segunda línea pues tanto el Secretario Ejecutivo de la COB, Oscar Salas, como otros muchos están presos o confinados, no cabe sino esperar que los compromisos que asumieron serán respetados pues responden a un sincero deseo de pacificación y de que la normalidad retorne al país. Es importante que las organizaciones sindicales muestren ante la ciudadanía su afán de concertar.

Los primeros días de la próxima semana serán claves para encaminar soluciones. Ha de costar que los maestros retornen a clases, especialmente si el gobierno persiste en los descuentos por días no trabajados. Pero éste es uno de los puntos del acuerdo que sólo podrá ser resuelto en la medida en que avance el diálogo. El gobierno ha dado ya señales alentadoras de que atenderá una de las mayores preocupaciones de los profesores: la seguridad de que la Reforma Educativa no significará que muchos de ellos queden en la calle. Con esa promesa y la de cambiar algunos temas puntuales que hacen a la carrera docente, no hay razón para perjudicar por más tiempo a niños y jóvenes.

En lo que toca al gobierno, sabemos que ha decidido no ceder ni en levantar el estado de sitio ni en traer a los confinados hasta que la situación se normalice. El ideal hubiera sido que las cosas se allanaran de otra manera pero eso es irreal. Lamentablemente, no parece haber otra alternativa a este juego del toma y daca.

Nunca como ahora, las palabras de conciliación que surgieron de la Conferencia Episcopal tuvieron mayor resonancia y llegaron más oportunamente. No hay duda que el terreno estaba abonado por la urgencia. Pero los puntos centrales de su invocación no se agotan en la coyuntura sino que propician compromisos individuales y colectivos mayores que ojalá fueran asumidos por gobernantes y gobernados.

Columna vertebral

Carlos D. Mesa Gisbert

lógica del conflicto

La revolución de 1952 fundó un modelo de relaciones entre el Estado y la sociedad, en tanto que no solamente pasó a ser una nueva clase que abrió las puertas de la democracia a la élite del poder, sino que para las principales productivas del país, el Estado se representaba como un ente de tensión y poder versus sociedad, una medida en que todos pasaron a ser propietarios de nuestras vidas y de los medios que las sustentan para el beneficio colectivo, como siempre ha sucedido en la historia de la humanidad. En muy pocos años se fue perdiendo la coherencia de los postulados que no se correspondían a la realidad. En muy pocos años se fue perdiendo la coherencia de los postulados que no se correspondían a la realidad. En muy pocos años se fue perdiendo la coherencia de los postulados que no se correspondían a la realidad.

La revolución de 1952 fundó un modelo de relaciones entre el Estado y la sociedad, en tanto que no solamente pasó a ser una nueva clase que abrió las puertas de la democracia a la élite del poder, sino que para las principales productivas del país, el Estado se representaba como un ente de tensión y poder versus sociedad, una medida en que todos pasaron a ser propietarios de nuestras vidas y de los medios que las sustentan para el beneficio colectivo, como siempre ha sucedido en la historia de la humanidad. En muy pocos años se fue perdiendo la coherencia de los postulados que no se correspondían a la realidad. En muy pocos años se fue perdiendo la coherencia de los postulados que no se correspondían a la realidad.

La revolución de 1952 fundó un modelo de relaciones entre el Estado y la sociedad, en tanto que no solamente pasó a ser una nueva clase que abrió las puertas de la democracia a la élite del poder, sino que para las principales productivas del país, el Estado se representaba como un ente de tensión y poder versus sociedad, una medida en que todos pasaron a ser propietarios de nuestras vidas y de los medios que las sustentan para el beneficio colectivo, como siempre ha sucedido en la historia de la humanidad. En muy pocos años se fue perdiendo la coherencia de los postulados que no se correspondían a la realidad. En muy pocos años se fue perdiendo la coherencia de los postulados que no se correspondían a la realidad.

A mano alzada

Por Rulo Vall



¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S.J.

A quien le toque el guante...

El documento de la Conferencia Episcopal sobre la conflictiva situación en que vive el país desde hace dos meses era esperado por todos. No faltan quienes hubieran deseado que los obispos deslizaran alguna palabra favorable para uno de los sectores confrontados y en contra del otro.

No ha sido así ni podía serlo. A la Iglesia no la mueven intereses sectarios sino el soplo del espíritu que busca la paz en la justicia, la concordia como fruto del diálogo y mucho más árido: la reconciliación. La declaración episcopal es una reflexión para el Gobierno, la COB, los maestros, los cocaceros y los civicos. Y también para la Embajada de los Estados Unidos (aunque no la mencione).

Los obispos piden el levantamiento del estado de sitio. Desde mi personal punto de observación, me temo que este desideratum no se alcanzará, al menos, de inmediato. El Gobierno no confía en que los maestros, una vez reincorporados las clases, no vuelvan a perturbar el orden público.

También demanda la libertad de reubicados y detenidos. Creo que el Gobierno accederá. Pero también sospecho que no pondrá en la calle a quienes han sido remitidos a la jurisdicción de los tribunales ordinarios por haber cometido actos penales por la Ley.

Asimismo, propone la inamovilidad de los profesores y que se les paguen los salarios por los días no trabajados por causa de las huelgas. Esto es razonable si los profesores se comprometen -como parece- a completar las horas incumplidas.

En el turno de la COB, la Conferencia Episcopal le pide que baste de huelgas, basta de incursiones radicales que imposibilitan cualquier razonable negociación! Hasta aquí la recomendación eclesias-

tica puede tener éxito. Sin embargo, cuando aboga por el pluralismo sindical -que es uno de los huesos que la reforma educativa ha dado a roer a los dirigentes del magisterio- mucho me temo que los obispos y COB vayan por caminos opuestos. La Central Obrera Boliviana ha defendido siempre y firmemente la unidad monolítica de las organizaciones sindicales; mientras que la doctrina social de la Iglesia sostiene, como consecuencia del principio de libertad de asociación, el pluralismo sindical.

A la hora de tratar sobre el magisterio, se le pide el retorno a las aulas y que, las críticas que formulan a la reforma educativa sean "constructivas". Es conocida la conformidad de la Iglesia con las grandes líneas de aquella reforma y la pertinencia de los dirigentes en boicotarla.

En cuanto a los cocaceros, los obispos exhortan a que dejen de adoptar posturas radicales. Y cuando el documento habla de otras fuentes de trabajo que no sean las que producen coca excedentaria, alude implícitamente, tanto a la responsabilidad gubernamental en promover esas nuevas fuentes de empleo, como a los propios cultivadores que pueden o no adaptarse a otras actividades más nobles.

A los civicos les advierte que deben atenerse a "procesos legales" para llegar a la descentralización. Y nada de sediciones regionales, cabe interpretar.

Viene ahora la alusión a "la embajada": "cuando la co-munidad internacional respeta y haga respetar la soberanía de nuestro pueblo (...) sin ingerencias, chantajes ni amenazas", entonces tendremos la paz deseada. A buen entendedor, pocas palabras.

Fruto del diálogo UMSA podría reiniciar actividades el miércoles

La Universidad Mayor de San Andrés se halla a punto de reiniciar sus actividades académicas a partir del miércoles próximo, previa autorización extraordinaria del Consejo Universitario que evaluará el acuerdo firmado entre el gobierno y trabajadores, poniendo fin al conflicto que atravesaba el país.

El rector de la UMSA, Pablo Ramos, a tiempo de manifestar su satisfacción por el acuerdo logrado la noche del viernes entre autoridades del gobierno y dirigentes de la COB, y ante la virtual solución del conflicto, calificó de innecesaria la postergación de la reapertura de actividades en la universidad.

Sin embargo, el eventual retorno a la normalidad en las labores académicas está condicionado a las negociaciones que llevan a cabo representantes de las universidades del país con autoridades del gobierno, desahucio a modificaciones de los artículos 21 y 53 de la Ley de Reforma Educativa, y a los embolsos económicos que tienen que efectivizarse desde la Secretaría de Hacienda para el funcionamiento de la UMSA, así como el de haberes a sus funcionarios.

Los artículos conflictivos se refieren a la creación del CONAMED, ente supra universitario de dirección de actividades académicas en las universidades, de certificación y avalúo de subvenciones económicas para estas instituciones.

Observaciones. Pablo Ramos explicó que sólo la cancelación de esos artículos permite que las universidades no se conviertan en un frente de conflicto permanente al gobierno.

La universidad mantendrá una actitud intransigente si se mantiene el actual intervencionismo del gobierno a través de estos dos artículos que vulneran la Constitución y la autonomía. Si esto resuelve las demandas sólo pautivas y no duraderas", dijo el rector.

La Universidad Mayor de San Andrés se encuentra paralizada y hace aproximadamente un mes acatando la huelga general convocada por la Central Obrera Boliviana, exigiendo la atención a los problemas de salud, y en apoyo al movimiento magisterial que pide la derogación de la ley de reformas a la educación.

Actualmente fueron normalizadas algunas facultades del sistema universitario del país e incluso, la Unidad Mayor de San Simón, luego de haberse posibilitado el retorno a la normalidad, se reanuda el curso de los estudios de los estudiantes, pero los problemas económicos y académicos persisten por la paralización de los recursos, según las autoridades de la UMSA, el reinicio de las actividades deberá realizarse en forma planificada.

En el Día Internacional del Trabajo "La COB nunca estará de rodillas"

* Aunque existan cambios radicales en el mundo, "ninguna sociedad podrá prescindir del trabajo", afirma el mensaje de la COB



"Nunca estaremos de rodillas", afirman ayer los dirigentes de la COB, recordando el Día Internacional del Trabajo.

En el saludo al 1 de Mayo, Día Internacional del Trabajo, la Central Obrera Boliviana (COB), aseguró que esta máxima organización laboral del país, "nunca estará de rodillas frente a quienes quieren erigirse en amos internos o externos".

El Comité Ejecutivo Nacional de la COB envió esta salutación afirmando que el 1 de Mayo de este año, los trabajadores bolivianos, del campo y la ciudad, están luchando por sus intereses propios, pero también por los de la Nación.

La salutación del máximo ente laboral del país, que rinde homenaje a todos los trabajadores del mundo, releva el sacrificio de los detenidos y confinados bolivianos por efecto del estado de sitio.

El manifiesto señala que la COB ha enfrentado la represión de los gobiernos de turno y que nadie podrá "estatalizar" a los trabajadores, convertirlos en la "cuarta rueda del carro de la expresión oficial del Estado. La COB ha sido, es y será sociedad civil, y por tanto, será por siempre conciencia crítica e interpeladora".

"ESCLAVOS CONTEMPORÁNEOS" En otra parte de la salutación, admiten que el mundo vive profundas transformaciones que modifican las relaciones capital-trabajo, pero también están conscientes que ninguna sociedad podrá prescindir del trabajo; no niegan que son parte del cambio pero no permitirán que a nombre de esos cambios "nos quieran convertir en esclavos contemporáneos o que a la Patria se la quiera convertir en un simple eslabón de las empresas transnacionales".

Condena a los actuales gobernantes que persisten en aplicar reformas económicas mecánicas que afectan al país.

"Proseguiremos firmes buscando soluciones a los problemas concretos de los trabajadores y el país mediante el diálogo, pero tampoco renunciaremos a los métodos de lucha que cada ocasión aconseja para defender nuestros derechos e intereses".

Pese a prohibiciones

Trabajadores de La Paz celebrarán 1º de mayo

Organizaciones laborales demandan libertad de los confinados

La Central Obrera Departamental de La Paz hizo pública una convocatoria a todos los trabajadores de la ciudad, para conmemorar el Día Internacional del Trabajo con una concentración y posterior marcha, a realizarse en la plaza San Francisco, a las 10:00 del próximo lunes 1º de mayo.

El comunicado indica que la manifestación tiene como objetivo reafirmar la unidad de la clase trabajadora en torno al pliego de la Central Obrera Boliviana, recordar a los mártires de Chicago, luchar por la vigencia de los derechos constitucionales, exigiendo el levantamiento del Estado de Sitio y la libertad de todos los detenidos y confinados, entre otros puntos.

FABRILES

Por su parte, la Federación Departamental de Trabajadores Fabriles de La Paz instruyó a todos sus sindicatos afiliados, asistir a la concentración del 1º de mayo para rendir homenaje al día del trabajador.

A tiempo de saludar a los trabajadores por su día, los dirigentes fabriles fustigan la política gubernamental, calificándola de neoliberal, insensible y represora, e instan a rendir homenaje póstumo a todos los trabajadores que sacrificaron sus vidas por mejores condiciones de vida para los trabajadores bolivianos.

COOPERATIVAS

La Federación Nacional de Cooperativas Mineras de Bolivia (FENCOMIN), a tiempo de expresar su protesta por la existencia del estado de excepción, que conculca los derechos de la clase obrera, en este 1º de mayo demandan al gobierno mejores condiciones de vida para el pueblo boliviano.

"En este marco de privación de los derechos de la clase trabajadora, el primero de mayo debe constituirse en un día donde todos los trabajadores exijamos el levantamiento del Estado de Sitio, la libertad de todos los detenidos y la vuelta a la mesa de negociaciones con la COB, en base al pliego de peticiones, dejando de lado posiciones adversas hacia la clase trabajadora", señala su comunicado.

Las cooperativas mineras, indica el documento, están conscientes de que en esta coyuntura es necesaria la unión de las fuerzas, para frenar la arremetida de la corriente neoliberal que está permitiendo el saqueo de la riqueza nacional.

Desacuerdo con la COB

Reinicio de clases está sujeto a reunión del magisterio

Dirigentes de la Confederación de Maestros Urbanos de Bolivia, informaron que la reiniciación de labores escolares será decidida por una Conferencia Nacional de dirigentes y delegados de base de todas las federaciones de maestros, que se reunirá el próximo martes en la ciudad de La Paz.

Los Ejecutivos de los maestros expresaron su total desacuerdo y molestia por la actitud inconsulta de los dirigentes de la Central Obrera Boliviana que firmaron el documento que determina la normalización de las labores escolares, aclarando que tenían pleno conocimiento de la posición del magisterio, respecto a que la reiniciación de las clases estaba sujeta a una consulta con las bases.

"Nos desayunamos con esta noticia", expresó el colega Víctor Prado, también representante de los maestros, exteriorizó su desacuerdo por la forma incomprensible con la que actuaron los dirigentes de la COB al firmar el acuerdo con el gobierno sin la participación de los dirigentes del magisterio.

Explicó asimismo que en un ampliado clandestino de dirigentes de la COB, que se realizó el anterior martes, los dirigentes magisteriales dieron a conocer su satisfacción por la posición de la iglesia y los pasos que realizaba para restablecer el diálogo, dejando clara la intención de que el magisterio no podía levantar la huelga general sin antes realizar una conferencia nacional.

A pesar de ello, en forma inexplicable la COB no hizo conocer esta posición al gobierno", enfatizó Víctor Prado, a tiempo de rechazar de plano declaraciones de los dirigentes firmantes en sentido de que el magisterio había dado su consentimiento para suspender la huelga general e intermitente.

MAESTROS RURALES CONDICIONAN REINICIO Por su parte, los maestros rurales no podrán reiniciar las actividades escolares si el gobierno no procede a la devolución inmediata de los descuentos, lo cual ha sido

Maestros rurales condicionan retorno a clases previa devolución de descuentos

comunicado tanto a los dirigentes de la Central Obrera Boliviana, como a las autoridades de gobierno, según informó Nilón Ayarde, dirigente de la Confederación de Maestros Rurales de Bolivia.

A tiempo de calificar como un avance el acuerdo que da fin al conflicto social, Ayarde señaló a PRESENCIA que los docentes del campo no tienen dinero ni siquiera para trasladarse a sus centros de trabajo, debido al descuento realizado en sus sueldos.

Aclaró que la única forma real de normalizar las labores en el área rural es procediendo a confeccionar una nueva papeleta, donde el gobierno reponga por lo menos una primera cantidad de lo descontado, para posteriormente regularizar el pago.

Por ello pidió a la Iglesia, al Parlamento Nacional y a otras organizaciones representativas de la sociedad, a solidarizarse con este pedido del magisterio, teniendo en cuenta que el maestro rural no tiene otras fuentes de ingreso y vive de su salario.

Asimismo, dijo que los docentes de todo el país están conscientes del enorme prejuicio que la huelga causa a millones de niños y jóvenes de todo el país, por lo que se comprometen a trabajar incluso todos los sábados y acortando o, en su caso, suspendiendo la vacaciones invernal.

MAGISTERIO PACEÑO

A su vez, el magisterio paceño, a través de un comunicado emitido desde el lugar de detención, por su dirigente Stanislao Allaga, expresa su indignación y rechazo a la firma del acuerdo de solución al conflicto y califica de sometimiento al gobierno la actitud de los dirigentes de la COB, a quienes denuncian de cómplices del escarmiento al sindicalismo.

Con firma de convenio Mineros suspendieron huelga general

Poco antes de la firma de un acta de entendimiento entre el gobierno y la Central Obrera Boliviana (COB), la Federación Sindical de Trabajadores Mineros de Bolivia (FSTMB) llegó a un acuerdo con el Ejecutivo, mediante el cual se compromete a liberar a los detenidos y confinados, y a no despedirles de sus fuentes de trabajo.

Por su parte, los mineros se comprometieron a suspender todas las medidas de presión.

Entre otras cosas, el acta de entendimiento pide la restitución, en el menor tiempo posible, del diálogo gobierno-COB.

La firma del acuerdo, de cinco puntos, permitió reanudar un diálogo democrático y eficaz para la pacificación del país, informó el secretario ejecutivo de este sector, Víctor López, que ayer se trasladó a los centros mineros para hacer conocer la firma del convenio.

López indicó a PRESENCIA que la negociación con el sector minero se realizó con el Ministerio de Trabajo, Ministerio de Gobierno, Secretaría Nacional de Minería y la Corporación Minera de Bolivia (COMIBOL).

El dirigente explicó que con la firma del documento, los mineros confinados iban a regresar a La Paz desde ayer.

EL ACUERDO

Los cinco puntos del acta de entendimiento son los siguientes:

1. El gobierno se compromete a continuar el diálogo a través de la cabeza del sector respectivo a cada uno de los puntos pendientes de solución del sector minero, sin medidas de presión.

2. El gobierno, las próximas horas, pondrá en libertad a todos los detenidos y confinados mineros.

3. La Federación Sindical de Trabajadores Mineros de Bolivia, a partir de la fecha, dispone normalizar todas las actividades del sector.

4. El gobierno, por intermedio de COMIBOL y la Secretaría Nacional de Minería, se compromete a dejar sin efecto los memorandos de despedido que, por efecto de este conflicto, se hubiesen elaborado, así como no proceder a despedir de aquellos compañeros que se hallaran confinados y que no hubiesen podido incorporarse a sus lugares de trabajo.

5. La Federación Sindical de Trabajadores Mineros de Bolivia pide al gobierno la reanudación del diálogo con la Central Obrera Boliviana, en el plazo más breve posible, respetando los puntos avanzados del pliego de la COB, tomando el gobierno nota de este pedido.

En carta al Presidente de la República Organizaciones internacionales piden libertad de trabajadores

La Confederación Mundial del Trabajo (CMT) y la Central Latinoamericana de Trabajadores (CLAT) demandan al Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, la libertad de los dirigentes sindicales y trabajadores que se encuentran confinados en diferentes regiones del territorio boliviano.

"Por la presente queremos manifestarle nuestra creciente inquietud por las graves medidas que ha adoptado su gobierno en contra de los movimientos de protesta iniciados por los trabajadores bolivianos en defensa de sus legítimos derechos tal como han sido garantizados por los Convenios Internacionales del Trabajo, N° 87 y 98, a los cuales su país ha suscrito", señala la carta de la Confederación Mundial del Trabajo, firmado por su secretario general, Carlos Custer.

"Protestamos enérgicamente por las actuaciones de las fuerzas especiales de la policía boliviana, quienes allanaron el local de la Central Obrera Boliviana arrestando a más de 100 dirigentes sindicales que se encontraban reunidos con el objeto de decidir sobre la continuación de sus acciones y de mantener el diálogo con el gobierno, respecto a una serie de demandas laborales. Todos estos dirigentes fueron deportados en aviones militares a distintos lugares remotos del país, desconociéndose hasta la fecha sus destinos exactos", continúa la carta.

"Estos hechos son inadmisibles en un país democrático, por lo que le rogamos su intervención personal para que todos los dirigentes sindicales y demás personas detenidas sean liberadas, para que se restablezca el estado de derecho, incluyendo las garantías previstas en los convenios 87 y 98 de la OIT", señala el documento.

CLAT

Por su parte la Central Latinoamericana de Trabajadores, en carta al ministro de Gobierno, Carlos Sánchez Bernzán, también solicita la libertad de todos los dirigentes sindicales y que sea restablecido el estado de derecho.

Leónie van Hillel, presidente CLAT-Nederland, en su carta señala que el estado de sitio fue tomado para frenar la creciente ola de protestas de los trabajadores para la mejora de sus condiciones socio-económicas.

"Esta situación pone fin de manera arbitraria y totalmente ilegal a la huelga de los maestros -que llegaba a su sexta semana, sin que el Gobierno haya podido dar una respuesta a favor de los intereses de los trabajadores- y a la huelga nacional iniciada hacia tres semanas", señala la carta.



Ayuda a niños discapacitados

La Asociación Boliviana de Padres y Amigos de Niños Excepcionales (ABOPANE) inauguró recientemente la guardería "Rincón Cristiano" en instalaciones de la Parroquia del Distrito Maestro, zona de Alto Obrajillo. El centro de atención de niños excepcionales fue posible gracias a la acción del Dr. Rigoberto Zenteno, de la Organización Mundial de la Salud, que entregó una donación que permitió financiar la construcción de una mampara, que habilita un espacio donde serán albergados los niños. La guardería actualmente presta atención a 10 niños y amplió su capacidad para poder brindar apoyo a un número similar, que serán atendidos por los voluntarios de ABOPANE.

REPÚBLICA ARGENTINA

En la provincia de Mendoza (Puerto al Pacífico), sobre la principal avenida: San Martín 465.

VENDO

ESTABLECIMIENTO COMERCIAL S.A.

Edificio construcción antisísmica
Superficie: 1200 mts.²
Amplios salones con vidrieras
Entrepisos
Cinco departamentos

OPCIONAL

Chalet nuevo, detalles de primera calidad, 3 dormitorios (1 en suite), 2 baños, amplio estufa, comedor, Depto. de Servicio, garage, castel, central, jardín. Zona residencial en las afueras de la ciudad.

Informes: Tel. 0094-91-243635 (COM) o 7882167 - de 21 a 24 hs.

Ministerio Nacional de Beneficencia y Salubridad

Premió con Bs. 200.000

feliz poseedor del billete N° 18033. Vendido por el agente Juan Verástegui, Cochabamba.

Fin del período legislativo

Un total de 114 proyectos de Ley esperan en Diputados

De 159 proyectos de Ley presentados y enviados a la Cámara de Diputados durante la presente legislatura, solamente 19 fueron sancionados por el Congreso y promulgados como Leyes de la República por el Poder Ejecutivo.

Ese Poder del Estado observó cuatro proyectos de Ley que le fueron enviados por el Congreso, que se refieren transferencias a título gratuito de inmuebles de propiedad de los liquidados bancos del Estado y de Minería.

De esos proyectos de Ley, 22 fueron aprobados por la Cámara de Diputados y enviados al Senado Nacional para su revisión. Un total de 114 se encuentran en las diferentes comisiones camaráles pendientes del informe respectivo y 12 informados, que, sin embargo, no fueron consideradas por el plenario de la Cámara Baja.

Del total de los proyectos de Ley pendientes, 24 fueron aprobados en primera instancia en el Senado y remitidos a Diputados para su revisión.

PROYECTOS SIN INFORME

En la Comisión de Política Económica de la Cámara de Diputados, están pendientes de informe 51 proyectos de Ley, varios de ellos se refieren a transferencias a título gratuito de propiedades de entidades estatales liquidadas.

Asimismo, está pendiente el informe sobre el Acuerdo con Chile para la promoción recíproca de inversiones, suscrito



La Cámara de Diputados durante la gestión aprobó más de una veintena de leyes que fueron promulgadas por el Ejecutivo

en la Paz el 22 de septiembre de 1994 y otros convenios internacionales de crédito.

La Comisión de Gobierno y Régimen Comunal tiene pendientes 17 informes, entre los que se encuentra al División Electoral del Territorio de la República, presentado por el diputado de Acción Democrática Nacionalista (ADN) Enrique Toro.

En la Comisión de Constitu-

ción están sin informe 11 proyectos de Ley, entre los más importantes las modificaciones de la Ley Electoral, las Reformas a la Ley del Régimen de la Coca y Sustancias Controladas (1008) y Reformas a la Ley de Responsabilidades.

La Comisión de Educación no elaboró los informes de 14 proyectos. Las comisiones de Salud y de Política Internacional tienen pendientes 4 infor-

* En la Comisión de Constitución están sin informe 11 proyectos de Ley, entre los más importantes las modificaciones de la Ley Electoral, las Reformas a la Ley del Régimen de la Coca y Sustancias Controladas (1008) y Reformas a la Ley de Responsabilidades

mes cada una. En las de Ciencia y Tecnología, de Desarrollo Regional, de Defensa, de Obras Públicas y de Política Social están pendientes 2 informes en cada una.

Los proyectos no considerados en la legislatura ordinaria, que no sean tema de la agenda de Congreso Extraordinario, deben ser resueltos en la próxima legislatura, es decir, a partir de agosto.

1996: año de cumbres

Hillary Clinton vendrá a Bolivia para Cumbre de Primeras Damas

Bolivia será la anfitriona de una Cumbre de Primeras Damas del hemisferio, a celebrarse en La Paz a finales del próximo año. Entre las asistentes estará la esposa del Presidente de EE. UU., Hillary Clinton, anunció a PRESENCIA el secretario Nacional de Relaciones Exteriores, Jaime Aparicio.

Este año la misma Cumbre se realizará en Paraguay y el próximo correspondiente a Bolivia. El encuentro tendrá como objetivo analizar temas sociales referidos a la niñez, a la mujer y la familia, y coordinar un plan de acción conjunto en ese campo.

La primera Cumbre de ese tipo tuvo lugar el año pasado en Miami, al mismo tiempo que la Cumbre Hemisférica de Presidentes y Jefes de Estado, y su anfitriona fue la señora Clinton.

La reunión de La Paz será la tercera y se llevará a cabo algunas semanas después de la Cumbre presidencial a nivel hemisférico, que se celebrará en Santa Cruz para analizar temas de desarrollo sostenible.

El encuentro presidencial será en Santa Cruz el mes de septiembre 1996.

Bolivia será sede de cuatro reuniones internacionales importantes el próximo año. La primera tendrá lugar en Cochabamba, mes de marzo. En la ocasión se reunirán los cancilleres del Grupo de Río con sus colegas de la Unión Europea. Llegarán al país alrededor de 30 cancilleres para una reunión de dos días, en la que se analizarán los vínculos entre Europa y América Latina, así como la marcha de un acercamiento comercial, temas sociales y políticos.

Será la sexta reunión de cancilleres de los dos continentes. La quinta reunión se celebró hace poco en París el mes de marzo. La oportunidad, los cancilleres europeos reconocieron y elogiar los esfuerzos de los países andinos en la lucha contra el narcotráfico. Las reuniones de cancilleres se celebran anualmente. En 1995 se tocó organizar a América Latina y por primera vez Bolivia será sede de un encuentro de esa naturaleza.

Luego de esa reunión, la misma ciudad de Cochabamba será sede de una Cumbre de presidentes del Grupo de Río. La fecha está aún por definirse, pero será con posterioridad al encuentro de cancilleres. Bolivia ocupa este año la Secretaría Ejecutiva de ese foro y en esa calidad le corresponde organizar todos los encuentros del Grupo de Río a diversos niveles.

Al margen de esas reuniones habrá otras a nivel de viceministros. En los próximos días el Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada aprobará un decreto supremo, conformando una comisión nacional para organizar los encuentros internacionales.

Las reuniones tendrán el apoyo de organismos internacionales. Si bien tendrán un costo para el Estado, los beneficios son grandes y importantes, porque permitirán proyectar la imagen de Bolivia en el mundo, dijo Aparicio.

Hasta ahora, Bolivia nunca fue escenario de cumbres presidenciales hemisféricas. En alguna ocasión sólo se reunieron en el país más de dos presidentes del continente. La reunión más importante fue la Asamblea Anual de la OEA, celebrada en 1979 en La Paz, nivel de cancilleres.

En próximas semanas

Comenzará el dragado del Canal Tamengo

Los gobiernos de Bolivia y Argentina ratificaron un acuerdo para comenzar en las próximas semanas el dragado del Canal Tamengo, departamento de Santa Cruz, que sirve de vínculo al país con el Paraguay-Paraná.

El dragado facilitará un mejor flujo de las barcasas bolivianas surcan esa ruta fluvial de más de 6.000 kilómetros y que permite acceder a los puertos del Atlántico, informaron autoridades de la flota.

Con el propósito de coordinar acciones se reunieron en pasado en Arroyo Concepción, departamento de Santa Cruz, el Director Nacional de Construcciones Portuarias de la República Argentina, Jesús González, y el presidente del Comité Ejecutivo de la Comisión Permanente Hidrovia Paraguay-Paraná, Víctor Rico Frontaura.

Aprestos de la carrera electoral

En duda apoyo del MIR para Cajías

El concejal pacesino Fernando Cajías expresó ayer sus dudas respecto al apoyo de la cúpula de su partido, el MIR, para su postulación a la alcaldía de La Paz en las próximas elecciones municipales.

PRESENCIA consultó a Cajías sobre los insistentes rumores acerca de un probable apoyo electoral del MIR al candidato de CONDEPA, para los comicios del 3 de diciembre, posibilidad que habría sido consolidada en la última reunión sostenida entre los jefes de ambos partidos, Jaime Paz y Carlos Palenque, respectivamente.

El concejal pacesino dijo no tener información sobre tal eventualidad, sin embargo expresó que existen "dos situaciones" por las que tiene dudas respecto al apoyo de los mandos



Fernando Cajías

directivos de su partido, a la futura fórmula de "Fernando Cajías, Alcalde de La Paz".

ENEMISTAD POLITICA

La primera ("situación") es la cercanía de la dirección departamental pacesina del MIR, encabezada por Mabel Cruz, al partido de la alcaldesa Mónica Medina de Palenque. Cajías dijo que las actuales relaciones estrechas entre ambos partidos difiere de la actitud de CONDEPA hacia su persona, porque le convirtió en blanco de permanentes insultos desde los medios de comunicación del "sistema RTP".

Las relaciones entre Cajías y CONDEPA desmejoraron cuando el concejal mirista inició una serie de denuncias sobre malos manejos en la comuna pacesina administra-

da por los condepeistas. Por estas mismas denuncias, Cajías perdió el apoyo de los condepeistas, pese a la existencia de un acuerdo, para ser presidente del Concejo Municipal.

La segunda ("situación") por la cual presumiblemente el MIR no apoyará la candidatura de Cajías -para los comicios municipales de fin de año- sería que la dirección departamental de ese partido, dominada por los "cardenales", esté considerando presentar un candidato que sea "potable" para la continuidad de las relaciones con CONDEPA.

REUNION URGENTE CON PAZ ZAMORA

Cajías comentó a PRESENCIA que similar a su caso, el concejal municipal de la ciudad de Potosí, Ricardo Gonzáles, habría sido vetado a postularse como candidato a alcalde, por el "grupo de cardenales" (conservadores) encabezado por Gonzalo Valda.

Ahora, Cajías y Gonzáles, concejales municipales de la corriente de los "renovadores",

* El pacesino

Fernando Cajías y el potosino Ricardo Gonzáles buscarán esta semana definir con Jaime Paz su situación como candidatos miristas a alcaldes para sus respectivas ciudades

decidieron enfrentar de manera unitaria sus problemas políticos internos, por lo que el jueves 4 de mayo, se reunirán en La Paz, a fin de planificar una estrategia común.

Cajías adelantó también que buscarán una reunión inmediata con el jefe del MIR, Jaime Paz, a fin de adoptar "una resolución definitiva" respecto al problema, por la proximidad de los plazos para organizar y presentar las fórmulas electorales.

Preservar ahora o será demasiado tarde

Ejército pondrá en acción tres batallones ecológicos

Por Delfín Arias Vargas

La preservación de la riqueza forestal y animal del país es un tema que constantemente ha preocupado a la sociedad boliviana y a sus instituciones, pero las pocas acciones concretas destinadas a su preservación nunca tuvieron los resultados esperados.

Bolivia es un país que tiene casi dos tercios partes de su territorio cubierto por bosques, pero los niveles de deforestación son tan alarmantes, según instituciones como el Foro Boliviano del Medio Ambiente y Desarrollo (FOBOMADE), expertos en la materia han pronosticado, como ejemplo, que de mantenerse el actual ritmo de tala árboles de mara, esta especie será extinguida en los siguientes 10 años.

A eso se suma la proliferación de plantaciones de coca ilegal y la acción de los narcotraficantes que contaminan los ríos con residuos de los precursores químicos, con grave riesgo para el delicado equilibrio ambiental.

Según datos oficiales, en los últimos 20 años se deforestaron más de 3.100.000 hectáreas de bosques y las autoridades antidroga señalan que miles de pozos de maceración de pasta base de cocaína, principalmente en la región del Chapare, depositaron toneladas de químicos en sus ríos, con los correspondientes e irreversibles daños al medio ambiente.

Pero no es sólo eso, en el altiplano uno de los símbolos nacionales fue poco menos que resacado de su inminente extinción, es el caso de la vicuña, que mediante expresa ley de la República fue prohibida su caza y comercialización y se creó una reserva natural ubicada en la región de Ulla Ulla. Los resultados fueron alentadores, aunque el peligro se mantiene latente.

Por otro lado, el Estado boliviano promulgó leyes que protegen a importantes regiones amazónicas. Tal es el caso de los parques "Noel Kempff Mercado" e "Isiboro Boreo", el primero ubicado en Santa Cruz y el segundo en la jurisdicción de Cochabamba y parte de Beni.

EL EJERCITO EN ACCION

Esa realidad podrá ser revertida por la acción de los batallones ecológicos del Ejército?, es la gran interrogante del momento.

Su comandante, el general Adel Montero, considera que la situación es bastante delicada, por lo que su comando viene trabajando en planes para la creación de tres batallones ecológicos, cuya misión fundamental será la de preservar los recursos naturales renovables, tanto en el altiplano como en la extensa Amazonia boliviana.

Tenemos planes estructurados, pero lo que nos impide ponerlos en práctica es la parte legal, donde el gobierno no diga que ustedes (los militares) son responsables de esos parques", afirma.

Indica que el problema de la preservación de la

reserva natural de Ulla Ulla se verá fortalecida la inauguración, a mediados de junio próximo, del primer batallón ecológico asentado en esa zona. Otro de los impedimentos es la parte económica, porque llevar un batallón significa una erogación de dinero, a lo que debe sumarse que la mayoría de los jóvenes que se presentan al curso es oriunda del occidente del país y aquellas regiones son húmedas y cálidas", asevera.

"Pero esos planes los tenemos y el momento que el Poder Ejecutivo decida que nosotros hagamos cargo de la preservación de la flora, fauna y de la ecología, lo vamos a hacer", promete el alto jefe militar.

ABRIR LOS OJOS

Asimismo, reconoce que la actividad narcotráfica, a pesar de su acción perniciosas, a los ojos a muchos bolivianos, que se olvidaron de su potencial riqueza que guardan sus bosques. "Yo creo que como todo ser humano, esperamos que suceda algún problema para buscarle la solución, cuando estamos sanos no vamos al médico pero cuando nos sentimos enfermos recién acudimos a él. Antes nadie hablaba de ese herniograma que hoy lleva el nombre de Noel Kempff Mercado, sólo él", manifiesta.

"Cuando aparece allá el problema de la deforestación, lo mismo sucedió con el parque Isiboro Boreo, antes no había el problema de la caza de ese sector y nadie le daba importancia a ese paréntesis cuando queremos que se preserve algo como está declarado por ley, recién queremos tuar, estamos yendo contra la coca y a preservar porque, ese es nuestro problema", dice y no le da razón.

Pocos bolivianos conocen el potencial ecológico que encierra el Chapare, región estigmatizada por el narcotráfico, y lo que busca el Ejército, se su comandante, es "tratar de salvar aquello, lo que allá existe una reserva de flora y fauna increíble, cómo no vamos a preservarlo para nuestros hijos, tenemos que hacerlo, es nuestra obligación", ineludible.

No obstante, reconoce que no se puede esperar a los habitantes originarios de la región ni a colonos asentados en ella y sugiere que se ejecute paralelamente a la presencia militar, planes garantizan que nadie saldrá perjudicado.

"Para que todo eso sea realidad, quisiéramos unidades en Ulla Ulla, Noel Kempff Mercado y el Isiboro Boreo", afirma el general de Ejército



Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos

Invita a la misa que recordando los ocho días de su sensible fallecimiento, del que en vida fue:

DON. ROLANDO E. GUEVARA ALCOREZA
(Q.E.P.D.)

Se mandará a oficiar el día domingo 30 del presente a horas 12:00 en la Iglesia María Auxiliadora.

La Paz, abril de 1995.

WALTER GONZALES TORANZO

YACIMENTOS SONORAMA

HOMENAJE A TARATA



DISTRIBUYE



Calle 25 de Mayo Nº 0323 entre Ecuador y Myr. Rocha Tel: 43662 • Cochabamba - Bolivia

El prestigioso sello Internacional Discolandia, ha lanzado al mercado discográfico el tercer L.P. interpretado por la orquesta "SONORAMA", muy conocida en el ámbito nacional e internacional, dirigida por el destacado maestro Don Walter Gonzales Toranzo, cuya vocalización fue encomendada a los artistas de reconocida trayectoria, como son: LUIS GUTIERREZ, BETTY VEIZAGA Y BETTY ROJAS DE TRIGO, quienes deleitan con su alta calidad y gran experiencia en este rubro, música del acervo nacional, muy especialmente temas dedicados al heroico y colonial pueblo de Tarata.

Organismos sindicales de Alemania Condenan persecución de sindicalistas en Latinoamérica

* La central sindical más influyente de Europa, recordó que en las semanas pasadas más de 300 sindicalistas y opositores fueron detenidos en Bolivia y, entre ellos, el secretario de la Central Obrera Boliviana (COB), Oscar Salas

Entre ellos, el secretario de la Central Obrera Boliviana (COB), Oscar Salas. En 1994 fueron asesinados 523 sindicalistas en el mundo entero. En 1993, esa cifra fue de 217 y en 98 estados del planeta no se respetan los derechos sindicales.

Durante el año anterior, la cifra de detenidos se situó en más de 4.300 mujeres y hombres, activos sindicalistas.

El líder de la DGB señaló que en Colombia continúan los asesinatos políticos contra dirigentes de sindicatos, lo que es una terrible realidad desde hace años, agregó.

En Colombia el trabajo sindical es considerado subversivo y los dirigentes activos se enfrentan textualmente "a la mira de los militares", dijo Schulte, tal como sucedió con Hernando Cuadros, líder de los trabajadores del petróleo, que fue secuestrado y asesinado el 10 de octubre de 1994.

Por su parte, el secretario general de AI de Alemania citó el caso de Debora Guzman, una joven líder sindical de 23 años en empresa textil "Lunafil", en Amatitlán, Guatemala, a quien secuestraron para amedrentar a su marido y obligarlo a renunciar a sus funciones sindicales.

En este sentido, hizo un llamado para intensificar los esfuerzos de solidaridad con Debora Guzman y su marido y solicitar el respeto a los derechos sindicales en Guatemala.

Según sindicalista paraguayo

En Bolivia no hay garantías para nadie

Flores integró una misión de la Coordinadora de Centrales Sindicales del Cono Sur que viajó a Bolivia para interiorizarse de la situación de los trabajadores a partir de la decisión del Ejecutivo de decretar el estado de sitio

Flores negó que la misión sindical internacional se haya acuido en cuestiones internas bolivianas. Aclaró que si se realizaron gestiones tendientes a garantizar las libertades sindicales y la protección de los derechos humanos, en ningún momento se opinó sobre la medida de excepción ni la situación interna del país.

Finalmente, sin embargo, que el gobierno boliviano quiere mantener ocultas las violaciones a los derechos humanos, el aislamiento de los locales sindicales y la detención de obreros forma violenta.

Flores indicó que el pasado jueves fue "secuestrado" junto a una dirigente española en La Paz, y que no pudieron comunicarse con sus respectivas embajadas. La representación diplomática paraguaya pudo tomar conocimiento de la situación a través de un sindicalista venezolano.

Explicar la misión que los llevó a Bolivia, afirmó que "la misión sindical internacional no puede quedarse de brazos cruzados" ante el problema que afrontan sus pares en ese país. La dirigente sindical expresó que lamentaba mucho la situación generada con la misión, "porque demuestra que en la práctica, en este momento, no hay ninguna garantía para nadie".

Para concluir, Flores aseguró que, a partir de ahora, el movimiento sindical va a intensificar su presión a nivel internacional.

Nuevo auto de buen gobierno

Se flexibiliza el estado de sitio en el "avance de hora"

El Prefecto Julio Mantilla Cuéllar aseguró que la medida... seguramente alegrará a los bohemios y amantes de la noche, puesto que se presentaron muchos problemas debido a desinformaciones

Lo que ayer se presentaron muchos problemas debido a desinformaciones. Los infractores pensaron que el "avance de hora" de la anterior semana iba a estar vigente a lo largo de los días.

Mantilla afirmó que la extensión del "avance de hora" es de la flexibilización del estado de sitio dictado por el Ejecutivo el pasado 18 de abril.

Además, la primera autoridad política de La Paz, manifestó que mañana lunes, por tratarse del Día del Trabajo, y como forma de reconocer a los trabajadores de La Paz, se dará el "avance de hora" de fin de semana, vale decir, de 05:00 horas.

BOENN, 29 (ANSA).- La Confederación alemana de Sindicatos (DGB) y Amnistía Internacional (AI) de Alemania condenaron hoy aquí la persecución de sindicalistas en Latinoamérica y el mundo entero.

En una conferencia de prensa conjunta, el presidente de la DGB, Dieter Schulte, y el secretario general de la sección alemana de AI, Volkmar Deile, exigieron que la defensa de los sindicalistas perseguidos se incorpore como un elemento permanente de la política exterior y económica del gobierno.

En ese sentido, la DGB, la central sindical más influyente de Europa, recordó que en las semanas pasadas más de 300 sindicalistas y opositores fueron detenidos en Bolivia y

entre ellos, el secretario de la Central Obrera Boliviana (COB), Oscar Salas.

El líder de la DGB señaló que en Colombia continúan los asesinatos políticos contra dirigentes de sindicatos, lo que es una terrible realidad desde hace años, agregó.

En Colombia el trabajo sindical es considerado subversivo y los dirigentes activos se enfrentan textualmente "a la mira de los militares", dijo Schulte, tal como sucedió con Hernando Cuadros, líder de los trabajadores del petróleo, que fue secuestrado y asesinado el 10 de octubre de 1994.

Por su parte, el secretario general de AI de Alemania citó el caso de Debora Guzman, una joven líder sindical de 23 años en empresa textil "Lunafil", en Amatitlán, Guatemala, a quien secuestraron para amedrentar a su marido y obligarlo a renunciar a sus funciones sindicales.

En este sentido, hizo un llamado para intensificar los esfuerzos de solidaridad con Debora Guzman y su marido y solicitar el respeto a los derechos sindicales en Guatemala.

Los ojos de la Comisión de DD.HH.

Confinados expresan solidaridad con los militares de guarniciones

* De no haberse llegado al acuerdo político-sindical que viabiliza la libertad de los detenidos, éstos estaban dispuestos a ingresar en huelga de hambre desde el martes 2 de mayo

* Casi todos los detenidos denunciaron a los diputados de los que fueron objeto durante las detenciones que siguieron a la declaración del estado de sitio

Dirigentes sindicales del país conocieron de cerca y constataron las condiciones de vida de los soldados acantonados en los centros de confinamiento: Ramón Darío, Puerto Rico, San Joaquín y Cochaca-K.

Finalmente nosotros permaneceremos tres meses, ellos viven permanentemente aquí: sin servicios, con una mala alimentación, alejados de sus familias, les dijeron los confinados a los miembros de la Comisión de Derechos Humanos de la Cámara de Diputados que visitaron durante tres días esas recónditas guarniciones en el oriente y en el suroeste bolivianos.

Antes que expresar sus necesidades, y antes de denunciar a los comisionados los atropellos de los que fueron objeto durante su detención -tras la dictación del estado de sitio- los confinados se solidarizaron con la tropa, con los oficiales y soldados que los acogieron y trataron con respeto.

Esta fue una de las impresiones que recogió el presidente de la Comisión, Juan del Granado, quien llegó a los centros de confinamiento, acompañado de los demás integrantes: Jerjes Justiniño, Saniel Santalla, Rosario Paz, Ramiro Barrenechea y Jorge Albaracín.

REGLAMENTO DE CONFINAMIENTO

Los dirigentes residenciados permanecieron durante una semana incomunicados, muchos de ellos fueron detenidos en sus lugares de origen en forma violenta, sus domicilios fueron allanados, y, finalmente, fueron trasladados (incluidas algunas mujeres) casi en "paños menores", revelaron los confinados a la Comisión en pleno.

Ya en los centros de residenciamiento se les aplicó el Reglamento de Confinamiento instruido por el Alto Mando Militar y por el Ministerio de Defensa. Los parlamentarios se propusieron exigir un informe escrito de las autoridades militares y del Ministerio de Defensa sobre dicho reglamento.



Dirigentes sindicales confinados en las localidades de Cochaca-K, Ramón Darío y Puerto Rico.



Del mismo modo solicitará el esclarecimiento de las acciones violentas y las afrentas inferidas a los detenidos. Se insistirá en la devolución de los objetos sustraídos y en el resarcimiento de los daños que se hubiesen cometido.

Los detenidos no "lloriquearon" a los miembros de la Comisión legislativa, pero expresaron su indignación por las declaraciones del ministro del Trabajo, Reynaldo Peters, quien había amenazado con despidos masivos de los confinados. Tampoco olvidaron los confinados

las reivindicaciones sociales y económicas que los llevaron al destierro. Es más, mostraron "dignidad" y "altura" en sus planteamientos, y se pronunciaron en favor del diálogo como medio de solución pacífica de los conflictos sociales.

GESTIÓN OPORTUNA

Las impresiones de esa gestión "político-institucional" que llevó a los miembros de la Comisión de Derechos Humanos a constatar en los centros de confinamiento la situación de los dirigentes residenciados, influ-

yeron de algún modo en la suscripción del acta de entendimiento pactado entre la dirigencia obrera y el gobierno.

El presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, recibió de primera mano esas impresiones de parte de los legisladores y compartió finalmente algunas de las propuestas, traducidas posteriormente en el acta de entendimiento, reveló el presidente de dicha Comisión, Juan del Granado.

Pleno respaldo político a acuerdo COB-Gobierno

LAPAZ (ANF).- El acuerdo firmado la noche de este viernes, entre el Gobierno y la COB y que puso fin a los conflictos sociales, recibió este sábado el unánime respaldo de políticos del oficialismo y la oposición, quienes aplaudieron el entendimiento logrado con mediación de la Iglesia Católica.

Los dirigentes políticos José Luis Carvajal (MIR), Roberto Moscoso (MNR), Marcelo Ostria (ADN), Juan del Granado (MBL), Carlos García (CONDEPA) y Daniel Urión (UCS) destacaron que al fin se haya puesto fin al conflicto y restablecido las bases para continuar las negociaciones gobierno-sindicales.

El entendimiento permitió reiniciar las negociaciones, la suspensión de la huelga de hambre, el retorno a las labores escolares y la puesta en libertad de los confinados.

MIR
Carvajal, senador del Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR), destacó "que al fin" el Gobierno tuvo ojos receptivos a los planteamientos de la Iglesia y de la oposición y que es una muestra de que "la fuerza de la razón se impone a la razón de la fuerza".

"Nos parece enormemente significativo que se encuentren acuerdos, ahora lo importante es que esos acuerdos se cumplan, porque sólo habrá mayores conflictos si el Gobierno está

prometiendo nuevamente para olvidarse después", complementó el dirigente político.

MNR
Moscoso, diputado del Movimiento Nacionalista Revolucionario, dijo que su partido está satisfecho por los acuerdos alcanzados en la madrugada de este sábado, reiterando que el diálogo es la única forma de solucionar los problemas.

Para el oficialista, el Estado de Sitio sólo significa una herramienta para hallar condiciones de reposición con los trabajadores, es decir se cambió el escenario "de un violento a otro favorable al gobierno". "Nosotros siempre hemos afirmado que el diálogo es la única forma de solucionar los problemas", añadió.

CONDEPA
García, senador de Conciencia de Patria (CONDEPA) manifestó que el entendimiento abre nuevas esperanzas pero que no es definitivo, porque lo que viene por delante es un proceso difícil en la perspectiva

de superar los problemas sociales y el gobierno atienda positivamente las demandas de los trabajadores.

"Ahora debería haber una iniciativa del Gobierno que consiste en no diferenciar a los detenidos y los confinados, porque puede reabrir el conflicto, pienso que aquellas diferencias, basadas en que la justicia ya tomó papel y causa sobre ciertos maestros o colonos, tienen que ser superadas y poner en libertad a todos los dirigentes trabajadores de base y confinados", apuntó.

ADN
Ostria, secretario General de Acción Democrática Nacionalista (ADN), señaló que toda solución de conflicto es bienvenida, lo importante es que los acuerdos vayan a servir a las expectativas de los trabajadores y asalariados que reclamaron atención a sus problemas y protagonizaron tensión social.

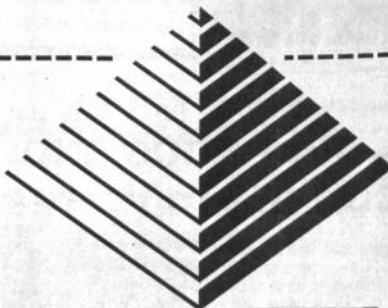
"Cuando hay diálogo las posibilidades de alcanzar soluciones son mayores, todo lo que sea diá-

logo y concertación es bienvenido para nosotros", agregó el dirigente adenista.

MBL
Del Granado, diputado del Movimiento Bolivia Libre, opinó que lo mejor que podía ocurrirle al país en estos momentos fue el pacto COB-Ejecutivo y que hay que destacar la madurez de los dos bandos en conflicto para llegar a acuerdos satisfactorios destinados a restablecer el clima de paz y tranquilidad.

Señaló que en su calidad de presidente de la Comisión de Derechos Humanos presentó al presidente Gonzalo Sánchez de Lozada la necesidad de retornar a los confinados y restituir las libertades constitucionales para lo que ofreció los buenos oficios de la Comisión.

UCS
Urión, diputado de Unidad Cívica Solidaridad, expresó su entera satisfacción por el fin de los conflictos y enfrentamientos entre "hermanos", pero criticó la falta de una mayor iniciativa y buena voluntad del Gobierno y sus representantes para solucionar el problema. "Se tomó demasiado tiempo para conciliar criterios, por parte del Gobierno no hubo interlocutor válido. Pusieron un 'cowboy' como en los tiempos del viejo oeste. No se tiene respeto a la condición humana, se creen dueños de la verdad y sólo hacen diferencias de los chicos buenos y malos", indicó.



BISA

SEGUROS Y REASEGUROS S.A.

ESTADOS FINANCIEROS AL 31 DE DICIEMBRE DE 1994 Y 1993

Moreno, Muñoz y Cia. S.R.L.
Firma miembro de
Price Waterhouse

La Paz
Central Phone - 355027
Casilla No. 590
Telex 2524 PRINTWR
Fax 391157

Santa Cruz
Teléfono 339814
Casilla No. 568

ESTADO DE RESULTADOS POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 1994 Y 1993

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado Bs)
Producción recibida	44.098.614	27.689.065
Anulación producción gestiones anteriores	(4.564.229)	(1.257.133)
Gastos de producción	(2.646.445)	(2.209.818)
Ganancia neta de producción	36.887.940	24.222.114
Constitución de reservas técnicas	(755.345)	(2.110.500)
Gastos de siniestros	(12.140.421)	(7.371.478)
Ajuste de reservas técnicas	4	-
Recuperos	602.530	491.430
Ganancia de operaciones	24.594.708	15.231.566
Productos de reaseguro	5.077.438	1.860.212
Costos de reaseguro	(22.241.295)	(12.523.056)
Ganancia operacional neta de reaseguro	7.430.851	4.568.722
Ingresos de inversión	670.006	475.856
Egresos de inversión	(111.128)	(2.178)
Gastos administrativos	(7.517.145)	(5.263.583)
Ganancia (Pérdida) bruta de la gestión	472.584	(221.178)
Otros ingresos	30.736	868.393
Otros egresos	(250.896)	(12.842)
Ganancia neta de la gestión	252.424	634.373

Las notas que se acompañan forman parte integrante de este estado.

Chusquea
JOSÉ PABLO VILLALBA
Gerente General

La Paz
ROSA MUÑOZ
Suplemento Administrativo
Financiero

La Paz
JOSÉ TRUJILLO
Suplemento Administrativo
Financiero

ESTADO DE EVOLUCIÓN DEL PATRIMONIO NETO POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 1994 Y 1993

	Capital social Bs	Ajuste global del patrimonio Bs	Reserva legal Bs	Resultados acumulados Bs	Total patrimonio Bs
Saldos al 31 de diciembre de 1992	5.544.900	1.064.947	-	-	6.609.847
Aportes de capital de socios	-	-	-	-	-
Ganancia del ejercicio	-	-	-	605.968	605.968
Reexpresión del aporte de capital a moneda de cierre	-	35.425	-	-	35.425
Apropiación a reserva legal ad-referendum de la próxima Junta de accionistas	-	-	60.597	(60.597)	-
Saldos al 31 de diciembre de 1993	5.544.900	1.100.372	60.597	545.371	7.651.240
Apropiación a reserva legal gestión 1992	-	-	8.906	(8.906)	-
Distribución de dividendos autorizada por la Junta General Ordinaria de Accionistas del 28 de marzo de 1994	-	(4.308)	-	(179.363)	(183.671)
Ganancia del ejercicio	-	-	-	252.424	252.424
Apropiación a reserva legal ad-referendum de la próxima Junta de accionistas	-	-	25.242	(25.242)	-
Saldos al 31 de diciembre de 1994	5.544.900	1.096.064	94.745	564.294	7.700.003

Las notas que se acompañan forman parte integrante de este estado.

Chusquea
JOSÉ PABLO VILLALBA
Gerente General

La Paz
ROSA MUÑOZ
Suplemento Administrativo
Financiero

La Paz
JOSÉ TRUJILLO
Suplemento Administrativo
Financiero

ESTADO DE ORIGEN Y APLICACIÓN DE FONDOS POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 1994 Y 1993

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado Bs)
Saldo de disponibilidades e inversiones temporales al inicio del ejercicio reexpresadas a moneda de cierre	17.070.268	11.848.318
ORIGEN DE FONDOS		
Ganancia del ejercicio	252.424	634.373
Más: cargos a resultados que no involucren movimiento de fondos	-	-
Reservas técnicas	754.981	2.110.500
Depreciaciones de activos e inversiones permanentes	447.926	256.838
Provisión para incobrables	332.990	-
Amortización de gastos de organización	210.542	126.902
Provisión para indemnización al personal	175.347	69.605
Cambios en activos y pasivos	2.174.210	3.198.218
Disminución de gastos pagados por anticipado	-	30.509
Disminución en gastos de organización	-	72.989
Disminución en otras cuentas por cobrar	695.391	-
Incremento neto de cuentas a pagar a compañías reaseguradoras	320.390	1.364.976
Incremento neto de deudas fiscales y sociales	-	20.772
Incremento neto de otras cuentas por pagar	715.434	184.252
Incremento neto de ingresos diferidos	-	2.815.627
Venta de activos fijos	22.644	491.283
Aporte de capital	-	8.178.626
APLICACIÓN DE FONDOS		
Flujo de caja de operaciones	-	246.225
Disminución en préstamos bancarios	-	-
Disminución neta de ingresos diferidos	3.002.048	-

(Pasa al frente)

Moreno Muñoz



DICTAMEN DEL AUDITOR

24 de marzo de 1995

A los Señores
Presidente y Directores de
Bisa Seguros y Reaseguros S.A.
La Paz

Hemos examinado los balances generales de Bisa Seguros y Reaseguros S.A. al 31 de diciembre de 1994 y 1993 y los correspondientes estados de resultados, de evolución del patrimonio neto y de origen y aplicación de fondos por los ejercicios terminados en esas fechas, que se acompañan. Estos estados financieros son responsabilidad de la gerencia de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre dichos estados financieros basados en nuestras auditorías.

Excepto por lo que se menciona en el párrafo 3 siguiente efectuamos nuestros exámenes de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas. Esas normas requieren que planifiquemos y ejecutemos la auditoría para obtener razonable seguridad respecto a si los estados financieros están libres de presentaciones incorrectas significativas. Una auditoría incluye examinar, sobre una base de pruebas, evidencias que sustenten los importes y revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar los principios de contabilidad utilizados y las estimaciones significativas hechas por la gerencia, así como también evaluar la presentación de los estados financieros en su conjunto. Consideramos que nuestros exámenes proporcionan una base razonable para emitir nuestra opinión.

No nos ha sido posible obtener las confirmaciones de los saldos con reaseguradores al 31 de diciembre de 1994.

En nuestra opinión, excepto por el efecto de los ajustes, si los hubiere, que podrían requerirse si hubiésemos obtenido las confirmaciones de los saldos que se mencionan en el párrafo anterior, los estados financieros antes mencionados presentan razonablemente, en todo aspecto significativo, la situación patrimonial y financiera de Bisa Seguros y Reaseguros S.A. al 31 de diciembre de 1994 y 1993 los resultados de sus operaciones y los cambios en su situación financiera por los ejercicios terminados en esas fechas, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados y excepto por lo expuesto en la Nota 2, de acuerdo con normas legales y normas emitidas por la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros.

En cumplimiento de lo requerido por la Circular N° 002/88 de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros, informamos que los estados financieros al 31 de diciembre de 1994 y 1993 de BISA Seguros y Reaseguros S.A. mencionados en el primer párrafo, surgen de registros contables, llevados de acuerdo con las normas reglamentarias de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros.

MORENO, MUÑOZ Y CIA.

Moreno Muñoz
MAT. PROF. Nº CAUB-0328
RDC 1844690 (Socio)

BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1994 Y 1993

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado Bs)
ACTIVO CORRIENTE		
Disponibilidades	7.741.527	955.853
Inversiones temporarias	2.286.083	16.114.615
Exigible técnico	4.548.922	1.602.000
Exigible administrativo	595.420	983.935
Transitorio	1.704.442	1.186.866
Total activo corriente	16.876.394	20.843.069
ACTIVO NO CORRIENTE		
Inversiones permanentes	2.531.943	1.894.806
Bienes de uso, neto de depreciaciones	3.430.707	2.171.699
Cargos diferidos, neto de amortizaciones	1.194.343	218.166
Total activo no corriente	7.156.993	4.284.671
Total del activo	24.033.387	25.127.740
PASIVO CORRIENTE		
Obligaciones técnicas	9.483.755	12.278.333
Obligaciones administrativas	1.990.812	1.299.185
Transitorio	-	198.998
Total pasivo corriente	11.474.567	13.776.516
PASIVO NO CORRIENTE		
Provisiones	332.596	150.578
Reservas técnicas	4.485.822	3.497.782
Diferido	26.549	17.266
Total pasivo no corriente	4.844.967	3.665.626
Total del pasivo	16.279.534	17.442.142
PATRIMONIO		
Capital social	5.578.760	5.578.760
Ajuste global del patrimonio	1.096.064	1.100.372
Reserva legal	94.745	60.597
Resultados acumulados	584.294	545.371
Total del patrimonio	7.753.863	7.685.100
Total del pasivo y patrimonio	24.033.387	25.127.740

Las notas que se acompañan forman parte integrante de este estado.

Chusquea
JOSÉ PABLO VILLALBA
Gerente General

La Paz
ROSA MUÑOZ
Suplemento Administrativo
Financiero

La Paz
JOSÉ TRUJILLO
Suplemento Administrativo
Financiero

(Viene del frente)

Disminución neta de deudas fiscales y sociales	86.280	
Incremento en cuentas por cobrar comerciales	3.613.309	113.010
Incremento en otras cuentas por cobrar		2.171.706
Incremento en gastos pagados por anticipado	491.055	
Incremento neto en activos fijos	530.587	
Pago de dividendos	183.871	
Pago de indemnizaciones al personal	40.930	5.673
Flujo de caja de inversiones	7.947.880	2.536.614
Incremento en inversiones permanentes	637.137	61.988
Inversión en gastos de organización	1.186.719	
Inversión en activos fijos	1.198.991	358.072
Total aplicación de fondos	10.970.727	2.956.674
Saldo de disponibilidades e inversiones temporarias al cierre del ejercicio	10.027.610	17.070.268

Las notas que se acompañan forman parte integrante de este estado.

Antonio Pineda
Gerente General

Roberto Ramírez
Subgerente Administrativo

Francisco
Auditor

NOTA 1 - CONSTITUCION Y OBJETO DE LA SOCIEDAD

La Sociedad fue constituida el 14 de Agosto de 1991 con el objeto principal de realizar operaciones de seguro, reaseguro y coaseguro por cuenta propia o de terceros y efectuar operaciones de seguros y reaseguros nacionales o extranjeros.

La Sociedad inició sus actividades el 11 de Noviembre de 1991.

NOTA 2 - BASES PARA LA PREPARACION DE LOS ESTADOS FINANCIEROS

La Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros, mediante Resolución Reglamentaria N° 001/94 de 11 de enero de 1994, ha aprobado la actualización de un nuevo Manual de Cuentas, que es de uso obligatorio para todas las entidades de seguros y reaseguros a partir de la gestión 1994.

De acuerdo con las modificaciones implementadas en el referido Manual de Cuentas de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros, existe un método de ajuste parcial por inflación de los estados financieros que difiere de los principios de contabilidad generalmente aceptados. Estos principios, de acuerdo con lo prescrito por la Norma Contable N° 3 del Colegio de Auditores de Bolivia (ex Decisión N° 6 del Colegio de Profesionales en Ciencias Económicas de Bolivia), difieren en los siguientes aspectos:

De acuerdo con lo establecido por la referida Norma Contable N° 3, la actualización del activo tiene como contrapartida la cuenta de resultados "Ajuste por inflación y tenencia de bienes". Según lo dispuesto por el manual de cuentas, la contrapartida de dicho ajuste es la cuenta "Ajustes al patrimonio" del capítulo patrimonio.

De acuerdo con lo establecido por la referida Norma Contable N° 3, cada uno de los rubros componentes del patrimonio neto al inicio así como las respectivas variaciones patrimoniales del ejercicio, deben ser reexpresadas al cierre del ejercicio, imputando la diferencia resultante a la cuenta de resultados "Ajuste por inflación y tenencia de bienes". Las normas incluídas en el manual de cuentas no prevén dicha reexpresión, manteniendo los respectivos rubros de acuerdo con sus valores al inicio y los movimientos nominales del ejercicio.

De acuerdo con lo establecido por la referida Norma Contable N° 3, los cargos diferidos deben ser reexpresados al cierre del ejercicio, imputando la diferencia resultante a la cuenta de resultados "Ajuste por inflación y tenencia de bienes". Las normas incluídas en el manual de cuentas no prevén dicha reexpresión, manteniendo el respectivo rubro de acuerdo con su valor al inicio del ejercicio.

La Sociedad, siguiendo una política de prudencia, ha decidido preparar sus estados financieros en moneda constante reexpresando en forma integral los efectos de la inflación. Para ello se ha considerado lo prescrito por la Norma Contable N° 3 del Colegio de Auditores de Bolivia (ex Decisión N° 6 del Colegio de Profesionales en Ciencias Económicas de Bolivia).

La Sociedad hubiese ajustado los estados financieros de acuerdo con el manual de cuentas de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros, el patrimonio de la Sociedad sería inferior en aproximadamente Bs37.000, la ganancia neta del ejercicio y los resultados acumulados serían superiores en aproximadamente Bs165.000.

NOTA 3 - PRINCIPIOS CONTABLES

Los estados financieros consolidan los estados financieros de las oficinas de la Sociedad situadas en las ciudades de Puz, Cochabamba y Santa Cruz de la Sierra. Las cifras correspondientes al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 1993 fueron actualizadas en función de la variación en la cotización del dólar estadounidense ocurrida entre dicha fecha y el 31 de diciembre de 1994, y se presentan solamente para efectos comparativos y de conveniencia del lector.

Para presentar los estados financieros de las gestiones 1993 y 1994 de manera homogénea, se han efectuado modificaciones en los estados financieros de 1993 de acuerdo con el Manual de Cuentas aprobado por la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros a partir de 1994.

La Situación se describen los principios y normas más significativas.

Consideración de los efectos de la inflación

Los estados financieros han sido preparados en moneda constante reconociendo en forma integral los efectos de la inflación, de acuerdo con lo dictado por el Colegio de Auditores de Bolivia, a través de la Norma Contable N° 3 (ex Decisión N° 6 emitida por el Colegio de Profesionales en Ciencias Económicas de Bolivia).

Criterios de valuación

Moneda Extranjera

Los activos y pasivos en moneda extranjera se valúan a los tipos de cambio vigentes a la fecha de cierre. Las diferencias de cambio resultantes se registran en los resultados del ejercicio.

Inversiones

Las inversiones en depósitos a plazo fijo y aquellas que la Sociedad no tiene intención de mantener a más de un año plazo, se exponen como inversiones temporarias.

Las inversiones permanentes se valúan a su costo reexpresado al cierre del ejercicio.

Bienes de Uso

Los bienes de uso están valuados a su costo reexpresado a moneda de cierre, menos la correspondiente depreciación acumulada que es calculada por el método de línea recta aplicando tasas anuales suficientes para extinguir los valores al final de la vida útil estimada. El valor de los activos fijos considerado en su conjunto, no supera su valor de mercado.

Los mantenimientos, reparaciones, renovaciones y mejoras que no extienden la vida útil de los bienes, son cargados a los resultados del ejercicio en el que se incurren.

De acuerdo con los requerimientos del manual de cuentas de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros, las inversiones existentes en terrenos y edificios para uso normal de las actividades de la Sociedad se exponen bajo el rubro "Bienes de uso". Hasta 1993 estos bienes se exponían bajo el rubro "Inversiones permanentes".

Cargos diferidos

Todos los gastos incurridos para la constitución de la Sociedad fueron diferidos a su valor de costo actualizado. Dichos gastos se amortizan en 5 años a partir de la fecha de inicio de las operaciones de la Sociedad.

De acuerdo con los requerimientos del manual de cuentas de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros, la Sociedad, a partir de 1994 ha incorporado el costo de los programas de computación. Dichos gastos se amortizan en 4 años a partir de la fecha de incorporación de los mismos.

Reserva técnica para riesgos en curso

La reserva técnica para riesgos en curso ha sido determinada en base a normas establecidas por la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros. Estas normas establecen que la reserva para el ramo de seguros generales debe ser igual al 40% de los ingresos por seguros generales y 80% para el ramo de fianzas, netos de anilaciones, menos las reservas retenidas a reaseguradores.

Provisión para indemnizaciones

Esta reserva se constituye para todo el personal por el total del pasivo, contingente o cierto, devengado al cierre de cada ejercicio. De acuerdo a disposiciones legales vigentes, al transcurrir los cinco años de antigüedad en su empleo, el personal es acreedor a la indemnización equivalente a un mes de sueldo por año de servicio, inclusive en los casos de retiro voluntario.

Ingresos y egresos por seguros

El primaje correspondiente al primer año de vigencia de una póliza se reconoce como ingreso en el ejercicio en que emite la misma. La porción restante de primaje correspondiente a coberturas cuya vigencia excede un año, se libera de acuerdo con el término de vigencia de la póliza y es contabilizada como primas diferidas y transferidas al estado de resultados en función del devengamiento futuro.

Las comisiones a agentes o corredores de seguro se cargan a resultados en función al período de vigencia de la póliza contratada sobre la que se paga la comisión.

Los siniestros producidos durante el ejercicio son cargados a resultados cuando se recibe el reclamo, en base a una estimación prudente del costo total del siniestro.

Patrimonio neto

La Sociedad ajusta el total del patrimonio existente al cierre del ejercicio anterior, actualizándolo en función de la variación en la cotización oficial del dólar estadounidense respecto a la moneda nacional ocurrida entre ambas fechas.

El ajuste correspondiente se registra en la cuenta del Patrimonio neto "Ajuste global del patrimonio". La contrapartida de estos ajustes se refleja en la cuenta de resultados "Ajuste por inflación".

Este procedimiento difiere con lo establecido en el Manual de cuentas de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros, tal como se describe en la Nota 2.

Resultados del ejercicio

La Sociedad determina los resultados del ejercicio, reexpresando en moneda constante el valor de cada una de las áreas del estado de resultados. En la cuenta "Ajuste por inflación" se expone el resultado neto por exposición a la inflación durante el ejercicio.

NOTA 4 - DISPONIBILIDADES

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Caja	214.877	98.870
Bancos	7.452.725	778.526

Remesas en tránsito	73.925	78.257
	7.741.527	955.653

NOTA 5 - INVERSIONES TEMPORARIAS

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Depósitos a plazo fijo	1.137.903	15.774.679
Títulos valores adquiridos en reporto	991.103	-
Otros títulos valores (*)	138.927	339.936
Otras inversiones	18.150	-
	2.286.083	16.114.615

(*) Incluye Bs31.892 de garantía adicional de funcionamiento de la Sociedad en custodia de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros.

NOTA 6 - EXIGIBLE TECNICO

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Primas por seguros	3.917.413	304.104
Menos: Provisión para primas por seguros	332.990	-
	3.584.423	304.104

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Reaseguros aceptados	(61.947)	378.469
Coaseguros otorgados	992.883	897.298
Otras cuentas por cobrar	33.563	22.129
	964.499	3.458.696
	4.548.922	1.602.000

NOTA 7 - EXIGIBLE ADMINISTRATIVO

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Telefónica Celular	304.798	348.153
Crédito fiscal - IVA	-	82.487
Otras cuentas por cobrar	290.622	553.295
	595.420	983.935

NOTA 8 - ACTIVO TRANSITORIO

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Oficina central y sucursales	(7.768)	-
Anticipos de siniestros	1.221.155	639.791
Gastos pagados por anticipado	491.055	547.075
	1.704.442	1.186.866

NOTA 9 - INVERSIONES PERMANENTES

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Inmueble (neto de depreciación acumulada por Bs61.387)	-	1.083.646
Depósitos a plazo fijo	1.407.000	560.000
Bonos adquiridos en entidades financieras (*)	586.250	-
Otras inversiones	351.750	26.852
Acciones telefónicas	186.943	188.058
	2.531.943	1.894.806

(*) Garantía de funcionamiento de la Sociedad en custodia de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros.

NOTA 10 - ACTIVOS FIJOS

	Valores de costo actualizados	Depreciaciones acumuladas	Neto resultante
	Bs	Bs	Bs
Propiedad horizontal	1.443.366	90.410	1.352.956
Maquinarias y equipos	246.626	53.677	192.949
Equipo de computación	1.556.172	398.240	1.157.932
Muebles y enseres	562.824	127.767	435.057
Veículos	442.322	175.795	266.527
Bienes de arte y cultura	25.296	-	25.296
Saldo al 31 de diciembre de 1994	4.278.596	845.889	3.432.707
Saldo al 31 de diciembre de 1993	2.550.896	379.197	2.171.699

NOTA 11 - ACTIVO DIFERIDO

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Gastos de organización (neto de amortización acumulada por 1994 Bs 404.872 y 1993 Bs 280.264)	93.558	218.166
Programas de computación (neto de amortización acumulada por Bs 85.934)	601.654	-
Otros	497.006	-
Almacenes	2.125	-
	1.194.343	218.166

NOTA 12 - OBLIGACIONES TECNICAS

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Compañías reaseguradoras	7.694.926	7.374.536
Comisiones por pagar	663.456	713.733
Primas de seguros diferidas	937.463	3.948.294
Siniestros por pagar	187.910	241.770
	9.483.755	12.278.333

NOTA 13 - OBLIGACIONES ADMINISTRATIVAS

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Cargas fiscales y sociales	457.807	544.087
Aportes a S.N.S.R.	117.511	79.086
Ovando y Cia.	32.234	-
Otras cuentas por pagar	1.343.280	755.098
	1.950.832	1.299.185

NOTA 14 - RESERVAS TECNICAS

	1994	1993
	Bs	(Reexpresado) Bs
Siniestros pendientes por liquidar	494.741	261.682
Reservas para riesgos en curso	3.744.189	3.236.100
Reservas matemáticas	246.892	-
	4.485.822	3.497.782

NOTA 15 - MONEDA EXTRANJERA

Los estados financieros incluyen una posición neta activa en dólares estadounidenses de US\$ 726.945 (equivalente a Bs4.309.370). Los activos y pasivos en moneda extranjera han sido convertidos a bolivianos al tipo de cambio oficial vigente al 31 de diciembre de 1994 de Bs4.69 por US\$ 1.

NOTA 16 - CAPITAL SOCIAL

El capital social autorizado de la Sociedad asciende a Bs11.089.800, conformado por 110.898 acciones con un valor nominal de Bs100 cada una. Al 31 de diciembre de 1994 el capital pagado era de Bs5.978.760 dividido en 59.787 acciones.

La evolución del capital social se expone en el estado de evolución del patrimonio neto.

El valor patrimonial de las acciones de la Sociedad al 31 de diciembre de 1994 es de Bs129.69 (1993 Bs128.53).

De acuerdo con la legislación vigente, el capital y las reservas no podrán ser inferiores al quince por ciento (15%) de la producción neta de anilaciones del último año.

NOTA 17 - RESERVA LEGAL

De acuerdo con la Ley de Entidades Aseguradoras, de la ganancia neta de la gestión debe destinarse el diez por ciento (10%) a la Reserva Legal, hasta alcanzar el cincuenta por ciento del capital mínimo.

NOTA 18 - BIENES DE DISPONIBILIDAD RESTRINGIDA

Al 31 de diciembre de 1994 no existían activos gravados ni de disponibilidad restringida, excepto los bonos adquiridos en entidades financieras que se encuentran como garantía de funcionamiento de la Sociedad en custodia de la Superintendencia Nacional de Seguros y Reaseguros.

NOTA 19 - AJUSTES DE GESTIONES ANTERIORES

Durante el ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1994, no se han registrado operaciones significativas que afecten los resultados de gestiones anteriores.

ONU constatará cumplimiento de acuerdos de paz en Guatemala

Guatemala, 29 abr (EFE).- La Misión de Observadores de las Naciones Unidas para Guatemala (MINUGUA) pedirá a la Asamblea General de la ONU más fondos para verificar el acuerdo sobre identidad y derechos de los Pueblos Indígenas, suscrito entre el Gobierno y la guerrilla dentro del proceso de paz.

Así lo reveló hoy el director de la misión, el argentino Leonardo Franco, quien también destacó que MINUGUA ha iniciado una serie de visitas a sus oficinas en el interior del país para profundizar las relaciones con las autoridades locales.

Franco explicó que ayer, viernes, se reunió con el presidente de la gubernamental Comisión de Paz (COPAZ), Héctor Rosada, para conocer los compromisos que tienen que verificar sobre el acuerdo indígena.

"Tenemos que establecer todas las situaciones que debemos verificar", destacó el diplomático, y agregó que para ello tienen que solicitar una ampliación del presupuesto a la ONU.

Franco explicó que le hará un informe detallado al secretario general de la ONU, tross Gali, sobre las nuevas funciones que tendrán que desarrollar en Guatemala para solicitar la ampliación de los recursos económicos.

El diplomático también reveló que desde el pasado miércoles se iniciaron las visitas a las oficinas que MINUGUA tiene en el interior del país, con el fin de profundizar las relaciones con autoridades e instituciones a nivel local y regional, y para apoyar a los observadores que verifican el cumplimiento de los derechos humanos.

"Los observadores de MINUGUA llevan adelante una silenciosa y esforzada labor en las oficinas y suboficinas regionales y para la dirección de la misión es de vital importancia



tener impresiones personales del medio y las condiciones en que se realiza este trabajo de terreno", destacó.

Hasta ahora, la dirección de la misión ha visitado Santa Cruz del Quiché, y para la próxima semana tiene previsto viajar a Cantabral (Quiché), comentó.

La misión también informó de que desde el pasado 26 de abril MINUGUA inició una serie de seminarios en sus oficinas del interior del país, destinado a las autoridades locales con el fin de contribuir a fomentar la cul-

tura de observancia de los derechos humanos.

El objeto de esas actividades es formar una red diversificada de entes multiplicadores responsables de difundir los derechos humanos a diferentes sectores de la población, agregó.

Anunció que durante el mes de mayo realizarán 47 seminarios y talleres que serán impartidos por observadores de MINUGUA a unas 1.300 personas, entre líderes comunitarios, maestros, catequistas y promotores de derechos humanos.

Carlos Wasmosy denuncia plan terrorista internacional

Asunción, 29 (ANSA).- Un plan terrorista cuya existencia fuera revelada por el presidente Juan Carlos Wasmosy el miércoles incluye no sólo ataques con elementos químicos y bacteriológicos en varias capitales, sino también con virus informáticos.

El plan contempla, en una primera parte, el ataque a "áreas metropolitanas", incluyendo las ciudades latinoamericanas de Asunción, Bogotá, Caracas, La Paz, Lima y Quito.

Los detalles de ese plan fueron publicados hoy por el matutino Noticias, que amplía información revelada el miércoles, por el presidente Wasmosy a corresponsales de agencias noticiosas internacionales en Asunción.

Ese día, el presidente Wasmosy dio a conocer que la Embajada paraguaya en Washington le informó sobre un fax anónimo recibido en varias sedes diplomáticas en la capital norteamericana, advirtiendo sobre un vasto plan de guerra "kamikaze" que sería ejecutado en varias capitales, entre ellas Asunción.

Hoy, el matutino Noticias publica el facsímil del fax, firmado por "MR. Fujii", y fechado en "Shogun" el 3 de abril de 1995.

Además de las capitales latinoamericanas mencionadas arriba como objetivo de los ataques terri-

* El presidente paraguayo reveló la existencia de planes terroristas para atacar ciudades de países latinoamericanos



Carlos Wasmosy

ristas, figuran también Bagdad, Pekín, Bombay, Calcuta, Damas, Nueva Delhi, Seúl, Singapur, Manila, Taipei, Hong Kong, Islamabad, Kinshasa, La Paz, Nairobi, Pretoria y El Cairo, entre otras.

El plan, que contempla fechos comprendidos entre los meses de abril y setiembre, incluye ataques con agentes letales causantes de botulismo, cólera, difteria, fiebre asiática, fiebre amarilla, malaria, tuberculosis, tifoidea.

Los virus informáticos mencionados en el plan son Magic, Mar, Meridian, Merlin, Satán, Spectre y Supernova.

Se considera que el fax enviado desde California, donde terroristas podrían tener una sus bases.

El jefe de la Policía Nacional paraguaya, comisario M. Sapiza, señaló que esperaba informaciones de Interpol sobre el tema.

Por su parte, el jefe de la policía de esa fuerza, comisario Enrique Martinetti, afirmó que los neonazis y fundamentalistas árabes son los que amenazan perpetrar los atentados, tanto en Asunción como en otras capitales, aunque no especificó el origen de la afirmación. "Se trata de acciones de carácter fanático y peligrosa", expresó el jefe poli-

Fuerza Aérea argentina también hizo público su arrepentimiento

Buenos Aires, 29 abr (EFE).- El Comandante en Jefe de la Fuerza Aérea Argentina, brigadier Juan Paulik, se sumó al del Ejército, general Martín Balza, en reconocer públicamente la utilización de métodos ilegales durante la represión de la subversión durante el régimen militar, entre 1976 y 1983.

En un reportaje que publica hoy el diario "La Nación", Paulik admite que, si bien todos los excesos son condenables, "el empleo de medios

ilícitos empleados por el Estado es más injustificable, por cuanto se disponía de toda una estructura jurídica para eliminar el terrorismo".

"Creo que, si realmente pensamos en el respeto al prójimo, ninguna exageración es aceptable", señala Paulik, en una autocrítica similar a la que hizo el martes el comandante en jefe del Ejército.

CARLOS MENEM
El presidente de Argentina, Carlos Menem, elogió las declaraciones de los jefes militares y pidió una conducta similar de los líderes de las organizaciones terroristas a las que combatieron las Fuerzas Armadas en la segunda mitad de la década de los setenta.

En la ciudad de San Juan, Menem pidió anoche a los responsables de los grupos Montoneros y Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP) que hagan "una confesión de sus crímenes".

"Espero que los Montoneros, los del ERP y todos los que intervinieron en esa desgraciada etapa de la vida argentina también hagan una confesión similar a la del general (Martín) Balza", dijo.

El jefe de la Fuerza Aérea dice que desconoce si se emplearon sus aviones para arrojar detenidos al mar y coincide, en términos generales, con las declaraciones del responsable del Ejército.

En ese sentido Paulik puntualiza en que los militares no estaban preparados para combatir con fuerzas irregulares.

Precisa que, si bien la institución compartía un cierto poder político durante el llamado

Proceso de Reorganización Nacional, su acción fue más reactiva que la de las otras fuerzas -"las das las de seguridad"-, lo que le quita responsabilidad alguna.

PREOCCUPACIONES
Paulik también concedió entrevista al diario "La Prensa" la que reconoce que "hay preocupación, sobre todo entre los

bres que cumplieron las órdenes recibidas".

Al respecto subraya que "escuchando todas las reprensas sobre este tema y tiene una preocupación lógica".

"Esto no se soluciona con las Fuerzas Armadas, hay que hacer todo lo posible, que todos los días decimos hay que hacer para acabar", ca.

Estas últimas declaraciones de Paulik coinciden con las que ayer por Menem en la ciudad de San Juan.

El jefe de Estado aseguró que "algunos hombres del ejército que estuvieron en la guerra", que "diciendo que, si llegan las circunstancias, procederán de alguna manera en que procederán en los años".

"Entonces -dijo Menem- fuerza que está haciendo el general Balza y que van a hacer los comandantes va a tener éxito no el éxito que uno pretende y absoluto".

Cardoso defenderá su Gobierno desde la radio

* "Palabra del Presidente" se llamará el programa de radio que conducirá Cardoso

Brasilia, 28 abr (EFE).- El presidente brasileño Fernando Henrique Cardoso tendrá desde el 2 de mayo un programa de radio a su disposición para defender personalmente sus proyectos de Gobierno. Informó hoy el Palacio de Planalto, sede del Ejecutivo.

Durante cuatro minutos, Cardoso hablará todos los martes a sus compatriotas de sus proyectos de reforma constitucional y sobre las nuevas medidas en asuntos relacionados con la salud, la educación y la familia.

"Palabra del Presidente", como se ha bautizado el espacio, repetirá el modelo adoptado en 1985 por el entonces gobernante brasileño José Sarney, que todos los viernes se dirigía en cadena al país para relatar los últimos logros de su administración, que hizo

el tránsito hacia la constitución de la democracia tras un periodo de 21 años de dictadura militar (1964-1985).

MENSAJES DIDÁCTICOS

Según portavoces del Ministerio de la Presidencia, Cardoso pretende mejorar con una iniciativa los canales de comunicación de Gobierno y explicar con un método didáctico a las clases populares el sentido de las complejas reformas económicas, que incluyen la apertura de capital privado a sectores claves de la economía que históricamente han sido monopolizados por el Estado.

Las mismas fuentes señalaron que el presidente, de 63 años, quiere un contacto "más personal" con sus compatriotas, considerando que la radio, escuchada diariamente por un porcentaje de los brasileños, es el medio ideal para ello.

"Palabra del Presidente" será grabado previamente en la empresa estatal Rádio y difundido entre las horas locales (03.00 GMT) y las 18.00 horas (GMT).

EVALUACION DEL MINISTERIO DE JUSTICIA

RESPECTO AL TRATO QUE RECIBEN LOS CIUDADANOS CONFINADOS

La Sub-Secretaría de Derechos Humanos del Ministerio de Justicia comunica a la opinión pública, que en cumplimiento de una de sus específicas atribuciones, cual es la de intervenir en lo referente al respecto de los Derechos Humanos, dispuso que uno de sus funcionarios acompañe a la Comisión de Derechos Humanos de la Cámara de Diputados, que se conformó para comprobar la situación de los ciudadanos confinados a raíz del estado de sitio.

El Director de Asuntos Constitucionales y Derechos Humanos, Dr. Tomás Molina C., en su condición de representante del Ministerio de Justicia pudo comprobar las siguientes circunstancias.

1. Todos los ciudadanos confinados reciben un trato respetuoso y cordial por parte de los Sres. Oficiales y soldados de los centros militares en los que se encuentran, no habiendo sido objeto de vejámenes de ningún tipo.
2. Todos los confinados disponen de catre personal, frazadas, almohadas y colchón; y en el oriente mosquitero individual.
3. La alimentación es buena y los cinco centros de confinamiento cuentan con su correspondiente médico.
4. Todos los confinados manifestaron expresamente su agradecimiento por el buen trato que reciben de los Sres. Comandantes, oficiales y soldados.
5. Las dos únicas personas que se encontraban gravemente enfermas en San Javier, fueron evacuadas de inmediato por gestiones del Presidente de la Comisión, Dr. Juan del Granado.
6. Los confinados en las bases navales de Puerto Rico y Ramón Dario, así como en el Regimiento de San Javier, han sufrido picaduras de zancudos por lo que se recomendó dotarles de los medicamentos y repelentes adecuados para evitarles más molestias.

Es cuanto La Dirección de Constitución y Derechos Humanos del Ministerio de Justicia, informa sobre la situación de los confinados en las guarniciones de Colcha-K, Puerto Rico, San Javier, Ramón Dario y Apolo.

DEFUNCIONES

Tenemos el sentimiento de comunicar el fallecimiento de las siguientes personas:

- Calixta Abasto Vda. de Canelas
- Raquel Mamani Uri
- Guadalupe Mamani de Ticona
- Gustavo Machicado Yupanqui
- Severo Paredes Terán
- Joselin Lorena Chivas
- Resmiel Saavedra Núñez
- Yaquelin Callisaya Callisaya
- Francisco Mendoza Paco
- Héctor Augusto Mercado
- Manuel Chacón Alejo
- Prudencio Cusicanqui Camacho



Servicio de PRESENCIA y la Administración del Cementerio General



30/4/88
30/4/91

JULIO A. MENDIETA SOUX
DORIS OLGA P. DE BARRERA

7 AÑOS
4 AÑOS

ANIVERSARIO DE FALLECIMIENTOS



Los hijos, nietos y familiares, con profundo pesar comunican el sensible fallecimiento en la ciudad de Tarija, de la que en vida fue

Sra. Rosita Reyes

(Q.E.P.D.)

Al mismo tiempo invitan a la misa que recordando los ocho días de su desaparición, se celebrará el 1.º de mayo a las 19:00 en el Templo de San Miguel (Calacoto).



UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
Facultad de Arquitectura y Artes

CONVOCATORIA

PROYECTO DE INTERACCION "CENSO URBANO"

Se convoca con carácter obligatorio a todos los Enumeradores y Ayudantes seleccionados, cuyas listas se encuentran publicadas en las puertas de la Facultad a la reunión de organización de las "Brigadas de Trabajo", el día MARTES 2 DE MAYO DEL PRESENTE, a Hrs. 9:30; en la Facultad, portando documento de identidad y 1 fotografía tamaño carnet para la Credencial correspondiente.

JEFATURA CARRERA DE ARQUITECTURA
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y ARTES

Alan García puede ser condenado a diez años de cárcel

Lima, 29 (ANSA). El ex presidente Alan García Pérez, que asumió el poder en julio de 1985 reclamó doble pena para funcionarios corruptos, en una sentencia judicial que lo llevaría a la cárcel por más de una década. Alan García, que llegó al poder "olor de multitud" a los 36 años de edad, fue acusado ayer constitucionalmente por cuatro delitos comunes, uno de los cuales contempla un máximo de 10 años de prisión.

Colusión ilegal, negociación incompatible, cohecho pasivo y sustracción de fondos son los delitos que figuran en el código penal peruano y que se le imputa a García por su participación en la construcción de un edificio en Lima, financiado por fondos de la cooperación internacional.

ERA POBRE

Alan García, que llegó sorprendentemente a la cumbre del poder, tuvo fortuna económica y política, al punto que en su primera declaración jurada de bienes afirmó que sólo era pro-

*** Durante su gobierno, García exigió doble pena para los funcionarios corruptos, ahora le toca a él**

pietario de un reloj pulsera y un collar de perlas de su esposa.

Sin patrimonio conocido y con una gran capacidad de convocatoria política en su momento, el ex presidente encontró en sus detractores políticos a sus más tenaces fiscalizadores, al punto que hoy deberá enfrentar un proceso penal y una probable inhabilitación política de diez años.

Alan García había propuesto, al asumir el gobierno, "que todo servidor público, de cualquier nivel o sector, que cometa delito económico o abuso de autoridad, no tenga la misma sanción que el delincuente común, sino que tenga por su condición doble pena: una, la del que hurta; pero, otra,

doble, en castigo por el agravante de la traición a la confianza que el pueblo le dio".

CONDENA MORAL

Hoy, Alan García parece sufrir la condena moral de la opinión pública peruana e inclusive de sus ex colaboradores más cercanos, que ya empiezan a tomar distancias del hombre que en la cúspide del poder fue comparado como el "Kennedy latinoamericano" en las portadas de las principales revistas internacionales.

García vive actualmente aislado político en Colombia, a donde llegó tras el golpe de estado del 5 de abril de 1992, cuando por orden del presidente Alberto Fujimori un fuerte contingente militar allanó su casa.

La situación del ex mandatario se complicó hace menos de 72 horas cuando el gobierno de Fujimori anunció la captura del empresario Alfredo Zañetti Tavolara, un prófugo de la justicia por haber defraudado al Estado por más de 25 millones de dólares preferenciales, obtenidos ilegalmente.

Grupo francés de DD.HH. inicia visita a Cuba

La Habana, abr 29 (Reuters).- France-Libertes, un grupo caritativo que dirige Danielle Mitterrand, la esposa del presidente de Francia, inició el viernes una visita a Cuba para evaluar la situación de los derechos humanos diciendo que enfocará su investigación en los presos políticos.

La misión, invitada por el presidente Fidel Castro en su visita a París cuando se reunió con la señora Mitterrand, la encabeza el vicepresidente de France-Libertes, Raphael D'Oueb.

Los otros miembros de lo que D'Oueb describe como una "difícil misión" a la isla de gobierno comunista son Daniel Jacoby, presidente honorario de la Federación Internacional de Ligas de Derechos Humanos, José Miguel Vivanco, director ejecutivo de la filial americana del grupo Human Rights Watch y el Dr. Pierre Micheletti, representante del grupo Médicos del Mundo.

43 PRESOS POLITICOS

Durante el viaje de Castro a Francia, Danielle Mitterrand le dio una lista de 43 presuntos detenidos políticos, seleccionados por la organización de derechos humanos Amnistía Internacional.

D'Oueb dijo que esto formaría la base del trabajo del grupo, aunque no se limitaría sólo a los de la lista.

Manifestó que el grupo trataría de visitar una serie de cárceles en La Habana y otras provincias y esperaba "hablar libremente" con los presos en la lista y de ser posible con otros detenidos.

También quieren reunirse con representantes de grupos de derechos humanos cubanos y con otros que propulsan la libertad de prensa. Hay una diversidad de grupos, que son considerados ilegales en Cuba.

Al regreso de las provincias el viernes próximo, casi al final de su viaje, el grupo planea sostener un día completo de con-

versaciones con funcionarios, dijo D'Oueb.

INFORME

Agregó que el grupo rendirá un informe escrito a la conclusión de su viaje.

Jacoby, en una referencia obligada a la negativa de las autoridades cubanas de permitir tales visitas, dijo que el grupo consideraba "como un paso importante" que el gobierno cubano les permitiera trabajar en la isla.

El Comisionado de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas, José Ayala Lasso, fue invitado a La Habana el año pasado, pero las autoridades cubanas han negado las solicitudes para una visita a la isla de un investigador especial de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Cuba rechaza las acusaciones de tener presos políticos y dice que las denuncias de abusos a los derechos humanos obedecen a motivaciones políticas.

CONFEDERACION DE TRABAJADORES DE EDUCACION URBANA DE BOLIVIA
Personería Jurídica-309605-20-9-91- Afiliada a la F.I.S.E.
Av. 16 de Julio Edif. "Avenida" No. 1490 Bto Piso-Apartado
postal 5790-11446-Tel.: 379965 Fax: 379979
La Paz - Bolivia

CONVOCATORIA

La Dirección Ejecutiva Nacional de la Confederación de Trabajadores de Educación Urbana de Bolivia, convoca a la II CONFERENCIA NACIONAL EXTRAORDINARIA; de acuerdo a las normas estatutarias en vigencia, a efectuarse en la ciudad de La Paz el día martes 2 de mayo del presente año a partir de las 8:30 a.m. para considerar el siguiente:

TEMARIO

- Informe de la D.E.N. sobre el desarrollo del conflicto y las negociaciones con el gobierno.
- Posición del magisterio en relación al Acta de Entendimiento firmada entre COB-Gobierno por mediación de la Iglesia.
- Resoluciones.

El lugar del evento se dará a conocer internamente.

La Paz, abril de 1995

POR LA DIRECCION EJECUTIVA NACIONAL DE LA C.T.E.U.B.

[Firmas y sellos de la Confederación de Trabajadores de Educación Urbana de Bolivia]

CLUB DE LA PAZ

CLUB DE LA PAZ SEGUNDA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA ANUAL

De acuerdo al Artículo 45 de los estatutos de la institución, se convoca a la SEGUNDA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA ANUAL, que se efectuará el día miércoles 10 de mayo a horas 18:30 de acuerdo al siguiente Orden del Día:

- Lectura del Acta de la Asamblea Ordinaria anterior;
- Designación de dos socios para suscribir dicha Acta;
- Lectura y consideración del Informe de la Comisión Revisora Interna sobre el Balance General de la gestión y sobre el Balance de la Caja Mortuoria;
- Aprobación, rechazo o nuevas Directivas sobre el Balance General de la Gestión, según el Artículo 44 incisos a), b) y c) de los Estatutos.
- Nombramiento de dos miembros titulares y dos suplentes para la Caja Mortuoria;
- Designación de dos Inspectores de Contabilidad para el Balance anual del Club y para el Balance anual de la Caja Mortuoria;
- Designación de cinco socios para formar el Comité Calificador de Ingreso de Nuevos Socios;
- Determinación del número y valor de las acciones según proposición presentada por el Directorio de la PRIMERA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA ANUAL;
- Lectura del Informe del COMITE ELECTORAL, proclamación y entrega de credenciales a los miembros titulares y suplentes del Directorio y del Tribunal de Honor, a cargo del Presidente del COMITE ELECTORAL.

De acuerdo al Artículo 39 de los Estatutos, en caso de no haber elegido el Directorio al Presidente y Vice-Presidente, estas autoridades serán designadas en la SEGUNDA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA ANUAL;

Entrega de credenciales a los socios elegidos para el Directorio y Tribunal de Honor, posesión y juramento de las Directivas correspondientes, designadas según los Artículos 39 y 40 de los Estatutos, o según el inciso j) anterior, a cargo del Presidente del Comité Electoral;

Voto de Honor ofrecido por el Directorio;

La Asamblea se sujetará además al Artículo 30 de los Estatutos.

La Paz, abril de 1995

EL DIRECTORIO

80 millones de dólares prestaron 6 Mutuales de Vivienda en 1994

Conforman UNIVIV

La Unión Boliviana de Entidades Financieras de Ahorro y Préstamo para la Vivienda -UNIVIV- fundada el 3 de septiembre de 1993, es una organización gremial, legalmente establecida, que agrupa a las siguientes Asociaciones Mutuales de Ahorro y Préstamo para la Vivienda:

LA PRIMERA, de La Paz; LA PROMOTORA de Cochabamba; POTOSI de la misma ciudad; LA PLATA de Sucre; LA PAZ, de la misma ciudad y DEL PUEBLO en la ciudad de El Alto.

UNIVIV, tiene entre sus funciones principales: Coordinar el trabajo de sus afiliadas; representarlas ante organismos nacionales y extranjeros; elaborar planes y proyectos para su implantación por parte de las Mutuales que la conforman y realizar cualquier actividad no financiera que beneficie a las mismas.

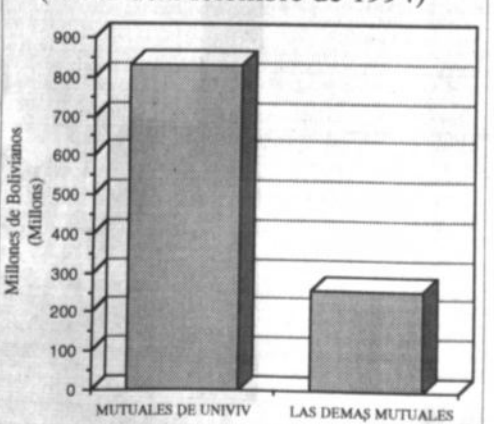
PERSONERIA JURIDICA

UNIVIV cuenta con personería jurídica otorgada mediante Resolución Suprema No 214118 de 20 de junio de 1994 y es por tanto, reconocida por el Estado como entidad de funcionamiento legal. Está afiliada a la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia (CEPB) y a entidades internacionales afines.

EJECUCION DE PROYECTOS

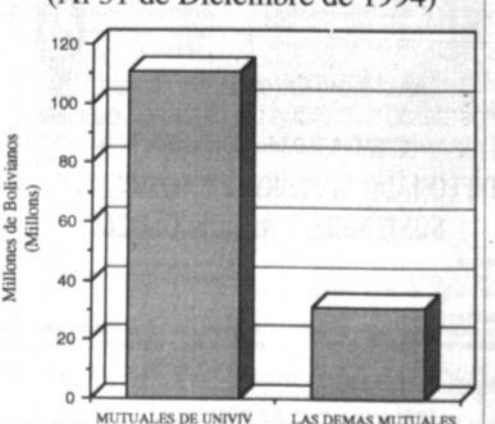
A la fecha, ha logrado, entre otras actividades, la implantación de un Sistema de Servicios Integrados inter-Mutuales, que permite los depósitos de ahorros, retiros, transferencias y pagos de obligaciones entre las Mutuales de UNIVIV, ampliando y mejorando los servicios a los ahorristas. Se tiene prevista la ejecución de nuevos proyectos que ampliarán todavía más esos beneficios.

CAPTACION DE AHORROS (Al 31 de Diciembre de 1994)



Las 6 Mutuales de UNIVIV captaron ahorros por un total acumulado de Bs 831.833.990 lo que significa el 76.42% al 31 de diciembre de 1994 frente a Bs 256.629.133 de otras 7 Mutuales igual al 23.58% de la captación de ahorro nacional de vivienda.

PATRIMONIO (Al 31 de Diciembre de 1994)



El patrimonio institucional acumulado que detentan las 6 Mutuales componentes de UNIVIV también es muy significativo en su diferencia con las demás. Mutuales de UNIVIV: 77.84%. Las demás Mutuales: 22,16%

PATRIMONIO Y CARTERA

El patrimonio acumulado, de las Mutuales de UNIVIV, alcanza casi al 78% del conjunto de las trece Mutuales del país; y la cartera vigente de préstamos se acerca a 130 millones de dólares al 31 de diciembre de 1994; tan sólo el año pasado se concedieron 6.932 préstamos por un valor de 80 millones de dólares norteamericanos, cifras que muestran la importancia de UNIVIV en la economía nacional, pero principalmente en la otorgación de créditos destinados a la vivienda.

Conferencia internacional sobre el crimen

La ONU discutió sobre la extradición y el asilo político

El Cairo, 29 (Reuter y EFE) - La conferencia de la ONU para la cooperación contra el crimen internacional organizada por el Cairo, comenzó hoy en el Cairo, pero una disputa sobre el perenne problema de la extradición y el asilo político se cernía sobre la reunión.

En la sesión de apertura, los dignatarios reunidos pidieron una campaña concertada contra las grandes organizaciones del crimen, consideradas como una creciente amenaza para la ley y el orden internacionales.

"Nuevas y rapaces formas de criminalidad se aprovechan de los mismos rumbos que han traído tantos beneficios: mejoras en las tecnologías de información y transporte, el relajamiento de los controles fronterizos y la internacionalización de los mercados mundiales", dijo el secretario general de las Naciones Unidas, Boutros Boutros Ghali, en un mensaje.

"El creciente crimen está obstaculizando el desarrollo y el bienestar general de la humanidad... Requiere una acción internacional coordinada, con una estrecha cooperación entre los estados", añadió el mensaje, que fue leído por un representante.

DIEZ DIAS DE REUNION
El organismo a cargo de la conferencia, la División de las Naciones Unidas para la Prevención del Crimen y la Justicia Criminal, con sede en Viena, desea que la reunión de 10 días encuentre maneras de poner en

práctica los compromisos que han adoptado sus estados miembros en encuentros previos.

Estos incluirían el intercambio de información, la simplificación y la uniformidad de los procedimientos de extradición, así como la actualización de las leyes para afrontar las nuevas formas de delincuencia, tales como las transacciones por computadoras y contra el ambiente.

Pero el país anfitrión, Egipto, con cierto apoyo de Túnez y Turquía, ha tratado de centrar la atención exclusivamente en el "terrorismo": actos de violencia por parte de los opositores políticos a sus gobiernos.

LATINOAMERICA PRESENTE
Chile, Brasil, Bolivia, Venezuela y Cuba fueron elegidos para representar a Latinoamérica en el noveno congreso de la ONU para la Prevención de la Delincuencia y Tratamiento de los Delinquentes (CPDPTD), que se inauguró hoy, sábado, en El Cairo. La elección de esos países tuvo lugar durante la reunión preparatoria, en la cual se crearon también dos comités, uno presidido por Italia y otro por Japón, para estudiar los asuntos incluidos en el programa.

En el congreso, inaugurado esta mañana por el presidente egipcio, Hosni Mubarak, participan delegaciones de casi 150 países, que tratarán durante diez días sobre los medios de coordinar las estrategias para combatir la delincuencia, entre otros asuntos relacionados con la prevención del crimen.

Semana latinoamericana

Latinoamérica celebra mañana lunes el día del trabajo en medio de un clima de escándalos relacionados con la corrupción, los derechos humanos y el narcotráfico (Perú, Argentina y Colombia) y, por otro lado, varios países enfrentan un ambiente de agitación laboral que ha hecho patente las fallas de las economías dominadas por esquemas neoliberales.

PERU
El ex presidente Alan García que durante sus años de gobernante exigió doble pena para los funcionarios corruptos, se vio descubierto completamente en el juicio que se le sigue por supuestos sobornos y enriquecimiento ilícito. García que está gozando de la protección del gobierno colombiano puede ser extraditado en el futuro, toda vez que su presunto cómplice, el empresario Alfredo Zúñiga, ha decidido colaborar con la justicia revelando las cuentas bancarias secretas que el ex presidente tiene en Gran Caimán. Alan García podría ser condenado a diez años de cárcel.

ARGENTINA
Durante esta semana, Argentina se ha visto conmocionada y a la vez reconfortada con las declaraciones de los jefes militares reconociendo la culpabilidad de las fuerzas armadas por los excesos cometidos durante la "guerra sucia" (1976-1983) en la que desaparecieron unas 30 mil personas, según estimaciones de organismos de derechos humanos.

Estas declaraciones han generado una serie de reacciones que incluso han derivado en evidentes oportunismos. Por ejemplo el presidente Carlos Menem -que en principio trató de minimizar las declaraciones del ex represor, capitán Adolfo Scilingo que fue quien empezó las confesiones de arrepentimiento públicas, tildándolo de "fascinoso" y le recomendó que asista a un confesionario de iglesia para arrepentirse- el miércoles 26, al enterarse de la confesión pública del jefe del Ejército argentino, general Martín Balza, dejó abierta la posibilidad de derogar los decretos mediante los cuales el mismo perdonó a los militares que habían sido condenados por los crímenes cometidos durante la represión, sin embargo fuentes del gobierno anunciaron al día siguiente que esto no era posible.

COLOMBIA

Durante la semana que pasó el gobierno colombiano a estado de merced del valén de las acusaciones por narcotráfico que le hicieron la prensa de su propio país y los Estados Unidos. El Partido Liberal que llevó a la presidencia a Ernesto Samper tuvo que soportar la acusación de 9 de sus parlamentarios por supuestos vínculos con el narcotráfico. Sin embargo, la noticia que causó mayor escándalo ocurrió el jueves 27 cuando la Corte Suprema de Justicia dio

preocupación mayormente.

URUGUAY

El presidente uruguayo, Julio María Sanguinetti decretó el día martes 25 una serie de medidas bajo el nombre de Ley de Competitividad y Reordenamiento Tributario destinadas a combatir la inflación y reducir el déficit fiscal. El "paquetazo", como le llamó la prensa de Montevideo, contempla el aumento del 10 al 23% del impuesto al suministro de energía eléctrica y gravámenes del 25 y 30% para la venta de vehículos

contra el ajuste, que ya condujo a un paro general de cuatro horas en mayo, pueden conducir a mayor agitación sindical en demanda de mejoras salariales que pesen las medidas del gobierno.

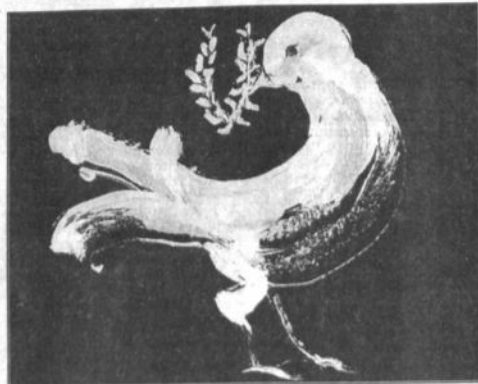
CHILE

En Chile, la decisión sobre salario mínimo para los trabajadores dividió esta semana a empresarios, gobierno y sindicatos que hacen poco mantenían una conciliación que aplazó durante años la quier agitación laboral. La Confederación de Trabajadores de Chile (CTC) puso un aumento superior al 100% basándose en el favorable comportamiento de la economía. La Confederación de la Producción y el Comercio (CPC), de los empresarios, dijo que el alza no debe ser el 12 por ciento, concordante con las proyecciones de inflación anual de ocho por ciento y aumento de productividad. El gobierno aún no nos llama a negociaciones salariales a las proyecciones de inflación anual, de modo de comprometer a todos los sectores con la meta que se quiere lograr: alimentar alzas de precios. Los trabajadores se quejan de que los beneficios de la sólida economía están llegando a los más pobres.

VENEZUELA

La Confederación de Trabajadores de Venezuela anunció una serie de movilizaciones cuya meta principal será una marcha por Caracas a la que asistirán unos de trabajadores.

Voceros de la CTC dijeron que consignará una "hora de desobediencia" para los trabajadores de las familias, ante el incremento del empleo en los diferentes sectores de la economía, producto de la que atraviesa Venezuela. Los actos conmemorativos de los trabajadores solicitarán inamovilidad laboral para contrarrestar los efectos de un bono salarial impuesto por el gobierno.



a conocer que son investigados 160 políticos colombianos por estar vinculados con los carteles de la droga. Dentro de los sospechosos está el propio presidente colombiano, pues desde antes de las elecciones ya se hizo público el rumor de que los narcotraficantes habían financiado su campaña política. Funcionarios norteamericanos hicieron saber que si en el futuro se llegarán a obtener pruebas más concretas de las relaciones entre los políticos colombianos y los traficantes de droga, Estados Unidos se vería obligado a "romper formalmente" relaciones con Colombia, pero el presidente Samper dijo de inmediato que esto no le

nuevos. Por otra parte, se incrementarán los impuestos a los sueldos que serán del 1% a aquellos que ganen hasta 1.500 pesos (250 dólares), del 2% para quienes ganen hasta 3.500 pesos (583 dólares) y del 6% para los que ganen por sobre esta última cantidad. Asimismo, el IVA aumentó del 12 al 14%. Las medidas de ajuste fueron rechazadas por los trabajadores uruguayos quienes celebrarán su día con un acto organizado por el Plenario Intersindical de Trabajadores - Convención Nacional de Trabajadores (PIT-CNT), en el que se leerá una proclama reivindicativa y de rechazo al proyecto de ajuste. Las protestas

El Papa presidirá celebraciones de aniversario del Concilio de Trento

Trento (Italia), 29 Abr (EFE).- El Papa Juan Pablo II llegó hoy a Trento para presidir la conmemoración de los 450 años de la apertura del concilio ecuménico celebrado en esta ciudad nororiental italiana entre 1545 y 1563.

El helicóptero que ha trasladado a Juan Pablo II a Trento aterrizó en el estadio de la ciudad a las 16.30 gmt.

El finido de las campanas de la ciudad saludó la llegada del Obispo de Roma, recibido por el arzobispo Giovanni Maria Sartori y el presidente de la región autónoma Trentino Alto Adige, Tarcisio Grandi.

La visita de Juan Pablo II se centrará en la conmemoración del 450 aniversario de la apertura del concilio ecuménico de Trento, convocado en 1545 para, entre otras cosas, reconstruir la unidad de los cristianos, rota a partir de 1517 con el fraile agustino alemán Martín Lutero.

Precisamente no se descarta que Juan Pablo II pueda aprovechar la conmemoración para retirar la excomunión a Lutero y a sus seguidores de la época, dictada entonces por Roma.

Este gesto respondería al espíritu de reconciliación con las otras Iglesias cristianas que ha inspirado la carta apostólica "Tertio millennio adveniente", de preparación del Gran Jubileo del año 2000, así como al paso ya dado en ese sentido por los propios luteranos, ha señalado el teólogo de la archidiócesis de Trento, Severino Vareschi.

URBANIZACION LOS TUNALES (EX CEBIAE) HUAJCHILLA 2da y última citación

Se cita con carácter de urgencia a todos los adjudicatarios y en forma especial a:

- 1.- José Subirats Barreras
- 2.- Beatriz Cajías de Velasco
- 3.- Hugo Pinto Camarazana
- 4.- Fridel Valdivieso Jirón
- 5.- Martha Aguirre Giardina
- 6.- Laura Encinas Cuello
- 7.- Roxana Contreras de Araya

A la Asamblea General que se realizará el día miércoles 3 de mayo a horas 19:00 en la oficina No. 1 piso 18, Bloque "A" del Edificio La Primera; para tratar el sgte. Orden del Día

- 1.- Aprobación de Estatutos
- 2.- Aprobación Propuesta Urbanización
- 3.- Varios

LOS APODERADOS

La Paz, 30 de abril de 1995

Gane dinero en \$erios

Beneficiése con las excelentes tasas de interés que ofrece
Interbanco para sus Depósitos a Plazo Fijo.
La mejor combinación de rentabilidad y seguridad.



Negociables en Bolsa.
Fraccionables a solicitud.
Convertibles en la moneda de su preferencia.
Caja de Seguridad disponible.
Opción a créditos preferenciales.

Para conocer más detalles de PlazoFijo, esperamos su visita o su llamada al teléfono 317707.



INTERBANCO
donde Usted es lo más importante

La Paz: Calle Mercado N° 1046
Cochabamba: Av. Ayacucho esq. Gral. Achá



CUBIENSA, GILBERTO y ANTONIO

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES POSTGRADO EN CIENCIAS DEL DESARROLLO (CIDES) FACULTAD DE AGRONOMIA DIPLOMADO SUPERIOR EN AGRICULTURA SOSTENIBLE Y AGROECOLOGIA

AMBITO
Dirigido a Licenciados en las áreas de las Ciencias Agrarias, Naturales, Económicas y Sociales, con énfasis en la Extensión e Investigación Aplicada.

OBJETIVO
Formar Profesionales en agricultura sostenible bajo el enfoque agroecológico que contribuyan al desarrollo de las poblaciones rurales en el uso y conservación de los recursos naturales.

CURSOS-MODULARES

- AGROECOSISTEMAS
- ECOLOGIA DE PLANTAS
- MANEJO Y CONSERVACION DE SUELOS Y AGUAS
- METODOLOGIAS DE INVESTIGACION Y EXTENSION EN AGROECOSISTEMAS Y RECURSOS NATURALES
- PLANIFICACION PARTICIPATIVA MICROREGIONAL

PROFESORES
Los Docentes son Profesionales de la UMSA, Universidades del Exterior e Instituciones Especializadas.

CRONOGRAMA ACADEMICO
INFORMACION
SOLICITUD E INSCRIPCIONES
INICIO DEL DIPLOMADO
DURACION DEL DIPLOMADO

Hasta el 5 de mayo
Hasta el 25 de mayo
Junio 1995
12 meses. Cada Curso-Modular tiene una duración promedio de 6-7 semanas:
2 en Estaciones Experimentales y 4 en lugares de procedencia.

COSTO
Costo Total Curso/ Alumno \$us. 1000
Costo/Modulo/Alumno \$us. 200
El Diplomado ofrecerá un número limitado de becas de estudio.

Referencias:
* POSTGRADO CIDES/UMSA
Av. Hernando Siles # 4565
Casilla 5180 - La Paz, Bolivia
Tel. 786169 - Fax 591-2-786169
* FACULTAD DE AGRONOMIA
Héroes del Acre # 1850
Casilla 930 - La Paz, Bolivia
Tel. 359510 - Fax 591-2-317050

Lic. MPS (Ag) Jesús J. Durán
COORDINADOR DIPLOMADO SUPERIOR

Lic. MSc. José Núñez del Prado
DIRECTOR POSTGRADO - CIDES/UMSA

Ing. MSc. Luis Miranda F.
DECANO FACULTAD DE AGRONOMIA

VISA MasterCard

Le permiten retirar dinero en efectivo por la red de cajeros Enlace.

BANCO BOLIVIANO AMERICANO



Sindicalistas alteños declaran duelo en el Día del Trabajador

Página 8

Afiliarse con su institución a las tarjetas:

VISA MasterCard

BANCO BOLIVIANO AMERICANO

PRESENCIA del PAIS

2a. Sección

La Paz, Bolivia
domingo 30 de abril
de 1995

Denuncia Derechos Humanos

La violencia persiste en el Chapare

COCHABAMBA, 29 (PRESENCIA). La Asamblea Permanente de los Derechos Humanos (APDH) denunció hoy que la violencia persiste en la zona tropical del departamento por acción reactiva de la Unidad Móvil de Patrullaje Rural (UMOPAR). El presidente, R.P. Federico dijo que "no hay nada de tranquilidad, la gente está en la permanente, tiene miedo permanente porque se ha jugado a ellos, les han engañado". Por su parte, el responsable de la zona sobre la coca del Centro Documentación e Información Bolivia (C.D.I.B.), Alex Cona indicó que la intranquilidad provocada por las fuerzas represión que se encuentran en la zona.

Explicó que, por ejemplo, funcionarios de la Dirección de Rehabilitación de la Coca (DIRECO) vuelven volantes y se usa helicópteros para exigir a campesinos que erradiquen la coca porque si no lo hacen seriamente la erradicación será forzosa. "Todo esto está dando una reacción muy fuerte de productores de coca, de la zona", agregó.

Dijo que las autoridades no dicen la verdad acerca de los hechos que ocurren en el uso de la fuerza y abusos de campesinos. Reveló el campesino acusado de "mañeteado" a un policía obligado por la fuerza, "con los de fierro en la cabeza y duras" a declarar que él era culpable. "El ex-catequista dijo que esa noche estaba en su casa junto a su familia y que con un arma muy fuerte se estaba peleando principalmente a su hijo que está embarazada y salió en defensa de su familia", dijo.

Informó que los testimonios dados en Isarizama, demuestran que hubo y hay mucha violencia. Se ha recogido restos de casquillos de granadas, tierra, de gases lacrimógenos han sido arrojados a las familias de la mañana cuando niños y todas las familias durmiendo. "Los relatos son estremecedores. Nosotros grabaciones que nos dan que esa noche habían 20 desmayados entre los que prácticamente los de UMOPAR pasaban por ellos. Hasta ahora varios demuestran síntomas de náuseas y vómitos del consumo de gases lacrimógenos. Lo podido ver a niños en la realidad realmente lamentable, que ha transcurrido una semana", declaró.

Finalmente, se insistió en que los cuarteles de UMOPAR se han violado los derechos humanos, aunque la proliferación de robos, "pateaduras", extorsiones y otros actos de violencia "coca de todos los días".

Los rurales no se pronunciaron

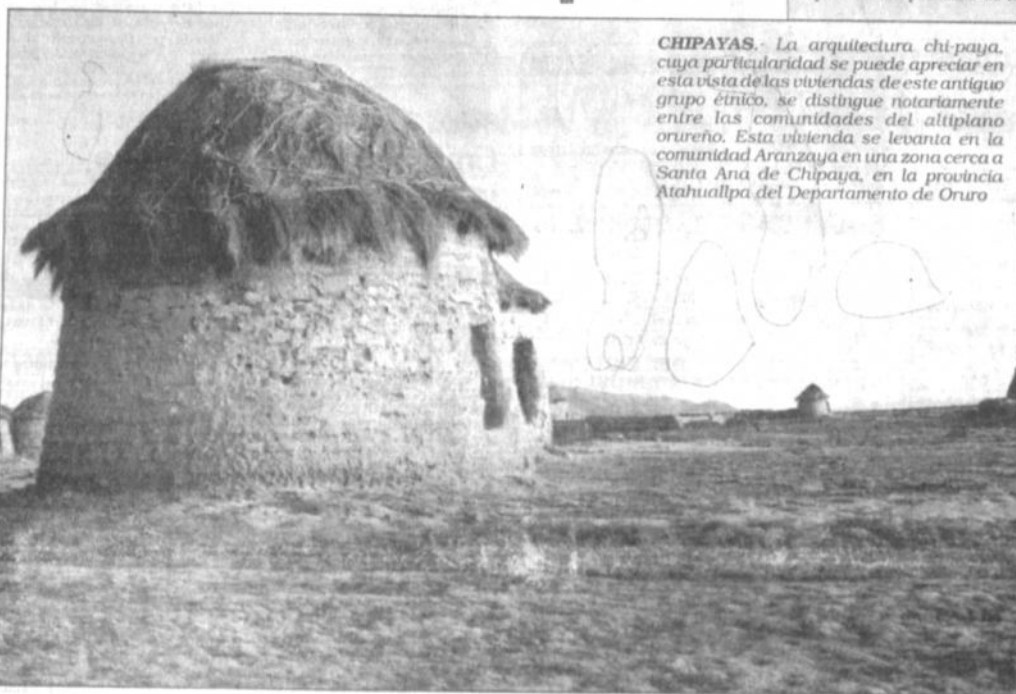
MOD y magisterio urbano de Chuquisaca aceptan convenio

COCHABAMBA, 29 (PRESENCIA). La Central Obrera Boliviana (COB) y la Federación de Maestros Urbanos de Chuquisaca aceptaron el convenio suscrito por representantes de la COB y del gobierno en la madrugada de este sábado. Informaron dirigentes de cada uno de los sectores.

En un escueto comunicado firmado por los dirigentes de la COB, Wily Enriquez y Felipe Barzola, el acuerdo rubricado por la COB en el marco de la "Ley de la Reforma Educativa", pero no comparte muchos detalles.

Entre los que el dirigente de la COB Miguel Flores, dijo que la COB "está muy importante" lo que hizo su "entidad matriz", al haber logrado la liberación de todos los maestros y la reanudación del diálogo con el gobierno. Flores, sobre todo del magisterio que califica "trabajadores" a los miembros del comité ejecutivo de Chuquisaca que firmaron el acuerdo con ministros del gobierno. Flores restó importancia.

Dijo que la COB de Chuquisaca no sólo mantiene la unidad sindical y la lealtad a la COB, sino que está de acuerdo con los dirigentes principales. Flores, aludiendo a sus compañeros sindicalistas a "una forma" la realidad y "tener mejor las ideas" seguir con las negociaciones y que en ellas



CHIPAYAS. La arquitectura *chi-paya*, cuya particularidad se puede apreciar en esta vista de las viviendas de este antiguo grupo étnico, se distingue notoriamente entre las comunidades del altiplano orureño. Esta vivienda se levanta en la comunidad Aranzaya en una zona cerca a Santa Ana de Chipaya, en la provincia Atahualpa del Departamento de Oruro.

Potosinos en emergencia por transferencia de los activos de Karachipampa

POTOSI, 29 (PRESENCIA). En reunión de representantes de instituciones locales que fue convocada por el Comité Cívico Potosino, se resolvió pedir al gobierno la derogatoria del Decreto Supremo 23670 de 8 de noviembre de 1993, por el que se transfirieron los activos del Complejo Metalúrgico de Karachipampa a la Empresa Vinto de la ciudad de Oruro.

En dicha reunión, los representantes de instituciones locales analizaron nuevamente este problema que está pendiente de solución desde hace varias semanas y que no pudo ser superado en la última reunión de solución desde hace varias semanas y que no pudo ser superado en la última visita a la ciudad de Potosí de autoridades de la Corporación Minera de Bolivia (COMIBOL) y de la Empresa Metalúrgica Vinto. En esa oportunidad, los representantes de la COMIBOL no quisieron suscribir un convenio con el Comité Cívico Potosino e instituciones locales respecto a la situación actual de Karachipampa.

Ese hecho ha dado lugar a que nuevamente las instituciones civiles-laborales analicen el tema para sostener inicialmente que no es conveniente aceptar la propuesta del gobierno de que la transferencia de los activos de Karachipampa a la Metalúrgica Vinto de la ciudad de Oruro es para posibilitar la capitalización de la empresa potosina de plomo-plata que demandó la inversión de aproximadamente 200 millones de dólares.

Nuestro Complejo Metalúrgico de Karachipampa, puede capitalizarse por sí solo porque las condiciones están dadas, de manera que no hay necesidad de que sus activos sean transferidos a otra empresa que en este caso es la Metalúrgica Vinto", manifestó el presidente del Comité Cívico Potosino, Armando Sánchez Velásquez.

Sobre acuerdo con el gobierno

Ampliado cocalero definirá hoy su posición

COCHABAMBA, 29 (PRESENCIA). Representantes de los productores de coca de las cinco federaciones del trópico cochabambino se reunirán mañana (hoy) en ampliado en la localidad de Chimoré para definir su posición frente al "acuerdo no formal" con el gobierno.

En la oportunidad, según el secretario de Actas de la Federación Especial de Trabajadores Campesinos del Trópico, William Condori Quiroz, se informará a los delegados de federaciones, centrales, sub-centrales y sindicatos sobre el resultado de las conversaciones realizadas con el objeto de "frenar la violencia y el derramamiento de sangre".

Afirmó que el acuerdo está basado en la reducción de 1.750 hectáreas de cocaleros de manera voluntaria que se efectuará orgánicamente, es decir sin la participación de funcionarios gubernamentales, efectivos de la Unidad Móvil de Patrullaje Rural (UMOPAR) o el Ejército. "Nosotros somos lo suficientemente capaces como para cumplir nuestros compromisos. No admitimos la fuerza porque es una erradicación voluntaria", acotó.

Productores están dispuestos a erradicar 1.750 hectáreas de coca, pero orgánicamente. Exigen la libertad de todos los dirigentes detenidos, incluido Evo Morales. Esperan convocatoria del gobierno para reanudar negociaciones.

Bolivia (CSUTCB), para reanudar las conversaciones que quedaron truncales con el estado de sitio. También debe participar la Iglesia Católica, esto es importante porque no hay garantía como ha pasado. La Iglesia ha sido humillada por el gobierno y los dirigentes apresados. No tenemos garantía de que nuestros compañeros sean liberados, por ejemplo, no tenemos garantía de que se cumplan los acuerdos previos como el del 22 de septiembre de 1994", declaró.

Condori Quiroz, por otra parte, aseguró que no hay división entre los cocaleros, "pero sí hay firmeza para exigir la liberación de nuestros compañeros y muchos quieren que primero se los libere, de lo contrario bloquear caminos y comenzar la marcha hacia La Paz el martes. Todo esto vamos a definir".

Insistió en que los campesinos quieren evitar el derramamiento de sangre, la violencia y que el país se vea bloqueado económicamente. "Ojalá que el gobierno otra vez no boicotee todo. No queremos la libertad condicionada de nuestros compañeros, queremos erradicación con compensación económica y desarrollo alternativo tal como ha planteado el ampliado del 15 de abril, de Chimoré", remarcó.

Finalmente, afirmó que la presencia de efectivos militares para catastración y los abusos que cometen los "umopares" también deben ser motivo de "reflexión para el gobierno porque intranquilizan a los compañeros. La catastración ya ocasionó un enfrentamiento grave", subrayó.

Ratifican postergación de III Congreso de Periodistas

ORURO, 29 (PRESENCIA). El III Congreso Nacional Ordinario de la Asociación Nacional de Periodistas de Bolivia (ANPB) que debía cumplirse el 5 al 7 de mayo en esta ciudad, fue pospuesto debido a los acontecimientos que se registran en el país.

La información fue proporcionada hoy por Jorge Lazo Quiñeros, presidente de la Asociación de Periodistas de Oruro (APO), en nombre de los organizadores del congreso que reunirá a delegados de las asociaciones de periodistas de los departamentos de Potosí, Tarija, Beni, Pando y la anfitriona Oruro.

La jerarquización de la profesión de periodista. Lazo Quiñeros dijo que se pondrá en marcha la vida institucional de la Asociación Nacional de Periodistas de Bolivia (ANPB) que ya cuenta con su personería jurídica y consiguientemente la vigencia y reconocimiento de sus estatutos y reglamentos, lo que permitirá paralelamente dar plena vigencia a la Ley 494 que ampara el ejercicio profesional del periodismo.

Confirmando que el III Congreso de la Asociación Nacional de Periodistas se cumplirá los días 15,

16 y 17 de junio, bajo responsabilidad organizativa de la Asociación de Periodistas de Oruro en esta ciudad, cuya sede fue ratificada en función de la postergación del congreso.

Las delegaciones que confirmaron su asistencia al congreso que se realizará en junio son la directiva de la Asociación Nacional de Periodistas de Bolivia (ANPB), el presidente y un delegado de base de cada una de las asociaciones de La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Chuquisaca, Potosí, Tarija, Beni, Pando y la anfitriona Oruro.

Cochabamba

Maestros cochabambinos exigen sueldo completo para ir a clases

COCHABAMBA, 29 (PRESENCIA).- Los trabajadores en educación urbana y rural de este departamento exigen que el gobierno cancele los sueldos de marzo y abril completos para volver a clases, previo acuerdo de revisión de la Ley de Reforma Educativa. Esa decisión fue informada por el secretario ejecutivo de la Federación de Trabajadores en Educación Urbana, Víctor Cáceres Rodríguez, quien anunció una asamblea general para el martes a las 9 horas en la Facultad de Medicina.

Calificó como "un buen paso" el acuerdo entre gobierno y Central Obrera Boliviana (COB) que, según él, fue evitado reiteradamente por el ministro de Desarrollo Humano, Enrique Ipiña, y el secretario nacional de Educación, Juan Martínez, a quienes responsabilizó de todo lo ocurrido.

En su opinión, los funcionarios citados "para mantener la paja y seguir ganando en dólares" ocultaron las falencias de la ley y los verdaderos propósitos del magisterio hasta provocar la huelga general indefinida, los enfrentamientos y el estado de sitio. "Creyeron que con ese comportamiento

hitleriano iban a amedrentarnos, a someternos, pero no ha sido así. Nosotros somos profesionales racionales que actuamos por principios, no por pegas, no por cuotas de poder", declaró.

Según el dirigente, el gobierno finalmente reconoció que la lucha del magisterio ha sido legal y justa por lo que no se justifica el descuento efectuado que impide que los maestros vuelvan a sus fuentes de labor "porque no tienen ni para los pasajes".

"El gobierno debe aclarar este punto. Es muy importante que aclare sobre los sueldos de marzo y abril. Usted sabe que los maestros viven de su sueldo que es miserable y que hayan descuentos todavía no es admisible, no creo que vamos a permitir", declaró. Cáceres Rodríguez, pidió que se aclare que los maestros no están en contra de la reforma educativa, por el contrario. "Estamos en desacuerdo con algunos puntos de la Ley de Reforma Educativa que nos humillan como profesionales, que nos ataca por donde más nos duele. Nosotros velamos por la niñez y la juventud y por eso llevamos adelante la reforma, pero la ley no es adecuada para el país, hay que revisarla", reiteró.



Guía PROFESIONAL

FISIOTERAPIA - REHABILITACION

Dra. Mariana Alvizuri
Traumatismos, fracturas, alteraciones de la columna, parálisis, enfermedades reumáticas y respiratorias, cefalias, lumbalgias.
Dirección: Cámara de Comercio 8vo piso Hrs. 10:00 a 13:00.
Teléfono 340327. Atención a domicilio Teléfono 323762.

DIGITO ACUPUNTURA MASAJISTA CHINA

Cura dolores de cabeza, cuello, espalda, piernas y torceduras e hipertensión, insomnio, neuralgia o angustia gastropatía, también con su masaje puede quitar su cansancio y cuidamos su salud, contamos con el masaje especial para niños. Av. Hernando Siles No 6156 1er piso esq. calle 16 obras hrs. 9:00 a 21:00 de Lunes a Domingo Tel. 785885

UROLOGOS

Dr. GUILLERMO SUAREZ TEJADA

CIRUJANO UROLOGO
Enfermedades y Cirugía de Riñones, Genitales, Cirugía abierta y endoscópica de Vejiga y Próstata. Enfermedades de transmisión sexual. Problemas sexuales: Urología infantil. Cirugía Laparoscópica Selectiva.
CONSULTORIO: Edif. CINE MONJE CAMPERO 2° Piso
Telf. Cons 326703 Buscapersona 387278 Dom. 785617
CONSULTAS 18:00 a 20:00

CONSULTORIO RADIOLOGICO

Dr. Fernando Contreras Paz
Médico - Radiólogo Especialista

Modernas Unidades
DIAGNOSTICO POR IMAGENES

Espirografía o columna vertebral total
Radiometría de miembros inferiores

SISTEMA COMPUTARIZADO DE ARCHIVO DE DATOS, ENTREGA INMEDIATA

BASE SAN PABLO, Av. 16 de Julio 1479
P.B. Oficina 5 (frente cine Morje Campero)

INSTITUTO MEDICO DE DIAGNOSTICO RADIOLOGICO

"LA PAZ"
Calle Loayza 332
Tel. 324505

EXAMENES RADIOGRAFICOS Y ECOGRAFICOS A SIMPLE SOLICITUD DEL PACIENTE, EL DIAGNOSTICO SE LE DARA A CONOCER DE INMEDIATO, MEDIANTE INFORME EXPEDIDO POR MEDICOS ESPECIALIZADOS.

EL COSTO DE LOS MISMOS ES SIMILAR Y MENOR AL DE LOS CENTROS DE SALUD PUBLICA Y CLINICAS PRIVADAS

CEMEP

CENTRO MEDICO LA PRENSA

Calle Campero N° 52 Tels. 321943 - 341185

Medicina General: Dr. Víctor H. Cuestión Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
Dr. Juan C. Glesinovic Hs. 15:00 a 17:00 CEMEP

Medicina Interna: Dr. Luis Palacios Hs. 17:00 a 19:30 CEMEP
Dr. Alberto Andrade Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP
B.P. 300222

Neurología: Dr. Jorge Fernández Hs. 13:00 a 17:30 CEMEP

Endocrinología: Dr. David Maldonado Hs. 17:00 a 19:30 Ed. Saenz Tel. 343379

Neumología: Dr. Alan Gutiérrez Hs. 14:30 a 17:00 CEMEP

Pediatría: Dr. Jorge Nolasco Hs. 18:00 a 19:30 CEMEP

Otorrinolaringología: Dr. Jorge Ordoñez Hs. 17:00 a 19:30 CEMEP

Traumatología: Dr. Alfonso Méndez Hs. 19:00 a 20:00 CEMEP
Dr. Rodolfo Mélica Hs. 17:00 a 20:00 Ed. Condor Plaza 4 Tel. 367419

Cardiología: Wilfredo Rojas Hs. 17:00 a 18:00 CEMEP

Ginecología: Adhemar Cevallos Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP

Oftalmología: Dr. Juan Burguía Hs. 10:00 a 12:00 CEMEP

Urología: Dr. Orlando Troncoso Hs. 17:30 a 19:30 Ed. 16 de Julio P.3 Tel. 324505

Ortodontología: Dr. Guillermo Suárez Hs. 18:00 a 20:00 Ed. Morje Campero P-1

Dermatología: Dr. Jaime Zabala Hs. 9:30 a 12:30 CEMEP

Cirugía General y Laparoscópica: Dr. Raúl Lara Hs. 18:00 a 20:00 Av. Camacho 1468 Telf. 369123

Psiquiatría: Dr. Enrique Sánchez Hs. 18:00 a 20:00 CEMEP

Ecografía: Dr. Carlos Jiménez Hs. 10:00 a 12:00 Edif. Juan P.1 Telf. 350481 (martes y viernes)

Radiografía: Dra. Miriam López Hs. 17:00 a 20:00 Clínica Santa Fe

Clínicas: Dr. Enriq. Rada ed. Pirellos Telf. 392373

Dr. Emilio Loayza Ed. Cámara de Comercio Ed. 10 Tel. 390222

Dr. Silvio Pineda Clínica Siles Consultorio Bz. 104 Tel. 325956

Carlos Bustamante Hs. 9:00 a 12:00 Plaza 1 La Cañada

Dr. Jaime Aguirre Hs. 17:30 a 20:00 Edif. Morje Campero P.2 Telf. 323975

Investigables sueros, curaciones, CEMEP

Atención a afiliados y público en general.

DR. HECTOR SEQUEIRO CRESPO

ESPECIALIDAD:

CIRUGIA GENERAL - DIGESTIVA

LAPAROSCOPICA

Universidad de Buenos Aires - Argentina

Hospital Obrero N° 1 C.N.S.

Hospital Italiano - Buenos Aires Argentina

Gastrocentro - Unicamp - Brasil

Consultorio: Edif. "La Primera" Bloque Apto 404 Of. 1

Tel. 320432 - Camacho B.P. 390222 - 3 - 4

Atención Hrs. 16:30 a 18:00

NEUROCENTRO

NEUROLOGIA - NEUROFISIOLOGIA

Dr. Juan Carlos Durán Quiroz

Neurólogo de Adultos y niños

ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO; NERVIOS Y MUSCULOS

Estudios Neurológicos mediante Electroencefalografía de 16 canales y Computarizada

Electroencefalografía, Unidad de conducción nerviosa

Presencia de: Audición, Visión, Somatosenestesia

para los siguientes tests: audición y visión del país, por

profesionales altamente capacitados, especializados en

Presencia y con los mejores instrumentos en el mundo.

CONSULTORIO: Av. Camacho 1468 (frente cine Morje Campero) Bz. 300520 - B.H. 390222

Atención: De lunes a viernes de 9:00 a 17:00 y de 14:30 a 20:00

Dr. FELIX SANCHEZ DE LA MATTA

Cirujano Gineco-Obstetra

Cirugía Ginecológica, detección precoz de cáncer ginecológico, diagnóstico del embarazo, prenatal, atención del parto, cesáreas, laparoscopia diagnóstica, trastornos menstruales, menopausia, planificación familiar.

CONSULTORIO: Edif. El Cóndor 4to. piso, Of. 402 C. Batallón Colorados, final El Prado.

Cas. 14742 Tel. 327987, emergencias: 390222-390223-390224 Dom. 786689

ATENCION DE 9:00 a 12:00 hs. (mañanas)

NEUROLOGO

ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO

Dr. Lucio E. Valda T. - Adulto-Niños

Univ. Paris VI - Francia-Hosp. de la Salpêtrière-Actualiz.: EE.UU.

TRAT. DEL DOLOR (Jaquica, Neuralgia facial, Herpes Zoster, Herpes de disco-céfalo).

TRAT. DE CONDUCTA (Ansiedad, Depresión, Insomnio, Complic. nerviosas del alcoholismo-drogadicción), ALT. MOTRICES, SENSITIVAS Y DEL EQUILIBRIO (Hemiparesia, Parálisis facial, Adormecimiento y Mareos), TRAS. DEL MOVIMIENTO (Temblor, Parkinson, Coreo), SIND. CONVULSIVOS (Epilepsia, Tumores), NEUROP. PERIFERICAS (Traumáticas, Diabéticas), ACC. CEREBRALES (Embolicas, Trombosis, Hemorragias)

Cámaras de Comercio - 8vo. Piso T. 340327 - 783437 Hrs. 11 a 13 - 15 a 19:30

Edificio Calles Av. Arce 2241 piso 1 oficina 108 teléfono 326197 de horas 16:00 a 18:00 Edificio Saenz Avenida Camacho 1377 esquina Loayza 2do piso teléfono 343379 de horas 18:00 a 20:00 dom. teléfono 784615

Dr. J. David Maldonado Calderón

INTERNISTA ENDOCRINOLOGO

Hospital General del Centro Médico La Paz MSS - Hospital de Gineco - Obstetricia N° 1, Servicio de Ginecología Endocrina y Endocrinología de la reproducción Gabriel Mancero MSS, Memorial Hospital Cornell University New York, USA Health Hospital University of Wales Gran Bretaña.

Atiende enfermedades de la tiroides, diabetes y complicaciones, obesidad, enfermedades suprarrenales, hipofisarias, tumores ginecológicos, esterilidad de la pareja, trastornos menstruales, menopausia, trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, trastornos de la diferenciación sexual.

CONSULTORIOS

Edificio Calles Av. Arce 2241 piso 1 oficina 108 teléfono 326197 de horas 16:00 a 18:00 Edificio Saenz Avenida Camacho 1377 esquina Loayza 2do piso teléfono 343379 de horas 18:00 a 20:00 dom. teléfono 784615

PROBLEMAS DE Arrugas cíclicas o exceso de grasa

DESEA REFORMAR Su busto, nariz o caderas

CLINICA DE CIRUGIA PLASTICA Y ESTETICA

ANDRADE

Bajo la dirección del Dr. Yecid Andrade A.

• Habitaciones individuales

• Instrumental especializado

• Equipo profesional especializado

• Rayo laser

• Liposucción

• Prótesis de silicona

• Control dietético y nutricional

OBRAJES CALLE N° 114

TELEFONOS: 711993

782846 - 783196

EMERGENCIAS

ATENCIÓN LAS 24 HORAS

BUSCA PERSONA 387292

LABORATORIOS

Dr. Rubén Tejada Andrade

Laboratorios de análisis clínico "Roux". Análisis de sangre en general, bioquímica, orinas, heces, L.C.R., uros ginecología y duodenal; pruebas de embarazo parasitológicas y bacteriológicas.

DIRECCION: Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa Cruz N° 861 esq. Pasaje Peatonal Bloque "A" 2° piso Of. 201 entre Plazas San Francisco y Pérez Velasco Telf. Lab. 324528 Telf. 321122 - Casilla 2665.

Beni

Investigador dice que "Isiboro-Sécure" no es sinónimo de colonización

TRINIDAD, 28 (PRESENCIA).- El Centro de Investigación y Documentación para el Desarrollo del Beni (CIDBENI), a través del responsable del estudio socio-económico de Isiboro-Sécure, Wilder Molina expresó que el Parque Nacional Isiboro-Sécure no es sinónimo de colonización o producción de coca como se pretende afirmar en otros distritos del país.

"Desde La Paz y Cochabamba se emiten permanentes declaraciones e informaciones periodísticas que hacen referencia al Isiboro-Sécure, en algunos casos el área se lo vincula directamente a la presencia de la colonización y se minimiza la importancia de la presencia indígena. En otros casos, se habla de las comunidades indígenas de una manera paternal, hablan de ellos, pero pocos dicen que dirán ellos o que harán ellos", expresó Molina.

Reclamó el desconocimiento del que son objeto los pueblos indígenas que habitan el parque Isiboro-Sécure, hecho que está demostrado

cuando desde Cochabamba se muestra un mapa donde se presenta a este sector sólo como un parque, pero si aparece el territorio indígena Yuki reconocido como tal. "Por qué se minimiza y desconoce la presencia indígena y sus conquistas del Isiboro-Sécure?", cuestionó el sociólogo dependiente de CIDBENI.

El Isiboro-Sécure está compuesto por un total de 47 comunidades indígenas con un total de 4.563 habitantes, quienes están viviendo inclusive donde ahora han ingresado los colonizadores.

Wilder Molina fue enfático al remarcar que de esta manera se están desconociendo los derechos indígenas y por ello se perjudica un acercamiento y definición justa respecto a la cuestión territorial beniana negando los avances logrados en el manejo y protección del área por parte de las comunidades étnicas.

Al mismo tiempo señaló que la política de erradicación de coca tiene consecuencias en la ecología y la pobla-

ción indígena, y por ello consideró una política de doble moral. "Por un lado, apoyan a la defensa de la ecología y por otro presionan una política de guerra en la zona de Chaparé".

Esta política no difiere las características sociales, ecológicas de la zona productora de coca; para ellos todos los Isiboro-Sécure, la acción represiva con la presencia militar en zona sur del Isiboro-Sécure contradice las posiciones de los norteamericanos y del gobierno; definitivamente el Isiboro-Sécure no es área de colonización ni de producción de coca, añadió.

Entre otras cosas dijo deberá exigirse mayor seriedad y respeto frente a la situación límite del Beni, cuando se refieren al Isiboro-Sécure desde Cochabamba; y a más ponerse en claro que la región estará al borde del colapso mientras no cambie la mentalidad de mucha gente respecto a los derechos de comunidades indígenas y reivindicaciones sociales.

Según parlamentario

Empresa de EE.UU. tiene interés en construir el gasoducto a Puerto Ustáñez

TRINIDAD, 29 (PRESENCIA).- El presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales y Culto del Senado, Miguel Majluf Morales anunció hoy aquí que existe una compañía norteamericana interesada en invertir para la construcción del gasoducto Santa Cruz-Trinidad-Puerto Ustáñez.

Indicó que en este momento tanto las autoridades del Beni como los representantes de esta empresa de Estados Unidos están esperando que el 30 de abril la empresa consultora CONSERTEC-TECNOPLAN entregue el estudio de mercado que se hizo en el tramo donde se pretende ejecutar esta obra.

Según el senador beniano, las posibilidades son muchas para que este proyecto se haga realidad ya que se tendrían garantizados los recursos que serán necesarios para ejecutar este proyecto que es uno de los prioritarios para el departamento.

"Existen todas las posibilidades de ejecución de este proyecto, nosotros estamos esperando los resultados del estudio que es lo que nos exige esta compañía norteamericana que es una empresa muy seria y grande, y se encuentra muy interesada de llevarlo adelante en un sistema de concesión", agregó.

Dr. I. Andreas G. Barragán Bauer

Cirujano Pediatra

Especialidad: Johanniter Kinderklinik Sankt Augustin, Hospital de Enseñanza de la Universidad de Bonn, Alemania

Atiende: Enfermedades de la Infancia y Adolescencia, Cirugía Neonatal y Urológica, Malformaciones Congénitas, Infección del Tracto Urinario, Testículos no descendidos, Hernias, Dolor Abdominal, Abdomen Agudo, Tumores.

Consultorio: Calle Batallón Colorados, Edificio El Cóndor Oficina 403, teléfono 329483, los días lunes, miércoles y viernes de horas 14:30 a 17:30, martes y jueves de 17:30 a 19:00 en Clínica del Sur. Emergencias: Buscamóvil Chasqui, teléfono 390222 al 24 o Clínica del Sur.

FAMOSO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO

Dr. TANG CHONG WEI

Egresado de la universidad de medicina tradicional CHINA de SHANGAI, encargado del hospital Universidad de Medicina Tradicional de CHINA - SHANGAI 17 años de experiencia, MASTERADO EN MEDICINA Y MEDICO TITULAR CHINA, Miembro de la SOBOMETRIA.

En Bolivia fue elogiado por la televisión (canal 2-4-7-11) y la prensa (Presencia y La Razón) donde demostró las curaciones y calificado como notable acupunturista.

ATENDE: Artritis, Reumatismo, Gota, parálisis facial, NEURALGIA DEL TRIGEMINO, JAQUECA, TORTICOLIS LUMBARGO, DEJAR DE FUMAR, DOLENCIA DE CABEZA Y CUELLO, HOMBRO, ESPALDA, CINTURA, PIERNAS, VARICES, TORCEDURAS, DERMATITIS, ACNE, CALLO, mancha hepática, vitiligo, NEURITIS, SINUSITIS, CIÁTICA, HEMORROIDES, OBESIDAD, IMPOTENCIA, INSOMNIO, CANSANCIO, SORDERA, CALVICIE, HERPES, PROSTATITIS, ASMA, BRONQUITIS, GASTRITIS, ULCERA, CALCULO BILIAR, NEUROSIS, EPILEPSIA, PARKINSON, AUMENTO DE MEMORIA.

Aguias garantizadas con esterilización alemana, la misma que se usa en cirugía: POSEE LOS MAS AVANZADOS INSTRUMENTOS PARA TRATAMIENTO DE ACUPUNTURA Y MASAJES UNICA EN LA PAZ DE PARALISIS FACIAL, NEURALGIA DEL TRIGEMINO, ARTRITIS, REUMATISMO, GOTA, CIÁTICA, DOLOR DE CABEZA, ETC. con excelentes resultados.

El Prado Av. 16 de Julio N° 1655 Edif. Alameda Mezzanine Of. N° 13 Tel. 353809 Dom. 340093 Casilla 12946 La Paz - Bolivia atención Lunes a Sábado 9:30 a 12:30 y 14:30 a 20:30

Tras reuniones prolongadas con autoridades dirigentes y directivos no se pudo llegar a acuerdos para volver a clases el próximo martes.

El alcalde con las autoridades de educación reunidos con los rectores propusieron hacer un acuerdo para que el sueldo de los maestros no tenga descuentos a la acción de que el martes se pague en las actividades escolares.

Enseguida se reunieron los dirigentes del magisterio con los rectores de quienes se escuchó la solución debe venir a nivel de la conferencia que debe realizarse en La Paz.

Las autoridades hicieron un llamado a los maestros para que se reúnan en el mismo acto se promueve una oración "para que Dios mine bien el diálogo hasta una solución".

El alcalde Víctor Abularac reiteró que no se dará a ningún dirigente magisterial que no haga declaraciones comunicadas en contra del no y llamando a desactivar las acciones emanadas de las autoridades para la vuelta a clases.

La misma autoridad apuntó que no se va a retirar a ningún maestro que vaya a clases, contrario hay listas de voluntarios para ir a la vocación de los docentes.

En vista de que la reunión prospera, el alcalde dijo que los maestros estudiantes y maestros volverán a clases para poder el pedido de que no se desactiven los días no trabajados. "Si hacen vamos a proceder a la intervención legal de los establecimientos y los vamos a abrir para que vuelvan a clases", dijo.

MEDICO ACUPUNTURISTA MASAJISTA CHINO CON 3 GENERACIONES Y 30 AÑOS DE EXPERIENCIA INVITADO POR LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA EL AÑO 1987

DR. LIANG WEI JUN

Experiencia de tres generaciones, encargado del hospital de China Pekin, con 30 años de experiencia, doctorado en medicina y médico titular chino. Miembro de SOBOMETRIA.

En Bolivia, fue elogiado por la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA RAZON, HOY) y la televisión (canal 2, 6, 7 y 11, 13), donde se demostró las curaciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.

"Que viva mi acupunturista chino Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA 8 de diciembre de 1991, Peter MacFarren, periodista, es correspondiente de AP.

Solución de problemas de salud a través de las aguias mágicas Dr. Liang Wei Jun" periódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991.

Ofrece total garantía contra la contaminación de las aguias, a través de su esterilización alemana "Mennen" la misma que se usa en cirugía.

Posee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes en La Paz, es la primera, única y la mejor.

ATENDE: Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemiplegia, dolencias de cabeza, hombro, de espalda, de cintura y piernas, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no orgásmo, sordomudez, insomnio, síndrome de Meniere, neurología hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enuresis, infertilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuralgia trifacial, parálisis del nervio facial, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, desgarro, cálculo biliar, jaqueca, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc.

MEDICO CHINA ESPECIALISTA EN MASAJES PARA MUJER INVITADA POR LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA EL AÑO 1988 DRA. YI XIAN WANG MASAJISTA SOLO PARA MUJERES.

Mediante una terapia especial y tradicional de China realiza curaciones para la tensión nerviosa, ansiedad, depresión, dolores de cabeza, cuello, cintura, piernas, artritis, torceduras, insomnio, no orgásmo, cansancio, refuerzo de

Oruro

Según la DGT

Nueva ley evitará improvisaciones de radioemisoras y televisión

ORURO, 29 (PRESENCIA). La Ley General de Telecomunicaciones no permitirá la improvisación en los medios de comunicación social, porque la apertura de un medio de comunicación, sea radioemisora o canal de televisión, será previo cumplimiento de varios requisitos, dijo hoy René Zelaya Morales, director regional de la DGT.

El director regional de la Dirección General de Telecomunicaciones (DGT) explicó que a la fecha tropiezan con diferentes problemas en el control de la producción radial y televisiva que regula la DGT, sin poder lograr un cambio de actitud por lo que todavía están pagando los platos del pasado.

Una vez que entre en vigencia la Ley de Telecomunicaciones, para la apertura de un medio de comunicación se tendrán que cumplir mínimamente todos los requisitos exigidos y no solamente adquirir equipos para salir al éter o emitir señal para lanzar una programación televisiva, manifestó.

Recordó que en todos los países del mundo el espectro está regulado y que se deben respetar las normas internacionales y nacionales que existen para el adecuado uso de frecuencias, ondas y canales.

El control del sistema que utilizan los medios de comunicación social (radio y televisión), será efectivo con respaldo de la Superintendencia de Comunicaciones y se evitarán interferencias dentro las regulaciones previstas, por lo que a partir de la fecha quienes quieran abrir una nueva emisora, ya sea radial o televisiva, tendrán que pensar mucho, remarcó Zelaya Morales.

Estamos esperando que se apliquen estas regulaciones para garantizar la emisión de adecuada programación en los canales televisivos y la difusión de programas con contenido cultural en las radioemisoras, donde ahora se advierte -en la mayoría de los casos- la improvisación y actitudes emotivas para la conducción de los medios, sin respetar incluso elementales normas de convivencia ciudadana, declaró a radioemisoras locales.

Falleció periodista orureño

ORURO, 29 (PRESENCIA). Víctima de un fatal desenlace falleció hoy el periodista Mario López Sanjines, quien hasta hace poco se desempeñaba como corresponsal del noticiero de Periodistas Asociados de Televisión (PAT) en esta ciudad y actualmente como jefe de prensa de Radio Central.

Su deceso enluta a la familia de los periodistas orureños a la que estuvo vinculada por muchos años, habiendo desempeñado diferentes funciones en Radio El Cóndor, Radioemisoras Bolivia, Canal XV y otros medios.

Fue conductor del programa periodístico "Diálogo" de Canal XV de la Unidad Integrada, Canal 2 de Televisión Oruro y Canal de Televisión Universitaria. Sus restos mortales serán velados en el set principal de Canal 2 TVO y enterrados en las próximas horas.

Minas de casa mineras piden cancelación de lotes

ORURO, 29 (PRESENCIA). Mineros de casa mineras, es decir de ex-trabajadores mineros y metalúrgicos relocalizados, demandan la entrega inmediata de lotes de terreno prometidos por autoridades de gobierno, como resultado de una gestión realizada en el Ministerio de Trabajo y Desarrollo Laboral.

La presidenta de las amasas, Miriam Gutiérrez dijo esperar que se concrete el anhelo que data de hace años, habiendo logrado la receptividad de parte del ministro Reynaldo Peters, quien encomendó la realización del proyecto a la Prefectura Departamental.

Los resultados imposibles con los que cuenta el prefecto, Miriam Quevedo, puesto que son días que no logramos obtener para conocer en detalle cuando nos entregaran los terrenos, manifestó la dirigente.

La cooperación de las autoridades del Ministerio de Trabajo para que se viabilice su anhelo a la brevedad posible, además recibían apoyo para que los talleres artesanales permitan generar fuentes de trabajo para los numerosos mineros desocupados.

Además estamos dispuestos a trabajar, pero nos falta la capacitación para poder satisfacer las necesidades que tenemos cada una de nuestras familias donde los hijos están en la escuela y universitaria.

El prefecto dijo que la próxima semana visitará nuevamente a la prefecta Quevedo.

FARMACIAS DE TURNO
327245
Las 24 horas

ACTUALIDAD DEPARTAMENTAL

Pesado gravamen a la cultura

Si tomamos en cuenta que la cultura se va formando y se transforma basada en la continua "experiencia histórica y vital" de los pueblos; cuyos rasgos se transmiten de generación en generación, definitivamente no podemos pensar en gravar un costo económico desmedido a una manifestación social que busca formar y educar al pueblo.

El pretender encontrar una tasa de retorno (económica) en un proyecto que busca mejorar y apoyar nuestro nivel cultural, que en definitiva está destinado a educar y formar al pueblo, debe merecer un trato preferente por parte de las autoridades del Banco Central de Bolivia, para conseguir una tasa de interés que no resulte onerosa para el proyecto de construcción del Palacio de la Cultura de Oruro.

Con seguridad que el pago de una tasa de interés de 8% es conveniente y realmente "la más baja que existe en operación crediticia alguna" si se ve desde el punto de vista comercial y no así de fomento cultural, como debería catalogarse al crédito otorgado por el gobierno de la República Popular de China, en favor de Oruro.

Por ello partiendo de la gran necesidad que tiene el hombre que nace y se desarrolla en el seno de una determinada sociedad, condicionado y enriquecido por una cultura particular que la recibe, la modifica creativamente y la sigue transmitiendo, es que los orureños apelamos a la comprensión de las autoridades y directores del Banco Central de Bolivia, para conseguir una tasa de interés mínima, en el peor de los casos de 2% para poder pagar un crédito que se nos otorga sin ninguna condición y sin intereses, pero con el fuerte aditamento que esto sí nos servirá para desarrollar la cultura de nuestro pueblo.

Un crédito para construir un Palacio de la Cultura en una región pobre del país, no es una gestión comercial de todos los días, tampoco se



Jorge Lazco Valters

puede clasificar como proyecto de inversión, porque ello sería negar este derecho a un pueblo que "no tenga posibilidad de enfrentar su costo de realización". Lo que se debe hacer es flexibilizar la tasa de interés y lograr la dictación de una Ley de excepción para conseguir este trato no preferente, sino justo en favor de la difusión de nuestra cultura.

No aprovechar las condiciones ventajosas que nos ofrece el pueblo chino sería rechazar un valioso aporte para nuestra cultura, porque perderíamos un gran Complejo Cultural, por el sólo hecho de exigir el pago de los intereses fijados, cuando bien se conoce que resulta siempre preferible restringir lo odioso y apoyar lo bueno. Fomentar nuestra cultura es algo de lo que nunca tendremos que arrepentirnos, más aun si todos los bolivianos estamos empeñados en aplicar una reforma estructural a nuestro sistema educativo, nuestra forma de vida y además a nuestras costumbres, para dejar de ser una nación postergada y subalterna a los intereses y decisiones de otros pueblos.

Por ello estoy seguro que las autoridades del Banco Central sabrán comprender la urgencia que tiene la adopción de una decisión histórica y además patriótica para conseguir que la ejecución de este proyecto cultural sea factible al más bajo interés, porque no hay tasa de retorno y así habremos logrado cumplir en parte el objetivo que nos demuestra que la cultura es la única realidad histórica y social para elevar el nivel de vida de los pueblos.

Ahora es bueno recordar la frase del señor Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, cuando afirmó hace poco tiempo: "que los pueblos educados se hacen ricos y no los ricos educados". Eso se aplica muy bien a nuestra realidad, porque somos pobres, pero queremos tener cultura para desarrollar nuestros país.

CNS amplía hospital Obrero de Oruro

ORURO, 28 (PRESENCIA). Autoridades ejecutivas de la Caja Nacional de Salud (CNS) confirmaron hoy que se cumplen con normalidad los trabajos de ampliación de la tercera planta del edificio del hospital "Obrero" de esta ciudad.

Esta ampliación permitirá dotar de mayor comodidad a los asegurados y beneficiarios del sistema, una vez que se centralicen los servicios, dijo Lourdes Arratia, administradora regional de la institución.

Informó que se construirá una sala de internación y servicios sanitarios en el ala sur del tercer piso del hospital situado en la calle La Paz, entre Sargento Flores y Obispos.

La obra se ejecutará en un plazo de 60 días a partir de la fecha y será financiada con recursos propios, aunque no se precisó el monto de la inversión en estos trabajos considerados prioritarios para los asegurados, beneficiarios y derecho habientes.

REMEDIACIÓN

La doctora Arratia dijo que también se planifica la refacción y remodelación del vetusto edificio donde funciona el policlinatorio "10 de Febrero", ubicado en la calle Junín entre La Plata y Soría Galvarro. Este inmueble fue adquirido en 1938, por la entonces Caja de Seguro y Ahorro, sin que hasta la fecha haya sido refaccionado.

Para remodelar el antiguo policlinatorio los servicios como consultorios de medicina familiar, odontología y enfermería, serán habilitados en ambientes del hospital Gineco-Obstétrico y este servicio de igual forma será trasladado a los nuevos ambientes que se construyen en el hospital "Obrero", cuya conclusión está prevista en un plazo no mayor a 60 días.

COTEOR entregó guía telefónica de 1995

ORURO, 29 (PRESENCIA). La Cooperativa de Telefonos Oruro (COTEOR) entregó esta semana la nueva guía telefónica 1995 para satisfacer los requerimientos de 10 mil socios cooperativistas e instituciones locales. La impresión del directorio telefónico fue realizada a todo color por Industrias Offset Color de La Paz que utilizó papel de buena calidad, pero además incorporó la primera guía de facsímiles, como un servicio adicional.

El tiraje de la guía alcanza a 11.000 ejemplares y su costo es de 38.830 dólares americanos, cubiertos con la venta de espacios publicitarios. La entrega de la guía telefónica de COTEOR estuvo a cargo del presidente del Consejo de Administración, Daniel Solís Flores, en presencia de los representantes de Industrias Offset Color.

En la ceremonia de entrega los representantes de la Federación de Empresarios Privados de Oruro, Alvaro Cornejo, y de la Cámara de Comercio de Oruro, Mario Vásquez, expresaron su felicitación a los ejecutivos y directores de COTEOR porque de manera eficiente y desinteresada por segundo año consecutivo lograron entregar el moderno directorio alfa-numérico, sección clasificada y otra de información regional.

Daniel Solís al entregar la guía dijo que este trabajo fue realizado por los técnicos de la cooperativa y que se envió para la impresión a Industrias Offset Color, que utilizando las más modernas técnicas de proceso de impresión utilizó el color total en varias páginas, tapas y avisos.

Estamos cumpliendo con los socios cooperativistas y demostrando que hay interés por lograr una adecuada administración de su cooperativa, dijo Solís. La guía telefónica se entrega sin costo alguno para los socios y pueden retirar de ventanillas de la sección caja de la empresa.

Otras 500 familias tienen agua potable en Oruro

El proyecto fue financiado por USAID

ORURO, 27 (PRESENCIA). Con recursos provenientes del Programa de Monetización de USAID-Bolivia, Caritas y el Servicio Local de Acueductos y Alcantarillado (SeLA), se ha concluido y puesto en funcionamiento del proyecto de agua potable en beneficio de más de quinientas familias de la urbanización "Santa Rosa", en el sector este central de esta ciudad.

El proyecto de conexión e instalación de la nueva red domiciliar fue ejecutado por técnicos y obreros de SeLA, quienes, además, construyeron un tanque de 26 metros de altura con capacidad de 100 mil litros.

El sistema de distribución funciona de acuerdo con lo previsto y nos permite abastecer con agua durante las 24 horas a todas las familias asentadas en la zona, con sólo 45 por ciento de la capacidad instalada, dijo Quintín Murguía, gerente general de SeLA, en el acto de inauguración en el que también estuvieron presentes ejecutivos de USAID-Bolivia.

Este manifestó, es un esfuerzo conjunto que permite dotar del líquido elemento a los pobladores de esta importante barriada, alejada al actual aeropuerto "Juan Mendoza", donde viven ex-trabajadores mineros, fabriles y de otros sectores.

De acuerdo con los planes de SeLA se tiene previsto extender esta red de distribución domiciliar hasta el barrio "El Carmen",

otro sector densamente poblado y así completar el servicio para dotar de agua las 24 horas al día. Este nuevo barrio está situado entre la población de Vinto y el aeropuerto.

El informe técnico y antecedentes del proyecto fue dado a conocer por el supervisor de las obras de Caritas-Boliviana, Mario Calvimonte. La entrega oficial del Sistema de Captación e Instalación de Agua Potable para la Urbanización "Santa Rosa", estuvo a cargo del representante de USAID-Bolivia, Jack Sieper.

El ejecutivo dijo que el gobierno norteamericano tiene vivo interés en cooperar y apoyar estos proyectos de desarrollo urbano y más aún si se trata de mejorar las condiciones de vida de los pobladores de las zonas populares.

Expresó su satisfacción por la obra concluida y señaló que se pueden ejecutar en Bolivia muchos proyectos, como lo viene haciendo USAID, siempre y cuando exista voluntad de los vecinos y las regiones para progresar y desarrollarse.

El costo del proyecto significó una inversión de 800 mil bolivianos y el apoyo económico otorgado por USAID, a través de Caritas, fue puesto de manifiesto por Octavio Huaygas, vecino de la urbanización Santa Rosa, quien agradeció en nombre de los vecinos, en la ceremonia de entrega cumplida al medio día de este jueves.



Reunión de la Comisión de la Mujer que se prepara para la conferencia mundial sobre la mujer, en Beijing

Amparo Constitucional contra secretario de Salud, por despidos

ORURO, 29 (PRESENCIA). Treinta y seis trabajadores de la Secretaría Regional de Salud despedidos sin causal justificada, presentaron hoy un recurso de Amparo Constitucional en contra del secretario regional, Gonzalo Niegovic, pidiendo su inmediata reincorporación y que se investigue la falsedad material e ideológica de los memorandos de despedido.

El recurso fue planteado por asesores del Centro Diocesano de Pastoral Social (CEDI-PAS), demostrando que se utilizó un instrumento fraguado para despedir a 36 funcionarios por supuesta "negligencia y nepotismo".

Los memorandos de despedido fueron firmados por una persona cuya identidad se desconoce, pero utilizando el sello del pie de firma del doctor David Morales, jefe de Recursos Humanos, quien se encontraba de vacaciones y no conocía del problema, como nos certificó, dijo Hernán Condori, director de CEDI-PAS.

Manifestó que existen otros derechos conculcados por parte del secretario regional de Salud, Gonzalo Niegovic, quien desconociendo el derecho de fuero sindical instruyó la entrega de los avisos de despedido a siete dirigentes sindicales.

Asimismo, el hecho de despedido por nepotismo no se justifica, porque esto sólo corre

para los ejecutivos de las instituciones y no así para el personal subalterno, más aún si trabajan en diferentes secciones, explicó Condori.

Reiteró que los despidos de los 36 funcionarios se efectuó aprovechando la dictación del estado de sitio y que constituye un problema interno de la institución, y de ninguna manera una medida política como en principio se denunció.

La falta de conocimiento y capacidad de administración dio lugar a este conflicto, porque los trabajadores incluso cuando estaban en huelga asistieron con normalidad a su fuente laboral, sin haber infringido ninguno de los artículos que mencionan en las cartas de despedido, indicó el abogado de Pastoral Social.

De otra parte, señaló que los trabajadores retirados en el memorial presentado a la Corte Superior de Justicia, con el recurso de Amparo Constitucional, piden que se realicen las investigaciones pertinentes para establecer la identidad de la persona que suplantó al jefe de Recursos Humanos y firmó los memorandos de despedido. Este es un hecho punible y los trabajadores están dispuestos a tramitar el proceso penal, para que se sancione los delitos de falsedad material e ideológica, acotó.

Santa Cruz

Según denuncia de pobladores

Empresas brasileñas invaden extensas zonas agrícolas

SANTA CRUZ, 28 (PRESENCIA). Varias empresas brasileñas dedicadas al desmonte, están invadiendo grandes extensiones de tierras agrícolas en la región Este del Departamento de Santa Cruz, alertó hoy el director del Centro de Desarrollo Forestal, Alberto Vasquez.

El funcionario dijo que las denuncias han sido presentadas por pobladores que dan cuenta que esas empresas realizan actividades clandestinas e ilegales en las zonas de Pallón, San José de Chiquitos, Los Troncos y San Ramón.

Vasquez indicó que tras tomar conocimiento de las denuncias ha dispuesto el viaje de una comisión para investigar los casos en las áreas afectadas, para tomar las acciones correspondiente si las denuncias son probadas. "Seremos inflexibles con los dueños de las empresas que sean sorprendidas en hechos irregulares y a los culpables de los desmontes les aplicaremos todo el peso de la ley con severas sanciones", advirtió el director ejecutivo del CDF.

Aclaró que toda empresa interesada en desarrollar acciones de desmonte, deberá apersonarse a las oficinas centrales del Centro de Desarrollo Forestal para solicitar su inscripción en la entidad y proseguir con los trámites hasta obtener los denominados contratos de aprovechamiento único y cumplir, además, con una serie de requisitos exigidos por ley.

Explicó que sólo se dará curso a los trámites que reúnan las condiciones exigidas por el ordenamiento jurídico vigente.

"Somos celosos vigilantes y defensores de los recursos naturales, de nuestra fauna y flora, y no permitiremos el desbosque injustificado que altera el equilibrio ecológico y trastorna el medio ambiente", manifestó.

Añadió que extensas áreas boscosas del Departamento de Santa Cruz han sido eliminadas por acciones de desmonte y chagueo indiscriminado que causan daños irreparables a esta riqueza natural.

"Tenemos que cuidar nuestros suelos y nuestros bosques, no es posible seguir depredando", reflexionó el funcionario al hacer un llamado a las empresas a actuar con criterio ecológico y ambientalista antes que de lucro.

En relación a las empresas extranjeras, indicó que el gobierno debe tomar las medidas correspondiente para evitar que sigan avasallando el territorio nacional y beneficiándose con las riquezas naturales bolivianas.

Finalmente, Alberto Vasquez reiteró la misión del Centro de Desarrollo Forestal, de preservar los recursos naturales.

Buscan aumentar en 50 % exportaciones a Colombia

SANTA CRUZ, 25 (PRESENCIA). El objetivo de las autoridades y el sector exportador es aumentar en 50 % las exportaciones no tradicionales hacia Colombia, en relación a 1994 cuando alcanzaron a 52 millones de dólares, informó la consular boliviana en ese país, Mónica Hartman.

Explicó que actualmente ese mercado es el segundo destino de la producción de la soya y sus derivados -pese a las desventajas condiciones de transporte, lo que representa aproximadamente el 15 % del costo final-, por lo cual se está promocionando la participación de productores nacionales en la X Feria Internacional Agropecuaria y de Industrias Afines (AGROEXPO), que se realizará entre el 14 y 23 de julio en Santa Fe de Bogotá.

La consular el potencial de exportación que existe en el mercado colombiano para los productos nacionales, como las maderas con cierto grado de elaboración y algunas frutas, especialmente secas.

Además, indicó que la muestra ferial -que este año tendrá como tema central "El medio ambiente, su recuperación y su preservación"-, permitirá el contacto con empresarios de otros veinte países. Durante la exposición, en la que los participantes se beneficiarán con gravámenes arancelarios mínimos y ventajas competitivas hacia los mercados internacionales, se pondrá énfasis en las más avanzadas tecnologías de maquinarias y servicios, nuevos proyectos, aprovechamiento de recursos naturales, actividades ligadas al petróleo, gas, minería, centrales eléctricas y redes fluviales, entre otras.

La participación de expositores nacionales está siendo organizada por el Instituto Boliviano de Comercio Exterior y la Cámara de Exportadores de Santa Cruz, en conjunto con la Cámara de Industria y Comercio y Bolinvest, manifestó al informar que para la muestra Bolivia reservó un espacio de 142 metros cuadrados para exponer sus productos.

Consultores norteamericanos diseñarán sistemas de seguridad para aeronavegación

SANTA CRUZ, 27 (PRESENCIA). El gobierno emitirá un decreto supremo para la contratación de consultores norteamericanos que se encarguen del diseño de un sistema de seguridad para la aeronavegación, tomando en cuenta que el país se encuentra en el nivel 2 de calificación de riesgo, anunció el secretario nacional de Transportes y Telecomunicaciones, Freddy Teodovich.

Indicó que el país debe garantizar los sistemas de seguridad portuaria y de las compañías de aeronavegación que operan, ya que si es clasificado en nivel tres, los aviones nacionales no podrían ingresar a Estados Unidos. La determinación surgió como consecuencia de las versiones que afirmaron que no se permitiría el ingreso de aviones de Lloyd Aéreo Boliviano a ese país.

Teodovich -quien estuvo en Santa Cruz asistiendo al juramento de su sucesor en la Corporación Regional de Desarrollo, Fernando Amelunge- juró que se están tomando las medidas para ello no suceda.

Al referirse al problema que representa las malas condiciones de los caminos vecinales, el Departamento de Santa Cruz, especialmente los productores agrícolas, informó que se buscan fórmulas para darles una solución, el establecimiento de convenios, mediante los cuales los productores se comprometen a un costo de los carburantes necesarios para la operación de los trabajos y la corporación y municipalidad con los costos de operación que demerita el funcionamiento de la maquinaria.

Proyectan organizar mancomunidad municipal para tener registro único de vehículos

SANTA CRUZ, 26 (PRESENCIA). Una mancomunidad de municipios se creará próximamente para contar en el transcurso del presente año con un registro único nacional del automóvil y por consiguiente, con datos actualizados respecto al número de vehículos que existen en el país.

El anuncio lo hizo el secretario de Tributación de la Alcaldía de Santa Cruz de la Sierra, Carlos Meyer, quien dijo que esta será la primera labor de esta mancomunidad -a través del cambio de placas- pero posteriormente se abordarán actividades específicas.

Explicó que con el marco legal que existe en la actualidad ha sido prácticamente imposible realizar este trabajo, tomando en cuenta la gran cantidad de ins-

tuciones ligadas con el tema, Aduana y municipios, entre otros.

Manifiestó que esto ha hecho que se genere una demora porque no se encontraba la fórmula legal para contar con un registro único nacional del automóvil, ya que "no queríamos un decreto supremo, porque no será del gobierno nacional, sino de los municipios; tampoco una ordenanza municipal. Lo ideal era haber tramitado una Ley de la República, pero como van las cosas en el Parlamento, habrían pasado otros dos años".

Reiteró que el cambio de placas precisa de un registro nacional, ya que de lo contrario, "no servirá de nada y el próximo año nuevamente tendremos un control desactualizado y mal hecho".

Respecto al ente que administraría el sistema, Meyer dijo que una opción es la Póliza Aduana del Automotor.

Destacó que la conformación de una mancomunidad para serie de proyectos especiales permitirá que se convierta en un ente coordinador con el gobierno nacional en representación de todos los gobiernos municipales.

En relación a la situación de los automotores en Santa Cruz, manifestó que el registro nacional es incompleto, ya que un universo de más de 100 mil vehículos, se han registrado en 85 mil automotores, pero lo que esto se ve afectado por las constantes transferencias de las deficientes comunicaciones entre los municipios.

Si se cumplen compromisos de ENFE Transporte de exportaciones durante 1995 será auspicioso

SANTA CRUZ, 29 (PRESENCIA). Los exportadores cruceños están tranquilos tras la firma de un contrato entre la Red Oriental de la Empresa Nacional de Ferrocarriles (ENFE) y REFESA de Brasil, ya que esto permitirá solucionar por este año la gran demanda de transporte ferroviario para las exportaciones.

El presidente de la Cámara de Exportadores de Santa Cruz, Oswaldo Barriga anunció que el 10 de mayo ingresarán los vagones y locomotoras de la empresa brasileña, para el transporte de la soya y sus derivados que ingresan en la etapa de mayor venta.

También dijo que existen negociaciones con empresas argentinas para incorporar trenes de las redes ferroviarias en forma de alquiler.

nal, para lo cual se realizará una reunión la próxima semana.

Barriga expresó que la búsqueda de un problema a la situación que afecta al sector exportador y que en 1994 provocó graves perjuicios, se ha realizado en forma conjunta con la Secretaría Nacional de Transportes y ENFE. Sin embargo, expresó que se deben buscar soluciones estructurales y definitivas, tomando en cuenta que la producción exportable se incrementará en forma paulatina y actualmente se encuentra 20 % más sobre la de 1994.

Indicó que hasta el momento se han exportado 30 mil toneladas de grano de soya y diez mil de harina por vía férrea, y se espera llegar a 50 mil toneladas.

UNA PROMOCION A TU MEDIDA



Anchor Cumple!

RESULTADOS del PRIMER SORTEO del 29 de ABRIL

LAPAZ:

Hijo: Roger Balderrama Zubarrío
Madre: Teresa Zubarrío
Dirección: c. Víctor Eduardo 2153

Hija: Jhoselin Maqueda Chura
Madre: _____
Dirección: Av. Estéban Arce No. 1926

EL ALTO:

Hijo: Nemesio Sosa Choquetarqui
Madre: Esperanza Choquetarqui de Sosa
Dirección: Av. Adrián Castillo No. 68 2a. Sección (Alto Lima)

ORURO:

Hija: Mercedes Carmen Suarez Apaza
Madre: Martha de Suarez
Dirección: c. Soría Galvarro Tel. 40500

POTOSI:

Hijo: Alvaro Calderón Ortiz
Madre: Giovanna Ortiz
Dirección: c. La Paz No. 1524 Tel. 25113

¡¡PARTICIPA!! próximo sorteo 20 de mayo

* VALIDA SOLO PARA NIÑOS DE 1 A 12 AÑOS

Si vives en Oruro, Potosí o Llallagua,
ANCHOR paga los pasajes a La Paz

Decreció aporte del sector de la construcción al PIB

Por la baja contratación del sector público

SANTA CRUZ, 29 (PRESENCIA). La baja contratación del sector público en el último tiempo ha significado que el aporte del sector de la construcción al Producto Interno Bruto (PIB) haya decrecido a -0.9% durante los primeros meses del año, frente a 3 % de 1994.

Las declaraciones las hizo el nuevo presidente de la Cámara Departamental de la Construcción, Luis Fernando Gutiérrez, quien fue posesionado la noche del viernes en un acto que contó con la presencia del Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cárdenas.

Gutiérrez manifestó que esto se ha producido pese al crecimiento del sector privado que abarca 85 % de las obras en el departamento. Por ello, expresó su confianza en que la inversión fiscal se potenciará y se dictarán a la brevedad las normas de construcción.

Recordó que el sector no está de acuerdo con el decreto supremo sobre Normas Básicas del Sistema de Administración de Bienes y Servicios, ya que fue elaborado de manera inconsulta y no se han tomado en cuenta las observaciones que se hicieron, favoreciendo a las empresas ex-

tranjeras y dejando como especuladores a los empresarios nacionales. Ante esto, será la Confederación de Empresarios Privados de Bolivia la que haga la representación correspondiente ante el gobierno, "que ojalá sea escuchada y derive en el diseño de conceptos e instrumentos justos a fin de regular con equidad el mercado de la construcción", manifestó.

Gutiérrez dijo que pese a la permanente demanda de una ley de Licitaciones "específica, justa y equitativa", el gobierno dictó la norma anterior. A esto se suma el rechazo a la solicitud de garantías de cumplimiento de contrato de buena ejecución, de correcta inversión y de mantenimiento, que el sector las considera exageradas, ya que limitan el accionar de las empresas y su capacidad de contratación.

La norma establece conductos para la contratación de obras por excepción, sin límite de monto, principalmente en entidades públicas y sin ningún tipo de garantías. También se elevan de forma desmesurada los montos destinados a las invitaciones directas, con fraccionamiento de obras, lo que podría prestarse a malos manejos de fondos públicos en detri-

mento de la libre competencia.

CUMBRE

Gutiérrez hizo un llamado a las autoridades a definir la brevedad las obras que se harán en Santa Cruz con la Cumbre de las Américas se efectuará en esta ciudad el próximo año. Manifestó que ya se han definido proyectos, el sector privado puede hacer aportes y el espectador hasta que se las licitaciones.

No obstante, expresó que no hay una rápida definición posible para realizar los trabajos en el tiempo requerido.

DIRECTORIO

El nuevo directorio compuesto, además del presidente, por Germán Justo Weiss, vicepresidente; Justiniano Suárez, secretario; Carlos Limpas Jordán, tesorero; Mariano Egúez Castejón, representante de primera categoría; Jorge Velasco, representante de segunda categoría; Eduardo Fernández de Alba y Orlando Suárez, de tercera; Rómulo Herrera Suárez, de cuarta; Waldo Maldonado de Morales, de quinta; Carlos Cabrera y Guzmán, de sexta.

FRATERNIDAD ARTISTICA Y CULTURAL "LA DIABLADA"

EMPRESA MINERA INTI RAYMI

FRAILES SIERVOS DE MARIA

I CONCURSO NACIONAL DE ENSAYO

CONVOCATORIA

TEMA: "LA MINERIA, LA CANDELARIA Y LA DIABLADA DE ORURO"
GENERO: ENSAYO (INEDITO)
LUGAR: ORURO - SANTUARIO DEL SOCAVON
ENTREGA DE TRABAJOS: 1º DE NOVIEMBRE DE 1995

1er. PREMIO Bs. 10.000.00
2do. PREMIO Bs. 7.500.00
3er. PREMIO Bs. 5.000.00

INFORMACIONES: SECRETARIA DEL SANTUARIO DEL SOCAVON

TELEFONO: (052) 50616

FAX: (052) 40906

Tarija

Antes del acuerdo nacional

En universidad de Tarija se impuso la razón

TARIJA, 29 (PRESENCIA). Los alumnos de la Universidad "Juan Misael Saracho" volverán a clases el próximo martes por determinación del Consejo Universitario que imprevistamente se reunió la tarde de ayer. La huelga de hambre de cuatro estudiantes también fue levantada.

Los asistentes al consejo universitario, resolvieron declarar cuarto intermedio en la huelga general iniciada el 27 de marzo en respaldo a las determinaciones de la COB. Las medidas de presión colaterales también fueron suspendidas.

Uno de los puntos de la resolución remarca la importancia de tener las puertas de la universidad abiertas en procura de contar con todos sus estudiantes para cualquier acción posterior.

En otro de sus puntos la resolución demanda al gobierno acciones destinadas a modificar algunos artículos de la Ley de Reforma Educativa, especialmente aquellos que "atañan contra la autonomía universitaria".

El universitarado también pide al Poder Ejecu-

tivo el cumplimiento del acuerdo sobre la asignación presupuestaria firmada, de manera que se garantice el normal desenvolvimiento de las actividades académicas que estuvieron suspendidas por más de un mes.

Esta universidad llegó a acuerdos con las autoridades para obtener una asignación presupuestaria de Bs 39 millones, monto que fue calificado de "aceptable", aunque otros estamentos universitarios consideraron que debía lograrse una cantidad mayor.

Se exige, a la vez, al gobierno garantías para todos los trabajadores bolivianos, los miembros de la comunidad universitaria y toda la ciudadanía, debiendo liberar a los detenidos y confinados por efecto del estado de sitio.

Ayer, el prefecto interino, Cnl. Javier Martínez, cuando fue consultado si no interpondría el piquete de huelga de hambre instalado en la universidad, dijo que esa extrema medida es "extemporánea".

Diputado opositor pregunta por desaparecidos en la Argentina

TARIJA, 29 (PRESENCIA). El diputado por ADN, Elias Vaccar Dorakik, informó que envió una petición de informe al ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Antonio Aran Ibar, sobre los desaparecidos bolivianos en la Argentina.

El parlamentario explicó que asumió esta actitud ante las declaraciones de dos ex militares argentinos, hace algunos días, dando a conocer, con autorización del presidente, Saúl Menem, una lista de 545 desaparecidos en el período dictatorial que vivió el vecino país.

Vaccar dijo que en la lista hay nombres de ciudadanos bolivianos, considerando la existencia de información de varias familias que perdieron a algunos de sus seres queridos que se encontraban en la Argentina.

"Las declaraciones de los militantes argentinos han despertado inquietud en la ciudadanía porque muchas familias tarijeñas y potosinas, fundamentalmente, han sido las más dañadas en cuanto a la desaparición de esposos e hijos duran-

te el período dictatorial", afirmó. Consultado si existe una cifra de cuántos bolivianos habrían desaparecido en aquella época, respondió que no y que se conocen denuncias aisladas porque muchas familias temen algunas represalias.

Al anunciar que en dos semanas tendrá una respuesta de parte del canciller boliviano dijo que también envió una carta a la cónsul general de la República Argentina en esta ciudad, Virginia Gutiérrez Carbó, pidiendo algunas informaciones.

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

PROYECTO DE SALUD, requiere incorporar a los siguientes profesionales:

EDUCADOR EN SALUD PARA OFICINA EN LA PAZ

Requisitos:

- Formación profesional en Ciencias de la Educación, Salud o Comunicación. Deseable estudios de post- grado en desarrollo humano, comunicación para el desarrollo, salud pública o áreas afines
- Experiencia no menor a tres años en proyectos de desarrollo humano, orientados a la educación comunitaria.
- Capacidad gerencial, experiencia en formación de recursos humanos, facilidad de relacionamiento con comunidades rurales, organizaciones, instituciones y organismos.
- Diseño, planificación, monitoreo y evaluación de programas de educación en salud.
- Manejo y evaluación de técnicas educativas y comunicativas.
- Deseable dominio de idiomas nativos.
- Conocimiento de políticas y disposiciones legales en salud, Ley de Participación Popular y Ley de Reforma Educativa.
- Disponibilidad para realizar viajes al área rural y capacidad para trabajo en equipo.

EDUCADORES EN SALUD PARA NIVEL RURAL (La Paz, Cochabamba y Santa Cruz)

Requisitos:

- Formación profesional en Ciencias de la Educación, Salud o Comunicación (Pedagogía, Comunicación Social, Medicina, Enfermería, etc).
- Experiencia no menor a tres años en trabajo de campo.
- Experiencia en formación de recursos humanos en el área rural, facilidad de relacionamiento con comunidades, organizaciones, instituciones y organismos.
- Solvencia en planificación, monitoreo y evaluación de programas de educación en salud.
- Experiencia en manejo de técnicas educativas, comunicativas y pedagógicas.
- Dominio de un idioma nativo.
- Conocimiento de políticas y disposiciones legales en salud y la Ley de Participación Popular.
- Disponibilidad para viajar en el área rural y capacidad para trabajo en equipo.

RESPONSABLE DE SALUD REPRODUCTIVA PARA OFICINA LA PAZ

Requisitos:

- Médico con experiencia no menor a tres años en Salud Reproductiva.
- Experiencia de trabajo en áreas rurales.
- Capacidad para trabajo en equipo.
- Habilidades en capacitación de recursos humanos y educación comunitaria.
- Disponibilidad para viajar al interior y áreas rurales.

MEDICOS

PARA OFICINA LA PAZ y COCHABAMBA

Requisitos:

- Formación profesional en Salud, con experiencia en epidemiología y/o salud pública
- Experiencia no menor a tres años en trabajo en el área rural
- Experiencia en diseño de planes y programas.
- Experiencia en desarrollo de modelos de atención.
- Experiencia en el desarrollo de sistemas de monitoreo, supervisión, evaluación.
- Capacidad para trabajo en equipo.
- Habilidades en capacitación de recursos humanos y educación comunitaria.
- Disponibilidad para viajar al interior y áreas rurales.

Las solicitudes deberán ser enviadas haciendo referencia al cargo al que postulan, incluyendo datos personales y pretensión salarial, hasta el día lunes 8 de mayo a la siguiente dirección:

CASILLA DE CORREO No 5285 - La Paz

Investigan irregularidades en concesión de partidas de nacimiento

TARIJA, 28 (PRESENCIA). Autoridades del Registro Civil dependiente de la Corte Departamental Electoral encontraron irregularidades en la otorgación de certificados de nacimiento en el Valle de la Concepción, a 35 kilómetros de esta ciudad, transgrediendo el Art. 535 del Código Civil.

La denuncia fue hecha por la directora del Registro Civil de Tarija, Patricia Terán, quien dijo que el juez de la zona, Herman Hoyos, otorgaba órdenes judiciales para que el oficial de Registro Civil proceda a la provisión de certificados de nacimiento de los ciudadanos que así lo requirieran.

Hasta el momento se habrían otorgado 400 partidas de nacimiento en el marco de estas irregularidades y que las autoridades nacionales del Registro Civil confirmaron tras llegar a Tarija y reunirse con los miembros de la Corte Departamental Electoral.

La denuncia sobre irregularidades fue elevada a la Corte Superior del Distrito de Justicia de Tarija, cuyos representantes informaron del inicio de un proceso contra el citado juez, presuntamente el único responsable de acuerdo con las investigaciones preliminares.

Según Patricia Terán, las irregularidades se refieren a que no se cumplió la imposición del Código Civil en sentido de que el juez tiene que comprobar el hecho de los nacimientos mediante pruebas idóneas para recién

ordenar al oficial de Registro Civil la inscripción en las partidas de nacimiento.

Terán agregó que el juez en todos los casos ordenó la inscripción a la simple presentación de fotocopias de documentos sin las legalizaciones correspondientes, "el juez ordenó la inscripción sin estar comprobada debidamente la filiación", explicó.

Remarcó que este tipo de situaciones tiene implicancias en el ámbito del Derecho de Familia y del Derecho Sucesorio entre otros. Asimismo dijo que algunos documentos no llevan las firmas de las personas que iniciaron la acción para lograr su partida de nacimiento.

También dijo que existen testimonios que no concuerdan con su redacción en la Resolución Judicial, como tampoco con los términos de la demanda, "todas estas situaciones son de conocimiento de las autoridades nacionales", afirmó la directora del Registro Civil.

Se presume que los implicados en estas irregularidades habrían hecho cobros a los interesados. Se aguarda para los próximos días informaciones que esclarezcan esta situación.

UNIVERSIDAD Asimismo, Terán informó que en la Universidad de Tarija se establecieron 21 partidas de nacimiento de alumnos inscritos, en formularios no auténticos, la Policía Técnica Judicial (PTJ) inició las diligencias de Policía Judicial para esclarecer este segundo caso.

GANADORES DE LEXICOGRAMA Y GRAMADEPORTE



En las fotos: el señor LUIS ROJAS BALBOA, ganador del LEXICOGRAMA N° 1.059 y el señor CARLOS JUAN HOOPER CLAURE de la ciudad de Oruro, ganador del GRAMADEPORTE N° 144.



GANADOR DE LA SEMANA - LEXICOGRAMA N° 1.061



Es el señor MARCELO BRAULIO SOTO DURAN con C.I. 4296454 L.P., domiciliado en la calle Manuel Egretta 1749 de la ciudad de LA PAZ. El mencionado señor debe apersonarse a nuestras oficinas (Depto. de Circulación) con la fotocopia de C.I. para recoger su premio de Bs. 100.00.

Tarija espera devolución de componente hidroeléctrico del Proyecto San Jacinto

TARIJA, 29 (PRESENCIA). Representantes sindicales y cívicos criticaron al gobierno el incumplimiento de su compromiso de promulgar un decreto supremo para la devolución del componente hidroeléctrico del Proyecto Múltiple de San Jacinto, de ENDE a la Asociación que administra esta obra.

De acuerdo con el compromiso el decreto debía emitirlo el 15 de abril, sin embargo, no se aprobó hasta ahora motivando la preocupación de los representantes regionales y las críticas contra el Poder Ejecutivo.

Con relación a esas críticas el prefecto, Gustavo Ugarte, dijo que no tienen razón porque el gobierno actualmente analiza el problema y en unos pocos días la disposición será promulgada por el Primer Mandatario una vez que ultimen algunos detalles.

De acuerdo con las proyecciones esta devolución permitirá a la Asociación de San Jacinto contar con recursos para financiar la III Fase del Proyecto Múltiple que consiste en la construcción de canales secundarios para riego, a un costo de los \$us. 5 millones.

En 1989 en el gobierno de Víctor Paz Estenssoro, se inauguró la I Fase del Proyecto, que consistió en la construcción de una presa para crear un lago artificial instalar turbinas de generación hidroeléctrica, este componente pasó a manos de ENDE para su administración.

De acuerdo con las previsiones iniciales, la administración del componente hidroeléctrico tenía que estar en poder de la Asociación de San Jacinto, instancia encargada del proyecto en su conjunto y la ejecución de las subsiguientes fases.

De acuerdo con los ejecutivos de la Asociación de San Jacinto, el problema para la no entrega radica en que ENDE pretende la devolución de \$us. 12.5 millones que invirtió en la ejecución de la I Fase, en cambio la Asociación no admite una devolución con este pasivo.

Se sabe que a pesar de las instrucciones del Primer Mandatario para resolver esta devolución basada en la conciliación con los ingresos que logró ENDE por la venta de energía desde que administra el componente, las negociaciones no avanzaron mucho.

Los ejecutivos de la Asociación de San Jacinto remarcan que la venta de energía generada hidroeléctricamente en el embalse de San Jacinto origina ingresos anuales de \$us. 1 millón. De este total ENDE solamente otorga a la asociación 5 por ciento para el mantenimiento del Proyecto Múltiple.

Los representantes institucionales y la población agudizan la devolución de este componente para contar con recursos y lograr financiar la construcción de canales de riego secundario que permitirán incorporar a la producción agrícola extensas zonas dentro del área de influencia de San Jacinto.

Maestros tarijeños acatarán orden de reanudar las clases

Dirigentes asistirán en La Paz a conferencia nacional

TARIJA, 29 (PRESENCIA). El magisterio de este departamento reiniciará sus actividades el próximo martes en horas de la tarde, después de realizar asambleas por separado los profesores rurales y urbanos.

La información fue proporcionada por la directora departamental de Educación, Amalia Mealla de Parada, tras finalizar una reunión de dirigentes del magisterio rural, Nivardo Zubieta dijo que su sector de acuerdo a instrucciones de la confederación nacional y luego de una asamblea informativa, reanudarán las actividades en todos los núcleos educativos.

El dirigente del sector urbano, Felipe Ortega anunció que para el martes en La Paz se realizará una conferencia nacional de dirigentes para analizar el acta de entendimiento firmado entre dirigentes de la COB y el gobierno.

Sin embargo, dijo que ante las informaciones de que los dirigentes de la COB se comprometieron a normalizar las actividades laborales, incluidas las escolares, puede considerarse

como segura la reanudación de las actividades en educación.

Consultado a este respecto el dirigente de la COD, J. Rodríguez dijo que las instancias de la COB son responsables de las actividades a partir del martes. "Nosotros tenemos que cumplir con esas instrucciones", subrayó.

A su vez el prefecto, Gustavo Ugarte Ruiz señaló que es signo de madurez el hecho de la firma del acta de entendimiento entre autoridades y dirigentes de la COB, en procura de prender el camino de la queda de soluciones a los problemas nacionales.

"Lo importante es que se hizo conciencia de la necesidad de la reforma educativa, cambios en la educación necesarios para superar problemas y creo que en negociaciones se llegarán a puntos de consenso nacional", agregó.

Por su parte, la directiva departamental remarca el perjuicio a los niños y jóvenes por el prolongado paro, dado, no obstante, se reanudarán los programas de mas que se edique con lo más tancial, en procura de reanudar el tiempo perdido.

Al decir que de acuerdo al calendario original la finalización de clases está prevista el 10 de noviembre, explicó un factor favorable para superar el desfase de tiempo son los feriados regionalizados, tendrán que flexibilizarse.

Curso de: **ORATORIA**
Básico y superior 85% práctico, con el famoso expositor peruano **ORLANDO MENDOZA**
Reserve su plaza con anticipación
T.E.A. Av. 20 de Octubre 1824 Tel. 393079
Con este aviso... LIBRO GRATIS!!!

En la localidad de Chúa Carpas solares e invernaderos para alimentar a soldados



Los soldados reclutados en el punto 4 de la Fuerza Naval Boliviana, ubicados en la localidad de Chúa, proximidades del lago Titicaca, se alimentan de los productos que se producen en carpas e invernaderos que ellos mismos construyen.

Aunque funcionan desde hace cinco años, los soldados dicen que "cada día es una experiencia nueva" porque se obtienen más productos y aun las carpas y demás ambientes.

En una visita al lugar, PRENSA vio que los productos que se obtienen son enorme variedad de hortalizas bien cultivadas, en ambientes de producción cuidados con mucha mano de obra.

En carpas e invernaderos pequeños cuartos que tienen de adobes y techos de plástico, en algunos sectores se cultivan papas. Son ovaladas y se aproximan a tres de largo.

En otros sectores se cultivan papas y otros productos bien ordenados en hileras, que, aunque no son grandes extensiones, tienen largas hileras que se ven en la pampa.

Después del recorrido, los soldados del lugar prepararon una comida común en la que se saboreó las papas y productos, se sirvió huacachandas del criadero de la zona, que es parte de la actividad agropecuaria que se hace en Chúa.

El tamaño de los repollos es grande y generalmente llama la atención y admiración de las personas que por primera vez

visitan esta región desarrollada por los soldados de la Armada.

LECHUGA, REPOLLO.....

El jefe de provisiones, Rafael Cardona informó que el objetivo que se tiene en la unidad es alcanzar una excelente producción que sea útil, sobretudo a la alimentación de los reclutas que la necesitan. "Producimos bastantes productos como ser lechuga, rabanitos, acelga, apio, coliflor, brocoli y otros", dijo.

En las carpas solares se utilizan un sistema rotativo de producción porque se intercambian los productos cambiándose unos por otros de acuerdo con la época. Por ejemplo, si en una temporada se cultivó lechuga en una carpa, la siguiente se cambia por rabanitos o apio, deben ser productos que estén de acuerdo con el abono y la capacidad de la tierra.

Sin embargo, el problema que enfrentan en esta modalidad de trabajo, es el debilitamiento de la tierra que directamente influye en la producción, pero puede ser resuelto con un pequeño mantenimiento aumentando la tierra negra o abono de huano de oveja o de vaca.

"Para ello tenemos que tomar las previsiones necesarias que nos permitan resolver la situación", agregó.

DE AGUA O TUNELES

Existen 14 invernaderos cuyo manejo es distinto, y funcionan con riego directo y otros son tipo túnel que es un sistema especial.

Según Cardona los invernaderos que funcionan con riego directo son más efectivos para las plantaciones, porque incluso cuando llega la helada no afecta tanto a la producción porque el calor se concentra más y permite su crecimiento.

Aseguró que la producción que llega, por ejemplo a las tres mil lechugas, alcanza para cubrir las necesidades de los reclutas y personal que trabaja en el distrito.

Por descuido

El túnel de San Francisco, entre basural y mingitorio, refugio de abandonados

La alcaldía anuncia que se licitarán las casetas del túnel. Los vecinos del lugar y las vendedoras afirman que este lugar se ha convertido en una "cueva" y en "foco de infección". Los niños que "habitan" allí dijeron que "no tienen dónde vivir" y por eso buscan el puente.

El túnel de San Francisco, por descuido, se ha convertido en basural, mingitorio y refugio de niños y jóvenes de la calle que "viven" en los espacios que se construyeron para habilitar casetas comerciales que están abandonadas, pero son utilizadas en otros fines.

El prolongado descuido se pretende subsanar con la licitación pública de las casetas comerciales. Se anuncia que esta licitación se hará la próxima semana entre las personas que deseen ocupar esos puestos de venta.

Los vecinos del lugar y las vendedoras indican que este lugar se ha convertido en una "cueva" y un "foco de infección". Los niños que "habitan" en este lugar aunque en principio se mostraron reacios a responder a las preguntas, dijeron que "no tienen dónde vivir" y por eso buscan el puente.

"QUE FEO"

Las casetas del túnel de San Francisco que alcanzan a 50 se encuentran deterioradas, sucias y mal olientes, como levantando su protesta contra quienes, abandonaron esa obra y contra quienes frecuentan sus instalaciones.

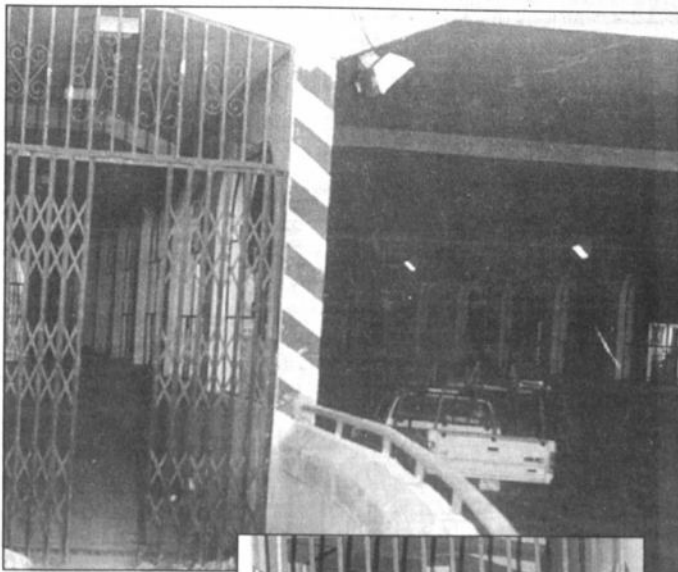
Las vendedoras confirmaron que el lugar sirve de refugio de los niños de la calle que se instalaron en los diferentes espacios como si fueran dormitorios e incluso como mingitorios que son también aprovechados por las personas que frecuentan el lugar, especialmente durante la noche.

Dofa Justina, que trabaja en esa área, informó que particularmente cerca a las rejas de ingreso a las casetas "se bota" la basura y cuando llueve se llena de agua que, junto con los desechos, forma un "verdadero foco de infección".

"Por las noches llegan algunos niños que se quedan a dormir, tienen sus cosas adentro, también son jóvenes y algunos con sus guaguas que leas tienen ahí adentro", dijo Juana Choque. También contó que esas instalaciones sirven para pelear entre pandillas o el encuentro de ebrios.

Los transeúntes mostraron su molestia ante el aspecto que ahora ofrece el descuido túnel. "Es una vergüenza que en un lugar tan céntrico de la ciudad se vea tanta suciedad y descuido", dijo Juan Martínez.

"Que dirán los turistas al ver que en la plaza San Francisco existe estos lugares por donde debido a la pestilencia no se pue-



de pasar", comentó Leslie Villarroel.

NIÑOS

A pesar de mostrarse bastante reacios a las entrevistas, los niños y jóvenes que frecuentan las casetas, generalmente para dormir, respondieron algunas preguntas.

Ante nuestro requerimiento de por qué se acomodaron en ese lugar, manifestaron que "no tenemos dónde vivir".

"No venimos todas las noches, cuando no alcanzamos a llegar hasta aquí nos quedamos en otro lugar", dijo Carlos.

Asimismo, explicaron que aunque hace frío por las noches es mejor dormir en este lugar que en plena calle. "Por lo menos el techo nos protege", comentaron.

Anticiparon que en caso de que se cierren las casetas o se utilicen en su verdadero fin, tendrán que buscar otro lugar para "dejar sus cosas".

LICITACION

En relación a este "grave problema" que afecta a la población, el oficial mayor de cultura de la alcaldía, Carlos Cordero anunció que la próxima semana se realizará la licitación pública entre quienes deseen ocupar las casetas, "con lo que se podrán efectuar las obras que faltan y se concretará su definitiva ocupación".

Reconoció que existe abandono y que se encuentra ocupado por "pandillas", y es utilizado con los fines mencionados. Explicó que no se podía licitar anteriormente porque existían "muchos problemas legales y mucha presión de varios grupos que querían ocupar las casetas".

"Se ha presentado una gran demanda e interés de varios grupos de artesanos e inclusive de personas particulares que quieren adjudicarse estos puestos", afirmó.

También mencionó que incluso se recibieron solicitudes de altas esferas políticas y administrativas, como ser de diputados, subsecretarios y otros, por lo que se decidió la licitación.



La licitación consistirá en una convocatoria pública mediante la cual toda la ciudadanía, comerciantes, empresarios o artesanos, podrá ver bajo qué condiciones el municipio está ofertando las casetas y optar por ellas.

"Se realizará una puja abierta y entre las posibilidades está el fijar un monto base, por ejemplo de Bs.500 de alquiler sobre los que se podrá proponer más. La licitación se realizará con absoluta transparencia y no se adjudicarán los puestos a parientes, amigos, conocidos o recomendados de las autoridades o funcionarios municipales, sino a aquellas personas que reúnan las con-

diciones necesarias", añadió.

PEQUEÑAS OBRAS

Según Cordero las obras que faltan en el túnel son mínimas, corresponden a instalaciones de agua, energía eléctrica y otros detalles que podrán ser subastados con la propia licitación.

Señaló que la conclusión de las mismas evitará el ingreso de las pandillas y los destratos que se han hecho como el haber roto algunas chapas, rejas y otros.

"No se había terminado la obra y no se tomaron algunas previsiones, como el hecho de que no tenía rejas y se facilitaba el ingreso a esas instalaciones", concluyó.

Establecimientos escolares serán transferidos a la comuna

La firma de un convenio entre la Secretaría de Educación y la Alcaldía de La Paz, provisione 99 establecimientos escolares serán transferidos a la comuna para el próximo mes de mayo, de acuerdo con la Ley de Participación Popular.

Según la Dirección Social de Desarrollo de la zona, hasta ahora se ha logrado un avance de 10 en la verificación de la documentación que establece el derecho propietario de los 99 establecimientos educativos, que actualmente son propiedad del Estado y que con la transferencia pasarán al municipio.

PROBLEMAS QUE ESPERAN RESOLVER

Uno de los establecimientos a transferirse al municipio, tiene problemas con la documentación referente a la verificación del

derecho propietario, ya que los papeles "no existen" o se han extraviado, y no cuentan con la documentación que precise a quien pertenece; pues no hay testimonio alguno al respecto". Ese aspecto impide la inscripción de esos establecimientos en Derechos Reales.

"Los establecimientos que al momento se encuentran en alquiler, es un tema que debe solucionarlo en forma exclusiva la Secretaría de Educación y el gobierno municipal no puede hacerse cargo de ellos", manifestaron voceros de la comuna.

Finalmente, indicaron que en La Paz funcionan 390 colegios y escuelas en 142 edificaciones, de las cuales 99 pertenecen al Estado, 10 son alquiladas y 33 funcionan por convenios con iglesias y otras organizaciones sociales cívicas.

CLUB DE LA PAZ

CONVOCATORIA A ELECCIONES

De conformidad a lo establecido por nuestros Estatutos y reglamento Interno y en cumplimiento a lo determinado por la Primera Asamblea General Ordinaria Anual de Socios, el Comité Electoral CONVOKA A ELECCIONES, para la renovación parcial del directorio y Tribunal de Honor de la presente gestión.

El acto plebiscitario se realizará en los Salones Lateral Izquierdo y Santa Cruz del Club:

Los días 4 y viernes 5 de mayo

En los siguientes horarios:

El día 4 de mayo

Los cargos a elegirse son: para el Directorio, CUATRO DIRECTORES TITULARES Y CUATRO SUPLENTEs, para el Tribunal de Honor, CUATRO TITULARES Y DOS SUPLENTEs.

La Paz, abril de 1995

Ing. Miguel A. Barrenechea G.
SECRETARIO DEL COMITÉ ELECTORAL

Dr. Antonio Rocha Torres
PRESIDENTE DEL COMITÉ ELECTORAL

Coopers & Lybrand

Nuestro cliente, una institución de desarrollo a nivel nacional, desea incorporar a su plantel un:

DIRECTOR DE ADMINISTRACION Y FINANZAS

REF: 600

Nuestra búsqueda está orientada a un profesional con Título en Provisión Nacional en Administración de Empresas, Economía o Auditoría.

Los postulantes deberán contar con experiencia gerencial de por lo menos cinco años desarrollada en entidades bancarias y/o gubernamentales y poseer un profundo y amplio conocimiento de contabilidad bancaria y gubernamental, además de experiencia en relacionamiento con entidades financieras bilaterales y multilaterales.

Entre las funciones más importantes se encuentra el de programar y supervisar el manejo financiero de programas, proyectos, presupuestos, controles financieros y crediticios, operaciones administrativas; así como supervisar, controlar y realizar un seguimiento de las funciones y responsabilidades del personal de la Institución, además programa la capacitación.

Los candidatos deberán contar con una edad mayor a 35 años, ser bolivianos, tener conocimiento de normas y disposiciones emergentes de la Ley Nº 1178, así como conocimientos de paquetes computacionales de uso gerencial.

AGRADECEREMOS A LOS POSTULANTES ENVIAR SU CURRÍCULUM VITAE, ANTECEDENTES PROFESIONALES, DOCUMENTACION, FOTOGRAFIA ACTUALIZADA Y PRETENSIONES SALARIALES HASTA EL DIA 8 DE MAYO DE 1995. LA INFORMACION RECIBIDA SERA TRATADA CON ABSOLUTA RESERVA.

Coopers & Lybrand-Bolivia es firma miembro de Coopers & Lybrand (International)

Auditors Consultores en Administración Casilla de Correo 14393 La Paz, Bolivia

Para impulsar desarrollo de El Alto
Organizan comisión interinstitucional

Para coadyuvar al desarrollo urbano de la ciudad de El Alto con proyectos que canalizarán recursos provenientes de entidades del gobierno, se organizó la Comisión Interinstitucional Impulsora del Desarrollo de El Alto.

De acuerdo con el informe del diputado alteño del Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR), Alfredo Romero, en esa comisión participan representantes del Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR), el Fondo de Inversión Social (FIS), la Corporación Regional de Desarrollo de La Paz (CORDEPAZ), la Prefectura del Departamento, la Secretaría Nacional de Salud, el Programa Integrado de Salud (PROISS) y otras instituciones afines.

Informó que el pasado miércoles realizaron la primera reunión de coordinación en cumplimiento a instrucciones del Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, quien recomendó que tanto el FNDR y el FIS traten de colaborar con el diseño de proyectos para que se presente, a través de la alcaldía, el Consejo de Emergencia y otras entidades para conseguir recursos para su ejecución.

Anunció que la mencionada comisión realizará una próxima reunión en la que el FNDR y el FIS informarán sobre la elaboración de un plan que establezca atención prioritaria a los barrios periféricos de El Alto. Además harán conocer las posibilidades de colaboración con recursos financieros.

Romero informó que, por ejemplo, el PROIS tienen recursos disponibles para cooperar con la instalación de sistemas de agua potable y alcantarillado.

Después de la reunión del próximo jueves las asambleas de la comisión se regularizarán y serán permanentes.

Por estado de sitio

Sindicalistas alteños declaran duelo en el "Día del Trabajador"

La Central Obrera Regional (COR) de la ciudad de El Alto decidió declarar duelo en el Día del Trabajador, en rechazo a la vigencia del estado de sitio que impera en el país por decisión del actual gobierno, el cual se expresará en la ización de banderas a media asta con crespones negros.

Esa manifestación, que se pondrá en ejecución el próximo lunes 1 de mayo, fue instruida por la COR desde la clandestinidad a través de un comunicado emitido ayer a los medios de comunicación.

Además las vendedoras de los puestos de venta callejeros y de los mercados, según ese documento emanado por los dirigentes de aquella entidad laboral, deben también izar banderas con crespones negros y a media asta.

HOMENAJE
La dirigencia de la COR alteña, sumergida en la clandestinidad a consecuencia de la persecución de los agentes del Ministerio de Gobierno, rinden su homenaje a todos los trabajadores tanto de El Alto como del país por el Día del Trabajador.

Invocan al mismo tiempo a

Para analizar calidad

Intendencia tomará muestras de comidas que se expenden en El Alto

La Intendencia Municipal de la Alcaldía de El Alto, con la finalidad de establecer la calidad de comidas que se expenden en las pensiones, mercados y puestos callejeros, procederá a la toma de muestras de los alimentos.

Esa situación fue dada a conocer a los medios de información por Abel de la Barra, comandante de la Policía Urbana de la comuna alteña, quien manifestó que las muestras serán analizadas en los laboratorios brotobiológicos de la sede de gobierno para establecer si reúnen condiciones higiénicas.

De la Barra dio cuenta que en los últimos días se estableció que una gran mayoría de comidas que se venden en El Alto, no cumple con las mínimas condiciones higiénicas en su elaboración, por el contrario, atentan contra la salud de los consumidores.

En varias inspecciones que realizaron efectivos de la Intendencia se evidenció que la mayoría de los locales que expenden alimentos preparados, especialmente en puestos callejeros, no tiene sus carnets sanitarios ni la autorización para expender comidas.

MILES DE PENSIONES Y PUESTOS CALLEJEROS
De acuerdo con el informe



Antes de la vigencia del Estado de Sitio, El Alto fue escenario de varias movilizaciones.

El diputado aclaró que la comisión no pretende hacer paralelismo a ninguna de las entidades alteñas conformadas, ya que se abocará a apoyar en el diseño de proyectos que demandan los pobladores alteños.

TRABAJO DE LOS DIPUTADOS ALTEÑOS
Romero anunció que los parlamentarios que representan a El Alto, quieren trabajar en forma conjunta por el desarrollo de El Alto, para lo cual buscan los mecanismos adecuados.

Actualmente los diputados alteños son: Alfredo Romero, Ruth Castro, Lucio Mendoza y Daniel Santalla. Romero dio cuenta que se invitará a Santalla para que se incorpore al trabajo de los diputados.

que los trabajadores del país mantengan la unidad hasta las últimas consecuencias, frente a las amenazas del gobierno bajo la vigencia del estado de sitio.

Los dirigentes manifiestan que están dispuestos a seguir luchando por las reivindicaciones de los trabajadores y de la ciudad de El Alto.

Denuncian que los dirigentes de los organismos laborales de El Alto, inclusive los trabajadores de base, son perseguidos e intimidados por los agentes de seguridad del actual gobierno.

Además, exigen a las autoridades del gobierno la libertad de los detenidos y los confinados, la vigencia plena de la libertad de expresión y el retorno al diálogo y la concertación.

LOS PERJUDICADOS DEL ESTADO DE SITIO
Los dirigentes de la COR consideran que el estado de sitio se ha constituido en una medida que perjudica significativamente a todos los pobladores del país en sus actividades económicas. Además, los ciudadanos son amedrentados por los policías, quienes, incluso, exaccionan a los ciudadanos.



de dicho comandante, en la mencionada ciudad existen aproximadamente 2 mil restaurantes, 1 mil bares, más de 30 mercados y una gran cantidad de puestos de venta instalados en las calles, que son los más concurridos debido a los bajos precios.

Además, de la Barra informó que por instrucciones de las autoridades superiores en los próximos días se realizarán batidas sorpresa a lugares de expendio de comidas, para realizar control sobre la elaboración y la venta de los alimentos con el fin de precautelar la salud de los consumidores.

El comandante de los gendarmes de la comuna alteña, exhortó a los pobladores que frecuentan los locales donde se expenden comidas, a denunciar cualquier irregularidad en el manipuleo de los alimentos, para que se proceda a la clausura del local que infringe las normas higiénicas de elaboración de comidas.

En El Alto

Incertidumbre y críticas a convenio suscrito por la COB con el gobierno

Dirigentes de las organizaciones intermedias afiliadas a la Central Obrera Regional (COR) y los detenidos en las celdas de la Policía Técnico Judicial (PTJ) de la ciudad de El Alto, reaccionaron con incertidumbre y a la vez criticaron a los dirigentes de la Central Obrera Boliviana (COB) que firmaron el acta de entendimiento por el que se reabre el

A tres horas del compromiso cuatro dirigentes fabriles fueron conducidos al TAM.- COR-El Alto plantea cuarto intermedio de una semana.- Padres de familia dicen que los dirigentes de la COB juegan con el pueblo.- Fabriles afirman que gobierno no cumplirá convenio.-

la CGTFB, figuran entre los detenidos que fueron conducidos al TAM a las 4 de la madrugada.

SEDES CERRADAS
Pese a la suscripción del mencionado convenio entre la COB y los representantes del gobierno central, las sedes sociales de las organizaciones sindicales y populares permanecen cerradas ayer, como las de la COR, gremialistas, Federación de Juntas Vecinales (FEJUVE) y de la Federación de Asociaciones de Padres de Familia.

Los dirigentes de las organizaciones sindicales seguían sumidos en la clandestinidad, actitud que fue criticada acremente por algunos dirigentes de organizaciones de base, en vista de que dirigentes como los de la COR y la FEJUVE, al margen de pronunciamientos, no organizaron acciones de protesta para rechazar el estado de sitio, exigir la libertad de los detenidos y el retorno de los confinados.

CUARTO INTERMEDIO
Desde la clandestinidad, el secretario ejecutivo de la COR de El Alto, Andrés Gutiérrez, a tiempo de calificar de unilateral la decisión de los dirigentes de la COB, informó que la organización alteña plantea que se decrete un cuarto intermedio de una semana para que se depongan las medidas de presión. Si en el plazo de esa semana el gobierno no cumple con sus compromisos de liberar a los detenidos y confinados, los trabajadores reanudarán sus manifestaciones de protesta.

Dio cuenta también que en el "Día del Trabajador" se declarará duelo con la ización de banderas a

media asta y con crespones negros.

DIRIGENTES DE LA COB JUEGAN CON EL PUEBLO

En criterio del presidente la Federación de Asociaciones de Padres de Familia de El Alto, So Averanga, la decisión de dirigentes de la COB al convenio con el gobierno un acuerdo, consultar a los trabajadores de base, es "una nueva demostración de que algunos dirigentes siguen jugando con el pueblo".

Averanga, que salió de clandestinidad dijo que se sorprendió con la suscripción del convenio entre el gobierno y los dirigentes de la máxima entidad laboral del país.

Sin embargo, el mencionado dirigente manifestó que, pese a la crítica el compromiso de la COB con el gobierno, no será acatado por los trabajadores.

FABRILES

Daniel Chipana, secretario ejecutivo de la Confederación General de Trabajadores de Bolivia, desde las celdas de la PTJ manifestó que la decisión de los dirigentes que suscribieron el convenio debe ser rechazada en un ampliado nacional de trabajadores. Sin embargo, manifestó que el convenio de los trabajadores en incertidumbre, ya que prácticamente el gobierno está desbandando la reacción sindical.

Dio cuenta que los fabriles seguirán en pie de lucha en el que el estado de sitio no levantó y sólo se establecieron promisos para liberar a los detenidos y confinados. "Por día a día sindical se tiene que actuar personalmente pienso que vez más el gobierno engaña a los trabajadores", dijo.

DIRIGENTE DE LA COR DETENIDO

Remigio Condori, dirigente de la COR, quien fue detenido el pasado lunes por la mañana, manifestó que el compromiso de la COB en el convenio suscrito con el gobierno no será acatado, tiene que "acatar"

PROPUESTA DEL GOBIERNO A LOS TRABAJADORES DEL LLOYD AEREO BOLIVIANO SAM PARTICIPACION VOLUNTARIA

1 La adquisición de acciones del Lloyd Aéreo Boliviano SAM por parte de los trabajadores tiene carácter voluntario, no obligatorio. Esta propuesta constituye una oportunidad. El trabajador es libre de decidir si la acepta o no. La fecha límite para el efecto es el martes 2 de mayo próximo.

2 La condición de socio copropietario de la empresa es independiente de la condición de trabajador. Por ello, la compra o no de acciones por parte de los trabajadores no condiciona, limita o influye sobre la situación laboral de estos. Asimismo, no compromete de ninguna manera y en ningún momento los beneficios sociales de los trabajadores.

3 A diferencia de la privatización, la capitalización tiene como principio la continuidad laboral y, aún más, al asegurar mayor inversión en la empresa, los trabajadores podrán aspirar a mejores condiciones de empleo.



LAB SAM DE BOLIVIA
LA NUEVA SOCIEDAD

MINISTERIO DE CAPITALIZACION





11

Fue la obra de mayor tiraje en 1995 con 2.000 ejemplares. 'Jonás' forma parte de los 365 libros registrados en el Depósito Legal en lo que va del año.

12

La noche... Felipe Delgado De Jaime Saenz, se tienen algunas certezas: era consecuente, solitario y ordenado.



R

Reportajes

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 30 de abril de 1995

3a. sección

DE PALABRAS...

GLORIA EYZAGUIRRE, EDITORA

Te vi hurgando latas, papeles, cáscaras, estiércol. Más allá los perros hacían lo mismo. De pronto sacaste de entre la inmundicia una hoja de periódico y tus ojos se sumergieron en ella. Te vi reconstruirte entonces y seguirte sobre tu basural. No sé si leías, no sé siquiera si sabes leer. Sólo sé que aquella hoja, aquella emoción, resumieron lo que quedaba del hombre. Me ignoraste todo el tiempo y me vi a través de ti, haciendo eso que leíste o imaginaste. Después de haber hurgado en otros basurales revestidos de realidad. Es en homenaje a ti entonces al 23 de abril, que este número de REPORTAJES hablará del libro y la lectura. De los estudiantes que leen por obligación (página 4) y de las alternativas que deben buscarse para salvar los textos impresos (página 7) en una cultura cada vez más audiovisual y mercantilizada. El mundo del papel tiene que ver con quienes lo compran, imprimen y venden y también con quienes lo dotan de vida. Por ello, hablamos con los empresarios de editoras y libreros y con algunos autores, de entre los cientos que enriquecen la vida nacional.



UN DIA PARA RECORDAR AL LIBRO

SECRETARIA DE CAMARA DE LA PRESIDENCIA Y SALA PLENA DIE
CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA PAZ

Día del Libro

Mariano Baptista Gumucio, actual director del periódico "Ultima Hora", era ministro de Educación y Cultura cuando firmó, en 1990, la Resolución Ministerial por la que se instituyó el Día del libro, para ser conmemorado cada 23 de abril.

La fecha correspondiente al Día Internacional del Idioma creado en conmemoración a la muerte del padre de la lengua española, Miguel de Cervantes, pero a iniciativa de la Unión de los Libros fue incluida en nuestro calendario.

El objetivo de conmemorar un día al libro, es de promover su uso, como instrumento portador de información y cultura y como inspirador de valores como la dignidad, la libertad y la comprensión humana.

MI AMIGO

Mariano Baptista Gumucio dice que el libro es un amigo más noble del hombre, porque es con quien mejor se puede establecer un diálogo de alta calidad, seriedad y conocimiento. "El libro es siempre material de alta calidad y buena ley, pero hay que saber escoger, porque también hay mucha basura",

todo lo que uno puede aprender en todos los campos de conocimiento, lo puede aprender de los buenos libros y las enciclopedias. Cuando un libro deja de ser relevante o queda obsoleto en una biblioteca, es que muere o que cambia la sensibilidad de las personas, esto ocurre rara vez. Hay autores que viven en una generación para revivir en otra. Ejemplo Hakley, hoy día es muy poco leído, hace 20 años enloquecía a los europeos. Entre los autores de moda son Umberto Eco, Italo Calvino, que plantean otras temáticas que tienen que ver con la sensibilidad de nuestro tiempo.

Esto se ve lógico por la pelea de generaciones. Los jóvenes rechazan lo que han escrito los padres y se proyectan a sus abuelos o quieren algo nuevo. Aunque existen libros que atraviesan a lo largo de las generaciones. En el caso de Cervantes y el Quijote, que sigue galopando a través de los siglos, es una representación de la parte más humana del ser humano, el ideal y también la racionalidad que está en Sancho. Esos personajes son universales".



Mariano Baptista Gumucio.

ATENTADOS CONTRA EL AUTOR

Según Baptista dos fenómenos terribles atentan contra el autor. Primero la cultura de la imagen y segundo la "piratería" entendida como la facilidad con la que se puede copiar un texto.

"La televisión que todo los días tiene la urgencia de llenar espacios y el cine comercial, nos llenan de basura para que la gente se distraiga y a su vez se estupidice", señala.

Agrega que el trabajo del autor y la editorial más los impuestos determinan el costo del libro, que puede llegar por ejemplo

a 70 Bs y que puede ser vendido en la calle por Bs. 15. "De esta forma se está llegando a los libros en forma equivocada porque se estafa al autor y

a esto se añade que el precio de todos los papeles han subido el 32%. Parece una conspiración contra la cultura del libro".

BANCO DEL LIBRO

Baptista recuerda también haber sido uno de los promotores para la creación del "Banco de Libro" que el 20 de este mes cumplió 25 años. La idea la trajo desde Costa Rica y Venezuela en forma de oficina de trueque de libros que terminó convertida en biblioteca. "El muchacho al cumplir el año escolar depositaba los libros utilizados para recoger otros. A ello se agregaba la posibilidad de conseguir donaciones para crear filiales en el interior y en los barrios".

"El Banco ha tenido un desarrollo bastante interesante y ahora cuenta aproximadamente con 100 filiales que están manejadas por voluntarios en su mayoría. La disyuntiva que se presenta en este momento es que no se sabe si las filiales se van a quedar con las alcaldías o si van a pasar a depender de la Central de la que está a cargo la Secretaría de Cultura", señala.



Avenida 16 de Julio (El Prado) de La Paz.

FERIA DEL LIBRO

Una forma positiva de acercar los libros al lector son las ferias del libro. Se iniciaron en La Paz, en los años '60 gracias al entusiasmo de un grupo de escritores que decidió entrar en contacto directo con el público exhibiendo sus obras en una vía pública, el paseo de la avenida 16 de Julio.

Las ferias que se extendieron por todo el país gracias a la inquietud del escritor Antonio Paredes Candia, se convirtieron en un medio eficaz para difundir producción nacional e internacional y para lograr que el público pierda el miedo al libro.

Respecto del precio de las librerías, las ferias fueron en un principio una alternativa real, pero comenzaron a desvirtuarse con la venta de ediciones "piratas" sumamente rebajadas. Esta actitud comercial tuvo y tiene dos sectores encontrados: los que apoyan la difusión por cualquier vía y aquellos que defienden los derechos de autor, editorial, etc.

Como fuere, la idea original de las ferias era la de poner en venta libros legales con descuentos especiales y facilitar el diálogo de los autores con los lectores.

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

IMPORTANTE EMPRESA DE TELEVISION NECESITA DOS PERIODISTAS CON EXPERIENCIA PARA SU DEPARTAMENTO DE PRENSA. LOS INTERESADOS DEBEN ENVIAR SUS ANTECEDENTES Y PRETENSIONES SALARIALES A LA CASILLA No. 11130 DE LA PAZ - BOLIVIA HASTA EL JUEVES 4 DE MAYO DEL PRESENTE.

LA PAZ, ABRIL DE 1995

SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA
UNIDAD DE CONTROL DE ACTIVOS - BANCO DEL ESTADO EN LIQUIDACION

AVISO DE REMATE

De conformidad con el D.S. 23729 de 11 de febrero de 1994 y D.S. 23935 de 27 de diciembre de 1994 y disposiciones legales que regulan el proceso de liquidación del Banco del Estado, se dispone el remate del siguiente crédito:

Nombre o razón social
SOCIEDAD BOLIVIANA DE CEMENTO S.A. "SOBOCE"

Capital adeudado
\$us. 14.271.761.22

El remate se llevará a cabo el día lunes 8 de mayo de 1995 a horas 15:30 en las oficinas del Banco del Estado en Liquidación, ubicadas en el sexto piso del edificio de la calle Mercado esquina Colón, y podrán participar las personas interesadas previo empoce del 5% del precio base, depósito que será certificado por el Notario de Fe Pública.

El importe total de la adjudicación debe ser cancelado en dólares de Estados Unidos de Norteamérica o en moneda nacional al tipo de cambio oficial vigente a la fecha de pago, dentro de los tres días siguientes a la adjudicación. En caso de incumplimiento, quedará nula la adjudicación, perdiendo el empoce del 5% antes referido.

La documentación y los antecedentes relacionados con el crédito a subastarse, estará a disposición de los interesados en las oficinas antes mencionadas, donde se proporcionará mayor información.

La Paz, abril 27, 1995

Comience su invierno bien acompañado



TIPO VENTANA F/C

ACONDICIONADORES DE AIRE
TIPO VENTANA FRIO / CALOR

Panasonic

Consume 3 veces menos energía
que un sistema convencional

GRATIS

Por la compra de cada equipo triocolor recibe un termoventilador de regalo

PROMOCION LIMITADA

VENGA Y COMPRUEBELO!!!

Alke
& Co. (Bolivia) S.A.

Av. Mariacaí Sta. Cruz N° 1328 Telfa. 374540

Casi una súplica al magisterio:

El arte de enseñar deleitando

Atención profesores: los alumnos comprendidos entre 13 y 15 años sólo leen porque los obligan a hacerlo por una calificación, y además, "detestan los pesados" libros de historia. Sostienen que si pudieran elegir, optarían por textos más livianos y estimulantes en todas las materias. REPORTAJES sugiere que los libros de consulta que se elijan no se limiten a ser cronologías frías, sino lecturas de análisis que se presten a la discusión grupal y se enriquezcan con los aportes del maestro. Nos parece también, que la materia de Literatura debe incluir a más de las obras nacionales, libros de autores extranjeros (especialmente contemporáneos) que estimulen el deseo de seguir leyendo y hagan del libro el mejor compañero.

Este el sondeo entre estudiantes paceños:

Elizabeth Mercado:
"Nos obligan a leer y esto es bueno, porque si no, no creo que nadie leería, es preferible que nos obliguen. Varios compañeros prefieren jugar, ver televisión en lugar de leer, pero como en el colegio nos obligan tienen que hacerlo. A veces los que no gustan de la lectura se prestan resúmenes para presentarlos al profesor."

Jaqueline Salinas:
"Leo poco, me gustan los cuentos, las leyendas, las novelas, también las caricaturas, algunas revistas, pero lo que más detesto es leer historia. La lectura es importante, pero es necesario que nos hagan leer cosas que nos gusten."

Alejandro Ramos:
"Existen libros que son aburridos, pero yo leo aquellos de terror y de ciencia ficción, pero me gusta la acción. Creo que leemos porque nos obligan en el colegio para hacer resúmenes."

Nosotros leemos en grupo, nos distribuimos por partes y al final defendemos la lectura. Los que no me gustan son los libros románticos, esos los gustan más a las chicas. Tampoco me agradan los libros de historia y filosofía, por eso creo que es importante que en el colegio nos den oportunidad de escoger la lectura que nos guste, por lo menos en literatura."



Colegiales entusiasmados con la lectura

Franklin Casas:
"Leí 'La niña de sus ojos', 'La Chaskañawi', 'Rey Chiquito' y en general al año leo aproximadamente dos textos".

Armando Gutiérrez:
"Me gustan los libros que tienen que ver con mi edad, que hablan sobre los problemas de los adolescentes y que puedo discutir con los demás, sobre todo porque me ayudan a explicarme qué le está pasando a mi cuerpo y mi cabeza".

Rocío Paz:
"A mí me gusta leer novelas de misterio, como 'La habitación 16' de un autor extranjero. Hace tiempo leí algunos cuentos como 'El Jardín' de

senderos que se bifurcan y ahora voy a comenzar a leer 'El señor Presidente'. Algunos de los textos que nos dan en el colegio son interesantes, porque son de misterio."

Ariel Revollo:
"Me gusta un poco la lectura, los textos que hablan de la realidad del país, pero los de literatura no me agradan mucho. Sólo leí 'Rey Chiquito' y 'Sambo Sambito'. La verdad es que no leo mucho y lo hago sólo cuando nos dicen que lo hagamos".

Colesteria Fernández:
"Me gusta la lectura porque aprendes mucho. Hasta ahora leí 'Leyendas de mi tierra', 'La chaskañawi', 'La casa embrujada', 'Leyendas de mi tierra'."

Allison Fernández, Ivet Uria, Cintia Casona:

"Nos gusta leer obras de ficción, novelas románticas y también revistas. La lectura en el colegio es un poco aburrida, especialmente cuando tienes que hacerla por obligación y para rendir pruebas. Por ello creemos que los profesores deben despertar nuestro interés con obras que podamos entender y que a la vez nos gusten. La cosa tiene que ser combinada".

Mariela Muñoz:
"No me gusta leer mucho, pero lo hago porque me obligan en el colegio".

Cecilia Loayza:
"Me gusta leer pero aquello que puedo comprender. Los libros de historia que nos dan por ejemplo son muy difíciles porque los textos son muy largos, y las fechas ¡Dios mío! No leo mucho, pero lo que leo son obras de terror, las caricaturas y novelas. Detesto los libros de historia."

I.R. y R.A.

Raúl Rivadeneira, director de la carrera de Comunicación de la Universidad Católica Boliviana

Larga vida al libro

"Con las obras que se han publicado sobre la escritura, el libro y su historia, bien pueden llenarse varias bibliotecas, tal vez más grandes que las de algunas universidades. Esto bastaría para demostrar la importancia de este personaje llamado libro, descrito en su aspecto formal como reunión de hojas de papel, vitela, etc., ordinariamente impresa, que se han cosido o encuadernado juntas con cubierta de papel, cartón, pergamino u otra piel, y que forma un volumen."

El libro es esencialmente un medio de comunicación cultural, punto de partida de una nueva cultura que precede a la cultura oral. Perpetúa el conocimiento y lo hace sistemáticamente y cronológicamente acumulativo, beneficio sin el cual la humanidad estaría aún en busca del camino de la civilización. Y si de cultura se habla, el libro es el centro de una cosmovisión, un elemento que sostiene un nuevo mundo."

No necesita demostración el hecho de que la lectura comprensiva ayuda a escribir bien, a comunicarse con claridad y eficacia; que la lectura facilita la expresión oral y torna ágil el pensamiento."

La meditación es más profunda cuando ha sido estimulada por la idea que expresa un texto escrito sobre el cual se puede volver una y otra vez, con los ojos de la mente, para recrear la realidad y dar vuelo a la fantasía y a la creatividad."

Tampoco es novedad que la palabra hablada y escrita tiene vida propia. Sólo el buen lector es capaz de iniciarse en el misterio de la palabra y registrar su conducta con sabia prudencia. El que no lee se autocierra en las tinieblas, territorio donde la lengua negligente se exprime en dislates,



Raúl Rivadeneira Prada.

injusticias y falsedades. El lector moderno no está obligado, quíralo o no, a ser confiable. Por eso, hoy, que nunca es necesaria una bibliografía especializada.

El libro es un gran naje y lo seguirá siendo mucho tiempo, aun dentro de la cultura audiovisual. M. homenaje en un día es como éste, y todos los días. El homenaje que se deberá alcanzar también quienes participan directamente e indirectamente en su creación y conservación, especialmente al autor y al buen lector, a los impresores y editores, a los libreros de profesión, biotecnólogos y coleccionistas. Rendir homenaje al libro honrar la memoria de los recolectores de papiro antiguo Egipto, a los artesanos chinos, xilógrafos, copistas, grabadores, dibujantes e iluminadores de ediciones antiguas, a John Gutenberg y todos los que de la industria gráfica."

IMPORTANTE INSTITUCION FINANCIERA

Requiere incorporar para su Red Comercial a Srtas. de EXCELENTE PRESENCIA

REQUISITOS:

- Estudios medios realizados.
- Facilidad de palabra.
- Excelente comunicación con el público.

Interesadas enviar curriculum vitae con fotografía actual a la casilla 9021, hasta fecha 5 de mayo como máximo.



CRUZ ROJA BOLIVIANA

INVITACION

A CONCURSO DE PRECIOS PARA EQUIPAMIENTO E INSUMOS DEL BANCO DE SANGRE DE REFERENCIA NACIONAL (BSRRLP)

Cruz Roja Boliviana y el Programa Nacional de Sangre INVITAN a las empresas e instituciones interesadas en proveer EQUIPAMIENTO e INSUMOS médicos y de laboratorio destinados al BSRRLP.

Retirar pliego de especificaciones (valor \$us 100). Mayor información en Cruz Roja Boliviana, Av. Simón Bolívar N° 1515, hasta el 22 de mayo (Hrs. 15:00 a 18:00).

La Paz, 29 de abril de 1995

MINISTERIO DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y MEDIO AMBIENTE SECRETARIA NACIONAL DE RECURSOS NATURALES Y MEDIO AMBIENTE

SEGUNDO CURSO DE CAPACITACION EN EVALUACION DE IMPACTO AMBIENTAL DIRIGIDO AL SECTOR PRIVADO COCHABAMBA - BOLIVIA

La Ley 1333 de Medio Ambiente en su Artículo 26 establece:

"Las obras, proyectos o actividades que por sus características requieran del Estudio de Evaluación de Impacto Ambiental, con carácter previo a su ejecución, deberán contar obligatoriamente con la Declaratoria de Impacto Ambiental (DIA)..."

EL MINISTERIO DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y MEDIO AMBIENTE, a través de la SUBSECRETARIA DE MEDIO AMBIENTE y en el marco del PROGRAMA DE APOYO AL CREDITO MULTISECTORIAL BID-629/OC-BO informa que implementará el SEGUNDO CURSO DE CAPACITACION EN EVALUACION DE IMPACTO AMBIENTAL.

Dirigido a	CONSULTORES Y OFICIALES DE CREDITO DIRECTAMENTE RELACIONADOS CON LA PRE-INVERSION E INVERSION
Expositores	CONSULTORES INTERNACIONAL Y NACIONAL
Fecha y lugar	Del 2 al 12 de mayo, Hotel "Ambassador", (España N-O 349) Cochabamba-Bolivia
Horario	8:30 a 12:30
Costo del curso	Cien dólares (\$us. 100.-)
Inscripciones	1ro. y 2 de mayo, Hotel "Ambassador" Hrs. 9:00 a 18:00.
Información	SUBSECRETARIA DE MEDIO AMBIENTE. Plaza España esq. Méndez Arcos No. 710, 4to. Piso. Telfs. 410936-413383, La Paz.
	Hotel "Ambassador" España N-O 349, Cochabamba.

NOTA: El Tercer Curso de Capacitación en Impacto Ambiental se realizará en la ciudad de Santa Cruz el mes de mayo.



MINISTERIO DE HACIENDA
SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA
BOLIVIA

COMUNICADO

La Secretaría Nacional de Hacienda comunica a todos los Gobiernos Municipales que, en aplicación del artículo 15 de la Ley N° 1551 de Participación Popular, el plazo de presentación de la Ejecución Presupuestaria 1994 y Plan Anual Operativo 1995, fenece el 30 de abril de los corrientes imposteramente. En aplicación al artículo 5 de la Ley N° 1619 de fecha 12 de febrero de 1995, los Municipios que incumplan con la presentación en el plazo y términos establecidos segun las notas cursadas en fecha 22 de marzo de 1995 por la Secretaría Nacional de Hacienda, podrán ser sujetos de congelamiento de las cuentas de participación popular las mismas que serán regularizadas cuando se subsane el incumplimiento que generó la suspensión.

Los están depredando

Al rescate de los recursos documentales

Ahora que se habla de resguardar los recursos humanos y naturales, la documentalista Virginia Ayllón que es docente de bibliometría en la UMSA, demanda leyes para resguardar los recursos documentales nacionales que están siendo depredados y expatriados. Sugiere asimismo la modernización de las bibliotecas y los sistemas de enseñanza en relación al libro que en su criterio no es sólo papel, sino vivencias, ideas y conceptos.

P. ¿Debe modernizarse el concepto de biblioteca?

R. Claro, debe ser un organismo que llegue al lector, que lo convoque. Eso significa responder a los intereses de los lectores sean ingenieros, amas de casa o trabajadores. La biblioteca tradicional no logra esto por eso es tan culpable como el sistema educativo para frenar el contacto libro-lector.

Es lamentable verificar que las bibliotecas no cumplen expectativas mínimas de lo académico y que eso está ligado a como percibe la sociedad el libro. Don Guimar Mendoza que es director de la Biblioteca y el Archivo Nacional de Bolivia dice que los recursos documentales son tan importantes como los recursos humanos o los recursos naturales de un país.

Ahora hay el boom de resguardar los recursos naturales humanos, pero nadie se acuerda de los recursos documentales que están siendo depredados, robados y expatriados y no hay una legislación que ponga coto.

P. ¿Tendría que cambiarse la formación de bibliotecas de barrio?

R. Hay que fomentar las bibliotecas de barrio, pero fomentando que el libro no sea sólo un objeto, sino que sea un medio de comunicación. Las bibliotecas de barrio son importantes por otro lado, pero que sean fundamentalmente de servicio.

La intención, llenar de bibliotecas este país no significa llenar de libros, significa también tener en cuenta otros canales de información como lo oral, la música, el tejido, para socializar la transmisión de datos. En ese sentido las bibliotecas no tienen que estar necesariamente llenas de libros, que hay otros recursos documentales ricos provenientes de la historia y vida de grupos nacionales del país.

P. ¿Qué público lee más?
R. Una investigación sobre temas y lectura en La Paz y el resto por el que se acercan al libro me convenció que quienes más son los jóvenes de los colegios y no los universitarios. Los jóvenes de los colegios tienen responsabilidades pero

son menores a las de los universitarios. Entonces, se supone que tienen más tiempo y acceso a la lectura. En cambio en la universidad la situación varía, porque un gran porcentaje trabaja y estudia y tiene responsabilidades familiares. Por tanto, su tiempo y disponibilidad de recursos para acceder al libro es menor. Sin embargo de leer, leen.

P. Pero generalmente lo hacen por obligación. ¿Qué tipo de literatura no obligatoria es la que más se consume?

R. Lo que más leen los jóvenes es el periódico, que es un medio privilegiado para la educación del lector ya que cumple una función social importante. Se lee PRESENCIA, Juvenil, Caraspas, Chekeo. Eso indica una necesidad informativa del joven sobre aspectos que hacen a su vida diaria que no encuentran en los libros. Lastimosamente, estos suplementos no tienen entre su línea el comentario de libros dirigidos a jóvenes. No hay críticos para ese público y el joven tiene que moverse un poco por lo que encuentra en el mercado.

P. ¿Y qué les ofrece el mercado?

R. Es poco. En un encuentro de escritores realizado en Copacabana hace 2 ó 3 años se decía que los escritores no tienen su público en los jóvenes. No conozco últimamente literatura dedicada a los jóvenes o que tengan ese público y menos para niños que sólo cuentan con la revista Chasqui que sin duda es una maravilla.

No hay una línea de literatura infantil y juvenil en nuestro

país. Cuando decimos que los jóvenes no leen, las responsabilidades recaen también en los autores. Cuando hice la investigación, muchos jóvenes estaban leyendo. Ogan Mandino y cuando querían leer alguna cosa por placer a veces releían obras de literatura que les habían pedido en el colegio como La Chaskaniawi, La Candidatura de Rojas. Cien años de soledad, etc., porque no hay más ofertas.

P. ¿Y los universitarios?
R. Casi ni siquiera llegan a completar las lecturas obligatorias. En ese mundo se consumen fotocopias de partes y no de libros enteros. Entre los estudiantes de Humanidades y Ciencias Sociales las lecturas en literatura van por la oferta del mercado. García Márquez, Isabel Allende, autores de moda.

Son menos obviamente los que van a las librerías o bibliotecas siguiendo un autor, una línea, una época, una escuela. Estos son los que han desarrollado gusto por la lectura.

En relación a los periódicos, los universitarios tienen predilección por los suplementos deportivos y dominicales.

P. Por lo que dice de leer se lee pero no en términos de calidad...

R. No comparto esas opiniones, porque de todas maneras se lee. Tenemos que entender que la lectura es una cosa amplia. Cuando se dice no se lee se está pensando en que no se lee el último libro, el autor más famoso. Pero las personas están leyendo aunque no sean cosas que a nosotros nos interesen que lean. Hay lectores que

salen de esta errónea tipificación y leen lecturas espirituales, la Biblia, o de religiones.

Pensemos en el comandante Mamani que toda la vida lee el periódico de principio a fin y por eso logra que sus discursos no sean "al cohete". El sabe bien lo que está pasando con los maestros y la huelga, lo que está pasando en Rusia o Ruanda, porque su primera limosna del día, la invierte en un periódico. Ese es un lector al que hay que respetar. Hay niños de la calle que andan con su librito y después de lustrar 15 zapatos se ponen a leer: son lectores que no tienen la onda de la obligación y que por eso son rescatables.



Virginia Ayllón

P. ¿El que tiene más plata, lee más?

R. Incluye pero no es una relación directa. De hecho el alfabetismo tiene que ver visto como una "no relación" con el libro. El consumo de libros tiene que ver más con los incentivos a la lectura que con el dinero.

Si hablamos que falta dinero hay que ver que de todas maneras la afluencia a las bibliotecas es baja y que ahí están cantidad de materiales gratuitos esperando que alguien los recree con la lectura. Eso

P. ¿Cómo se convoca esa felicidad?

R. La lectura puede entrar a un amante del rock a través de textos de rock, al amante del deporte a través de materiales sobre el deporte y así sucesivamente. Lo malo es que en nuestra sociedad la lectura está condicionada solamente a la capacidad profesional, técnica, ideológica, es decir todo aquello que significa el deber y no el placer. Eso dificulta la relación libro-lector.

Verónica Sánchez B.



MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
SECRETARÍA NACIONAL DE EDUCACIÓN
BOLIVIA

CONVOCATORIA

La Universidad Andina Simón Bolívar - Subsele Quito, ofrece para el período 1995-1997 los 8 programas a nivel de postgrado.

- Maestría en Derecho Económico con mención en Derecho de Empresa.
- Maestría en Derecho Económico con mención en Relaciones Económicas Internacionales.
- Maestría en letras con mención en Literatura Hispanoamericana.
- Maestría en letras con mención en estudios de la Cultura.
- Maestría en Informática
- Maestría en Gerencia Operativa

Para mayor información acerca de los programas, calendarios, admisión, etc. dirigirse a la Oficina de Relaciones Internacionales de la Secretaría Nacional de Educación (Av. Camacho, Esq. Loayza-Banco Boliviano Americano piso 11 - Telf. 373269).

La Paz, abril de 1995

COMUNICADO

CASA BERNARDO S.A. COMUNICA QUE EL SEÑOR FERNANDO ARANDA ANDÍA, CON CARNET DE IDENTIDAD No. 394742 DE LA PAZ, YA NO PERTENECE A NUESTRA EMPRESA Y NO ESTÁ AUTORIZADO A EFECTUAR COBROS DE NINGUN TIPO POR CUENTA DE LA MISMA.

LOS ÚNICOS COBROS QUE NUESTRA EMPRESA RECONOCE SON LOS QUE TIENEN EL RECIBO OFICIAL CON EL SELLO DE NUESTRA EMPRESA.

CAJA NACIONAL DE SALUD

CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS Y EXAMENES DE COMPETENCIA PARA ADMINISTRACIONES REGIONALES

= CERRADOS REGIONALES =

La Caja Nacional de Salud, convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia a los Profesionales del área Administrativa que trabajan en las respectivas Regionales de la Institución, en base al "Reglamento de concurso de Méritos y Examen de Competencia para Profesionales y Empleados de Carrera Administrativa", para optar los siguientes cargos:

CARGO	NIVEL	CARGA HORARIA		
ADMINISTRADOR REGIONAL	COCHABAMBA	23	8 HORAS	
ADMINISTRADOR REGIONAL	SANTA CRUZ	23	8 HORAS	
ADMINISTRADOR REGIONAL	ORURO	22	8 HORAS	
ADMINISTRADOR REGIONAL	POTOSÍ	22	8 HORAS	
ADMINISTRADOR REGIONAL	SUCRE	22	8 HORAS	
ADMINISTRADOR REGIONAL	TARJIA	22	8 HORAS	
ADMINISTRADOR REGIONAL	TRINIDAD	21	8 HORAS	

REQUISITOS BÁSICOS
a) Título Académico original o fotocopia debidamente legalizada (nacional o extranjero) por autoridad competente.
b) Título en Provisión Nacional o fotocopia debidamente legalizada (nacional o extranjero), por autoridad competente.
c) Registro profesional en el Colegio o Sociedad profesional correspondiente.
d) Para el caso de funcionarios de carrera administrativa deberán presentar Hoja de Servicios Personal expedida por autoridad competente de la Institución, con mención de antigüedad, cargos desempeñados y eficiencia funcional.
e) Documentos y certificados que acrediten experiencia y especialidad en el área objeto del concurso.
f) Certificado de Solvencia Fiscal.

REQUISITOS ESPECÍFICOS:
a) Presentar un proyecto para la correcta administración de la respectiva unidad (MONOGRAFÍA).
b) No haber sido suspendido ni destituido por razones disciplinarias.
c) No hallarse inhabilitado por sentencia judicial u otros impedimentos e incompatibilidades.
d) Los interesados deberán presentar carta dirigida al Sr. Gerente General y Currículum Vitae debidamente ordenado, foliado y documentado.
e) Los documentos deberán ser presentados en la Administración Regional respectiva y/o en la Jefatura Nacional de Enseñanza e Investigación, ubicada en la calle Ingavi esquina Plaza Murillo (Policlínico Central), 3er. piso, hasta Hrs. 18:00 del 30 de mayo de 1995.

La designación se hará por el H. Directorio en base a una terna proveniente del presente concurso, que será puesta a consideración simultáneamente a otra terna proveniente del Concurso de Méritos de Profesionales en Salud, conforme al artículo 4.º del "Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia para Profesionales y Empleados de Carrera Administrativa" y en plena concordancia con el Decreto Supremo No. 21637.
La calificación de los expedientes se realizará con Tribunal Central a constituirse en la ciudad de La Paz, respetando el carácter Regional y Cerrado de cada concurso y de los postulantes respectivos.

La Paz, 30 de abril de 1995

Lic. Fedor Espinosa Noriega
GERENTE GENERAL DE LA C.N.S.

Lic. Oscar Sandoval Morán
PRESIDENTE EJECUTIVO C.N.S.

CAJA NACIONAL DE SALUD

CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS Y EXAMENES DE COMPETENCIA PARA ADMINISTRACIONES REGIONALES

= CERRADOS REGIONALES =

La Caja Nacional de Salud, convoca a Concurso de Méritos y Exámenes de Competencia, Presentación y Defensa de Monografía a los Profesionales Médicos que trabajan en la Regional respectiva de la Caja Nacional de Salud, en base al "Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia" del Colegio Médico de Bolivia, para la provisión de los siguientes cargos:

ITEM	CARGO		NIVEL	CARGA HORARIA
2717	ADMINISTRADOR REGIONAL	COCHABAMBA	23	8 HORAS
3506	ADMINISTRADOR REGIONAL	SANTA CRUZ	23	8 HORAS
4268	ADMINISTRADOR REGIONAL	ORURO	22	8 HORAS
4750	ADMINISTRADOR REGIONAL	POTOSÍ	22	8 HORAS
5368	ADMINISTRADOR REGIONAL	SUCRE	22	8 HORAS
5688	ADMINISTRADOR REGIONAL	TARJIA	22	8 HORAS
5935	ADMINISTRADOR REGIONAL	TRINIDAD	21	8 HORAS

REQUISITOS BÁSICOS
a) Título Académico original o fotocopia debidamente legalizada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental (Nacionales o Extranjeros).
b) Título en Provisión Nacional o fotocopia debidamente legalizada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental.
c) Matrícula Profesional en el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública (SNS), o fotocopia debidamente legalizada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental.
d) Certificado de inscripción actualizado en el Colegio Médico Departamental respectivo.
e) Certificado original actualizado de compatibilidad, otorgado por el Colegio Médico respectivo.

REQUISITOS ESPECÍFICOS:
a) Certificado de antigüedad institucional actualizado, otorgado por el Departamento de Personal de la Caja Nacional de Salud.
b) Presentación de Monografía sobre Organización Técnico-Administrativa con el cargo al que postula.
c) De acuerdo al Artículo 39º del Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia, para optar cargos de jerarquía, además de los requisitos señalados en el capítulo IV, podrán concursar médicos con estudios en Salud Pública y/o Administración de Servicios de Salud o médicos con un mínimo de 10 (diez) años de antigüedad profesional de los cuales por lo menos 3 (tres) deberán corresponder a experiencia en cargos Técnico-Administrativos, debiendo presentar para tal efecto, certificados expedidos por autoridades competentes.
d) Los interesados deberán presentar carta dirigida al Sr. Gerente General y Currículum Vitae, debidamente ordenado, foliado y documentado.
e) Los documentos deberán ser presentados en la Administración Regional respectiva y/o en la Jefatura Nacional de Enseñanza e Investigación, ubicada en la calle Ingavi esquina Plaza Murillo (Policlínico Central), 3er. piso, hasta Hrs. 18:00 del 30 de mayo de 1995.

Nota:
a) La designación se realizará por el H. Directorio en base a la terna integrada por los postulantes que ocupen los tres primeros lugares del concurso, tal como lo establece el art. 29.4 del "Estatuto del Médico Empleado". Esta terna será considerada simultáneamente con otra proveniente del Concurso de Profesionales Administrativos, conforme al art. 4.º del "Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia para Profesionales y Empleados de Carrera Administrativa". Todo ello, en concordancia con el Decreto Supremo No. 21637.
b) En caso de haber postulantes odontólogos o Bioquímico-Farmacéuticos, éstos serán admitidos por los tribunales constituidos que trabajarán en base al "Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia" del Colegio Médico de Bolivia, con arreglo a las condiciones de profesionales en salud, que les corresponde.

La Paz, 30 de abril de 1995

Lic. Fedor Espinosa Noriega
GERENTE GENERAL DE LA C.N.S.

Lic. Oscar Sandoval Morán
PRESIDENTE EJECUTIVO C.N.S.

¿Gato encerrado?

Licitación "digitada" pro editoriales extranjeras

El gobierno y las empresas editoriales nacionales están en una suerte de pugna por la definición de la licitación de la impresión de 6 millones de ejemplares de textos escolares. El meollo del problema es la susceptibilidad de que existan presiones del Banco Mundial para favorecer a empresas extranjeras en la impresión de estos textos.

A propósito de la reforma educativa, el Banco Mundial recomendó al gobierno en julio del '94, destinar el total de 43.8 millones de dólares previstos desde 1995 al 2002 para compra e impresión de libros, a licitaciones internacionales.

"De ello se desprende que lo que queda para licitaciones nacionales es cero y que las empresas editoriales del país que se presentaron a la licitación para proveer textos escolares pecaron de ingenuas", sostuvo el sacerdote Gregorio Iriarte, catedrático de la Universidad Católica de Cochabamba y escritor de varios textos educativos.

De acuerdo a Iriarte, la licitación internacional está "digitada" por el Banco Mundial, que tiene el propósito de recuperar sus créditos de manera casi simultánea a su otorgación, es decir que tan pronto llegue el dinero éste será devuelto a través de la compra de libros, alquiler de servicios, producción de videos y además, será pagado en 40 años, más 10 años de gracia.

Según el sacerdote, el Banco Mundial destinó 178.9 millones de dólares para apoyar la reforma educativa, y estableció que \$us. 35.7 millones, aparte de los 43.8 millones, sean asignados a sueldos de los consultores y otros servicios temporales, que requerirá la aplicación de la reforma. "Aquí también habrán estrictas regulaciones impuestas por el organismo internacional, lo que significa que serán consultores extranjeros y no na-



Enrique Ipiña Melgar

cionales los que terminarán beneficiándose del monto estipulado por este concepto", sostuvo.

CONTRADICCIONES GUBERNAMENTALES

Al respecto, el ministro de Desarrollo Humano Enrique Ipiña dijo en principio (en una carta a Última Hora del 17 de abril de 1995), que la cifra para

los consultores fue incrementada a \$us 38.790.831, de los cuales en siete años, \$us 8.163.709 serían asignados al pago de asesores extranjeros. \$us 26.221.735 a los consultores nacionales y \$us 4.345.387 para apoyo al Fondo de Pensiones del Magisterio, sobre un total de \$us 326 millones. Después Ipiña rectificó ci-

fras y señaló en conferencia de Prensa del 25 de abril, que para la primera etapa de la reforma educativa se invertiría un monto de 35 millones para el pago de los consultores, de los cuales casi 8 millones estarían destinados a técnicos extranjeros y cerca de 11 millones a técnicos bolivianos; además de que ese rubro se dispondrían fondos para otros programas. Esto provendría de los 40 y 81 millones comprometidos por el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo, respectivamente, más los aportes de los gobiernos de Holanda, Suecia, Alemania y la contraparte boliviana que suman un total de \$us 178.900.000.

LICITACION EN SUSPENSO
La primera fase de la Licitación Internacional convocada por la Unidad Nacional de Apoyo y Seguimiento a la Reforma Educativa (UNASI), el 28 de julio de 1994 recayó en la agencia de compras del gobierno, C3D, la misma que recomendó abrir los sobres de las propuestas el 21 de este mes. De acuerdo a datos de la C3D, existían propuestas económicas de 60 empresas editoriales nacionales y extranjeras para la impresión de 764 textos, recomendados por 50 expertos quienes los seleccionaron de entre más de 5.000 textos de estudio y consulta.

Sin embargo de la selección, los consultores recomendaron que sería conveniente adquirir 450 textos para reproducirlos en 6 millones de libros para niños y maestros de once mil escuelas fiscales del país, lo cual implicaría un

costo aproximado de 12 millones de dólares.

El gerente de C3D Horacio Paz Soldán dijo que la apertura de sobres que debió cumplirse el 21 fue postergada sin fecha "por órdenes superiores".

EXCLUSIÓN DE AUTORES NACIONALES

A más de las cifras que no están claras, como no está clara la postergación de la licitación, un otro aspecto observado por Iriarte y las empresas editoriales nacionales, es que el gobierno no especificó los nombres de los 50 expertos que calificaron la selección de textos para su impresión, los cuales provienen de autores extranjeros en un 96 por ciento.

Aunque el gobierno aseguró que el objeto de la reserva es proteger a los especialistas de posibles influencias políticas y un eventual tráfico de influencias, los editores e Iriarte coincidieron en que son los condicionamientos del BM y los "procedimientos poco transparentes de los agentes gubernamentales", los que fomentaron la exclusión de autores nacionales.

Editoras como la empresa Quipus de Peter Mac Farren y Khana Cruz de Última Hora que presentaron a la licitación un conjunto de 30 libros de autores nacionales que fueron rechazados por los expertos, se preguntan los motivos de su exclusión, al igual que Ingrid Guttentag de Los Amigos del Libro, que refirió que de los 10 títulos nacionales presentados, sólo uno, Antología de la Poesía Boliviana de Yolanda Bedregal fue recomendado.

Por su parte la Editorial

Juventud señaló que los libros que fueron seleccionados por el ETARE en primera instancia, sólo 9 fueron seleccionados.

TÍTULOS

Los representantes de las empresas editoriales que fueron también la elección de los representantes de la perspectiva nacional, puesto que los extranjeros no contienen vención necesaria.

En las listas de los recomendados por C3D, de los títulos son de editores españoles, el 13% de los nacionales con títulos extranjeros y aproximadamente el 4% son títulos nacionales.

La editorial española aparece favorecida como: "La Independencia Iberoamericana", "Atalaya", "La Colonización", "Los Formadores de las N. Iberoamericanas", "Clásicas Prehispánicas", "Iberoamérica en el siglo", "Antonio José de S. Simón Bolívar", "Los A.", "Descubrimiento de Am.", "Quedaron rezagados como: "Los mejores de bolivianos del siglo XX", "curdo Pastor Poppe", "La gloria del cuento boliviano", "Armando Soriano Badian", "toria de Bolivia" de A. Guzmán, "Mitos leyendas de los Quechuas", "Jesús Lara", "Nueva Historia de la Literatura Boliviana", "Adolfo Cáceres Rosales", "Cincentario Práctico", "Amor y tello", "Castellano", "Manuel de Luces", "chicos otros."

Rubén Al...

Solicitada

PRONUNCIAMIENTO DE LA FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS POLITICAS

1. La situación de incertidumbre y malestar social y político que actualmente viven los bolivianos, es el resultado directo del modelo económico-social que viene implementando el Gobierno del MNR desde 1993, que ha provocado una profunda crisis en el conjunto de la sociedad civil, la misma que tiene el derecho de participar y opinar frente a lo que significarán estas medidas para el futuro inmediato. Fiel a una línea de provocación que prefiere la convulsión social antes que ceder un centímetro a los planteamientos del pliego de peticiones de la COB, los personeros del Gobierno han roto unilateralmente las negociaciones que venían realizando las partes en conflicto, en procura de encontrar soluciones a los problemas creados por la actual administración del Estado, dictando medidas de excepción preservadas para situaciones de guerra internacional o verdadera convulsión social, como es el Estado de Sitio.

2. El Gobierno del Presidente Sánchez de Lozada, cumple a pie y juntillas las imposiciones del Fondo Monetario Internacional, el Banco Mundial y el Departamento de Estado de los Estados Unidos de Norteamérica, los que, con el propósito de rearticulación de los mecanismos de su dominación sobre nuestro país, han auspiciado medidas como la capitalización que no es más que la desnacionalización de los sectores estratégicos de la economía nacional; la mal llamada "Participación Popular" que en la versión oficial no es sino una vergonzante municipalización del territorio de la República y la Reforma Educativa que no es otra cosa que una verdadera contrarreforma respecto a la Reforma Educativa de 1955, y que en su articulado central conculca gravemente la Autonomía Universitaria consagrada por la Constitución Política del Estado.

3. La resistencia de la sociedad civil, de los trabajadores, las universidades, los campesinos y otros sectores, ha sido respondida brutalmente por el gobierno que no conforme con apalear, balear, gasificar a maestros sobre todo rurales, ha dictado un Estado de Sitio que tiene todas las características de los estados de excepción de las viejas dictaduras militares.

En efecto, si bien el Estado de Sitio, como tal, está consignado en la Constitución Política del Estado (art. 111) y puede ser dictado dentro de los límites de la propia Constitución, su aplicación ha sido, desde el punto de vista legal, completamente inconstitucional. Se ha organizado una gran redada contra el Ampliado de la COB, antes de ser conocida y publicada la disposición legal, por lo que, jurídicamente, resulta que dichas detenciones son ilegales.

No se han observado rigurosamente las disposiciones constitucionales que se refieren a la necesidad de órdenes judiciales de autoridad competente para ejecutar las detenciones (Art. 112, inc. 4). No se ha cumplido con el voto constitucional para poner a los detenidos a disposición de autoridad competente dentro de las 48 horas para que ésta disponga lo que fuere de ley. Se ha incomunicado a los detenidos y los confinados en franca violación de la C.P.E., que no autoriza una restricción de esta naturaleza.

Procede pues, en vista de estas violaciones del orden constitucional, el correspondiente juicio de responsabilidades, conforme manda el art. 112, inc. 4, in fine de la C.P.E., en contra de las autoridades responsables de estos atentados.

4. Por primera vez se ha confinado a mujeres, algunas de ellas con sus hijos menores, a lugares malsanos. Se ha engañado a la Iglesia Católica, haciéndola jugar un papel desdichado, tornándola por sorpresa para desinformar a la población y descolocar a los medios de comunicación.

El Estado de Sitio no resuelve los problemas, por el contrario, los agrava. Es cierto que han cesado las luchas callejeras en la ciudad de La Paz, pero no se han tocado las causas de esos enfrentamientos que siguen latentes.

5. En el plano jurídico nacional, el Gobierno del MNR y su representante el Dr. René Blattman, en franca violación de los principios jurídicos más elementales, ha aceptado el carácter retroactivo del Tratado de Extradición que los Estados Unidos, pretenden imponer a Bolivia y considera una victoria no haber aceptado el secuestro, como si se pudiera discutir la comisión de un delito internacional.

El Consejo Facultativo de Derecho y Ciencias Políticas, dispone la continuación de la Huelga General, en tanto no se atiendan las reivindicaciones universitarias siguientes:

- Suspensión del Estado de Sitio y restitución de las garantías ciudadanas.
- Libertad inmediata de todos los detenidos y confinados.
- Compromiso del Gobierno para discutir la derogatoria de los arts. de la Ley Educativa que comprometen la Autonomía Universitaria.
- Participación de las Facultades de Derecho del Sistema Universitario, para definir problemas jurídicos nacionales que afectan a la soberanía nacional (Extradición, Lucha contra el Narcotráfico, problema de la coca).

La Paz, abril 26 de 1995

Por el Consejo Facultativo de Derecho y Ciencias Políticas

Dr. José César Villarreal B.
Decano a.i.

Es conforme:

Dr. Erick San Miguel
Secretario Académico



Honorable Concejo Municipal

EL HONORABLE CONCEJO MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE COCHABAMBA

CONSIDERANDO:

Que, mediante memorial dirigido al Órgano Deliberante, RICARDO RODA RODAS como representante legal de CIRCULO S.R.L., solicita que previa evaluación de antecedentes se autorice el funcionamiento de un bingo por el sistema de televisión con la consiguiente firma de respectivo contrato de operación;

Que, el imponente fundamento su petición, señalando que es competencia de los Concejos Municipales de cada ciudad autorizar el funcionamiento de diferentes tipos de loterías conforme lo estipulan las leyes en vigencia, caso especial de la ciudad de Santa Cruz;

Que, del análisis de las disposiciones que rigen la materia, se establece que la Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad fue creada con la finalidad de suministrar fondos para sostenimiento de instituciones de beneficencia y especial para atender las necesidades sanitarias de la República;

Que, esta disposición determina el monopolio de la Lotería Nacional, prohibiendo terminantemente la emisión, circulación y venta en todo el territorio de la República de toda otra lotería, rifas y juegos similares con premios en dinero;

Que, la Ley de 8 de octubre de 1945, prohíbe el funcionamiento de los juegos de azar en toda la República;

Que, el Código Civil en su Artículo 909 prohíbe el funcionamiento de todo juego de envite, suerte o azar, así como el artículo 915 del mismo cuerpo de leyes, dispone que las loterías son permitidas sólo cuando están autorizadas por ley;

Que, por otra parte la disposición expresa del Código Civil, como norma sustantiva requiere una Ley que reforme artículo pertinente del Código;

Que, al respecto el informe del Asesor Legal del Honorable Concejo, señala que con carácter previo la empresa peticionante deberá acompañar la autorización específica de Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad concluyendo que cumplidas que sean las exigencias legales, debe procederse a considerar la petición;

Que, en desacuerdo con el informe jurídico que no responde al análisis de la normativa vigente el respecto y teniendo en cuenta que no se trata de una actividad que reporte beneficio alguno al conjunto de la población, ni cumple función alguna, corresponde consecuentemente desestimar lo impetrado.

Por tanto, en uso de las atribuciones que le confieren la Constitución Política del Estado y la Ley Orgánica Municipalidades, el Honorable Concejo Municipal dicta la presente:

ORDENANZA

Artículo Único.- Denégase la solicitud de autorización para funcionamiento de BINGO POR TELEVISION, Formule por RICARDO RODA RODAS en representación de TELE CIRCULO S.R.L.

Regístrese, Publíquese y Cúmplase.

Es dada en la Sala de Sesiones de este Honorable Concejo Municipal, a los siete días del mes de febrero de mil novecientos noventa y cinco años.

Lic. Gonzalo Terceros Rojas
PRESIDENTE

Ante mí: Dr. Gonzalo Molina Ossio
SECRETARIO

Computadoras en lugar de cerebros

El futuro incierto del libro

A medida que abandone los libros y se involucre con la tecnología audiovisual, el hombre se convertirá en un animal bien equipado, sin inteligencia ni alma, según el profesor emérito de la UMSA, presidente del Instituto Panamericano de Geografía e Historia de la Organización de Estados Americanos y director de la Academia de Ciencias de Bolivia, René Tellería.

P.-¿Habrá siglo XXI para el libro?

R.- El futuro del libro en sí mismo, todas sus vertientes es negativo. Será desplazado aceleradamente por sistemas fáciles de introducirse en la mente, como las películas, los video cassetes.

En el futuro, ni siquiera los universitarios utilizarán los libros porque tendrán las clases dictadas a través de la telemática o correo electrónico. Ya no existirá el encanto de que una palabra que vive en Cochabamba lleve la letra de su hijo que se encuentra becado en París, porque lo podrá hacer a través de la computadora; el valor subjetivo de la letra de las personas desaparecerá.

Se podrá acceder a archivos de la biblioteca del Congreso de los Estados Unidos y ya no será necesario comprar libros.

El libro será solamente historia y el hombre se transformará en un autómata, en un animal bien equipado que podrá sobrevivir, pero sin hacer uso de su inteligencia mejorando su perspectiva humana. El alma será destruida cuando el libro se destruya.



Público en una librería.

P.-¿Hay indicios serios de que será así?

R.- El libro como elemento físico intelectual escrito para ser leído por la comunidad está siendo desplazado. Sufre la agresión de las fotocopias ilegales y de la telemática (red de telecomunicación de computadoras).

Las obras clásicas literarias son desconocidas y tergiversadas a través de los medios masivos. Por ejemplo se exhibe una película llamada 'Mujercitas' en el cine; una novela anti-quisita y la gente la ve como si hubiera sido escrita por un director genio del cine. El cine reduce los lectores sobre todo en sociedades modernas como

Estados Unidos donde nadie lee.

El libro tiene la cualidad de hacer revivir la imaginación de la persona, al recrear un paisaje imaginario.

P.-¿Cómo empezó este proceso de desvalorización?

R.- Comenzó con la revolución industrial, que desvió la atención de los valores intrínsecos del ser humano hacia los valores materiales. A medida que pasaba el tiempo, las personas se encontraban más interesadas en conocer noticias nuevas sobre los avances de la tecnología antes que conocer las distintas formas de pensamiento.

A principios del siglo XX, habían grandes pintores y escritores, -afortunadamente aún los hay-, pero mientras la producción literaria bajaba (no por falta de escritores sino de editores) la curva de la producción industrial de la literatura barata y tiras cómicas, subía. El sindicato de tiras cómicas resultó multimillonario, pero después de quitarle espacio al libro.

Son libros los apuntes que toma un estudiante en clases,



René Tellería

en una conferencia. Actualmente ponen una grabadora y se salen a fumar; pronto la grabadora tendrá la facultad de pasar a la computadora y ésta a la impresora y nos olvidaremos de escribir. Por ello existen jóvenes inteligentes a punto de graduarse con ortografía pésima.

En el país apenas se escriben 40 artículos científicos por año para revistas internacionales, mientras que la Argentina por ejemplo se encuentra alrededor de 7.000 y en el mundo se publican 1'000.500 artículos por año. En Latinoamérica se producen 25.000, de ellos y Bolivia escribe sólo 40.

El hombre es un esclavo de las máquinas. Hay un complot industrial contra la producción mental. No había cosa más bonita que imaginar el amor de unos jóvenes en una plaza de Venecia. Esto está ridiculizado en la televisión y se difunden valores metalizados y los hombres viven más encerrados en sí mismos. El amor a la familia, a los amigos desaparece, el vecino es un rival, no hay inte-

res por la integración, todo desaparece y se impone el amor al mercado, existe una idolatría del mercado, las nuevas políticas tienden a eso.

P.-¿Cómo podemos revalorizar el libro?

R.- Creo que lo pueden hacer los periódicos. Bolivia es un país pobre en el que es difícil comprar un libro por su costo. Los periódicos podrían ayudar con la publicación de literatura nacional e internacional.

El libro todavía tiene un espacio, pero se debe impulsar su conservación en las universidades y colegios. Los niños no sólo deben leer, sino también escribir y se los debe incentivar publicando sus trabajos.

P.-¿Qué valores nos transmiten los libros?

R.- El conocimiento de un mundo que no tuvimos la oportunidad de conocer, se puede transportar a otras ciudades, conocer la idiosincrasia de su gente, transportarse al pasado, conocer la historia.

El libro enseña y forma gente es parte de la personalidad de una persona, es el caparazón del alma de un ser humano, tiene un valor incalculable. No existirá ninguna industria ni capacidad cibernética o telemática que pueda reemplazarlo.

Gracias a él la gente se hace gente, se conoce a sí misma y descubre su entorno. El lector es un productor de libros, es un ciclo que no debe terminar nunca.

Los arqueólogos buscan manuscritos o tablillas escritas en arcilla y son considerados tesoros de incalculable valor.

Zulema Hinojosa.R

Se les solicita a los exbecarios de USAID/Bolivia llenar el siguiente talón impreso, con el propósito de actualizar sus direcciones para la revisión del directorio nacional de exbecarios. Este talón debe remitirse hasta el 5 de mayo de 1995 impostergeralmente a fin de ser incluidos en el directorio. Favor llenar a máquina o con letra de imprenta.

USAID/BOLIVIA DIVISION DE CAPACITACION
CASILLA 4530, TELEFONO 783994 FAX 782325, LA PAZ

APELLIDOS Y NOMBRE DEL BECARIO: _____

DIRECCION DOMICILIO: _____

TEL: _____ CASILLA: _____ CIUDAD: _____ DEPTO: _____ AÑO _____

CURSO REALIZADO: _____

FECHA Y DURACION DEL CURSO: _____

NOTA: Que como requisito indispensable, nos deben proporcionar una o varias direcciones de personas allegadas o cercanas, a quienes podamos recurrir en caso de no ubicarlos en sus respectivas direcciones:

DATOS DE SU TRABAJO ACTUAL:

NOMBRE DE LA EMPRESA: _____

DIRECCION DE LA EMPRESA: _____

TELEFONO: _____ CASILLA: _____ CIUDAD: _____ DEPTO: _____

CARGO ACTUAL: _____

SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS
PROYECTO CAMINOS VECINALES DISTRITO COCHABAMBA
PROGRAMA DE DESARROLLO ALTERNATIVO REGIONAL
USAID/BOLIVIA PL - 480

INVITACION PUBLICA S.N.C. CC.VV. D-4 01/95

Se invita a las Empresas Constructoras legalmente establecidas en el país a presentar sus propuestas para la ejecución de trabajos de Empedrado de los siguientes Caminos en el área del Trópico cochabambino:

CAMINO	TRAMO	LONGITUD
Agosti - San Miguel	1	2 + 406.55
Agostini - Villa Ivirza	3	7 + 500
Agostini - Senda D	2	5 + 056.25

El trabajo consistirá en el empedrado y construcción de cordones de hormigón para la protección de la plataforma del camino.

MEJORAMIENTO, DRENAJE MENOR Y EMPEDRADO

CAMINO	LONGITUD
Agostini - Río Matamajo	3 + 400

El trabajo consistirá en Mejoramiento, Drenaje Menor, Empedrado y construcción de Cordones de hormigón para la protección de la plataforma del camino.

Pliego de Condiciones y Especificaciones Técnicas podrá ser adquirido de oficinas del Proyecto Caminos Vecinales SNC km 3 1/2 carretera a Sacaba a partir del día 3 de mayo de 1995 en horas de oficina, previa cancelación de \$300.- (TRESCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS).

El financiamiento para esta obra, proviene de USAID/Bolivia (CORDEP) a través de la Secretaría Ejecutiva PL-480.

La selección y la contratación de Empresas se utilizarán procedimientos del Financiado, aprobados expresamente en el programa.

La presentación de propuestas se recibirá en oficina de Asesoría Legal del SNC Distrito Cochabamba, km 3 1/2 carretera a Sacaba hasta el día 22 de mayo de 1995 hasta horas 11:00 am. La apertura de propuestas será el mismo día a las 16:00 pm.

Ing. Guillermo Franco
Jefe Proyecto CC.VV. D-4

Cochabamba, abril 28 de 1995

ECHO - CARITAS BOLIVIANA PROGRAMA DE EMERGENCIA (Primera Convocatoria)

REQUERIMIENTO DE COMPRA DE PRODUCTOS NACIONALES

Caritas Boliviana, institución de la Conferencia Episcopal de Bolivia, requiere comprar los siguientes alimentos de PRODUCCION NACIONAL:

PRODUCTO	VOLUMENES
Harina de trigo	360 T.M.
Azúcar	150 T.M.
Arroz	150 T.M.
Fideos	150 T.M.
Aceite Vegetal	30 T.M.
Leche en polvo	30 T.M.
Sal yodada	30 T.M.

Se invita a productores y empresas legalmente constituidas que tuvieran interés en la provisión de los productos señalados, a adquirir los PLIEGOS DE CONDICIONES a partir de horas 14:30 del día martes 2 hasta horas 18:45 del día martes 9 de mayo de 1995, en la siguiente dirección:

Calle Pichincha N° 560, piso 2 (Secretaría General).
Teléf. 342402, 341767, 390894. Fax: 390992.
Casilla N° 475, 14399. La Paz.

La Paz, abril de 1995

REPUBLICA DE BOLIVIA INVITACION PUBLICA INTERNACIONAL (C.A. REF: 95/09909)

Crown Agents, Agente de Compras del Gobierno de Bolivia en representación y por cuenta de:

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS - Y.P.F.B.

en su calidad de agente debidamente autorizado, invita a las empresas "Brokers" internacionales de solvencia reconocida a presentar ofertas para la compra de:

320,000 BARRILES (± 3%) DE PETROLEO CRUDO DESTINADO A LA EXPORTACION

En sujeción a las Condiciones del Pliego de Especificaciones, el cual puede ser solicitado de modo escrito y demostrando su condición de "Broker" internacional reconocido, en las oficinas de Crown Agents en La Paz, Bolivia a partir de la fecha.

Fecha de Presentación Ofertas : 8 de mayo de 1995 hasta horas 14:30 (hora de Bolivia)
Fecha de Apertura de Ofertas : 8 de mayo de 1995 a horas 15:00

La Paz, abril de 1995



Crown Agents

Av. 20 de Octubre # 2619 - Tel.(591)-2-364035 - FAX.(591)-2-372765 - TELEX - 3453 CABOL BV

Dolor de cabeza para los libreros

Libros de contrabando

Según los libreros, que cuentan con 60 asociados a nivel nacional, los vendedores callejeros son una competencia desleal al comercio de libros y éste es un problema socio económico que el Estado debe resolver.

"Es un problema que se vincula con el desempleo y con el contrabando y que las autoridades permiten", afirma Luis Segada, Presidente de la Cámara del Libro.

Los distribuidores bibliográficos opinan que el libro no está protegido por el Estado como sucede en otros países. Es visto como un artículo secundario, no tiene preeminencia, ni goza de un carácter privilegiado aunque sea un vehículo de cultura.

Se observa en varios puntos de la ciudad, especialmente en el centro, que el número de vendedores informales es elevado.

Segada enfatiza que "esas personas son delincuentes cuyo número ha crecido bastante y hacen mucho daño a los autores, a los editores y a los comercializadores."

El entrevistado señala que la cámara realizó infructuosas gestiones ante los anteriores gobiernos para solucionar el problema, pero que casi nada pudo hacer frente a las fotocopias. "Se sabe que esos textos llegan de países vecinos, entonces el problema es también de control de fronteras", dice.

Además de traer libros de contrabando, los ambulantes evaden

el pago de impuestos. Este doble carácter de ilegalidad agrava su situación, según Segada, porque de esa manera, sin obligaciones, es muy fácil y cómodo tener actividades comerciales. "Esos comerciantes no cumplen ninguna de las condiciones básicas de una empresa: no pagan impuestos, no pagan empleados, ni están afiliados al seguro social."

HAY DEMANDA, POR TANTO HAY LECTORES

Contra una corriente de opinión que tiene al boliviano como una persona que no lee, los libreros sostienen que hay un buen contingente de lectores que no dejan de leer. "Es alentador ver que los lectores crecen en el país. Con esto crece la demanda", sostiene Segada, aunque admite que depende mucho de los títulos y de la oportunidad con que salgan.

En su opinión, la población va relegando algunas actividades superfluas y piensa más en cultivarse. Por otro lado el nivel competitivo de las especialidades ha su-

bido y hay mayores exigencias para los profesionales.

Segada considera que hay mayor inquietud de superación profesional y en consecuencia mayor demanda de libros especializados.

En cuanto al precio de los textos, considera que el comprar un libro es un problema de prioridades de cada persona. "Cuando uno adquiere ropa u otro producto, generalmente no discute el precio de lo que va a comprar, pero si se trata de un libro, hay discusión". Por otro lado, la literatura importada sigue prevaleciendo sobre la nacional. Por lo menos el 70% de los libros ofrecidos en las librerías nacionales son importados. Esto se debe, según Segada, a que no existen políticas culturales que fortalezcan la dinámica de edición de libros.

"En Bolivia, editar un libro es un tabú. Es algo prohibitivo, por lo económico y por todo el entorno que caracteriza a la edición. No hay una ley del libro."

Arturo Von Vacano:

"Escribí llorando por Bolivia"

P. Usted dice que el dolor inspira. ¿Cuál es su dolor?

R. Ha sido posiblemente la diferencia económica de mi familia con aquellas otras que compartí mi juventud, una diferencia económica que siendo niño, en el kindergarten ya me dañaba porque se demostraba que una persona con más dinero era más apreciada que aquella sin dinero y muchas veces se demostraba de forma muy cruel. Es posible que esto me llevara a protestar, siempre fui rebelde, ataqué la autoridad, a la imposición y siempre defendí al débil.

Otro dolor que se convirtió en enemigo fue el "demonio" que combatió mis intentos literarios. Nunca conocí una persona que me aliente a escribir ni encontré a un maestro que me guíe; me acuerdo que en el Perú cuando tenía el manuscrito de "Sombra de Edilio", Salazar Boldi, escritor muy conocido, nunca leyó mi obra aunque le rogue bastante para que lo hiciera. Siempre he tenido esta clase de incidentes en mi vida. Cuando vine a Bolivia estos manuscritos fueron al concurso de Gutentag; yo sabía como son los concursos así que pegué las hojas del manuscrito con goma para saber si por lo menos lo iban a leer antes de rechazarlo, pero sucedió que no, me lo devolvieron igual de pegado, el concurso estaba arreglado. Esto lo denuncié en su momento. Esta es otra de las heridas que me hacen escribir con bastante furia; si yo hubiera ganado ese premio mi carrera literaria tal vez hubiese sido diferente. La misma clase de cosas me sucedieron en Estados Unidos y en el Perú, lo que me hizo y hace creer en una fuerza maligna que combate mis esfuerzos. Pero a pesar de todo no puedo estar tan descontento. En Bolivia he encontrado lectores que leen mis obras. El Antón lo leían bastante. Es la mayor satisfacción que tengo.

P. Su dolor se ha hecho plural en sus obras...

R. Por el sufrimiento del pueblo boliviano. Me parecen horribles e interminables las cosas que pasan en nuestro país como el último problema con los coales. Estos días me desesperan. Muchas veces escribí llorando por Bolivia. Lo que pasa con el país me consume terriblemente. Nunca fui comunista, me acusaron de ello porque era lo más cómodo; es la dignidad humana que he tratado de defender.

No tuve miedo de perder mi casa ni de renunciar a nada, cuando era lo más fácil de hablar lo hice y esto es lo único que me enorgullece. Perdí todo, la imprenta, mi casa en San Miguel, terrenos en Cota Cota. Mi familia sufrió mucho, tuvimos que rehacer nuestra casa, en los Estados Unidos nuevamente empezamos de cero. Todo lo que dije lo hice por mi propia dignidad, no para que me aplaudan.

En cada una de mis obras se refleja el sufrimiento de nuestro pueblo. En "Sombra de Edilio" se encuentra un adolescente privilegiado, alumno del colegio Alemán que empieza a descubrir la realidad social de su país con la diferencia de clases económicas. "Sombra de Edilio" comienza criticando al Colegio Alemán, pero tiene un contenido más profundo y amplio. Cada boliviano debe ver en su conciencia a quién sirve y cómo sirve después de tomar una educación.

En el "Apocalipsis de Antón" traté de hacer un resumen de la historia de nuestro país. Se puede decir que el montaje de esta obra es muy



experimental en cuanto a la conformación de una obra, es tan experimental que algunas personas me dicen que es una obra de arte. En un tiempo acusaron de haberme roto el dopado o haberme roto el tema es la tragedia de los bolivianos como individuos y la obra se abre a un tanto profética, dice que lo que ahora suceden es la invasión de humanos que sufre La Paz; los niños que perdieron todo, nacieron a la ciudad en la ca de una esperanza, había pintado esto en mi obra. Entonces a pesar de las críticas, yo estoy contento con el "Apocalipsis". Finalmente "Moros y Silencio" es un relato de la experiencia de la guerra que me provocó bastante más que todo la obra.

cía de no ser "nada" cuando no hay libertad, la facilidad con la que uno puede ser torturado y asesinado y una serie de aspectos que no componen una novela. Ha sido leído poco, se han encontrado ejemplares en la Secretaría de Cultura, está en el depósito, de manera que los bolivianos ni siquiera han tenido la oportunidad de leerlo. Pero ha sido traducido al inglés y en Nueva York y me ha dado 15 mil dólares, decir, que convertí siete días de arresto en 15 mil dólares de un libro de circulación internacional. No está mal.

P. ¿Puede contarnos algo del mundo y el escritor Von Vacano?

R. Nací en La Paz en 1939, soy ex alumno del Colegio Alemán, sobre el cual traté mi primera obra: "Sombra de Edilio". En Filosofía y Letras en la Universidad Mayor de San Andrés, viví acá hasta 1960 cuando me exilié voluntariamente al Perú porque no me dieron la oportunidad de trabajar como periodista. En Lima hice una carrera de periodista de cinco años exactos y gané un premio que me hizo el único miembro boliviano de una institución periodística más prestigiosa del mundo (World Press Society). Allí traté de escribir "Sombra de exilio" que fue publicada gracias a la cooperación de Pedro Salas.

De vuelta en Bolivia escribí mis libros e incursioné en el periodismo en columna en Última Hora, que me fue arrebatado y exilio. El general Banzer me tres veces y me tomó preso una vez. García Meza hizo invadir mi casa y destruir una buena parte de mi obra que estaba tratando de montar.

La violencia de ese golpe me obligó a estar durante un mes y salir del país rumbo al 80 con destino a Lima y luego a Nueva York. Después de una serie de incidentes en Bolivia, vine a pasar un mes en Uruguay, International, traté de vender "Moros y Silencio" y pude venderlo con el título de "Silencio" a una de las editoriales más grandes del mundo (Avon Books) se difundió un poco por todo el mundo, este hecho creo que es otro record nacional. Después de esta publicación seguí escribiendo teatro y periodismo y tengo siete novelas en inglés y tres obras en español que estoy tratando de publicar acá o allá. Hoy me encuentro en Bolivia, vine a pasar un mes. Quiero dar el primer periódico boliviano en los Estados Unidos y estoy buscando apoyo, fundamentalmente de los exportadores. Recibí el apoyo de la Cámara de Industria, de 12 exportadores muy importantes y del periódico PRESENCE al cual le estoy muy agradecido.

Isabel R.

INVITACION PUBLICA Nº P-3308-1
CODIGO: SB06/CHQ/8837EMPRESA LOCAL DE AGUA POTABLE Y ALCANTARILLADO
SUCRE-ELAPAS
CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION
SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del Proyecto: AGUA POTABLE A MESA VERDE; ubicado en la zona del mismo nombre de la ciudad de Sucre, Provincia Oropeza del Departamento de Chuquisaca

COSTO ESTIMADO

Bs. 458.200.-

Las Secciones III, V y VI del Pliego pueden ser adquiridas en oficinas de ELAPAS - Sección Caja, ubicadas en Calle Urriolagoitia Nº 150 por el precio de Bs. 100.- Las Secciones I y II del pliego pueden ser adquiridas en la Oficina Departamental del FIS en Sucre por el precio de Bs 15; de igual manera la Sección IV por el precio de Bs. 170. En esta oficina también están disponibles todos los documentos para su consulta.

Para habilitarse a la licitación, necesariamente deben adquirir todas las Secciones del Pliego, adjuntando a la propuesta (Sobre A) los recibos correspondientes. La Sección IV podrá ser adquirida por única vez, debiendo incluir copia del recibo correspondiente cuantas veces el oferente participe en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de As. Legal hasta horas 11:00 A.M. del día 22 de mayo de 1995.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 del mismo día en Of. Gerencia General.

Sucre, abril de 1995

INVITACION PUBLICA Nº P-3307-1
CODIGO: SB06/CHQ/8166EMPRESA LOCAL DE AGUA POTABLE Y ALCANTARILLADO
SUCRE-ELAPAS
CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION
SOCIAL (FIS)

Invita a Empresas Constructoras a presentar propuestas para la construcción del Proyecto: COLECTOR (POTEO) SAN JUANILLO; ubicado en la zona del mismo nombre de la ciudad de Sucre, Provincia Oropeza del Departamento de Chuquisaca

COSTO ESTIMADO

Bs. 575.000.-

Las Secciones III, V y VI del Pliego pueden ser adquiridas en oficinas de ELAPAS - Sección Caja, ubicadas en Calle Urriolagoitia Nº 150 por el precio de Bs. 100.- Las Secciones I y II del pliego pueden ser adquiridas en la Oficina Departamental del FIS en Sucre por el precio de Bs 15; de igual manera la Sección IV por el precio de Bs. 30. En esta oficina también están disponibles todos los documentos para su consulta.

Para habilitarse a la licitación, necesariamente deben adquirir todas las Secciones del Pliego, adjuntando a la propuesta (Sobre A) los recibos correspondientes. La Sección IV podrá ser adquirida por única vez, debiendo incluir copia del recibo correspondiente cuantas veces el oferente participe en licitaciones del FIS.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de As. Legal hasta horas 11:00 A.M. del día 22 de mayo de 1995.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 del mismo día en Gerencia General.

Sucre, abril de 1995



Y.P.F.B. TE RECOMIENDA AHORRAR LA ENERGIA

GERENCIA INDUSTRIAL

INVITACION A CONCURSO DE PRECIOS

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS invita a firmas y/o personas legalmente establecidas presentar propuestas para los siguientes pedidos:

PRIMERA CONVOCATORIA

PEDIDO No.

MATERIAL

GID-5527-95

TUBERIA DE PVC

s/DGH

GID-5528-95

PERFILES DOBLADO EN FRIO

s/DGH

GID-5529-95

HERRIO DE CONSTRUCCION Y CALAMINA

s/DGH

GID-5530-95

CAMERA ROSCADADA DE PVC CON CUPULAS

s/DGH

GID-5531-95

CAMERA GALVANIZADA CON CUPULAS

s/DGH

GID-5532-95

CEMENTO

s/DGH

GID-5533-95

LADRILLO CERAMICO DE 3 HUECOS

s/DGH

GID-5534-95

JUEGOS DE BANO

s/DGH

GID-5535-95

PLACAS DE FIBROCEMENTO, GANCHOS

s/DGH

GID-5537-95

AZULEJOS, PISO CERAMICO Y

s/DGH

GID-5538-95

CEMENTO BLANCO

s/DGH

GID-5539-95

CEMENTO

s/DGH

GID-5540-95

VENESTA Y LISTONES

s/DGH

GID-5541-95

PIEDRA, ARENA, GRAVA Y RIPIO

s/DGH

GID-5542-95

MATERIAL ELECTRONICO

s/DGH

GID-5543-95

PINTURA EPOXICA

s/DGH

GID-5544-95

CAMISA, PANTALON Y OVEROL

s/DGH

GID-5545-95

Presentación propuestas 22 mayo 1995, horas 15:30

s/DGH

GID-5546-95

NEOPRENE, Y/O BUNA N

s/DGH

GID-5547-95

Presentación propuestas 30 mayo 1995, horas 15:30

s/DGH

GCM-5033-94

CORRENTES Y TERMINALES PARA CABLE

s/DGH

GCM-5281-95

FOTOCOPIADORA

s/DGH

GID-5014-95

BOLSAS DE POLIETILENO TRANSPARENTE

s/DGH

GID-5011-95

ROPEROS EMPOTRADOS

s/DGH

Presentación propuestas 16 mayo 1995, horas 15:30

s/DGH

SEGUNDA CONVOCATORIA

GCM-5033-94

CORRENTES Y TERMINALES PARA CABLE

s/DGH

GCM-5281-95

FOTOCOPIADORA

s/DGH

GID-5014-95

BOLSAS DE POLIETILENO TRANSPARENTE

s/DGH

GID-5011-95

ROPEROS EMPOTRADOS

s/DGH

Presentación propuestas 16 mayo 1995, horas 15:30

s/DGH

TERCERA CONVOCATORIA

GCM-5033-94

CORRENTES Y TERMINALES PARA CABLE

s/DGH

GCM-5281-95

FOTOCOPIADORA

s/DGH

GID-5014-95

BOLSAS DE POLIETILENO TRANSPARENTE

s/DGH

GID-5011-95

ROPEROS EMPOTRADOS

s/DGH

Presentación propuestas 16 mayo 1995, horas 15:30

s/DGH

Los pliegos de especificaciones podrán ser obtenidos en la División de Materiales GID-Cochabamba y Departamento de Materiales GID-Oriente Referencia Palmaseco Santa Cruz, a partir del día 03 mayo de 1995, previo pago de \$ 1.000 por unidad, en los siguientes horarios de 14:00 a 16:00 (Cochabamba) y de 08:00 a 14:00 (Santa Cruz).

Adicionalmente deberán cancelar Bs. 3.00 por reposición de formulario y el 14.94% por concepto de IVA. Las propuestas deben ser presentadas en la División de Materiales GID-Cochabamba, Av. Salavencia N° 2702.

Cochabamba, 29 de mayo de 1995

RELACIONES PUBLICAS DE YPFB

NOTA-

La cancelación de los pliegos será por única vez, quedando habilitados para una próxima convocatoria.

Werner Guttentag:

'Ley del Libro'

MITAS AL ABORDAJE

Las fotocopias, los libros y la falta de financiamiento para el sector son los problemas actuales para la circulación de libros en Bolivia. En la bibliografía de Werner Guttentag, se ve la producción cayó. El problema que las editoriales enfrentan, no pueden producir por los costos.

Primero, no hay financiamiento para una gran producción.

La segunda razón son las fotocopias y la piratería.

Según nuestro entrevistado, hay una gran mafia que no permite que nadie ni por la parte del Libro.

Los distribuidores de libros dicen en que la aprobación de una ley del libro solucionar muchos problemas.

Un aspecto de esta actividad es el problema de los estudiantes que necesitan de consulta y a quienes se puede prohibir fotocopiar.

Por otra parte los vendedores de estos textos son un negocio social que vive de la actividad.

No es cuestión de decir a estudiantes que no pueden fotocopiar los textos que necesitan. Lamentablemente la copia empezó en la universidad", opina Guttentag, que cree que con buena voluntad y dentro de los marcos legales se podría solucionar el problema, observa que existe voluntad por parte de los vendedores ambulantes.

Como libreros podemos libros baratos del exterior en liquidación, sólo ellos (los libros ambulantes). Lo que no comprendo es que venden sólo libros. Por qué no legalizan su negocio, por qué no dan facturas.

Este problema se origina en los últimos 14 años.

La solución no es sólo cuestionar a los que venden, sino a los que debe fijar una política del libro para protegerlo.

En el caso de los libros, como explicamos en el artículo, el daño que le hace a la ley del libro pirata?

BEST SELLERS PIRATAS

Los éxitos literarios internacionales también llegan en versiones piratas. En los puestos callejeros encontramos títulos como "La casa de los espíritus" de Isabel Allende a sólo Bs. 25.- o "Lituma en los Andes" de Mario Vargas Llosa a Bs. 32.-, mientras que en las librerías los precios son, en muchos casos, más del doble.

Como consecuencia de ese comercio ilícito, la oferta de títulos de literatura internacional se reduce. Guttentag explica cómo, "Alianza Cien trae seis libros por mes, los piratas escogen uno de ellos, digamos García Márquez, cualquiera sabe que García Márquez es un best seller. Pero es antieconómico porque desalienta el interés del importador por esa serie. Se limita la oferta literaria y el público se queda sólo con un título. Ahí está el origen del problema contra la cultura y contra la producción misma."

También cuenta que en Cochabamba se enfrentó solo contra la mafia de los libros ilícitos, pero que resultó damnificado porque los denunciados quisieron asaltar su domicilio.

¿QUE ESCRIBEN LOS BOLIVIANOS?

No es fácil saber qué es lo que más se produce en Bolivia. Los registros del depósito legal son prácticamente desconocidos.

Sin embargo, nuestro entrevistado es voz autorizada para dar las pautas generales al respecto.

"Como cosa positiva el texto de literatura infantil se ha incrementado en los últimos años, es una temática que está en avance. Tiene cierto nivel. Los autores han encontrado la forma de financiar y comercializar sus textos, algo que antes era difícil por la gran cantidad de textos importados."

En el último tiempo varias novelas bolivianas han alcanzado éxito: "Luna de locos" de Manfred Kempf Suárez, "American Visa" de Juan Recacoechea y "Pilares en la Niebla" de Manuel Vargas que ganó el último premio "Erich Guttentag".

En palabras de nuestro entrevistado la producción de ensayos supera a la de novelas. Frente a esos, el libro político ha bajado mundialmente desde la caída del sistema socialista. "Ha sobrevenido una especie de colapso ideológico, los estudiantes no están interesados en estas teorías. En cambio investigaciones sobre el momento político nacional, sobre la corrupción o por ejemplo el último libro de Gerardo Irujo sobre el espionaje en Bolivia, son títulos bastante demandados."

MAS IMPORTADOS QUE NACIONALES

Aproximadamente 60% de los títulos ofrecidos en la librería "Los amigos del libro", son extranjeros. Esa es una muestra de la importancia del libro importado en el mercado nacional.

Esta librería se ha especializado en tres temáticas: libros infantiles, libros de agricultura y novelística moderna.

Pero la producción nacional del libro científico es muy baja porque no hay el incentivo suficiente.

Guttentag señala que dos criterios de selección para importar libros son la experiencia y la consulta con clientes. Pero que un factor determinante es el de los medios de transporte.

"El transporte es muy caro. Por ejemplo, Bolivia es el único país que no tiene una tarifa aérea especial desde España. Hemos gestionado con el embajador boliviano en ese país, pero no logramos nada. Como somos un país pequeño, las líneas aéreas españolas no llegan aquí."

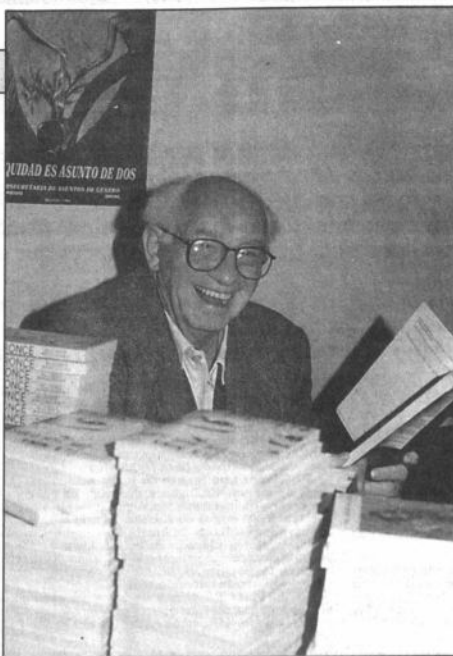
El transporte por mar es otro problema. Si el barco que viene de España no tiene mercadería para Arica, deja todo lo que trae en Antofagasta y hay que traer los libros desde allí.

MEMORIA BIBLIOGRAFICA

Desde hace 32 años Werner Guttentag publica anualmente la bibliografía nacional. Es un esfuerzo de investigación bibliográfica que tiene muchos sinsabores: "para conseguir los libros oficiales e incluirlos en la bibliografía, no sólo que cada vez tengo que rogar, sino que tengo que rogar para comprarlos."

Otro caso son los libros de bolsa negra o los que no están en el registro de depósito legal. "En muchos casos tengo que comprar el libro de bolsa negra, sin factura. En la renta me dijeron que debía legalizarlo pagando el 17% y si no cobraban una multa. No sólo a mí sino a cualquier investigador."

Guttentag cuenta que los "burocratas" del Estado le propusieron citar sólo los textos adquiridos con factura. "Ellos no comprenden qué significa



Werner Guttentag

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO
SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACION

La Reforma avanza

PRESENTACION DE DOCUMENTOS PARA EL
FUNCIONAMIENTO DE COLEGIOS PRIVADOS

COMUNICADO

La Dirección General de Educación comunica a los Directores y/o Responsables de todos los Establecimientos de Educación Privada del país, que deberán presentar el Presupuesto Anual correspondiente a la gestión 1995 adjuntando los siguientes documentos:

1. Certificación del Presupuesto aprobado gestión 1994
2. Planilla de Sueldos mes de diciembre y Aguinaldo 1994, visado por el Ministerio de Trabajo.
3. Planilla de Sueldos gestión 1995
4. Recibo original de Aportes a la Caja Nacional de Salud y al Fondo Complementario
5. Fotocopia del R.U.C.
6. Nómina del personal docente por ciclos y/o niveles con el Vo.Bo. del Director Distrital respectivo.
7. Estadística de alumnos por ciclos y/o niveles en Formularios 01.
8. Depósito Bancario por Matrículas
9. Balance General gestión 1994 y anexos
10. Nómina de Becarios gestión 1994

Toda la documentación será recepcionada en:

La Paz: Departamento Nacional de Matrícula
Escolar (Av. Illimani 1953 altos)
En el interior: Oficina Departamental de Administración (ODA).

La recepción de los documentos se realizará de acuerdo al siguiente calendario:
La Paz y el interior del país del 2 de mayo al 2 de junio de 1995, imposterablemente.

La Paz, abril de 1995

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

Empresa del sector público descentralizada, requiere un encargado de Almacenes que reúna los siguientes requisitos:

- Experiencia mínima de 3 años
- Conocimiento en el manejo de Computadores personales, paquetes Q'PRO - LOTUS 1 2 3 - WINDOWS 3.1 - WORD PERFECT 5.1.
- Garantía personal
- Certificado de trabajo legalizado
- Edad máxima 40 años

Las solicitudes deben enviarse a la casilla 8904 hasta el día 10 de mayo de 1995, imposterablemente.

Para citar referencia "ENCARGADO DE ALMACENES".

CENTRO UNIVERSITARIO SIMON I. PATIÑO

POSTULANTES SELECCIONADOS

Trámites de selección para otorgar las becas de nuestro Centro Universitario de Ginebra, Suiza, han comprendido tres series de pruebas: pruebas de descubrimiento de las aptitudes mentales, el grado de conocimientos generales, la madurez y el carácter de los estudiantes.

En estas pruebas han sido elaboradas en nuestro Centro de Ginebra en coordinación con los últimos estudios de selecciones académicas y de acuerdo a los programas de bachilleres del país y de la mentalidad general del estudiante boliviano.

La selección de muy alto nivel, ha sido organizada a fin de retener y atraer a los mejores elementos del país para que vayan a Ginebra a estudiar en profesiones universitarias que mejor sirvan al desarrollo de la patria.

Las correcciones de los exámenes fueron efectuadas en Ginebra y fueron escogidos los siguientes postulantes:

1. ANGELES SOLIZ, Luis Alejandro
2. BASCOPE GUZMAN, Ernesto Javier
3. CALDERON YAKSIC, Vladimir Omar
4. QUEVEDO BUSTILLOS, José Federico
5. VALDIVIA MEDINACELLI, Arturo

de preparar su próximo viaje, los postulantes seleccionados se van a pasar por las oficinas del Centro Simón I. Patiño, Av. Potosí 1450, Cochabamba, el Espacio Portales, Av. 16 de Julio, edificio Alameda, La Paz y la Cultura Raúl Otero Reichle, Plaza 24 de Septiembre, Santa Cruz, el día martes 2 de mayo.

Cochabamba, 30 de abril de 1995

PROJECT MANAGER

USAID/Bolivia requires the long-term full time services of a Bolivian national to serve as a Project Manager for health/child survival related projects. Duties will include primary responsibility for managing portfolios of various projects, including financial administration, program monitoring, development of implementation strategies, management of contractors, liaison with host-country counterparts, etc.

QUALIFICATIONS

- University degree in health, management or social sciences. In the absence of a degree, three years of progressively responsible, professional job-related experience may be substituted.
- In addition four to six years of experience with project management, negotiations, contracting, information systems, is required. Experience in design, management or evaluation of health projects or programs is highly desirable. Experience with behavioral sciences not required but preferable.
- Fluency in English language is required. Ability to write programming and reporting documents both in English and Spanish languages is required.
- Working knowledge of AID program management regulations and procedures is desirable. Thorough understanding of the Government of Bolivia organization and business practices necessary.
- Ability to develop and maintain senior level contacts with the Government of Bolivia and private sectors involved in health programs; to negotiate/explain agreements and orient/train such persons to USAID requirements and procedures.

All applicants must submit a cover letter and CV in English, with pertinent photocopies of certificates and other related documents, which would serve to support their candidacy. Without such documentation your application will not be considered.

Closing date for acceptance of application: May 10, 1995.

Mailing address: USAID/Bolivia
Project Manager
Post Office Box 4530
La Paz

H. JUNTA MUNICIPAL DE VIACHA
CAPITAL DE LA PROVINCIA INGAVI
Viacha - Bolivia
Teléfono: 800006

RESOLUCION MUNICIPAL Nº 023/94 HONORABLE JUNTA MUNICIPAL DE VIACHA

CONSIDERANDO.

Que, la ciudadanía en general ha sido objeto de perjuicios injustificados por parte de la Empresa CONATEC LTDA., Constructora del Alcantarillado Sanitario, en nuestra ciudad.
Que, habiéndose constatado y verificado en el sitio, promotorios de tierra, zanjas abiertas con basura, por el tiempo que se las dejó en ese estado (más de 1 año); y hundimiento por deficiente compactado, malos empedrados en las vías y prácticamente la pérdida del mismo en una gran parte de la población;
Que, la negligencia de la Empresa ha ocasionado accidentes en los transeúntes y contaminando el medio ambiente con la desmesurada polvareda; ocasionando daños a la comunidad;
Que, siendo atribución exclusiva de la Honorable Alcaldía Municipal de la Ciudad de Viacha, sancionar este tipo de acciones que van en detrimento y desmedro de la ciudadanía en general;

POR TANTO.

LA H. JUNTA NACIONAL EN USO DE LAS ATRIBUCIONES QUE LE CONFIERE LA LEY ORGANICA DE MUNICIPALIDADES EN SU ART. 19, INC. 3 DEL 10 DE ENERO DE 1985.

RESUELVE
ARTICULO PRIMERO. SANCIONAR, económicamente con la multa de \$us. 20.000.00.- (VEINTE MIL DOLARES AMERICANOS 00/100) a la Constructora Técnica & Co. LTDA. (CONATEC LTDA) encargada de la construcción del Alcantarillado Sanitario por haber ocasionado daños y perjuicios a la ciudadanía viachana.

ARTICULO SEGUNDO. De continuar la Empresa con negligencia y la falta de consideración con los habitantes y estantes de esta localidad, la multa será el doble de la impuesta en el artículo anterior. En caso de resistencia al pago de la misma la Honorable Alcaldía Municipal de esta Ciudad, tomará las medidas coercitivas que señala la Ley.

Es dada en la Sala de Sesiones de la Honorable Junta Municipal a los cuatro días del mes de mayo de mil novecientos noventa y cuatro años.

Regístrese, comuníquese, archívese y remítase obrados al Ejecutivo Municipal para su cumplimiento.

[Firma]
Ing. Víctor Hugo...

[Firma]
Ing. Víctor Hugo...



"Con qué hierbas me cautivas"

Bolivia, un personaje

Es alta y de huesos fuertes. Sus trenzas rubias acompañan su andar apurado, mientras la coca que 'acullica' acompaña sus pensamientos sobre Bolivia.

Ya habla aymara y está aprendiendo quechua entre sus afanes diarios de escribir, dictar cátedra en la UMSA y vivir como una campesina. Viene de una familia inglesa acomodada, pero su lectura del mundo no requiere mayores comodidades que el piso para dormir y las verduras.

Para algunos es una "gringa disfrazada", para otros, uno de esos tantos personajes que deambulan por el país enamorado de su esencia

Allison Spedding, novelista y antropóloga, nació en Belper Inglaterra



Allison Spedding

P. ¿Cómo llegaste a Bolivia?

R. Llegué a Bolivia en 1982 poco después de que Siles entró al Gobierno. Llegué como 'mochilera' acompañada de varios amigos que se entusiasmaron por el país porque las cosas estaban más baratas para nuestros dólares. Sin embargo, llegué a estas tierras americanas siguiendo a García Márquez y las desolaciones de "Cien Años de Soledad".

P. ¿Encuentras 'Macondo' en Bolivia o quizás a alguno de los 'Buenas'?

R. Aquí encontré el lugar en el que quiero vivir. Aquí mi inspiración como escritora y mi identificación como antropóloga.

P. ¿Sobre qué escribes?

R. Sobre muchas cosas. He publicado una especie de fantasía histórica sobre las peleas de Carlomagno, después he hecho una sátira sobre la escuela de señorías donde estudié sobre los desempleados en Inglaterra, donde hablo de un desocupado que se

olvida de ir a recoger su sueldo por estar paseando y divirtiéndose con su amor. Después de quince días va a recogerlo pero se encuentra con que su expediente se ha perdido. Entonces se le viene encima todo el aparato burocrático inglés de los años de la Thatcher. Tantos exámenes psicológicos y presiones lo inducen a ser un subocupado para poder vivir.

P. ¿Tienes una fuente de inspiración?

R. Donde sea. En lugares, en cosas, en imágenes obsesivas y hasta en sueños. Algunas de mis novelas han tenido su origen en sueños. La que estoy escribiendo ahora se llama "Mamuel y Fortunata" y es una novela histórica ubicada en Potosí, Lima, La Paz y sus alrededores a principios del siglo XVIII con familias de caciques, traficantes de coca e idolatrías y surge de una inspiración real.

En la Plaza de Armas de Lima se quemaban momias ancestrales y entonces me dije eso tiene que estar en una novela, como en la obra de Octavio Paz.

"Sor Juana Inés de la Cruz de las trampas de la Fe", que al final describe una procesión penitencial donde hay monjas en el convento desanudándose en la noche hasta la cintura, para flagelarse a la luz de las antorchas.

P. ¿Lo que estás escribiendo tiene algún matiz romántico?

R. Hay varios pasajes románticos como el de la luna que dice: 'la luna que me gusta a mí, es la luna cuando esta Jairi' en aymara, las últimas noches del cuarto menguante.

Para escribir alguna novela normalmente tengo algunas escenas en la cabeza y puede ser una escena del principio o del final. Luego hay que ir viendo como ligar todos los elementos. Parece que algunas personas tienen sus novelas muy planteadas y un título general como "Un camino en la oscuridad" o cosas así... (risas).

estas haciendo en el campo de la antropología

R. Básicamente trabajo en los Yungas provincia Inquisivi y tengo un libro publicado llama Wachu Wachu, sobre estructuras y comunidades tradicionales productoras. Actualmente estoy trabajando en lo que es religión, sobre ritos y que hace al tema de la magia. También estoy estudiando la brujería para parte de un escrito sobre problemas de transiciones ideológicas.

Pedro...

PRESENCIA y Periolibros

Periolibros es un esfuerzo editorial del Fondo de las Naciones Unidas para la Educación y la Cultura (UNESCO). El Fondo de Cultura Económica de México y 23 periódicos de América y España, entre los que se encuentra PRESENCIA, que publican cada mes obras de escritores sobresalientes de la literatura latinoamericana.

"El mismo día salen 3 millones de ejemplares en 23 países de América Latina, es la edición de libros más grande que se ha hecho."

Son publicados de acuerdo a los originales, tenemos un promedio de 24 a 36 páginas; tratamos de financiar una parte de su costo con avisos publicitarios, los demás gastos los financia el periódico, es un servicio a la comunidad y tiene un éxito completo porque las ediciones se agotan totalmente", dijo Ana María de Campero, directora de este medio.

Explicó que el propósito de este proyecto, es difundir masivamente una obra completa de destacados escritores de América Latina, acompañada de ilustraciones de importantes pintores.

Los elogios para el periódico han sido grandes porque ha permitido hacer una red de periódicos. Hemos efectuado varias reuniones entre los directores de los demás medios, compartimos muchas cosas, trabajamos juntos y en futuro tenemos más proyectos", señaló.

Informó que se está lanzando una campaña con la UNESCO, los Clubes del Libro y la Asociación de la prensa que congrega a la prensa escrita y a las editoriales, para intentar recuperar el significado y valor de la palabra escrita.

"En este sentido el aporte más importante que se ha hecho hasta el momento es la publicación de los periolibros que tienen la facilidad de llegar a un costo reducido a las familias y escuelas de los sectores populares de América Latina, entre ellos Bolivia", señaló.

Recordó que el proyecto surgió años atrás, cuando Manuel Escobar, periodista peruano, intentó democratizar la lectura, publicando en un diario de su país obras de la literatura peruana.

"Su proyecto fracasó rápidamente por falta de financiamiento, pero dejó una semilla, que algunos peruanos notables como Germán Carneiro, actual representante de la UNESCO en México, recuperaron para visitar algunos periódicos del continente. Nosotros aceptamos el proyecto porque siempre fomentamos la cultura. Inclusive antes de periolibros se hicieron publicaciones de la literatura clásica a iniciativa de Húsacar Cajas, fundador y ex-director de PRESENCIA".

PERIOLIBROS

Los libros editados desde el 24 de octubre de 1992 hasta la fecha son: 30. César Vallejo, Poemas Humanos; Juan Rulfo, El gallo de oro; Gabriela Mistral, Canciones; Julio Cortázar, Bestiario; Alejo Carpentier, El reino de este mundo; Alfredo Bryce Echenique, Cuentos-narraciones; Miguel Ángel Asturias, Leyendas de Guatemala; Jorge Icaza, Huasipungo; José Luis Borges, El Aleph; Jorge Amado, Cacáo; Julio Cortázar, Antología; Horacio Quiroga, Cuentos de la Selva; Augusto Monterroso, La oveja negra; Gabriel García Márquez, El coronel no tiene quien le escriba; Rómulo Gallegos, Los aventureros; Rubén Darío, Cantos de vida y esperanza; Augusto Roa Bastos, El trueno entre las hojas; Octavio Paz, ¿Aguija o sol?; Fernando Savater, Crías del aire; Mario Vargas Llosa, "Los cachorros"; Pablo Neruda, Los versos del capitán; Fernando Pessoa, Antología; Camilo José Cela, Cuentos para leer después del baño; Julio Cortázar, Bestiario; Augusto Monterroso, La oveja negra; Julio Ramón Ribeyro, Cuentos; Clarice Lispector, La hora de la estrella; Ernesto Sabato, El túnel; Miguel Otero Silva, Cajas Muertas; José Martí, Versos sueltos.

Nº 2 de esta serie de revistas dedicada a las ciudades de negocios



Usted Puede Ver Todo Estados Unidos Desde Miami



Disfrutar del servicio excepcional a Miami y a otras 200 ciudades

En American Airlines, todo lo que hacemos está diseñado para satisfacer sus necesidades cuando emprende

viajes de negocios. Por ello desde Miami, le ofrecemos vuelos convenientes a más de 200 ciudades en Estados Unidos

incluyendo los centros de negocios más importantes. Sólo vuele con American Airlines y lo conectaremos con su

destino final. Esto significa que usted podrá disfrutar de nuestro excepcional servicio de principio a fin.

Para reservaciones y mayor información, llame a su agente de viajes o a American Airlines al 351360.

American Airlines
Todo es especial.

Algunas ciudades sólo atendidas por American Eagle, nuestra línea aérea regional asociada. American Eagle y American Airlines son marcas registradas de American Airlines Inc. © 1992 American Airlines, Inc. Todos los derechos reservados.

La noche, Felipe Delgado

De Jaime Saenz se pueden decir muchas cosas...

Estoy separado de mí por la distancia en que yo me encuentro; el muerto está separado de la muerte por una gran distancia. Pienso recorrer esta distancia descansando en algún lugar. De espaldas en la morada del deseo, sin moverme de mi sitio - frente a la puerta cerrada, con una luz del invierno a mi lado.

(Recorrer esta distancia)

De Jaime Saenz se pueden decir muchas cosas. Sin embargo hay por lo menos unas certezas: era consecuente con sus ideas, era solitario y ordenado y siendo alcohólico, no lo era al mismo tiempo.

"Saenz tenía una fuerza que muy pocos pueden tener, no sólo física sino espiritual, y es que siendo alcohólico podía dejar de beber por varios días, meses o hasta 15 años y escribir en forma continua 12 a 16 horas", recordó uno de sus amigos de aquellos tiempos, (55).

Otro amigo de Saenz, Rubén Vargas (editor de la sección cultural de PRESENCIA), sostuvo que buscaba el alcohol como un canal para entrar y conocer el mundo que iba a describir. "El alcohol no es un fin en sí mismo, sino un medio para encontrar la lucidez", dijo el mismo Saenz un día. "Saenz nunca vio su obra como jarana o bohemia, muestra de ello es que ésta es un acto de plena lucidez. Además, nunca escribió borracho una frase que valga la pena y es por eso que por voluntad propia y sin que medie ninguna atención médica, dejó de beber durante más de 15 años, y fue cuando realizó la mayor parte de su obra", recordó Vargas.

Como autor de esta nota, me permito comentar que varias personas me hablaron de Saenz y dijeron haberlo conocido, pero me contaron anécdotas lejanas, muy lejanas y distintas de los que efectivamente vivieron con el autor de "Felipe Delgado", horas de fraternidad íntima. "Se pasaba todo el día durmiendo y era sombrío, renegado con la vida, con la luz y el orden", dijeron aquellos, pero Vargas respondió: "no es cierto, porque se trataba de un hombre con un espíritu superior, que era además muy metódico y ordenado y tenía buen humor, un humor distinto".

Saenz era asimismo, un hombre consecuente con lo que escribía, tal vez el único que vivió lo que escribía. Escribió sobre la soledad y vivió en soledad; escribió sobre la noche y vivió la noche, con toda su carga terrorífica de muerte, locura, alcohol, desolación y con sus diversos personajes.

"Entrar en su mundo es una aventura muy riesgosa, porque equivale a decir adiós a muchas cosas; pero de ninguna forma es negar la vida, sino es una búsqueda de la realidad verdadera", habría dicho Saenz, a quienes lo conocieron.

No le interesaba el poder, el dinero, la fama, el reconocimiento, el prestigio. Sus escrituras servían para expresar su sentimiento y la verdad, no para venderlo. Dicen que decía que su obra era un mandato que se impuso a sí mismo para obedecer. "Saenz es uno de los mayores poetas de Bolivia, sin duda su obra es de las más importantes de nuestra literatura, por su dedicación, su profundidad, su integridad", dijo Leonardo García Pabón, en el comentario de "Los



Jaime Saenz

Cuartos". Añadió que en la obra de Saenz se recuperan muchos seres, como los aparapitas, que ocupaban un sitio anónimo y dominado.

Alguien me dijo que la obra de Jaime Saenz era "bien" pacífica y a la vez no. No le entendí al principio, pero al leerlo me di cuenta de esta ambigüedad: en "Los Cuartos", la Tía pregunta al Pascara: "¿Cuál es el camino para orillar el Más Allá?"

"Hay un camino verdadero, y otro falso, para orillar el Más Allá: el verdadero camino, es el cuerpo de la muerte; y el falso camino, es la muerte del cuerpo". La Tía aparte de quedar pasmada al oírle le contesta: "Tus palabras tienen un misterio; son oscuras, y son claras. Yo las entiendo; y al mismo tiempo, no las entiendo".

Nadie puede negar que en sus obras se refleja el espíritu y la forma de ser del pacheño; pero nadie usa esas palabras.

"Era un verdadero artista y como todo verdadero artista era un ser complejo, porque fue capaz de crear un mundo muy seductor y ello no sólo requiere de un talento literario sino de una experiencia vivencial muy fuerte: como diría él mismo, una vida vivida; un pasar por esta tierra, pero no pasar por pasar, estar atento a los sucesos de este mundo y saberlos utilizar para un propósito que es la realización de su obra", concluyó Vargas.

Jaime Saenz nació en 1921 y murió en 1986. Publicó en poesía: El escarpelo (1955), Muerte por el tacto (1957), Aniversario de una visión (1960), Visitante profundo (1964), El frío (1967), Recorrer esta distancia (1973), Brucker (1978), Las tintas (1978), Al pasar un cometa (1982) y La Noche (1984); en narrativa: Imágenes pacheñas (1979), Felipe Delgado (1979), Los cuartos (1985), La piedra imán, un relato con una estructura muy curiosa (1989), El señor de Balboa, Tocolencias y Santiago de Machaca aún inéditos. También escribió la obra de teatro, La noche del viernes y el libreto para ópera, Perdido Viajero.

Rubén Alarcón

El solitario Jaime Nisttahuz

Epitafio

Mis lágrimas cantan contra lo nefasto como si acariciaran la calavera de quienes no atendieron mi desamparo

Jaime Nisttahuz, poeta y narrador, es autor de "Escrito en los muros", 1976 y de "El murmullo de las ropas", 1980; "Palabras con agujeros" 1983 "fabula contra la oscuridad" 1976; 1993 "Barriomundo".

Para Jaime Nisttahuz la mejor Universidad para el escritor es la calle y la vida y su anhelo de compartir lo que siente con los demás pesa a las vicisitudes. "Es un oficio marginal, ingrato, es como una mujer con la que uno vive mucho tiempo y tiene que volverse humorista para aceptarla".

Nació en Carabuco provincia Camacho, pueblito ubicado a orillas del lago Titicaca. Padre de un hijo, comenzó a escribir después de los 20 años de edad, con la experiencia de la calle y la vida acumulada sobre su espalda.

Ahora no tiene horario ni sitio específico para escribir. Incluso lo hace en sueños y como parte de un ritual de amor y odio.

P. ¿Cómo sobrevive un escritor en nuestro medio?

R. Un escritor no tiene que pensar que su libro se venda, de lo contrario se tornaría en comerciante. Lo que se quiere es llegar a alguien, despertar la inquietud de alguien, compartir las inquietudes, búsquedas y preocupaciones que nos obsesionan al escribir algo.

Ahora es indispensable que el escritor tiene que dedicarse a otros menesteres para sobrevivir y para defender ese rincón donde baila y sufre intimamente. Lo mejor que dice el escritor es lo que caía, pero también se necesita que lo diga.

P. ¿Los escritores nacionales tendrán opciones de aquí a unos años?

R. No soy pesimista, porque soy fanático devorador de libros. Pienso que el libro tendrá vigencia siempre porque nos obliga a reflexionar, en tanto la información rápida de la radio y la televisión no nos dejan hacerlo. Además las personas siempre buscarán un libro que les diga algo más sobre la condición humana, sobre el conocimiento humano.

P. ¿Qué se pierde la persona que no lee?

R. La fantasía, la reflexión, el sentimiento, la inteligencia y

el conocimiento.

P. ¿Cuáles son sus principales obras?

R. Mi primer libro fue "Escrito en los Muros", un libro al que le tengo cierta ojeriza, porque noto en él ciertas influencias. Luego siguió "Fábula contra la oscuridad", un poemario en el que obtuve mi propio aire. "Palabras con agujeros" en el que me encontré entero y "La humedad de una sombra".

Después abandoné un poco el cuento para retratar un mundo más amplio a partir de un barrio físico, material e íntimo de mi novela "Barriomundo". He escrito seis libros y tengo otros seis inéditos, que están aguardando su tiempo por la difícil situación económica.

P. ¿Está de acuerdo con que en el país se ha abierto una brecha literaria elitista?

R. Existen varios grupos, casi sectas y ellos se consideran los mejores. Yo no pertenezco a ningún grupo, porque no creo en ellos, no soy gregario, el trabajo del artista es más bien solitario y así soy yo, solitario.

P. ¿Tiene alguna evaluación de la producción nacional?

R. Se producen bastantes libros en Bolivia pero la mayor parte malos o mediocres, como en todas partes del mundo. Sin embargo también hay escritura rescatable y mientras ésta exista, también habrán buenos lectores.

P. ¿Cuál es la función del escritor?

R. Así como existen personas capaces de correr 100 metros en determinado tiempo, entran en el entrenamiento y otros para que se los entrenen no necesito de hacerlo, creo que una predisposición para el oficio, cualidades innatas, sirven para escribir.

El buen escritor debe tener una agenda donde anotar influencias, observar para luego darles forma.

P. ¿Cómo se puede servir los libros?

R. Creo que los libros venden como una mercancía, porque de los libros que han comprado el libro de Ecco, han leído 10.000, de eso estoy seguro porque son señores acaudalados que se acercan a las universidades que de por sí atraen a la lectura.

Hay dos formas de cambiar la lectura. 1) escribir libros aforismos, frases cortas que eso se leerá en el



CORTE NACIONAL ELECTORAL

INVITACION PUBLICA

La Corte Nacional Electoral invita a la presentación de propuestas, para la provisión de Material Electoral a ser usado con motivo de las Elecciones Municipales que se realizarán en el mes de diciembre del presente año.

A. Material Impreso

- 3.400 jgs. Ordenes de entrega de material
- 20.000 jgs. Comprobantes de pagos a personal eventual
- 8.000 jgs. Contratos para prestación servicios personales
- 1.000.000 pzas. Formularios de Empadronamiento.
- 2.000 pzas. Fines para Notarios Electorales
- 800 pzas. Carteles para Jueces Electorales
- 2.000 pzas. Carteles para Notarios Electorales
- 5.000 pzas. Guías para Notarios Electorales
- 4.000 pzas. Libros Índice
- 2.500.000 pzas. Constancias de Inscripción
- 2.800 jgs. Memorandums.
- 15.000. Actas de reapertura.
- Sobres de seguridad.

B. Varios

- 2.800 pzas. Sellos para Notarios Electorales
- 400 pzas. Sellos para Juez Electoral
- 4.000 pzas. Bolígrafos.
- 3.000 pzas. Tapos.
- 3.000 frs. Tinta para Tapos
- 20.000 hjs. Papel Carbónico

Las ofertas para la provisión del material mencionado, pueden ser por el total, parcial o sólo para algún ítem.

El Pliego de Condiciones con los requisitos legales, técnicos y económicos, estarán a disposición de los interesados en las Oficinas de Servicios Generales de la Corte Nacional Electoral, Av. Arce Nº 2985 (San Jorge) a partir de horas 15:00 del día 4 de mayo de 1995.

El plazo de presentación de propuestas es hasta hrs. 18:00 del día 12 de mayo de 1995 en la Secretaría de Cámara de la Corte Nacional Electoral.

La Apertura pública de los sobres "A" y "B" tendrá lugar el día 15 de mayo de 1995, a las 16:00 en el Salón de Actos Públicos de la Corte Nacional Electoral y la calificación de los mismos se hará con sujeción a lo previsto por las Normas Básicas del Sistema de Administración de Bienes y Servicios vigente en el Sector Público.

La Paz, 28 de abril de 1995

UN DESTINO ACOGEDOR PARA UNAS MARAVILLOSAS Vacaciones



Sus niños nunca olvidarán unas super vacaciones con todas las comodidades de su hogar.

¡Consulte nuestras super tarifas de vacaciones para toda la familia!

La Quinta
HOTEL
SANTA CRUZ
BOLIVIA



Cocina equipada • Multivisión
Ambiente tranquilo y seguro

Departamentos rodeados de jardines, parque infantil, garaje exclusivo, deliciosa piscina para disfrutar.



BARRIO URBARI - CALLE ARUMA • TELEFONO: 52-2244 • FAX 52-2667 • CASILLA 1270

puertA

PRESENCIA

Abierta

Responsable: Rubén Vargas

La Paz, Bolivia, domingo 30 de abril 1995

De vampiros, impuestos, municipio y algo más

La denuncia que hizo el viernes el Oficial Mayor de Cultura, Carlos Cordero, sobre la evidente evasión de impuestos de la Empresa "Inter Grup" -con sede en Santa Cruz- cuando trajo a La Paz al grupo "Vilma Palma e vampiros", dio pie para que la Dirección General de Impuestos reformule su política de control en escenarios.

Así lo anunció a PRESENCIA el administrador de la Regional Santa Cruz, Mario Tejada, al ser consultado sobre las irregularidades denunciadas por Cordero, que comprometen directamente número de entradas que fueron vendidas y la respectiva suma de impuestos que organizaciones como "Inter Grup" deben pagar.

Tejada señaló que desconoce el caso, pues él fue posesionado recién el 15 de abril en dicha Dirección, y la actuación de "Vilma Palma..." data del mes de marzo. Aseguró que a partir del martes, su administración realizará la investigación respectiva para dar con los culpables de esta evasión, que afecta directamente al Municipio paceño, al que se entrega un porcentaje del total de entradas vendidas por uso de escenario, en este caso del Teatro al aire libre.

Tejada anunció, además, que en conversaciones con el Director de la DGI nacional, se ha acordado emitir nuevas disposiciones para un control más efectivo de los espectáculos de esta naturaleza. A través de una comunicación más eficiente, la DGI nacional desde ahora deberá estar enterada de todo espectáculo que se realice en uno o varios departamentos, y una vez recibido su informe (en el que se especificarán entradas vendidas, si se falsificaron talonarios, etc), la regional que haya recibido la solicitud de presentación de un espectáculo, recién procederá a cobrar los impuestos correspondientes.

EL MUNICIPIO

Carlos Cordero señaló en la conferencia de prensa que, para evitar este tipo de escandalosa evasión fiscal, se impondrá un alquiler fijo del Teatro al aire libre de 1.200 dólares.

El Oficial Mayor de Cultura mostró en la oportunidad su indignación, por cómo la DGI crea normas que presionan a los artistas nacionales, mientras grandes empresarios evaden impuestos tan claramente. Solicitó también una posición de la Secretaría Nacional de Cultura, que hasta ahora ha guardado un sepulcral silencio en torno al asunto.

Teatro popular en Tarija

El 22 de mayo comenzará en Tarija el 9º Festival de Teatro Popular organizado por el Teatro Pueblo que dirige Julián Cartagena. Se trata de retomar así una serie de encuentros que teatreros del país propiciaron con el fin de mostrar cómo el teatro es capaz de reflejar la problemática de la comunidad, con un sentido que va más allá del simple espectáculo.

La temática es libre y hasta el momento han solicitado participar unos doce grupos de La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Oruro, Potosí y Tarija. Este festival ofrece no sólo la oportunidad de darle continuidad al trabajo en el campo del teatro popular, sino de recoger la memoria de los encuentros, pues uno de los pioneros del evento, Hugo Cordero de Cochabamba, ofreció entregar material escrito y videos de los 8 festivales.

Cartagena aclaró que el auspicio ofrecido por la Alcaldía de Tarija ha sido retirado, pero que afortunadamente la autoridad de Deportes del departamento, José Paz, decidió colaborar brindando el alojamiento para los teatreros que estarán reunidos por una semana. La Federación Universitaria Local ayuda también con la propaganda y el 50% de la alimentación, mientras que el resto corre por cuenta de Teatro Pueblo, quien confía en recaudar dinero con las presentaciones.

La modalidad de las presentaciones permitirá que por día se hagan cuatro, una de ellas en sala -probablemente el auditorio del Magisterio- y las otras en los barrios de Tarija.

La mayor parte de los grupos acudirán con obras de creación colectiva o adaptaciones de historias. Por estar segura su presencia, se puede mencionar a Teatro del Purgatorio de La Paz, Ojo Morado de El Alto, Eco Teatro de Santa Cruz, La Nada de Oruro, Tabú de Potosí, Teatro Pueblo y Teatro Universitario de Tarija.

La Sinfónica en sus Bodas de Oro

El día 6 de abril de 1945 fue promulgado el Decreto Supremo No. 297. En su primer artículo dice así: "Crease la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dependencia del Conservatorio Nacional de Música, con el carácter de institución oficial y permanente y con sede en la ciudad de La Paz".

La disposición legal fue gestionada por el Pro. Mario Estenssoro Vázquez, que en aquellos años era el director del Conservatorio Nacional. Gracias a su dinamismo logró el apoyo de las autoridades gubernamentales bajo la presidencia del Tcnl. Gualberto Villarroel.

No era ajeno el país a la existencia de conjuntos orquestales; el propio Conservatorio Nacional contó desde su fundación en 1904 con un núcleo de instrumentistas, y lo mismo se puede decir de las diferentes escuelas y academias musicales en varias capitales departamentales y otras poblaciones. Indudablemente el empeño más serio en la conformación de un conjunto sinfónico lo constituyó el realizado por el compositor José María Velasco Maidana, y que fue la base para la conformación del cuerpo de músicos de la Sinfónica Nacional.

Desde su creación hasta el año 1951 dirigió la Sinfónica el maestro vienés Erich Eisner. Aquel año, a causa de la enfermedad del titular, asumió la batuta en forma interina, el músico militar Antonio Montes Calderón. En 1952 ofreció una serie de conciertos con obras suyas e importantes partituras del repertorio contemporáneo el director y compositor Jaime Mendoza Nava. Produciendo el deceso del maestro Eisner, fue designado Montes Calderón como titular, cargo que mantuvo hasta 1965, año en que fue contratado el británico Leonard Atherton. Merced a un convenio con el British Council y el programa de Voluntarios Británicos. Con Gerald Brown, norteamericano voluntario del Cuerpo de Paz, a partir de 1969 se inició un proceso de profesionalización que se consolidó gracias la presencia de



músicos voluntarios del Cuerpo de Paz y la contratación de norteamericanos, argentinos y uruguayos. En 1972 inicia su trabajo el soviético Ruben Vartanyan, quien amplía las posibilidades de la Orquesta Sinfónica abordando grandes obras de los repertorios sinfónico coral, operático y de ballet. Realiza espectáculos conjuntos con los otros elencos que dependían entonces del Instituto Boliviano de Cultura y la presencia de solistas nacionales y extranjeros. En los años subsiguientes y a partir de 1980 han sido directores titulares, Carlos Rosso Orozco, el argentino Mario Perusso, Ramiro Soriano Arce y Freddy Terrazas Aparicio.

La Orquesta Sinfónica Nacional, a lo largo de su historia de medio siglo, y pese a su crónica falta de medios, ha hecho presentaciones en los nueve departamentos, y no solamente en las capitales departamentales sino en otras poblaciones. También ha cruzado las fronteras patrias presentándose en el Perú: Cusco, Puno y Juliaca, y en la Argentina: Jujuy, Sal-

ta y Tucumán. Por sus atriiles han pasado muchos músicos bolivianos y extranjeros; más de medio centenar de bolivianos que hicieron sus primeras prácticas en nuestro conjunto orquestal prestan actualmente servicios profesionales en orquestas y conjuntos de cámara de los cinco continentes.

La historia de cincuenta años de la Orquesta Sinfónica Nacional es una dramática combinación de luces y sombras. Sus mejores tiempos fueron aquellos en los que se obtenían logros artísticos mayúsculos: un debut de un promotor solista nacional, el estreno de una obra maestra de un nacional o del repertorio universal, una gira exitosa, etc. Los momentos de zozobra eran en cambio aquellos en los que, por circunstancias económicas o políticas, peligraba la existencia misma del conjunto, que era desalojado del local de ensayos o que veía reducido su presupuesto. En suma, son cincuenta años en los que todos los involucrados en la permanencia de nuestra orquesta ponían toda su alma

para mantenerla viva. Algún desaprensivo articulista de una revista internacional negaba con simpleza a Bolivia el derecho a contar con una Orquesta Sinfónica, solamente por el hecho de que la nuestra nunca pudo llegar al número de 80 integrantes. Semejante mezquindad no merece sino el silencio.

En el lado positivo pongamos más bien los logros que se han ido obteniendo pese a las continuas penurias tales como bajos sueldos, incomodidades sin cuento para los ensayos, precariedades de todo tipo: siempre se ha contado con un público amante de la música que apoya la labor de la orquesta, aunque más no sea con su cálida presencia en los conciertos, además de que no faltan generosos mecenas -personas o instituciones- que con su ayuda económica pallan en algo esas limitaciones presupuestarias.

Parabienes en las Bodas de Oro de la Orquesta Sinfónica Nacional a su director, el maestro Freddy Terrazas y a todos sus bravos maestros instrumentistas.

Instrumentos y música del mundo

Cergio Prudencio

"Part Songs" de Inglaterra

En la tradición vocal del Renacimiento, nos encontramos con una expresión que no es común a todo el espacio geográfico y cultural en el que se desarrolló este período de la Historia europea, sino que es particular de Inglaterra. Hablamos de la forma "Part Songs", que podría traducirse caprichosamente como "canciones a voces".

Las "Part Songs" son una manifestación profana, que se construye sobre textos picarescos, humorísticos o burlescos. Están compuestas para 2, 3, 4 y hasta 5 voces, en cada una de las cuales participa un máximo de dos cantantes. El grupo es exclusivamente masculino, dividido en 4 registros: bajos, barítonos, tenores y contratenores, estos últimos cantando en falsete.

Estructuralmente las "Part Songs" se forman tanto bajo el modelo imitativo del canon - característico por las entradas sucesivas de voces cantando la misma melodía -, o en el orden de una melodía principal armonizada - que significa voces rítmicamente iguales aunque con diseños diferentes-.

Las "Part Songs" son música de entretenimiento, diversión y pasatiempo. Surgió como una forma popular, y conforme ganó fuerza en la sociedad inglesa del temprano Renacimiento, fue doptada por cultivados compositores.

Obras completas de José Martí

Una primera re-impresión de la obra completa de José Martí se presentará en La Paz con el auspicio de Espacio Portales y Ediciones Cubanas. De esta manera se rendirá homenaje al "Año José Martí" en recuerdo de los cien años de su muerte en combate.

La presentación de los 27 tomos de que consta esta edición, se hará el miércoles a las 19:00 en el auditorio de Portales (Edificio Alameda PB).

Encargados de los comentarios serán Ramón Pérez, primer secretario de la Embajada de Cuba; Pablo Ramos, rector de la Universidad Mayor de San Andrés; y Guillermo Mariaca, decano de la Facultad de Humanidades de la UMSA.

La obra de Martí incluye prosa y poesía, dedicadas a distinto público, comenzando por los niños. La belleza de la forma se equipara con la importancia de su legado como hombre que vivió y murió defendiendo el futuro de América Latina.

Ediciones Cubanas es una organización que está presente en el país a través de Celeste Pérez Mercado, con el objetivo de difundir el libro cubano en Bolivia, buscando asimismo estimular a los autores bolivianos para publicar en esta editorial.



El gordo y el mosquito, número humorístico en el que se aprecia la gran habilidad de los marionetistas chinos para manejar objeto, animándoles y haciéndoles protagonistas de cuentos populares, forma parte del programa que hoy se ofrecerá en el Teatro Municipal "Alberto Saavedra Pérez". Dos son las funciones anunciadas: matiné (16:00) y tanda (19:00). El grupo de Yang Zhou -que tiene actualmente a 300 integrantes- no sólo prepara el espectáculo sino que también fabrica los muñecos, manteniendo viva una tradición de 2.000 años en la China. Si bien el grupo maneja tres tipos de títeres, la técnica de guiñol les ha valido premios importantes en su país, llevándoles a representar a China en el V Festival Internacional del Guiñol en Irán, el Festival Internacional del Guiñol en Japón, y en el Festival de Arte de Australia.

▼ Festival cultural en la Universidad Católica

p.3

▼ Las confesiones de Arturo von Vacano

p.2

▼ Matilde Casazola cantará el próximo miércoles

p.2

▼ El arte y los contrastes de Alfredo La Placa

p. 4

Arturo von Vacano: "El oficio de escribir no es aconsejable"

"Si algún joven me preguntara si este oficio de escritor, de comentarista y periodista es aconsejable, la verdad es que no es aconsejable, si se tiene familia". Así se expresó la noche del viernes, el novelista boliviano Arturo von Vacano en el ciclo Conozca al autor de Espacio Portales.

Este escritor, uno de los principales de la Literatura boliviana, retornó al país después de catorce años. "Me sorprendió la invasión de gente, claro que Antón -protagonista de una de mis obras- lo había predicho; en general veo que hubo un gran progreso en el país, gracias a Dios en democracia, por lo menos formal".

Perseguido, exiliado, preso en varias oportunidades por las dictaduras, von Vacano nos dio la oportunidad de conocer en Portales, algo de la historia que acompaña a sus principales obras.

Aseguró esa noche, que el libro que le ha costado más de siete años vender en Nueva York es **Moder el silencio**. "Este libro ha contribuido a mi fama por una razón muy sencilla, aquí nadie lo ha leído. Los mil ejemplares que produce con mucho sacrificio y presente quince días antes de que García Meza diera su golpe, siguen en un sótano de la Secretaría de cultura".

"Antes de este produce y la palabra viene bien porque lo escribí, imprimí y vendí e hice una pequeña pared medianera en mi casa. **El apocalipsis de Antón**, que tiene muy pocos lectores, pero lectores muy decididos a su favor o a su contra".

Arturo von Vacano, en Portales.



Sobre **Sombra de exilio**, sin lugar a dudas su novela más leída, dijo ser el libro que lo ha hecho conocido ante toda una generación. "El editor de la primera edición de esta novela fue Catalano, y se dio el trabajo de incluirlo en el currículum de las escuelas públicas del país y los maestros después de leerlo una vez, dieron a sus alumnos para que lo leyeran 25 años, para no darse el trabajo de leer otro libro cada año", agregó.

A propósito del periodismo, campo en el que trabaja desde hace varios años con columnas periódicas, von Vacano afirma: "En 1980 los periodistas teníamos mucho cuidado en utilizar las palabras adecuadas, porque sino, acabábamos como Espinal o como

Shimose; en 1994, cuando llegó a Bolivia, la situación es la misma, el pueblo no sabe lo que pasa, hay abundancia de medios, pero esta cacofonía también produce ignorancia y despiste".

Arturo von Vacano, comentó a PRESENCIA que tiene en mente la publicación de dos libros de teatro, esto en EEUU. "El primero es la experiencia de un emigrado y su mutación y el otro se refiere a la crisis política norteamericana, al papel de los hispanos allá y el final posiblemente violento de esa crisis. Tengo también cerca de siete novelas, que con ayuda de Dios publicaré algún momento. Escribí más, pero para mí, pues por la edad ya me empiezo a preocupar de Dios y de la muerte".

Humberto Solás llegará a Bolivia para dictar talleres

El importante director cubano de cine Humberto Solás, llegará a Bolivia a mediados de este mes para dirigir dos talleres auspiciados por el Consejo Nacional de Cine.

Del 14 al 21 de mayo, los actores y realizadores con experiencia básica en cine, teatro, televisión y video, podrán compartir con Solás conocimientos en un "Taller avanzado de especialización en construcción de personajes, dramaturgia y dirección de actores". Este curso se realizará en "El Castillo", en Los Yungas. El costo es de 60 dólares.

Del 29 al 31 de junio, Solás dictará el "Taller de dirección de actores y construcción de personajes" en la Casa de la Cultura. El costo del mismo es de 45 dólares.

HUMBERTO SOLÁS

Licenciado en Historia, de la Universidad de La Habana, Solás comenzó a trabajar en el principal instituto de cine cubano el ICAIC, en 1960 como productor, asistente de dirección y realizador de notas didácticas para la serie Enciclopedia popular. En 1962 dirigió su primer documental y en 1966 realiza el mediodiámetro de ficción "Manuela". En 1968 dirige "Lucía", ya un clásico en la filmografía latinoamericana. A esta película le siguieron otras de significativo valor como "Cecilia" (1981), "Un hombre de éxito" en 1986 y "El siglo de las luces" en 1992.

Las películas de Solás merecieron numerosos reconocimientos internacionales, entre ellos el Premio Coral en la VII versión del Festival Internacional de Nuevo Cine Latinoamericano (1986); Premio a la mejor película "India Catalina de Oro" en el XXVII Festival Internacional de Cine de Cartagena (1987) y "Makhlia de plata" en el Festival de Cine Ibero y latinoamericano de Biarritz.

El miércoles, una cita ineludible con Matilde Cazasola

Este miércoles, a partir de las 19:00, en la Fundación Última Hora, podremos disfrutar de la música y la poesía de Matilde Cazasola, en una sesión que promete ser inolvidable.

La cantautora, que tomó la decisión de retornar al campo de la música -al que tenía un tanto olvidado por su dedicación estos últimos años a la poesía-, anuncia que en la velada interpretará canciones poco conocidas y varias de ellas inéditas.

Cazasola se prepara para grabar en las próximas semanas un disco y cassette, con 15 canciones pertenecientes a diferentes épocas de su vida.

TEATRO

Marionetas chinas
Hoy, 16:00 y 19:30
Teatro Municipal

Dos funciones para todo público ofrecerán los marionetistas chinos que entre otras historias traen la danza de leones, la grulla y la tortuga. Wu Song contra el tigre y el gordo y el mosquito.

Jorge Ortiz
Hoy a las 19:30
Teatro de Cámara

"Alguien desordena estas rosas", cuento de García Márquez llevado al teatro por Jorge Ortiz, bajo la dirección de Guido Arze, se presenta hoy en el Teatro de Cámara. Hay diálogo al final.

Cuando toca la noche
Jueves a las 19:30
Teatro de Cámara

Sólo un día se presentará Uma Jalsu (Teatro a dúo), con la obra de su creación "Cuando toca la noche". Actúan Sergio Ríos e Isabel del Granado.

Teatro de los Andes
9-19 de mayo, 19:30
Teatro Municipal

Teatro de los Andes llega a La Paz con cinco obras: "Ubú en Bolivia", "Sólo los giles mueren de amor", "Crónica de un bolso" y "Cancionero del mundo". Los abonos están a la venta en Espacio Portales y en la Alianza Francesa.

PUBLICACIONES

Boletín Chitakolla
Martes a las 18:30
MUSEF
Inglavi 916

El Museo de Etnografía y folklore, el Centro de Formación e Investigación sobre las Culturas Indias y Producciones Cima presentará el boletín Chitakolla. Ingreso libre al acto.

Obras de José Martí
Miércoles a las 19:00
Espacio Portales

Espacio Portales y Ediciones cubanas presentarán la colección "Obras completas de José Martí", una edición de 27 tomos.

Primera antología en prosa
Viernes 12 de mayo, 19:00
Espacio Portales
Ed. Alameda PB

Espacio Portales y la Unión Nacional de Poetas y Escritores de Cochabamba presentarán la obra de antología en prosa de la última entidad. En el acto estarán presentes siete escritores de la Unión.

MUSICA

Concierto de piano
Martes a las 19:30
CBA (Parque Zenón Iturralde)

El martes 2 de mayo, a las 19:30, el pianista Antony Peeldes ofrecerá un concierto en el Centro Boliviano Americano (Parque Zenón Iturralde). El jueves a las 19:30, el artista tocará en el Centro Patiño de Cochabamba y el viernes 5 a las 20:00 en la Casa de la Cultura de Santa Cruz. Auspiciada la Embajada Británica.

Juan Carlos Cordero
Miércoles a las 19:30
Teatro de Cámara

El guitarrista Juan Carlos Cordero tocará para el público del Teatro de Cámara, dialogando luego como va a construir en este espacio.

"Bien le cascaremos"
Jueves 4 y viernes 5
Teatro Municipal

Manuel Monroy cantará en el Teatro Municipal "Alberto Saavedra Pérez" junto a varios músicos invitados.

Arte y Cultura

Orquesta de Cámara Ilimani
Sábado 6, 19:30
Teatro Municipal

La Orquesta de Cámara Ilimani ofrecerá un concierto el próximo sábado, con temas de Albionni, Vivaldi, Gerardo Yáñez, Telemann y Britten. Como director invitado está Freddy Céspedes, mientras que integran la Orquesta: Boris Vázquez, Gerardo Yáñez, Gabriel Revollo y Rudolf Pasch.

Los Taquipayas
Domingo 7 y lunes 8
Teatro Municipal

"Los Taquipayas" vuelven al Teatro Municipal para ofrecer música y humor a las 19:30.

CHARLAS

Van Gogh y el arte moderno
Miércoles a las 18:30
Museo Nacional de Arte

Raúl Mariscal dictará la segunda conferencia de este ciclo dedicado al pintor holandés. Será el miércoles 3 a las 18:30 en el Museo Nacional de Arte (Comercio y Socabaya). El viernes 5 será el turno de Harry Trigoso.

CINE - VIDEO

Amargo mar
Hoy a las 19:00
Ciudad Satélite

Hoy se exhibirá en Trono, videoteca de El Alto, el film de Antonio Eguiñoz. La entrada vale 1 boliviano. Plan 405, Calle 17-B Nº 609.

"Bolivia Danza"
Viernes a las 19:00
Palacio Chico
Ayacucho y Potosí

Como homenaje al XX aniversario del Ballet Folklórico Nacional, la Secretaría Nacional de Cultura presentará el video que elaboró sobre varias danzas del país.

RADIO

Emociones
Domingo de 11:00 a 12:00
PCM 98.7 FM

Nuevo programa dominical sobre deporte, matizado por música variada. Conducen Jaime Albarracín y Alberto Funes.

VARIOS

Instrumentos
Martes a las 19:00
Palacio Chico
Ayacucho y Potosí

La Embajada del Japón hará entrega el jueves de una importante donación de instrumentos musicales para el Conservatorio Nacional de Música.

"Errores compartidos"
Martes a las 19:30
Teatro de Cámara

Sesión de poesía en el Teatro de Cámara, con diálogo al final.

El Socavón
Av. 20 de octubre 2172

La Taberna del Arte abre un nuevo horario de atención. A partir de las 19:00 hasta las 24:00, continuará con su ciclo de música y desde el mes de mayo con una temporada de teatro.

Concurso de dibujo
Instituto Goethe
Niños y jóvenes entre 3 y 18 años.

están invitados a participar en el Concurso de dibujo en tarjetas postales denominado "El desde el espacio", El plazo de entrega es el 31 de octubre. Más información en el Instituto Goethe.

CURSOS

Portugués-Fotografía
Clases el 8 de mayo
Centro de Estudios Brasileños

Están abiertas las inscripciones para tres cursos que se iniciarán de mayo. Portugués, fotografía y pintura. Informes de 19:00 a 20:00 de lunes a viernes en Av. 20 de Octubre 2039, Foncomin 2º piso.

Comunicación
Edificio Sienzi

El Instituto Superior de Especialización en Comunicación ofrece cursos de periodismo y comunicación en televisión. Referencia: edificio Sienzi o en el teléfono 400 000.

Video arte imaginario

El Taller de video arte imaginario inicia su tercer taller de video. El taller, denominado "Video imaginario", el lunes 8 de mayo. Mayores informes en las oficinas de Ecomin, Edificio Héroes.

Taller de dramaturgia

Del 14 al 21 de mayo se realizará un Taller avanzado de especialización en construcción del personaje, dramaturgia y dirección de actores. Dirigido por Humberto Solás. Inscripciones en la Bodega Bodega, Referencia: CONACINE, Aspiara Nº 600.

EXPOSICIONES

Alfredo la Plaza
Martes a las 19:00
Galería Emsa (Av. 18 de julio)

La Galería de arte Emsa presenta la obra de Alfredo la Plaza, una exposición de la Plaza. Será a las 19:00 de julio 1607.

Recordando a María
Jueves a las 19:00
Galería Nota
Fernando Guachalla 499

La galería Nota cambia de dirección, inaugurando su nueva sede, una muestra para recordar a Ester Ballivián. Permanente 30 de mayo.

Pintura china
Espacio Portales
Ed. Alameda PB

Rosario C. Barbary expone de pintura china, técnica milenaria, la artista en Taiwan. Gran obra enorme dedicada a los niños, para cada obra como se ve en la muestra que acompaña la presentación Consular de Taiwán.

Latidos verdes
Casa de la Cultura

La muestra de los latidos verdes se presenta en la Casa de la Cultura.

Alberto Cornejo
Casa de la Cultura

Obras con temática social y otras extraídas de la gran obra de Alberto Cornejo, en la Casa de la Cultura.

Eco Homo
Palacio Chico
Potosí y Ayacucho

En el Palacio Chico (Potosí) se presenta una muestra conjunta que incluye pintura, instalación y performance de los artistas de Teresa Camacho y Gonzales.

Cines

TEATRO DE CAMARA
Tel. 375276
Tanda Hs. 19:30: "ALGUIEN DESORDENA ESTAS ROSAS" por Jorge Ortiz.

TESLA
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00

y Noche Hs. 21:30: JONAS Y LA BALLENA ROSADA.

MONJE CAMPERO
Tel. 323333
Matinée Hs. 15:30 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30: STREET

FIGHTER - LA ULTIMA BATALLA

16 DE JULIO
Tel. 377099
Matinée Hs. 15:30 y Tanda 19:00: JUNIOR.

6 DE AGOSTO
Matinée Hs. 15:45 Tanda 19:00 y Noche Hs. 21:30: UNA LLAMADA NELL.

SCALA
Tel. 323535
Matinée Hs. 15:30 Tanda 19:00 y Noche Hs. 21:30: KIRA (21 años).

UNIVERSO
Tel. 342660
Matinée Hs. 15:30 Tanda 19:00 y Noche Hs. 21:15: CIELLO EL MUNDO al instante.

CINEMATICA BOLIVIANA
Tel. 325346
Matinée Hs. 16:00 y Tanda 19:30: ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA y El Mundo al instante.

LA PAZ
Tel. 325533
Matinée Hs. 16:00 y Tanda 19:30: MARTES DE CHALUPA.

MEXICO
Tel. 351205
Matinée Hs. 14:45 y Tanda 18:45: ALBUR DE AMOR Y DE VIENTO.

MONUMENTAL ROBY
Tel. 362135
Matinée Hs. 15:30 y Tanda 18:45: ENTREVISTA CON ROBY PIRO. Noche Hs. 20:45: SEXUAL.

ROXY
Funciones continuadas de 14:30: LA PUERTA MALDITA y FRANKENSTEIN (mayores de 18 años).

PLAZA
Funciones continuadas de 14:30: FORREST GUMP y MORTAL.

MADRID
Tel. 357174
Matinée Hs. 14:45: REGRESO A DRAGON Y CINCO DEDOS DE RIA. Tanda Hs. 18:30: REGRESO A DRAGON. CINCO DEDOS DE FURIA Y LEON PELEADOR.

SECRETARIA NACIONAL DE CULTURA
EMBAJADA DE LA REPUBLICA POPULAR CHINA
PERIODICO "PRESENCIA"
Presentan
MARIONETAS CHINAS
"YANG ZHOU"
Domingo 30 de abril
Matiné a hrs. 16:30; Tanda a hrs. 19:30
Teatro Municipal "Alberto Saavedra Pérez"

Club Social "24 de Septiembre"
FUNDADO EL 30 DE JUNIO DE 1920

JUEGOS FLORALES NACIONALES EN SANTA CRUZ DE LA SIERRA
75 AÑOS DE LA FUNDACION DEL CLUB SOCIAL "24 DE SEPTIEMBRE"
CONVOCATORIA

El Club Social "24 de Septiembre" deseando rendir un digno y justo homenaje al 75 aniversario de su fundación en Santa Cruz de la Sierra, convoca a un CERTAMEN DE JUEGOS FLORALES NACIONALES a todos los poetas y poetisas, nacionales y extranjeros residentes en Bolivia sin distinción de raza o religión. En el nombre de la Princesa Clemencia Isaura, bajo la égida protectora de Tolosa - España y el mérito al Imperio Señorial del Gay Saber, transportada a Bolivia, especialmente en la muy noble e hidalgua, ciudad de Santa Cruz de la Sierra, reciba la Reina elegida su título consagrador, esa noche de Arte y las los correspondientes.

Las bases del certamen son las siguientes:

I.- TEMA: A "Santa Cruz"
B.- Extensión, 10 carillas doble espacio máximo y metro libre.
C.- Se establecen tres premios:

a) La Flor Natural y 10.000.- Bs. 1er. Premio
b) La Violeta de Oro y 5.000.- Bs. 2do. Premio
c) El Jazmín de Plata y 3.000.- Bs. 3er. Premio

IV.- Los Poetas o Poetisas premiados están obligados a leer sus respectivas producciones en el acto que para tal efecto prepara la entidad organizadora.
V.- Los poemas que no sean leídos en las condiciones que establece el artículo anterior, salvo que su autor tenga algún impedimento, se reverterá a una institución de caridad.
VI.- Los gastos de viaje y permanencia de los vencedores serán pagados por el Club Social "24 de Septiembre".
VII.- Los concursantes deberán de enviar 5 copias de su trabajo, usando un Pseudónimo. En sobre separado, sus datos personales, dirección y teléfono y envíelos a:

Secretaría del Club Social "24 de Septiembre"
JUEGOS FLORALES NACIONALES
Tel. 34-6277 - 34-6383
Casilla Nº 254
Santa Cruz de la Sierra - Bolivia

VIII.- El Jurado calificador se reserva el derecho de declarar desierto el concurso en uno o más de sus premios.
IX.- Ningún miembro del Club Social "24 de Septiembre" que integre alguna comisión de los festejos tiene opción a concurrir en esta justa literaria.
X.- El término de la convocatoria corre desde la publicación de la presente convocatoria y vence el 12 de julio del presente año.
XI.- Las composiciones premiadas se harán conocer a sus respectivos autores con anterioridad. Se leerán el 20 de agosto del presente año, en acto especial donde se coronará a la reina de los JUEGOS FLORALES 1995.

[Firmas]
Rafael Valverde R. PRESIDENTE
Dr. Humberto Vaca Peredo PRES. COMISION DE CULTURA

Santa Cruz, 12 de abril de 1995

PRESENCIA

puerta abierta

Un día como hoy
en la cultura nacional

AGENCIA GESTA

30 de abril

Desaparecer

En un día como hoy

Aparecieron como aparecidos

aparecidos un 30 de enero de

1992. Transcurridos los días,

meses y años, hoy sumamos casi un millar de columnas, perdidos la

mente en el camino. Nunca imaginamos tener tan larga aventura, y

los creyentes -que no son pocos-, hoy nos pueden evaluar, pues

hoy de la mirada atrás, sin temor a quedar convertidos en

patas de sal. Los creyentes (y perdón por el atrevimiento infidente

y vamos a cometer) tienen nombres y apellidos, los créditos les

pertenecen a ellos:

Vicente Mendoza Bilbao. - El último de los mecenas, y el

primero de los creyentes

PRESENCIA. Medio periodístico que permitió nuestras apari-

ciones diarias. Gracias en principio a su directora Ana María

Cordero de Campero. De igual manera agradecer a don Mario Ríos

por su gestión como editor de "Puerta Abierta" que

honor al nombre de esta sección. Y hoy en día reconocer la

comprensión de Rubén Vargas Portugal y su equipo de colaborado-

res, por sumarse a los creyentes.

René Soria Galvarro Haensel. - Embajador de la cultura. Nos

dio los primeros años de nuestra existencia.

Jimena Vargas Caballero. - De las jornadas tristes y felices a la

Armando Soriano Badani. - Protector de nuestros derechos. El

"abogado" que nos hereda gran parte de sus pasiones literarias.

Lope Cajías de la Vega. - Aval de las primeras jornadas en

nuestro camino. Aunque hoy nos invade la soledad, quedan los

momentos hechos de café espíritu que se movió entre nosotros en

estas tardes de café.

Homero Carvalho Oliva. - Que cuando pudo, lo hizo. Su apoyo

determinado momento fue vital para nuestra supervivencia.

Pedro Blanco Mamani. - El hermano siempre solidario.

Lucy Gulsbert de Blanco. - Hermana y madrina.

La obra, siempre la obra

La obra tiene larga data, en generaciones anteriores. Jaime Saenz

de ser el que más guía nuestra acción, pues creemos que el más

poeta o novelista, ha sido pensador o mejor dicho maestro. Hay

fatalidad, el signo fatídico de un hombre que se debe a una obra

Saenz: frente a la obra, ninguna otra cosa tiene valor: mujer,

gloria, dinero... nada vale, ninguna cosa frente a la obra, ni

ni la propia vida.

La columna "Un día como hoy en la cultura" pretendió, a lo

largo de estos años, aportar a la memoria diaria con un reconoci-

miento a los protagonistas de nuestra cultura (aunque no se logró,

somos concientes de ello, nombrar a todos no sólo por el espacio

por la falta de información que es tan limitada en nuestro

país. El que haya pervivido este espacio por largo tiempo nos

da a creer que mínimamente se lo ha logrado. Consumada está,

la obra sigue en otros frentes, con otros nombres, esta columna

su fin en sí mismo, pero al mismo tiempo es parte de una labor

en magnitud: confeccionar los diccionarios en los diferentes

ámbitos de nuestra cultura (música, pintura, teatro...); por ejemplo

en la recta final de lo que será el Diccionario de Literatura

boliviana, en esta perspectiva la columna -se puede reconocer así-

está financiando este proyecto. Pero la obra no terminará ahí...

cuarelistas bolivianos

la Alianza Francesa

Alianza Francesa presenta

nuestra retrospectiva de la

cultura boliviana que reúne a

diversos artistas contemporá-

neos: entre ellos Ri-

ber Pérez Alcázar, David Antezana

y César Tellez.

El que

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

Festival cultural
para mayo en
la Universidad
Católica

La Universidad Católica Boliviana, siendo mayo su mes aniversario, organiza por tercera vez un Festival Cultural cuyo objetivo es impulsar las inquietudes artísticas de los estudiantes.

El Festival es en realidad la oportunidad de mostrar los resultados de los Talleres Universitarios de Cultura que funcionan en la UCB.

Entre dichos talleres está el de Canto Popular, dirigido por Nicolás Suárez, el taller experimental de Danza que dirige Norma Quintana, el Coro Universitario bajo la conducción de Ramiro Soriano Arce, el taller de Teatro dirigido por David Mondacca y el de Danza moderna que organiza y dirige Heydi Romero.

EL PROGRAMA
El coliseo de la UCB -ubicado en la zona de Obrajes- será escenario para las distintas manifestaciones cuya presentación se iniciará el 8 de mayo y se ofrecerá siempre en función de las 19:30.

El taller de Canto Popular brindará un concierto con composiciones del cubano Silvio Rodríguez, los días 8 y 9 de mayo.

El taller experimental de Danza ofrecerá el 15 y el 16 una coreografía sobre música de Heitor Villa-Lobos y repondrá "La Casa de Berbarida Alba", experiencia de danza y teatro sobre pieza de Federico García Lorca y música de Maurice Ravel.

Los días 22 y 23, el taller de Danza moderna pondrá a consideración el espectáculo "Ciudad del Alma" con la música y presencia del grupo "Altiplano".

Finalmente, el taller de Teatro ofrecerá la obra "Los fantoches" de C. Adriánola los días 30 y 31 de mayo.

Taipinquiri:

Cosmovisión andino-amazónica
en un encuentro de catorce días

El miércoles a las 19:30 se iniciará en el Centro Cultural "Taipinquiri", el segundo Encuentro de Cosmovisión Andino-Amazónica. El tema que se tratará a lo largo de 14 días y a través de variada actividad, es la "Expresión y sentimiento espiritual andino-amazónico".

Se conmemora así la Fiesta de la Cruz del Sur o Cruz Cuadrada, constelación que permitía a nuestros antepasados -como ocurre hoy con los habitantes del campo- reverenciar a la Bóveda Celeste.

Para el mundo occidental, explican los organizadores del Encuentro, la Cruz del Sur guía el pensamiento y filosofía, de la misma forma que ocurre con el mundo andino, aunque el contenido y lógica sean distintos y dignos de descubrirse.

Esa cosmovisión del hombre andino-amazónico se expresa en el arte, la filosofía, la lógica, etc. Entre los temas particulares del Encuentro se citan: Cosmogonía Panandina, Recolectión, caza, pesca y pastoreo, Agricultura, Sincetismo y Ciclo vital (nacimiento-muerte).

CONFERENCIAS

Las conferencias se dictarán en el Automóvil Club Boliviano (Av. Ballivián esq. calle 12), entre el 4 y el 15 de mayo. Para participar se debe solicitar inscripción

en Taipinquiri (Montenegro 1378, San Miguel), cancelando Bs. 20,00.

Entre los temas de estas charlas se pueden mencionar: El pensamiento andino subyacente en Tiwanaku, "Geografía y espacio sagrado en la zona intermedia", "Reciprocidad espiritual entre el hombre y la naturaleza. Culturas aymara, atacameña y mapuche", "Religiosidad y mitología aymara", "Espacio y tiempo andinos-penetración mitopoyética", etc.

OTRAS ACTIVIDADES
El 7 de mayo, 15 comunidades sukaikolleras presentarán su música, danza y coros relacionados con la agricultura. Será a orillas del lago Titicaca, en la comunidad de Kumana.

El 13 de mayo, a las 16:00, se cumplirá con la ceremonia andina a cargo del Concejo de Jaya Amautas "Cojaitu" en Tikanaku. Habrá música de Pablo Huáscar Muñoz y Gerardo Yañez y ballet con "Expresión" de Carmen Castro.

Finalmente, 53 artistas plásticos de La Paz, Oruro, Potosí, Cochabamba, Chuquisaca y Santa Cruz expondrán en la galería de Taipinquiri, ofreciendo obras que traducen una plástica andino-amazónica.

Acerca del Concurso Nacional
de Guitarra "Abril en Tarija"

Pirai Vaca

En día 26 de abril de 1995, en el matutino Última Hora de La Paz, han sido verdaderas opiniones acerca del III Concurso Nacional de Guitarra efectuado en Tarija entre el 17 y 18 del mismo mes.

Las opiniones que corresponden a Oscar Rodríguez, Efraín Huanca y Gerardo Pérez, este último profesor de los dos primeros, contienen imprecisiones respecto a la realización y resultados del concurso que me apresuro a aclarar, pues no está bien que se coloquen nubes grises delante de un festival y concurso tan lindos y producto de gran esfuerzo.

Me valgo de mi participación como jurado en dicho concurso, así como de la declaración que hacen los colegas en el mismo artículo sobre mi "idoneidad" para calificar, poniendo en duda la de los otros integrantes del jurado.

Recurriré -cuando sea necesario- a la cita de varios pasajes del mencionado escrito para responder con argumentos:

1º Sólo Efraín Huanca es todavía alumno del Conservatorio Nacional de Música y no así Oscar Rodríguez, Julián Encinas y Eduardo Schwartzberg, si bien una primera imprecisión del artículo.

2º Irregularidades... desde antes de la realización del evento... nunca apareció públicamente la convocatoria... ni

aparecieron públicamente las partituras...

La convocatoria oficial apareció públicamente en La Paz, Cochabamba y Santa Cruz (no tengo datos de otros departamentos), en enero de 1995. En ese mismo tiempo se entregaron obras y partituras (muy acertadas, por cierto), pese a que Gentaro Takada las hizo llegar a Arturo Liebers, organizador del evento, en septiembre de 1994.

Las partituras de las obras obligatorias estuvieron desde enero de 1995 en la Biblioteca del Conservatorio Nacional de Música y en la Casa de la Cultura de Tarija para todos los interesados.

3º... Los compañeros decían que Gentaro Takada era el único que poseía información... y como él tenía predisposición con nosotros...

Nadie tiene obligación de dar información (ni Gentaro Takada) a nadie que no se la solicite (predisposición de Gentaro o de los alumnos?).

4º Efraín Huanca dice: "Debido a las clases particulares con Takada, sino no firmaría la boleta para que yo participe..."

El Conservatorio exige un programa obligatorio y el Concurso otro. El profesor del Conservatorio exige el cumplimiento del programa de estudios para continuar la carrera. Si se es hábil y muy estudioso pueden hacerse ambos programas a la vez. El profesor, sin embargo, no tiene por qué hacerse cargo, en su tiempo libre, del programa del concurso de algún alumno (el Conservatorio tiene más de 100 alumnos de guitarra).

Lo que es curioso es que el joven guitarrista no pidió clases particulares a Takada (es alumno particular de Gerardo Pérez) ni le avisó que se presentaría en Tarija (una vez allí recién Takada y yo nos enteramos). Sin problema alguno, Huanca participó decorosamente de la primera ronda. La boleta a la que se refiere -y que exige el concurso- estaba firmada por Gerardo Pérez y nadie reparó en ello.

5º Dice Gerardo Pérez: "Gentaro Takada usó sus influencias para frustrar a estos jóvenes guitarristas..."

El ambiente del jurado fue jovial y entusiasta, quedándonos los cuatro integrantes muy contentos

por el nivel presentado y habiendo logrado un criterio unánime en el 95% de los casos: a) Para los primeros premios de cada categoría ni siquiera promediemos el puntaje, pues estuvo claro desde que empezaron a tocar; b) Para los segundos y terceros premios sumamos los puntajes y todos coincidimos con lo que mostraron los números. Conservo los puntajes que yo asigné a los concursantes y -así, individualmente- coincido con los resultados finales que entre todos los miembros del jurado decidimos. Con estos pudes demostrar cuán "fuerte influencia" ejerció Gentaro Takada sobre mí.

7º Dice Oscar Rodríguez: "pasaron todos la primera ronda, habiendo incluso quienes no respetaron el programa obligatorio..."

El jurado tuvo como premisa y producto de decisión conjunta, ser comprensivo con nuestra naciente escuela de guitarra en Bolivia. Decidimos, a pesar de que significaría estar sentados más tiempo, hacer que todos los concursantes pasen a la segunda vuelta, superando incluso el caso de un concursante que no tenía las obras obligatorias y otro que casi se aprendió las obras estudiándolas delante nuestro, en pleno concurso.

Es que pensamos que para el futuro desarrollo de los concursantes, debíamos dejar que tocaran todo lo que habían preparado. Este no es el concurso Andrés Segovia de España y no podemos podar lo que no ha crecido todavía. De ser así, muchos de los guitarristas -incluidos los que motivan esta respuesta- no hubiesen podido estrenar su programa en la segunda parte.

8º Dice Rodríguez: "Julián Encinas, quien compartió el tercer puesto en categoría juvenil con un alumno de Gentaro Takada..."

Seamos cuidadosos, informémoslos para hablar. Julián compartió el tercer puesto con Juan Carlos Terrazas de Cochabamba, alumno de Sarah Milán.

9º Me llama la atención cómo se pone en duda a Alvaro Montenegro, Fernando Arduz y Gentaro Takada -miembros del jurado- cada uno solvente como músico. Sobre todo, ya que el artículo ataca a Takada, quiero decir de él que es un excelente concertista, profesor y transcriptor, muy superior y más profundo que cientos de graduados con los que me he topado en continuos viajes. Takada es en estos momentos la persona con más información actualizada sobre guitarra que hay en Bolivia. Sus muchos discos, cassette, bibliografía, partituras, etc. le convierten en mi básica "fuente de información y consulta", abierta también a todo interesado.

10º Respondo a las declaraciones con el mayor desgano, pero con la consciencia de que debía hacerlo pues no es correcto que el descontento de unos pocos manche la satisfacción de muchísimos otros por la realización y calidad del evento.

Finalmente debo decir que los concursos siempre tienen su margen de relatividad. Personalmente he pasado por varios de ellos y ser descalificado no me inquieta desde que estoy seguro de lo que hago. En el arte, las opiniones son relativas, nadie tiene la verdad absoluta, los juicios pueden ser muchas veces opuestos y provenir ambos de personas con experiencia y cultura profunda.

Pienso, sin embargo, que hay que participar, concursar, pero consciente de que el jurado no opina igual que nosotros. Lo más sabio para nuestro desarrollo es tratar de ver qué hicimos mal y no echarle la culpa a los demás, pues esta última no es la vía más rápida ni segura para llegar a ser un buen guitarrista.

cuarelistas bolivianos
la Alianza Francesa

Alianza Francesa presenta
nuestra retrospectiva de la
cultura boliviana que reúne a
diversos artistas contemporá-
neos: entre ellos Ri-
ber Pérez Alcázar, David Antezana
y César Tellez.

El que

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en

en



"Transparencias"
de José Rodríguez

"Luz de aurora"
de Javier Fernández

contrar un adecuado orden y un buen catálogo, en donde se contextualice el trabajo de cada artista. Así evitaríamos el caos y podríamos juzgar mejor a las obras.

Walter Chávez

ELLOS CONCENTRARON TODAS SUS ENERGIAS EN LA
GUERRA DE LA VIDA DIARIA!!

El Árbol de los Sueños... un refugio, un escape de la pobreza, la
discriminación y las angustias secretas de la niñez!!!

DEL DIRECTOR DE "TOMATES VERDES FRITOS"

¿Vale la pena
pelear?

el
árbol
de los
Sueños

ELIJAH WOOD · KEVIN COSTNER

JUEVES
GRAN ESTRENO

CINE SCALA

JUEVES
ESTRENO

Cine 6 de agosto

WHOOPI GOLDBERG
MARY-LOUISE PARKER
DREW BARRYMORESOLO ELLAS...
LOS MUCHACHOS A UN LADO.

Nada tenían en común
hasta encontrarse en un viaje aventurado
y el destino las hizo inseparables.

MAYORES
DE 14 AÑOS

DAVID NEWMAN
DON ROOS
PATRICK MCCORMICK
DON ROOS
ARNON MILCHAN
STEVEN REUTHER
HERBERT ROSS

Del arte y sus contrastes:

Para pintar en Bolivia no necesariamente se tiene que pintar a Bolivia, Alfredo La Placa lo sabe. Lo universal también puede ser visto desde Los Andes nos dice. Agarra en sus cuadros formaciones rocosas, estructuras metálicas, morfológicas, transformaciones, espacios e imágenes que no aceptan títulos. Aunque por ello algunos críticos han calificado su pintura como extraño o ajeno al medio nacional.

No es un Gildardo Antezana, gallo de la plástica nacional. No es un Miguel Alandia Pantoja, el que utilizó la pintura para difundir sus postulados políticos revolucionarios. Tampoco se lo puede acercar a un Cecilio Guzmán de Rojas y su indianismo romántico. Tal vez la corriente venida de María Luisa Pacheco, en su sentido abstracto, sea su escuela. Se lo sitúa precisamente en el llamado grupo de 1962, del que participan artistas como Antonio Mariaca, Hugo Lara Centellas, César Benavente, Oscar Pantoja, Fernando Capriles y otros de su generación.

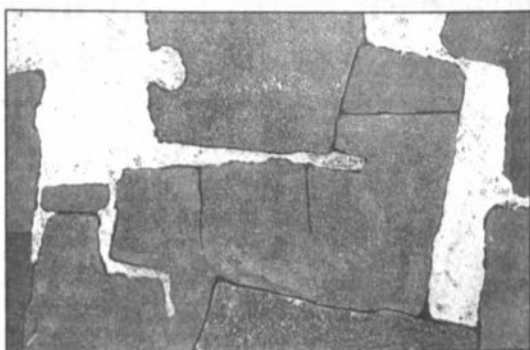
Apuntes de una vida y una obra

Alfredo La Placa nació el Potosí en 1929. Realizó estudios en la Academia de Arte Breda de Milán, Italia. Posteriormente trabajó en el Taller de Sansón Flexer en el Brasil, donde también hizo cursos de artes gráficas. Entre 1975 y 1978 dirigió el Museo Nacional de Arte con sede en la ciudad de La Paz.

Sus primeras exposiciones datan de 1955, cuando participó por ejemplo en la III Bienal de Arte de Sao Paulo, Brasil. Luego pasaría a bienales en España y México. Su obra, en síntesis, se forjó y conoció en primera instancia en el extranjero.

En Bolivia recién en 1959 su obra plástica comienza a ser conocida, al mismo tiempo que galardónada por su calidad: en 1960 se presenta al VIII Salón Municipal "Pedro Domingo Murillo" de La Paz, donde gana el Gran Premio, esta presea había sido otorgada anteriormente a creadores como Enrique Arnal y Antonio Mariaca. Gana su primera meda-

Alfredo La Placa



"Sin título", óleo de Alfredo La Placa que ahora se encuentra en el Museo Nacional de Arte.



Alfredo La Placa junto a una de sus obras (1990).

Por Elías Blanco M.
Agencia Gesta para Presencia

lla a sus treinta y un años, gracias a su cuadro "Dominante azul".

Y los reconocimientos se sumaron con los años: en 1968 el Primer Premio en Pintura dado por la Universidad Técnica de Oruro; en 1972 el Premio Nacional de Pintura para Bolivia, otorgado en Cagnes Sur-Mer, Francia; y en 1975 el Primer Premio de Pintura de la Bienal de Arte INBO, realizado en La Paz con su obra "Sin título".

Con un currículum bien alimentado, Alfredo La Placa ha paseado su arte por distintos puntos del planeta: Además de los citados Brasil, España y México, lo han recibido Colombia, Argentina, Ecuador y los Estados Unidos, luego París, Francia, donde radicó por algún tiempo.

Sus obras cuelgan de manera permanente en diferentes galerías no sólo de Bolivia sino del exterior, así está en el Museo Nacional de Arte de La Paz, el Museo Casa de la Moneda de Potosí, el Museo Charcas de Sucre, Casa de la Cultura de la Universidad Técnica de Oruro, la Residencia Presidencial de La Paz; fuera de nuestras fronteras, se halla en el Museo de Arte Americano de Maldonado, Uruguay, en la Galería de los Países No Alineados "Josip Broz Tito" de Titograd, en Yugoslavia, y en otras colecciones privadas de América y Europa.

En la ruta de la crítica difícil

Una vez más, uno de los ensayistas e historiadores de la plástica boliviana hace escuchar su voz crítica, don Carlos Salazar Mostajo, quien en su libro **La Pintura Contemporánea de Bolivia** (1989) lanza una serie de conceptos como los siguientes:

"A La Placa no le interesa el mensaje, el lenguaje pictórico. Su arte se refugia dentro de su propio espíritu, sin transmitirse, sin intentar salir para su comunicación exterior".

"En todo esto, domina el silencio, la mudéz total. Es una pintura que revela virtuosismo, pero vacío, a la manera de una sinfonía que reside únicamente en el papel, en el pentagrama, sin transcribirse en sonidos, sin realizarse musicalmente".

"...sin duda, con La Placa nuestra pintura se detiene en un plácido meandro de exqu coastes donde no está presente la esencia del país ni su destino como pueblo".

Las anteriores son apreciaciones polémicas frente a un arte que para mal o para bien se cultiva. Para cuidar la sensibilidad de nuestros artistas, alimentar su espíritu, dar paso a su creatividad, a veces sienta bien una palabra dura. Pero en el caso de Alfredo La Placa -creemos- estamos frente a una obra consumada y reconocida (así lo demuestran los premios obtenidos a lo largo de su carrera), que difícilmente dan margen a dudar de su arte, de su calidad.

Otras voces de la crítica

— "En la pintura de Alfredo La Placa hay sucos angustiosos, colores, suaves, velados por pinceladas que atenúan los tonos mismo tiempo dan la sensación de una desesperada expresión se combustión en sí misma. Que arde hasta agotar la resistencia".

Alfredo Alexander (1990)

— "Hermoso, y desconcertante, porque nosotros colgamos el cuadro suyo en la pared, y abrimos una ventana a ese mundo al cual no podemos entrar".

Lupe Andrade (1990)

— "...los lienzos de La Placa, sutil, claramente surrealista, de un surrealismo anecdótico afectista sino producto de una rigurosa indagación, estética y humana, son, en su precisión, en su conceptual y arquitectónico, sin duda lienzos recordados del arte no para entablar un diálogo íntimo y abierto con el espectador".

Mario Enriquez Alarcón (1993)

— "Alfredo La Placa, un pintor enamorado de la forma, textura y el color estrictamente controlado. Crea sus composiciones apoyándose generalmente en la idea de formas reales, lo que tamiza a través de su crítico talento a formas elementales que adquieren características abstractas texturas".

Raúl Mariaca (1982)

— "Su arte se ha caracterizado por un gran precisión técnica, y gran limpieza y calidad en los materiales. Trabaja con múltiples variaciones cromáticas, dentro de una paleta oscura y más bien oscura, dominada por los negros, grises, azules y verdes".

Pedro Querejazu (1988)

— "El arte de Alfredo La Placa tiene un delicado y balance entre el romanticismo efervescente y una severidad de balance. Por esta razón su obra alcanza una dimensión metafísica. Es un artista sensitivo y cuidadoso de su técnica lograda mediante un proceso convincente y talentoso".

Julio Rios Calderón (1988)

— "El dio forma a una concepción intelectual total, distinta a la del observador. Para él cada color, cada línea, sombra, es una idea invariable. una razón de su obra que nada que ver con lo que digan o piensen los demás. Allí está el hombre en su creación. Frente a él, los que juzgan, los que aplauden, censuran, los que blasfeman. Arte eterno que nace del espíritu humano. Creación que no se pierde, tan sólo se modifica".

Mario D. Rios Gastelú (1991)

De las fuentes consultadas:

- ALEXANDER, Alfredo: "Alfredo La Placa el pintor de la tía", Rev. Domingo de Hoy, La Paz, 02.12.1990, p.11
- ANDRADE, Lupe: "El Batán: Los espacios de la luz", Hora, La Paz, 16.12.1990
- ENRIQUEZ ALARCON, Mario: "Alfredo La Placa: Un territorio y celestes", Puerta Abierta de Presencia, La Paz, 14.05.1993, p.1
- FUNDACION BHN: **Pintura Boliviana del Siglo XX**, 1989
- J.V.R.: "Exposición pictórica de Alfredo La Placa", en Ocio de Última Hora, La Paz, 08.10.1988, p.8
- QUEREJAZU, Pedro: "La pintura de Alfredo La Placa", Hora, La Paz, 17.10.1988, p.8
- RIOS CALDERON, Julio: "Artista con los pinceles y de tico en su manera de ser", Rev. Domingo de Hoy, La Paz, 24.04.1989
- RIOS GASTELU, Mario D.: "El arte de Alfredo La Placa", Puerta Abierta de Presencia, La Paz, 10.10.1991, p.3
- SALAZAR MOSTAJA, Carlos: **La Pintura Contemporánea de Bolivia**, Edit. Juventud, La Paz, 1989, pp.119-121

servicios

Teléfonos de urgencia

PRESENCIA, Tels. 372340-44.
DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION, Tel. 356124.
ESTACION CENTRAL, Tel. 373068 - 69
BUSCAMOVIL, Central Maestra Tel. 320644.
INSTITUTO NACIONAL DE TRATAMIENTO, REHABILITACION, REINSENCION SOCIAL E INVESTIGACION DE DROGODEPENDENCIAS (INTRAID - PREID), Tel. 342391 C. Muñoz Cornejo No 2702, Sopocachi
H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
TELEFONO DEL RETEN, Tel. 371233;
RETIEN DE EMERGENCIA, Tels. 375266 y 371236;
COTEL Reclamos Tel. 113 **INFORMACIONES** Tel. 104; **SEÑORITA HORA** Tel. 117 y **LARGA DISTANCIA EXTERIOR**, Tel. 356700, Interior Tel. 101; **INFORMES**, Tel. 350211
HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel. 376472
TRANSITO, Tel. 371224 y 371220
ASISTENCIA PUBLICA, Tel. 118 - 371233
MATERNIDAD Tel. 314414
NEUROCIRUGIA, Tel. 320728
PENSIONADO, Tel. 322823
BOLIVIAN POWER CO. Ltda.
RECLAMOS, Tel. 354357
BOMBEROS, Tel. 378466 - 378469 - 119
HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL, Tel. 376472
ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO, Tel. 360700.
RADIO PATRULLA, Tel. 110.
AASANA, (Aeropuerto Informaciones) Línea Piloto, Tel. 810122.
SAMAPA, Tel. 211222.
A. T. I. Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 390021.

Farmacias de turno

ZONA CENTRAL:
SAN ANDRES Av. Mocal Santa Cruz 2150 358935
CONGRESO Pza. Murillo eq. Junin 392284
ROSSY c. Constitución 350
EXCELSIOR Yungas 960 390288
PRIMAVERA Av. Pando 287 366806
ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO
AGATA Av. 6 de Agosto esq. Campos 430436
MADAME CURIE 20 de Octubre
Edif. Las Palmas 320280
17 DE MAYO Av. Ecuador 2106 esq. Aspiazu 340811
BENI Nicolás Acosta 571 376086
ZONA MIRAFLORES
AMOR DE DIOS Av. Saavedra 2106 365969
ACOSTA Av. Brasil 1564 360187
FLORIDA Av. Saavedra 1659 376978
ESCOBAR Av. Tejada Sorzano 890 322677
ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO
INCAHUASI Gral. Campero 1730 - V. San Antonio 232200
ZONA CEMENTERIO-BUENOS AIRES Y TUMUSLA:
SAN SIMON c. Kollayuy 1627 329988
LIBRA Av. Jaimes Freyre 1000 368185
LA PIEDAD Av. Buenos Aires 857
PATY c. Rodríguez Eloy Salmón 368376
3 DE MAYO c. Illampu 1111 358070
ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES
OBRAJES Edif. Reina Esther 782081
JUAN XXIII Av. del Maestro 972 Alto Obrajes 786593
ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI
LOS ALAMOS Puente de Auquisamaña COLONIAL Av. Montenegro 1295 - San Miguel 793620
TIAHUANACO Av. Ballivián N° 4 c. 28 - Cota Cota 795342
GIMARIN c. 10 N° 70 Achumani 790671
FLEMING c. Villegas 6893
Irpaivi 720299

El tiempo (boletín meteorológico)

Domingo 30 de abril 1995
TEMPERATURAS PRONOSTICADAS

	MAX	MIN
Cobija	32.0	21.0
Fibersita	33.0	22.0
Rumenabague	-	21.0
Trinidad	33.0	23.0
S.I. de Velasco	32.0	21.0
Santa Cruz	30.0	23.0
Cochabamba	27.0	6.0
Sucre	21.0	8.0
Camiri	33.0	17.0
Potosí	-	0.0
Charaña	19.0	-8.0
Oruro	19.0	-7.0
Puerto Suárez	32.0	23.0
Tarija	30.0	7.0
Yacuiba	32.0	18.0
La Paz		
Zona Central	19.0	5.0
El Alto	15.0	-1.0

PRONOSTICO PARA HOY

CIUDAD DE LA PAZ, ALTIPLANO Y CORDILLERA.
Cielo despejado a poco nublado, vientos débiles del SUDESTE, temperaturas sin cambio.

BENI Y PANDO. - Cielo poco nublado a nublado con chubascos de lluvia después del mediodía, vientos del NORTE, poco cambio de temperaturas.

LLANOS ORIENTALES Y TIERRAS BAJAS DEL SUD. - Cielo poco nublado con precipitaciones ligeras aisladas en las tierras bajas, vientos débiles del NORTE, NORESTE, poco cambio de temperaturas.

TEMPERATURAS PRONOSTICADAS

CIUDAD	MINIMA	5.0 °C
EL ALTO	MAXIMA	19.0 °C
	MINIMA	-1.0 °C
	MAXIMA	15.0 °C

Viajes

SALIDAS

A Oruro: todos los días, a Hs. 5:30; 6:30; 8:30; 9:00; 9:30; 10:30; 11:30; 12:00; 13:00; 14:00; 15:30; 17:00; 17:30; 18:00; 19:30; 20:30; 21:00.
A Cochabamba: todos los días, a Hs. 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
A Santa Cruz: todos los días, a Hs. 8:30; 13:00; 20:00; 20:15; 20:30; 21:00.
A Sucre: todos los días, a Hs. 8:30; 18:00.
A Potosí: todos los días, a Hs. 18:00; 19:30.
A Montero: todos los días, a Hs. 9:00; 20:00.
A Trinidad: todos los días, a Hs. 5:30.
A Arica: martes y viernes a Hs. 5:30.
A Tacna: domingos y jueves a Hs. 6:30.
A Lallaguna: todos los días, a Hs. 18:30.
A Villazón: todos los días, a Hs. 18:30.
A Tarija: martes, jueves y sábado a Hs. 17:30.
A UYUNI: martes y viernes a Hs. 17:30.

Informaciones
Tel. 367275 - 367276
Empresas de Transporte interdepartamental e internacional pasajeros

Transporte Korlazzo
Transporte Azorza
Pullman Nobeza
Pullman Avaroa
Transporte Copacabana
Pullman Bolivia
Unus Imperial
Flota El Dorado
Flota San Francisco
Flota Concordia
Flota Panamericana
Flota Urkupiña
Transporte San Lorenzo
Transportes Cane
Transportes La Paz
Panarur

AeroSur

SALIDAS				LLEGADAS			
ORIGEN	DESTINO	HORA	VELO	ORIGEN	DESTINO	HORA	VELO
COCHABAMBA	LA PAZ (LPZ)	7:30	103	0	SANTA CRUZ	8:30	190
COCHABAMBA	LA PAZ (LPZ)	14:10	111	0	SANTA CRUZ	13:45	110
COCHABAMBA	LA PAZ (LPZ)	18:45	127	0	SANTA CRUZ	13:30	126
POTOSI	LA PAZ (LPZ)	8:45	801	0	SANTA CRUZ	18:15	137
SUCRE	LA PAZ (LPZ)	8:50	121	0	SANTA CRUZ	20:10	112
TRINIDAD	LA PAZ (LPZ)	6:10	806	0	SANTA CRUZ	20:00	108
TRINIDAD	LA PAZ (LPZ)	12:15	809	0	COCHABAMBA	13:45	110
SANTA CRUZ	LA PAZ (LPZ)	7:30	103	0	COCHABAMBA	20:10	112
SANTA CRUZ	LA PAZ (LPZ)	8:50	121	0	TRINIDAD	8:30	807
SANTA CRUZ	LA PAZ (LPZ)	13:55	125	0	TRINIDAD	19:30	810
SANTA CRUZ	LA PAZ (LPZ)	14:10	111	0	SUCRE	18:15	122
SANTA CRUZ	LA PAZ (LPZ)	18:45	127	0	POTOSI	11:00	800
SANTA CRUZ	LA PAZ (LPZ)	20:40	108	0			

La Paz: 16 de Julio 1997
Reservas: 371833 - Fax: 390053
Cochabamba: Av. Ayacucho 170
Reservas: 2097 - Fax: 2095
Santa Cruz: Calle Colón Esq. A. Irua
Reservas: 367480 - Fax: 326892

ATENCION LAS 24 HORAS



LLOYD AEREO BOLIVIANO SAN

SALIDAS

VLO 861 SANTA CRUZ	HRS. 07:30
VLO 861 BELLO HORIZONTE	HRS. 07:30
VLO 861 RIO DE JANEIRO	HRS. 07:30
VLO 861 BUENOS AIRES	HRS. 07:30
VLO 861 MONTEVIDEO	HRS. 07:30
VLO 861 ASUNCION	HRS. 07:30
VLO 801 COCHABAMBA	HRS. 09:40
VLO 812 TRINIDAD	HRS. 11:35
VLO 916 LIMA	HRS. 11:40
VLO 881 SANTA CRUZ	HRS. 14:15
VLO 917 COCHABAMBA	HRS. 18:15
VLO 917 SANTA CRUZ	HRS. 18:15
VLO 906 SANTA CRUZ	HRS. 19:30
VLO 906 MANAGAS	HRS. 19:30
VLO 906 MIAMI	HRS. 19:30

LLEGADAS

VLO 809 MIAMI	HRS. 09:50
VLO 809 MEXICO	HRS. 09:50
VLO 809 PANAMA	HRS. 09:50
VLO 809 SANTA CRUZ	HRS. 09:50
VLO 949 SAN PAULO	HRS. 10:40
VLO 918 SANTA CRUZ	HRS. 10:40
VLO 886 COCHABAMBA	HRS. 10:40
VLO 886 SANTA CRUZ	HRS. 10:40
VLO 917 LIMA	HRS. 13:10
VLO 816 TRINIDAD	HRS. 13:25
VLO 816 COCHABAMBA	HRS. 18:30
VLO 864 RIO DE JANEIRO	HRS. 22:20
VLO 864 BELLO HORIZONTE	HRS. 22:20
VLO 864 MONTEVIDEO	HRS. 22:20
VLO 864 BUENOS AIRES	HRS. 22:20
VLO 864 ASUNCION	HRS. 22:20
VLO 864 SANTA CRUZ	HRS. 22:20

LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.

INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS:

LA PAZ
367711-13
371020-27

COCHABAMBA
50740 - 50745
50750

SANTA CRUZ
344411
344357

LanChile

LA LINEA AEREA DE CHILE

DIRECCION		CHILE A BOLIVIA		DIRECCION		BOLIVIA A CHILE	
AVIA	LINEAS Y SERVICIOS	DOM	AVIA	LINEAS Y SERVICIOS	DOM	AVIA	LINEAS Y SERVICIOS
VELO	LA-678	LA-678	VELO	LA-678	LA-678	VELO	LA-678
EQUIPO	9-737	9-737	EQUIPO	9-737	9-737	EQUIPO	9-737
CLASE	Y	Y	CLASE	Y	Y	CLASE	Y
SANTIAGO	8:05	8:05	STA. CRUZ	12:05			
			LA PAZ	13:45			
			ARICA	14:35			
				15:10			
ROQUE	18:15	18:15	ROQUE	15:30			
ARICA	18:35	18:35		17:35			
	11:10	11:10					
	11:45	11:45	SANTIAGO				
LA PAZ	11:25	12:05					
STA. CRUZ							

NOTA: Itinerarios sujetos a modificaciones sin previo aviso.

La Paz: 16 de Julio 1997
Reservas: 371833 - Fax: 390053
Cochabamba: Av. Ayacucho 170
Reservas: 2097 - Fax: 2095
Santa Cruz: Calle Colón Esq. A. Irua
Reservas: 367480 - Fax: 326892

Para tomar nota

La crisis por la que atraviesa Wilstermann ha motivado a muchos de sus seguidores a pensar en la forma de salvar al club. Entre ellos, un grupo musical llamado "Los Nuevos Inocentes", un octeto formado por músicos que pasan todos los días de la institución como esta. Es así que surgió de un grupo musical llamado "Los Nuevos Inocentes", un octeto formado por músicos que pasan todos los días de la institución como esta.

La trayectoria de un gran arquero



Luis Esteban Galarza (26/12/60) llegará hoy a La Paz para jugar su segundo partido en el arco de Blooming, y nadie dejará de anotar que se trata del séptimo plantel ligero que Luccho defiende en dieciséis años. La singular trayectoria de Galarza (que obtuvo la ciudadanía boliviana en junio de 1973 y estuvo en el arco de nuestra Selección) muestra estos hitos:

- 1971-1977:** The Strongest en la AFLP
- LIGA:**
- 1977-1986:** The Strongest
- 1987-1988:** Always Ready
- 1989:** Bolívar
- 1990-1991:** San José
- 1992-1993:** Wilstermann
- 1994:** Independiente
- 1995:** Blooming

Como se sabe, Galarza ocupó recientemente un lugar en el equipo de Wilstermann que participó en la Copa "Libertadores de América".

Extraños robos

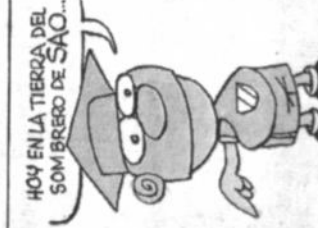
IMOLA, ITALIA, 29 (ANSA). - A pocas horas de distancia del robo de la Ferrari "testarossa" de Gerhard Berger, perpetrado ayer en Imola, desapareció también la Ferrari de Jean Alesi.

La máquina del piloto francés se encontraba en un garaje y el robo fue denunciado a la comisaría de policía de Imola ayer hacia la medianoche.

La policía continúa investigando, pero la opinión general es que seguramente ambas máquinas ya están muy lejos y que el doble robo fue organizado por una eficientísima organización. La Ferrari que usaba Jean Alesi, una "355 B" de color gris con patente de prueba, fue robada del garaje de un hotel de Imola, a pesar de los controles permanentes en el lugar.

Las denuncias del robo de la "512M" roja (es la evolución de la Testarossa) utilizada por Berger y del automóvil de Alesi fueron presentadas esta mañana a la comisaría de la ciudad por responsables de la policía caminera, el robo de ambas Ferrari fue perpetrado por encargo.

QUIRITO



HOY EN LA TIERRA DEL SOMBRERO DE SAO...



Y EL MIERCOLES EN SAO PAULO...



PARA HACERLE AL ARQUERO DEL PALMERAS, UN SOMBRERO...

En este día...



David Paniagua

DE NUESTRAS FIGURAS: ALVIS, MARINA: Basquetbolista, cruceña. Jugó en Luceo Flora Galarza, Santa Rosita y Juan Bautista. ANGLARILL, GERSON: Pugilista cruceño. AVILA, MILTON: ANIBAL: Basquetbolista tarijeño radicado en la ciudad de Potosí. CLAROS, MILTON: Piloto cochabambino de motocross. MAMANI, MARIANO: Sobresaliente atleta paceño, que nos ha representado en muchas competencias internacionales. MARINO, JUAN CARLOS: Futbolista potosino que jugó en varios conjuntos ligeros de su Departamento. MUÑOZ, RENÉ ERNESTO: Jugador cochabambino de fútbol de salón, llamado más de una vez a la selección. PANIAGUA, DAVID: Recordado futbolista cruceño (The Strongest, Blooming, Bolívar y otros). Actual Subsecretario de Deportes. ROMERO, JOSE LUIS: Futbolista cruceño que el año pasado llegó a las filas de Bolívar.

"Inocente"

Santafé de Bogotá, 29 abr (EFE). El precursor argentino Juan Carlos Maciel, del equipo colombiano de fútbol Independiente de Medellín, aseguró hoy, sábado, que demostrará que es inocente, a pesar de haber resultado positivo por segunda vez un control antidopaje.

Unos meses atrás, unos nuevos análisis de su sangre y orina, que se le hicieron en un laboratorio de Estados Unidos, le dieron un resultado positivo en dos oportunidades.

"Ojalá que Dios me ayude a aclarar esto, que puede ser por una operación que se me hizo en 1982 y en la que me aplicaron lidocaina, y siempre a aparecer en el análisis de orina que hago", dijo Maciel.

DE NUESTRAS ENTIDADES:

Cumple cuarenta años de existencia el Club Atlético Jaén, de la calle del mismo nombre en la ciudad de La Paz.

DEL RECUERDO:

Se cumplen cinco años de la muerte de Don Julio Borelli, un colega entrañable, a la par que un eficiente organizador en lo deportivo.

DE UN COTEJO DE COPA:

Have treinta y cinco años se jugó (La Paz) el primer partido de la Copa "Libertadores de América" en territorio de nuestro país.

Wilstermann fue local en el "Hernando Siles", e igualó en un gol con Peharol de Uruguay. Luis Cubilla, que ahora es entrenador de Olimpia, anotó el primer gol de la Copa en Bolivia.

DE UNA TRAGEDIA:

Fue hace un año, entonces día sábado, jornada de los últimos entrenamientos oficiales en Imola para el Gran Premio de San Marino. Ese día, murió el piloto austriaco Roland Ratzenberger. No lo sabíamos entonces, pero veinticuatro horas después moriría Ayrton Senna en el mismo circuito.

DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES:

EDUARDO GAMBOA: Juez chileno (39 años) de la lista de FIFA.

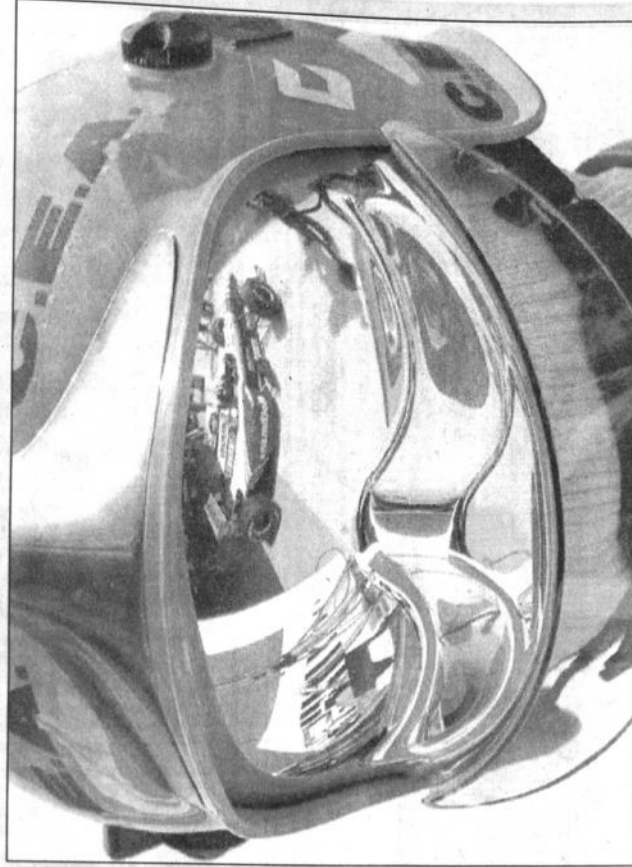
ALAIN SARRS: Otro juez de fútbol, francés. Acaba de dirigir en el Mundial Sub-20 de Qatar.

CATALINO RIVAROLA: Futbolista paraguayo (30 años), que fue contratado recientemente por Gremio de Brasil.

EDWARD MCGOLDRICK: Mediocampista irlandés, de la selección y del Arsenal, equipo inglés.

WILLIAM: Arquero brasileño de Botafogo.

SANDRA UGARREZA: Tenista paraguaya.



Imola: El coche Williams Fearnut se refleja en el casco del piloto Damon Hill. El piloto británico saldrá hoy en segunda fila junto a su compañero de equipo David Coulthard (REUTER).

FORMULA 1 CORRE EN IMOLA

PRESENCIA del

Deporte

La Paz, domingo 30 de abril de 1995

MIAMI SIN ESCALAS

PROXIMAMENTE TODOS LOS DIAS CON EQUIPO AIR BUS A-310

¡LLÉVETE AEROS MILETARIOS!

lider

Accesorios y más

¡10 años de experiencia!

EL TIGRE PIDE CONTROL ANTI-DOPING

"EL JUVENIL A LO GRANDE"

BUENOS AIRES, 29 (ANSA). La prensa argentina des-
tinó hoy amplio espa-
cio al seleccionado na-
cional Sub-20 de fút-
bol que ayer conquistó
el campeonato mun-
dial disputado en
Qatar, tras vencer a
Brasil por 2 a 0.



El matutino Clarín
tituló "El juvenil a lo
grande". Y dedicó la
mayor parte de su su-
plemento deportivo a co-
mentar la victoria del
equipo dirigido por José
Pekerman.

Para La Nación, "La Argentina está
autor del primer gol, y del capitán Juan
Pablo Sorin, quien integró también la
selección mayor dirigida por Passarella
durante los Juegos Panamericanos de
Mar del Plata.

Según Clarín, "Argentina jugó,
ganó, gustó y se llevó todo" y definió
el triunfo frente a Brasil como "justo
y contundente".

Todos los medios coincidieron en
destacar la figura del defensor Gus-
tavo Lambardi, de River Plate, elegido
técnicamente por César Luis Menotti.

JUVENTUS A UN PASO DEL TITULO ITALIANO

ROMA, abr 29 (Reuters). Juventus
quedó a un paso de conquistar el título de
campeón tras vencer a la Fiorentina por 4-
1 en uno de los partidos adelantados
del campeonato italiano de fútbol de pri-
mera división.

En el otro encuentro de la jornada,
Parma venció al Brescia por 2-1 con dos
goles del internacional Gianfranco Zola
que escoltar a "Batigol" en la tabla de golada-
res con 18 dianas superando al también
continuar escoltando al puntero pero cada
vez con menos esperanzas de alcanzarlo.

Esos resultados dejaron al equipo de
Turín con una diferencia de ocho puntos
al frente de las posiciones a sólo cinco
fechas del final del "calcio".

Gianluca Vialli, jugando su primer
partido completo en el término de un mes,
abrió el marcador a los siete minutos
impactando de volea un centro de Fabrizio
Ravanello que venció el esfuerzo del golero
Francesco Toldo. El veterano internacio-
nal marcó su decimoquinto gol de la tem-
porada.

A los 68 el astro de la "Juve", Roberto
Baggio aumentó de punto penal distanciando
a su equipo en el marcador. Pero dos minu-
tos después, el máximo goleador del cam-
peonato, el argentino Gabriel Batistuta re-
vivió las esperanzas de los toscanos con su
vegisimotercer tanto de la temporada.

Sin embargo, sobre el final, el puntero
aprovechó el desorden del equipo local y
en los últimos seis minutos amplió la
ventaja por medio de Ravanello y Giancar-
lo Marocchi.

Esta fue la primera victoria de Juven-
tus en Florencia desde 1982 y la decimo-
quinta como visitante en la temporada
actual.

Brasileños lamentan caída "ARGENTINA DIO UNA LECCION A BRASIL"

**Rio de Janeiro, 29 abr
(EFE).** La prensa brasile-
ña se inclina hoy ante la
"lección" de fútbol dada por
Argentina a su selección y
lamentando que la "indiscuti-
ble superioridad" de su tra-
dicional rival haya frus-
trado "el sueño" de con-
quistar por cuarta vez el
campeonato mundial
sub-20.

"El sueño brasileño del
tetracampeonato mundial
juvenil no resistió la clase
táctica demostrada por el
entrenador argentino José
Pekerman a Jairo Leal
(técnico brasileño)" en la
final", subraya el diario "O
Globo" al comentar el par-
tido disputado ayer.

"Sobró determinación a los argentinos y sobró des-
interés a los brasileños", concluyó el matutino de Rio de
Janeiro al calificar las características de los dos finali-
stas del torneo disputado en Qatar.

Argentina fue un equipo "bien distribuido en el
campo, seguro en defensa y combatió en la mitad, de
juego solidario que no dio oportunidades al adversario".

Brasil, en cambio, "no tuvo esquema, fue
agregó.

Individualista y careció de fuerza ofensiva por la ausen-
cia de ideas".

Argentina aplazó el sueño del tetra de los juveniles",
titula a seis columnas el diario "Jornal do Brasil".

"La victoria (2-0) de los argentinos no tiene discu-
sión, pese a que Brasil puede ahora lamentar la no
sanción de un penal cuando la desventaja era apenas
de un gol", subraya la información.

El rotativo saca en limpio la labor del técnico nacio-
nal y acusa a los jugadores de no obedecer sus recomen-
daciones para evitar las provocaciones del rival.

Como una "frustración del sueño de igualar el
número de conquistas mundiales suculentas por la selec-
ción absoluta, "O Estado de São Paulo" lamenta la
expulsión de César y el penal no sancionado contra Zé
Elias, pero admite que el resultado "fue justo".

"La superioridad técnica de Argentina y el error del
árbitro inglés Dermot Gallagher acabaron con el sueño
de Oro concedido a Calo por ser el mejor jugador del torneo
como un "premio de consolación".



Doha: Jugadores argen-
tinos celebran el título del
Mundial Sub-20, luego de
haber ganado en la final a
la selección de Brasil por 2
a 0 (Reuters).

BILBAO DERROTO AL ZARAGOZA EN ESPAÑA

**MADRID, 29 (AN-
SA).** Athletic de Bilbao
sorprendió hoy a Zara-
goza en su estadio y le
propinó una goleada de
4 a 1, en el único partido
adelantado de la 31/a
jornada de fútbol de la
liga de fútbol.

El equipo vasco se
alzó con una sonora vic-
toria ante el finalista de
la Recopa de Europa, con
dos goles de Valverde (39'
y 85'), uno de Urrutia
(54') y otro de Julien Que-
rro (91').

Para los locales des-
contó el veterano Parde-
za, a los 66.

El partido pudo po-
nerse en ventaja y enca-
minar el partido hacia
una victoria cuando los
bilbaínos cometieron un pe-
nal al goleador argentino
Juan Esnaider, pero la
ejecución de Aragón fue
bien contenida por el por-
tero Valencia.

En sucesivos contra-
golpes, cada vez más pun-
tados un mazazo tras
otro y el golazo de Urru-
tia, interrumpió la
superioridad del ataque
valenciano, interrumpiendo
la continuidad del ataque
vasco, que culminó con
un gol de Guerrero co-
rriendo 40 metros solo con
el balón y el arco vacío.

Sudamericano Sub-17 URUGUAY LE GANO A CHILE

SANTIAGO DE CHILE, 29 (ANSA). La selección
sub-17 de Uruguay superó a Chile por 2 a 1, en un
partido de preparación para el Torneo Sudamericano de
la categoría que ambas jugarán en Perú a partir de la
próxima semana.

El partido se disputó en el Estadio Santa Laura de
Santiago, para poner fin a la preparación de los chil-
enos, dirigidos por Vladimir Bigorra.

El equipo chileno, que viajó este miércoles a Ecua-
dor, formará parte en el torneo del Grupo 2, con sede en
Trujillo, con Paraguay, Bolivia, Colombia y Brasil.

ARGENTINA

Buenos Aires, 29 abr (EFE). La selección argentina
de fútbol sub-17 viajará mañana a Lima, Perú, para
participar del Campeonato Sudamericano de Perú, que
comenzará a disputarse el viernes próximo en esa
ciudad.

Argentina jugará el partido inaugural contra Uru-
guay, en el estadio Nacional de Lima.

FECHA

tado como autoridad prin-
cipal: Lino Luppi y José Vaca
los guardalíneas.

Los rojos están ansiosos
de rehabilitarse, tras caer
como locales ante Indepen-
diente.

Bolívar, hace una sema-
na, perdió como visitante a
Oriente (dos a
cerro) en el mismo escenario
donde hoy actuará.

Pinta para intensa dis-
puta.

EN ORO.
El cedido San José reci-
birá a Cíclon de Tarija.
Juan Carlos Paniagua
tendrá a su cargo la conduc-
ción de la "brega": Adalberto
Vélez y René Coca los jueces
de la línea.

El elenco de Oroya uno
de los líderes de la "B",
con diecisiete puntos en siete
cotejos.

El de Tarija aparece con
siete en ocho cotejos y ocupa
la penúltima posición.

El gran candidato es el
añilino.

EN SUCRE.
Stormers jugará con Des-
troysers.

Marcado Ortuño será la
principal autoridad y en los
cotejos estarán Gregorio
Pérez y Gregorio y Nico-
las Barba.

Los capitalinos, el pas-
ado martes, fueron derrota-
dos por Blooming, en Santa
Cruz.

Destroyers, como local,
ignalo con San José.

El local es favorito.

DEBUTA PAREDES EN CUADRO ROJO

**SANTA CRUZ, 29 (PRESENCIA), por Gonzalo
Valencia.** - Los jugadores de Guabirá han confirmado
la habilitación de Paredes para jugar. Paredes, quien
juventud Roger Cruz, que prosede de Deportivo Cooper
y que también sería tomado en cuenta para el compo-
nido de mañana ante Olimpia en el estadio Tahuichi.

Paredes, que jugó en Olimpia de su país, estará en
el centro de la zaga roja, ya que ese sector es el de mayor
preocupación para el técnico Juan Carotti, quien
reanudaré ayer su trabajo al frente del plantel rojo.

Paredes estará acompañado por Rolando Rea,
quien será otro improvisado marcador central. Por su
parte Cruz jugará adelante reemplazando a Omar
Chavez, que no tuvo un buen rendimiento en oportu-
nidad del cotejo ante el representante Petrolero. Cruz,
junto a Aldo Velarde, son los dos sub-20 que presen-
tarán al partido contra Bolívar.

Carotti al frente de los entrenamientos del equipo
rojo, dispuso el siguiente alineación: Rolando Rea
arco; Limberg Siles, Gustavo Paredes, Rolando Rea
Velarde, Julio César Anarilla y Sergio Castillo, en el
medio campo; Juan Berthy Suárez y Roger Cruz,
adelante.

La dirigencia de Guabirá ha puesto a la venta
25.000 entradas, confluencia en que exista un apoyo
masivo.



Mauricio Soria custodiara el pórtico de Bolívar hoy
en Santa Cruz, en el cotejo frente a Guabirá por el
campeonato "Victor Agustín Ugarte", de la Liga del
Fútbol Profesional Boliviano.

Soria reemplazará al camerunés Thomas N'Kono,
quien el viernes sufrió un duro golpe en la cabeza
durante el entrenamiento realizado en Tembladeral.

El médico del plantel, Miguel Elias, afirmó sin em-
bargo que N'Kono se ha recuperado favorablemente y no
presenta ningún cuadro adverso.

"Se han hecho los estudios correspondientes y se ha
verificado que no hay ningún tipo de lesión, así que
Tommy estará en condiciones de jugar en cualquier
momento", señaló.

De todas maneras, el goleno comentó que hará una
petición al director técnico para que N'Kono no actúe
hoy, a no ser que sea muy necesario.

Sobre el particular, Julián Rubio confirmó que está
en sus planes hacer descansar al camerunés y aplazará
a Mauricio Soria.

Equipo
El plantel cerró sus prácticas ayer por la mañana con
una sesión liviana llevada a cabo en su reducida.
Como es habitual, Rubio no confirmó cuál será la
alineación que presentará hoy frente a Guabirá.

En todo caso, se prevé que habrá algunas variantes,
al margen de la inclusión de Mauricio Soria.

Algunos jugadores tendrán descanso, como por ejem-
plo Borja y Sandy, que no estarán en el plantel.

El equipo será el siguiente:

Soria en el pórtico; Carrillo, Jiguchi, Rimba y Pizarro,
en la defensa; Meigar, Loyza, Ríos y Ramos, en el
mediocampo; Cuello y Agü, en la ofensiva.

En el banco de suplentes se alistarán N'Kono,
Cristián, Mercado, Ibañez y Sánchez.

En la víspera, al término de la práctica los jugadores
compartieron una parrillada en el mismo escenario. El
equipo viajó anoche a la capital oriental.



HISTORIA

The Strongest y Blooming jugaron sesenta y dos
veces en los últimos 32 encuentros. Blooming
se impuso en 21 de ellos, The Strongest en
cotejos finalizados empatados, y los restantes nueve
The Strongest anotó 123 goles contra 79 de los
celestes cruceños, y los treinta encuentros jugados en
La Paz dejaron este saldo:

Tres empates
Podemos añadir que los empates en suelo pacífico
se produjeron entre 1984 y 1986, y que The Strongest
ganó los quince últimos partidos que disputó como
local ante Blooming.

Wilstermann e Independiente Petrolero jugaron
en dieciocho ocasiones antes del encuentro de hoy, y
hay una llamativa paridad en la estadística: 17 triunfos
para cada uno, y cuatro empates.

En Cochabamba (nueve partidos), Wilstermann
impuso su condición de local en seis triunfos, pero se
produjeron dos empates en 1982 y 1990.

Veinte veces se enfrentaron Guabirá y Bolívar, con
ventaja clara de los celestes pacíficos: los "académicos"
ganaron once encuentros, Guabirá se impuso en 4
ocasiones (la última en Santa Cruz, hace casi trece
años) y hubo cinco empates.

Desde que Guabirá volvió a la Liga el año pasado,
se produjeron estos marcadores:

23/11/94 S. Cruz Bolívar 1-0
12/3/95 La Paz Bolívar 7-0

En Santa Cruz, donde hoy volverán a jugar, hubo
diez encuentros: Guabirá ganó cuatro, Bolívar tres y se
produjeron tres empates.

San José y Cíclon llevan jugados veintitrés partidos
de Liga al plantel tarjense. San José, San José siete,
y hubo cinco empates.

En Oroya, sobre diez cotejos, la estadística registra
cinco triunfos de los "saños", tres de Cíclon (el último
en 1983) y dos empates.

Una sola vez (y fue hace un mes y medio) se
enfrentaron Destroyers y Stormers en un torneo de
la Liga.

Ocurrió en Santa Cruz (16 de marzo pasado), y el
encuentro finalizó con las victorias del plantel
chiquisaco por dos a uno.

Habrà algunas variantes

SORIA POR N'KONO EN PORTICO ACADEMICO

EN EL "TAHUICHI": GUABIRA-BOLIVAR

SAN JOSE SIN VARIANTES PARA EL PARTIDO DE HOY

"El equipo debe aplicarse desde el principio", sostuvo "Cato" Roque

ORURO, 29 (Presencia). Por Walter Barrios A. Todo dispuesto para el partido San José-Ciclón, en el marco del campeonato de fútbol ligero. Víctor Agustín Ugarte, que se cumplirá a las 18:00 horas en el estadio Bermúdez en medio de total expectativa de la afición orureña.

Los "santos" concluyeron su preparación con una sesión física técnica bajo las órdenes de Walter Roque, quien planteó la estrategia para el partido de mañana (hoy), señalando que aplicará un sistema ofensivo que permita llegar al gol y asegurar el triunfo. "El equipo debe aplicarse desde el principio, hemos trabajado pensando en la victoria, los jugadores están conscientes de su responsabilidad y creo que el triunfo será nuestro", dijo.

DEMANDA. La afición orureña aguarda con impaciencia el partido, hubo demanda de entradas, por lo que se aguarda concurrencia masiva de público; las puertas de acceso

Debuta Palomba HIGA TITULAR EN META DE CICLON

Tarifa, 29 (Presencia). Estimulado por la presencia del entrenador argentino Víctor Hugo Palomba, Ciclón se medirá con extrema precaución defensiva en el partido de vuelta con San José en el marco del torneo ligero.

Ambos rivales vienen de haber logrado dos sendos empates en la octava fecha. Ciclón logró una igualdad contra Bloomington 2-2 en tanto San José sacó un valioso empate ante Destroyers en Santa Cruz uno a uno.

Por ser local, el conjunto "santo" tiene ligero favoritismo, pero el cuadro "chapo" ha trabajado durante la semana con mucho esmero, tratando de corregir los errores cometidos en el anterior compromiso.

Los "bianquicéscas" confían en la eficacia al contragolpe de sus delanteros para contrarrestar el juego ofensivo de San José, que seguramente impondrá en el partido.

Pese a que tendrá bajas de jugadores titulares como Juan Galazra y Alvaro Calistro, el técnico argentino Palomba ha indicado que su equipo arreglará para obtener un resultado sorpresivo.

"Tenemos un planel competitivo y los jugadores deben entender que en fútbol para ganar se debe arriesgar", sostuvo Palomba al término de la práctica liviana cumplida este sábado por la mañana en predios del Complejo "García Agreda".

El técnico argentino que debutará dirigiendo a Ciclón en la Liga dispuso que ante el conjunto "santo" jueguen buena parte de los futbolistas titulares.

La novedad es la actuación de Pedro Higa en la portería y en mediocampo han sido confirmados Abel Utrona y el juvenil Oscar Mendoza.

La delegación viaja hoy a las 18:00 horas en vuelo regular a Cochabamba para continuar por tierra hasta Oruro.

Con insistencia STRONGEST QUIERE EXAMEN ANTIDOPING

El Club The Strongest solicitara a la Liga del Fútbol Profesional Boliviano la aplicación del examen antidoping en lo que hace al certamen ligero.

La versión fue recordada del titular de la institución, decano, Hugo Prada, a tiempo de subrayar que el introducir esta materia en el deporte y en este caso particular en el fútbol tendría fundamentalmente a precavalar por la salud de los deportistas, dijo.

A mi entender con un poco de buena voluntad se puede instrumentar la aplicación de estos exámenes, y debe ser la Liga con el aval de la Federación Boliviana de Fútbol la que debe ocuparse seriamente de este asunto", señaló más adelante el director Prada.

Sobremos que estos análisis son costosos, pero así todo urge que se aplique en nuestros campeonatos y para ello se tiene que efectuar un estudio que encarece este propósito que el club The Strongest considera importante en su aplicación.

El declarante adelantó que esta proposición originará apoyo de otros clubes, por cuanto la intención nos otra que el fortalecer más las bases de nuestro fútbol, y ponernos al día con el régimen que impera en otros países, agregó.

Finalmente ante una consulta formulada, Hugo Prada sostuvo que será insistente con el tema hasta que se encuentre el cauce necesario.



Hugo Prada.



Eduardo Villegas, de San José.

Oriente Petrolero TRES CANDIDATOS A LA PRESIDENCIA

Santa Cruz, 29 (Presencia). José Requeena, Carlos Valverde Bravo y Rolando Justo, los tres candidatos para las elecciones a presidente del Club Oriente Petrolero, que se verificarán, de acuerdo al cronograma establecido, el próximo viernes 5 de mayo.

Los tres dirigentes buscan el apoyo de los empleados de YPFB, que sin duda es la masa socialitaria mayoritaria que tiene Oriente Petrolero.

Actualmente se está verificando cules son los socios que tienen sus cuotas al día, aspecto estatutario que les permite votar.

OTRA VICTORIA El equipo verdolaga se alista para enfrentar el próximo miércoles a Real Santa Cruz, y sin duda alguna existe un marcado optimismo en cuanto al resultado de ese partido, anticipando que será otra victoria para sus colores.

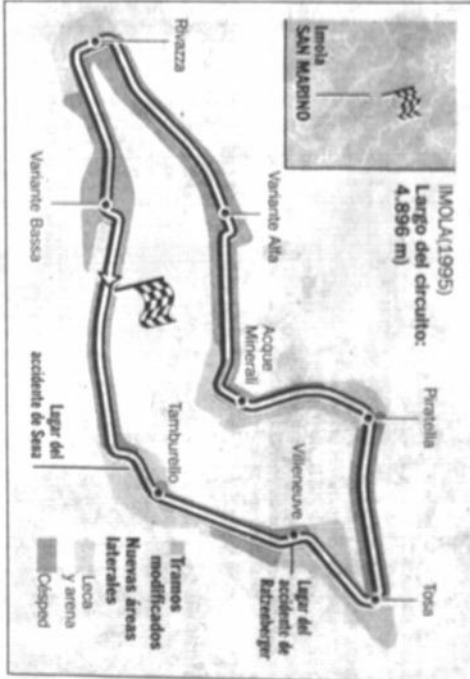
Los dirigidos por Antonio Batista liderizan su grupo, junto a independiente Petrotero, y confían en seguir adelante en procura de asegurar su clasificación a la siguiente final de la competencia ligera de este año.

No hay lesiones de consideración, ya que jugadores como Roberto Pérez, Carlos Da Silva y José Luis Medrano se recuperan satisfactoriamente y se anticipa que podrán jugar el miércoles.

Se corre Gran Premio de San Marino SCHUMACHER NUEVAMENTE EN "POLE"

Seguridad en Imola para el Gran Premio

Desde las muertes de Ayrton Senna y Roland Ratzenberger el año pasado, el circuito de Imola ha sido modificado de manera que brinde una mayor seguridad para el Gran Premio de San Marino que se correrá este domingo.



El gráfico muestra el croquis del Circuito de Imola, además de las modificaciones realizadas después de las muertes de Senna y Ratzenberger (fotografía Diaro "Clarín").

LOS TRIUNFADORES

Solamente cuatro de los veintitantos pilotos inscriptos para disputar el campeonato de Fórmula Uno tienen victorias en su haber, y varios candidatos (Alais y Coulthard, entre ellos) están esperando la oportunidad de subir a lo alto del podio.

Los corredores que ya consiguieron triunfos son:

Nigel Mansell	31 victorias
Michael Schumacher	11 victorias
Damon Hill	10 victorias
Gerhard Berger	9 victorias

A la hora en que el lector esté leyendo estos apuntes, ya se habrá decidido seguramente el Gran Premio de San Marino, y se repetirá uno de esos cuatro nombres o habrá un llamante triunfador en la Fórmula Uno.

hubo algunos pequeños inconvenientes. El italiano Gianni Morbidelli (Footwork) salió de pista en el quinto giro y luego se detuvo en una curva, sobre el asfalto, la Ferrari de Alais hizo un trompo y se recuperó rápidamente, y Barrichello se desvió el la curva del Agua Mineral.

El año pasado, el brasileño fue el único de los que sufrieron accidentes serios que salvó su vida en el mismo Gran Premio de San Marino en que murieron Senna y Ratzenberger, en pruebas oficiales. Tamburino y Ratzenberger, en pruebas oficiales. El calor en Imola llevó a la temperatura del asfalto a 40 grados, entre 15 y 17 grados más que el jueves y viernes. Grilla de partida del decimoquinto Gran Premio de San Marino de Fórmula 1 que se correrá mañana en el circuito de Imola.

ORDEN DE LARGADA



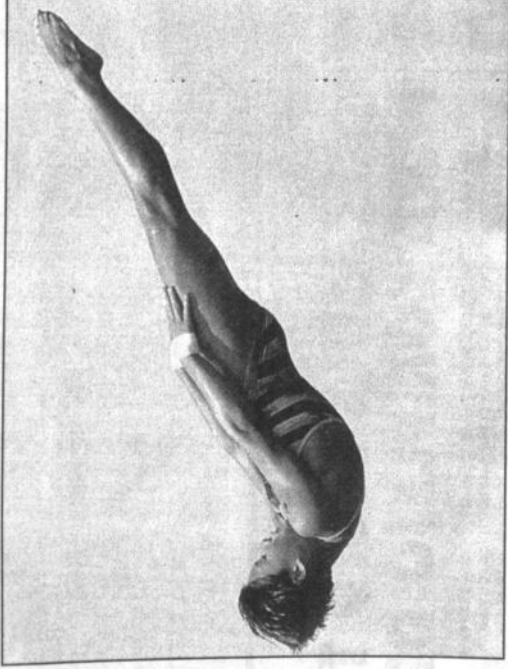
Imola (Italia), 29 de mayo. El alemán Michael Schumacher (Benetton B195 Renault) y el austriaco Gerhard Berger (Ferrari 412 T2) han conservado sus posiciones en la primera fila de la formación de salida del Gran Premio de San Marino, tercera prueba del campeonato del mundo de Fórmula Uno, que se disputará mañana sobre 63 vueltas al Autódromo Enzo y Dino Ferrari de Imola.

La elevada temperatura de la pista (46 grados centígrados) ha impedido a la mayoría de los pilotos mejorar los tiempos que habían logrado en la primera jornada de clasificación.

La definitiva formación de salida ha quedado establecida de la siguiente manera:

PRIMERA FILA: Michael Schumacher, Gerhard Berger	Benetton 1:27.274, Ferrari 1:27.282
SEGUNDA FILA: David Coulthard, Damon Hill	Williams 1:27.459, Williams 1:27.512
TERCERA FILA: Jean Alesi	Ferrari 1:27.813
CUARTA FILA: Mika Hakkinen	McLaren 1:28.343
QUINTA FILA: Eddie Irvine	Jordan 1:28.516
SEXTA FILA: Johnny Herbert	Benetton 1:29.350
SEPTIMA FILA: Nigel Mansell (GBR)	McLaren 1:29.517
SEXTA FILA: Rubens Barrichello	Jordan 1:29.551
SEPTIMA FILA: Gianni Morbidelli	Footwork 1:29.582
SEPTIMA FILA: Olivier Panis	Ligier 1:30.760
SEPTIMA FILA: Mika Salo	Tyrrell 1:31.035
SEPTIMA FILA: Heinz H. Frentzen	Sauber 1:31.358
OCTAVA FILA: Ukyo Katayama	Tyrrell 1:31.630
OCTAVA FILA: Aguri Suzuki	Ligier 1:31.913
NOVENA FILA: Jos Verstappen	Simtek 1:32.156
NOVENA FILA: Pier Luigi Martini	Minardi 1:32.445
DECIMA FILA: Takachiho Inoue	Footwork 1:32.710
DECIMA FILA: Luca Badoer	Minardi 1:33.071
UNDÉCIMA FILA: Karl Wendlinger	Sauber 1:33.494
UNDÉCIMA FILA: Bertrand Gachot	Pacific 1:33.892
DUODECIMA FILA: Momo Schiattarella	Simtek 1:33.965
DUODECIMA FILA: Andrea Montemini	Pacific 1:35.169
DECIMOTERCERA FILA: Roberto Moreno	Forti 1:36.065
DECIMOTERCERA FILA: Pedro Diniz	Forti 1:36.624

CHINA EN CARRERA HACIA EL FUTURO



PEKÍN - Recién en 1996 China decidirá si volverá a recurrir a los cinco círculos olímpicos. Una carrera perdida a fines de septiembre pasado en Montreal, lo cuando, en la última de las cuatro votaciones, se asignaron a Sydney los Juegos Olímpicos del 2000. Fue un duro golpe para la política de apertura que China va afirmando, gracias también al deporte: récords y títulos múltiples en atletismo, natación y pesas, fueron un brillante testimonio.

Con la caída olímpica, perdió fuerza la chance de llevar el Mundial de atletismo 1999 a Pekín. Mientras tanto, se abre camino Shanghai. La metrópoli que mira la costa japonesa está completando la construcción de un estadio ultra moderno que, en 1997, será escenario de los Juegos Nacionales, las Olimpiadas chinas propiamente dichas; la misma manifestación que dio vida en septiembre pasado a la marea de récords en el medio fondo. Shanghai, en verdad, ya implantó una seria hipoteca en la organización del Mundial de Atletismo del 2001.

MEDALLAS CANADAS

La carrera hacia los cinco círculos, en cambio, duró menos de tres años. Recién el 4 de febrero de 1991, al día siguiente de la feliz edición de los Juegos Asiáticos

en Londres 48, Helsinki 52 y Melbourne 56, China salió del Comité Olímpico Internacional. Algo más de tres años en cambio se prolongó la Larga Marcha de Mao para contristar la invasión japonesa. Hace 44 años, Chiang Kai-Shek se refugiaba en la isla de Taiwán proclamándose presidente del Estado chino, y Mao anunciaba en Pekín la fundación de la República Popular y, luego de diversos altibajos, en 1966, estalla-

La Copa América en marcha

PRESENTARON SALA DE PRENSA DE SEDE CENTRAL

de computadores y conexión permanente con los centros de prensa de las otras sedes del torneo. El local fue cedido sin coste por parte del "Punta Carretas Shopping Center". "Pretendemos no sólo ser un amplio centro comercial, sino también una referencia cultural, social y deportiva", afirmó su gerente Mario Garbarino.

Recientemente el "Shopping Center" cedió sus instalaciones para el primer recital en Uruguay del tenor español José Carreras.

El centro comercial, el más amplio y lujoso de Montevideo, tiene en su interior locales de las marcas de vestimenta, perfumes y accesorios más conocidas del mundo, además de cine, varios bares y restaurantes y amplios estacionamientos. EFE

URUGUAY

Montevideo, 29 abr (EFE). El equipo titular que tiene en mente el seleccionador de fútbol de Uruguay, Héctor Núñez, para la Copa América del próximo mes de julio incluye a siete futbolistas que actúan en Argentina, Colombia, España e Italia, afirmó hoy la prensa de Montevideo.

Según un informe preparado por el diario "El País", el más importante del Uruguay, que no revela sus

ba la Revolución Cultural, que se cerraría recién con la muerte de Mao.

BOOM ECONOMICO

Pekín cuenta con 10 millones de habitantes, pero es la segunda ciudad de China después de Shanghai (13 millones); 1.200 millones en total. Los chinos incrementan su población al ritmo de 16 millones por año, a pesar de que desde hace tiempo el gobierno aplica una política bastante rígida de control de la natalidad: no más de un hijo por familia.

Con el 21,5 por ciento de la población mundial, en China hay 56 grupos étnicos, el más numeroso de los cuales es el Han (91,96 por ciento del total). En 1992, la economía verificó un boom probablemente dicho, colocándose en el primer puesto en el crecimiento del producto interno bruto, que aumentó 12,3 por ciento, es decir el doble respecto de Chile, sorprendentemente segundo. Según los cálculos, el producto interno bruto por habitante pasará de 400 dólares actuales a 1.000 en el año 2000.

Pero Pekín es tristemente famosa por la noche entre el 3 y el 4 de junio de 1989, La noche de Tien Anmen, en la cual Deng Xiaoping vio amenazada toda su estrategia. "El firmamento todo se desplomó sobre nosotros", dijo entonces el anciano líder, mientras decenas de estudiantes eran apesadumados por sus protestas. Hubo depuraciones partidarias y miles de funcionarios fueron enviados a las universidades para normalizar la situación. Desde entonces, Pekín comenzó a perder la carrera hacia los cinco círculos.

Galeh Tornazaki
de ANSA para PRESENCIA

WILSTER BUSCARA SEGUNDO TRIUNFO

COCHABAMBA, 29 (PRESENCIA). Por Manuel Herrera, Wilstermann aplicará en el partido de mañana frente a Independiente Petrolero de Sucre un esquema completamente ofensivo, a fin de lograr su segunda victoria de lo que va el torneo Apertura de la Liga Profesional.

El plantel cochabambino "apricado de puntos" logró en la primera rueda en 7 partidos solamente 2 puntos, comenzando la rueda de las revanchas con una abultada victoria, el pasado domingo.

Este "signo de recuperación" ha permitido que las esperanzas en sus seguidores vuelva a "sonreír".

Enilio Portillo, director técnico del plantel, no oculta su optimismo por el vuelco positivo que está teniendo "su plantel para afrontar a los punteros del torneo y ganarles". Explicativamente hizo referencia al elenco chuquisaqueño que comparte el primer lugar junto a Oriente Petrolero en su grupo; al equipo cruceño, su próximo rival en la ciudad oriental, y a San José de Oruro, puntero de la otra serie con el que conforman los clásicos nacionales a jugarse en fecha posterior. Estos tres plantiles son sus rivales próximos en el mismo orden por lo que se esperan asistencias masivas para ver estos cotejos, siempre y cuando haga realidad su recuperación el plantel "aviador".

Portillo ratificó que mañana presentará el siguiente plantel: Fernando Burton; Roldán Ricardito, Rafael Salguero, Norberto Kekes, Juan Carlos Carvajal, Wilson Cortez, Marcelo Angulo, Oscar Villegas, Juan José Urruti; Demetrio Angolia y Jairo Torrico.

Viajó Independiente TRES REAPARICIONES ANTICIPA STORMERS

SUCRE, 29 (PRESENCIA). por Favio Pérez A.- Gustavo Geloz, José Bou Farah y Miguel Ruth reaparecerán en el oncenno titular que presentará Stormers frente a Destroyers este domingo en cotejo válido por la segunda fecha de la ronda de las revanchas del certamen de la Liga.

Geloz hará su reaparición después de haber estado ausente en tres partidos a raíz de una lesión en la pierna izquierda, de la que está plenamente recuperado. Tanto ocurrirá con Bou Farah que estuvo al margen de Stormers por cinco cotejos; entre tanto Miguel Ruth retornará a la alineación titular tras haber sufrido la sanción de dos partidos a raíz de su expulsión frente a Guabirá en Santa Cruz. A estas reapariciones podrá sumarse el atacante Mario Mancilla en razón a no conocerse el número de partidos de castigo por su expulsión frente a Strongest el pasado domingo.

"Estoy seguro que con estas incorporaciones Stormers se tonificará en su estructura futbolística. Hemos trabajado para reivindicarnos de los últimos contrates, como dueños de casa estamos en la obligación de ganar para sumar tres puntos que pueden ser valiosos". El posible equipo que jugará frente a Destroyers, sostuvo José Herrera director técnico del club Stormers, podría ser: Gustavo Geloz al pórto, la defensa con Omar Rocabado, Carlos Salvatierra, Sandra López y Luis Vega; el medio campo con Miguel Ruth, Edson Flores, Elio De Oliveira y Jorge Suarez; la ofensiva con José Bou Farah y Roque Valverde.

INDEPENDIENTE VIA TERRESTRE

Hoy en horas de la mañana Independiente se trasladó a Cochabamba vía terrestre para jugar este domingo frente a Wilstermann. "Vamos con la intención de lograr un triunfo, el equipo está bastante motivado tras el triunfo logrado en Santa Cruz, presentaremos la misma alineación que ganó a Guabirá", indicó Freddy Valda poco antes de emprender el viaje.

DESTROYERS CON WILLS EN EL BANCO

Santa Cruz, 29 PRESENCIA. por Gonzalo Valenzuela.- Pese a que el empate ante San José dejó un sabor amargo entre la gente de Destroyers, ya que el mismo se produjo a menos de 4 minutos del final, el equipo de la Máquina Vieja viajará mañana a Sucre con renovados bríos, por considerar que paulatinamente van mejorando su nivel futbolístico y en consecuencia se les otorga el mérito de haber logrado en esta salida al interior del país.

La reaparición de Romer Roca, expulsado durante su primer partido visitando la ca-partido amarilla, y el debut del juvenil Erland Peña, ambos en el medio campo, serán las novedades que presenten Destroyers para el compromiso dominical.

Además está el debut del técnico Roger Wills.

ORURO ROYAL PIENSA EN SU CENTENARIO

ORURO 29 (PRESENCIA) por Walter Barriga A.- Dirigentes del Oruro Royal Club, decano del fútbol nacional, iniciaron hoy el trabajo de preparación del centenario de fundación de esta entidad.

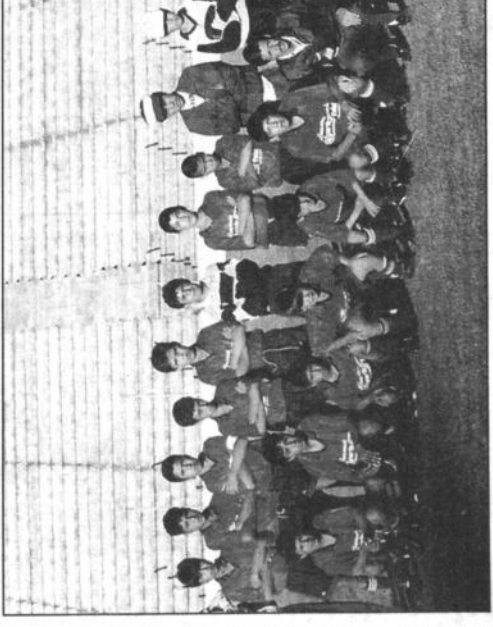
Rubén Miranda, presidente de la institución, dijo que el 26 de mayo el Oruro Royal celebrará 99 años de existencia al servicio del deporte, y resta un año para el centenario.

"Oruro Royal está vigente, en la presente gestión estamos conformando un equipo para optar al título del fútbol orureño para luego aspirar a la Liga del Fútbol Nacional, para este fin solicitamos el apoyo de las autoridades y el pueblo de Oruro", se dijo.

El vicepresidente Edgar Piérola señaló: "Oruro Royal es patrimonio del pueblo orureño, será el primer club del país en celebrar su centenario, lo que es orgullo para Oruro y Bolivia, queremos en esta oportunidad comprometer a todos los royalistas para fortalecer el club".

Torneo Integración "Mauricio González"

BOLIVAR - ABB AMARILLO LA FINAL



Nueva Cizta de Cochabamba. Jugará hoy por el tercer puesto.

Bolívar, sin embargo, clasificó a la semifinal, al igual que su rival, al haber sido el mejor perdedor de los tres partidos que se jugaron en la mañana.

TRUNFO DE ABB
Por su parte, ABB Amarillo le ganó, precisamente, a Nueva Cizta por 1 a 0 y obtuvo el derecho de jugar el encuentro final.

Victor Barrientos a los 6' del primer tiempo anotó el único tanto del partido. En la mañana, ABB Amarillo había goleado por 5 a 3 a Bolívar Nimbles de Oruro.

QUINTO PUESTO

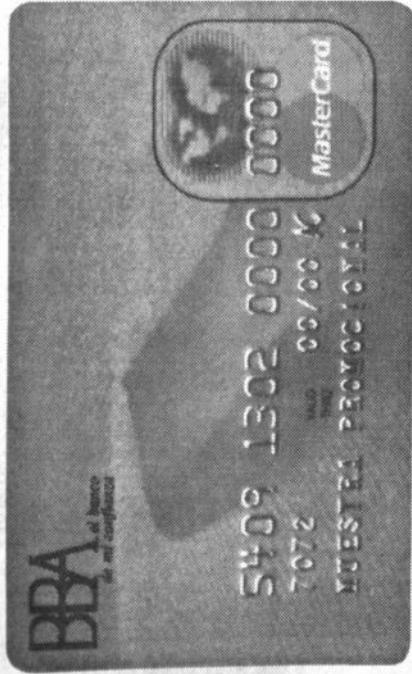
Bolívar Nimbles de Oruro se adjudicó la quinta colocación, luego de vencer al lan-obra de Javier Quiroz cuando transcurrieran 3 minutos del primer tiempo.

Ambos plantiles habían caído en sus partidos de la mañana. Happp cayó 6 a 0 con ABB Azul, y Bolívar Nimbles fue derrotado por ABB Amarillo por 5 a 3.

PROGRAMA PARA HOY

La jornada final del certamen se disputará hoy, de acuerdo al siguiente programa: 9:30 horas: Partido por el tercer puesto (ABB Azul-Nueva Cizta). 10:30: Encuentro final, entre las representaciones de Bolívar y ABB Amarillo. - A la finalización de los encuentros, se procederá a la ceremonia de entrega de premios.

**Tener una
de Oro...**



**...es tener una
de Oro!**

Este es un nuevo
producto del BBA, que
hará más fácil su vida.

Solicítela ya, en
cualquiera de nuestras
oficinas.

BBA *el banco
de mi confianza*

BANCO BOLIVIANO AMERICANO

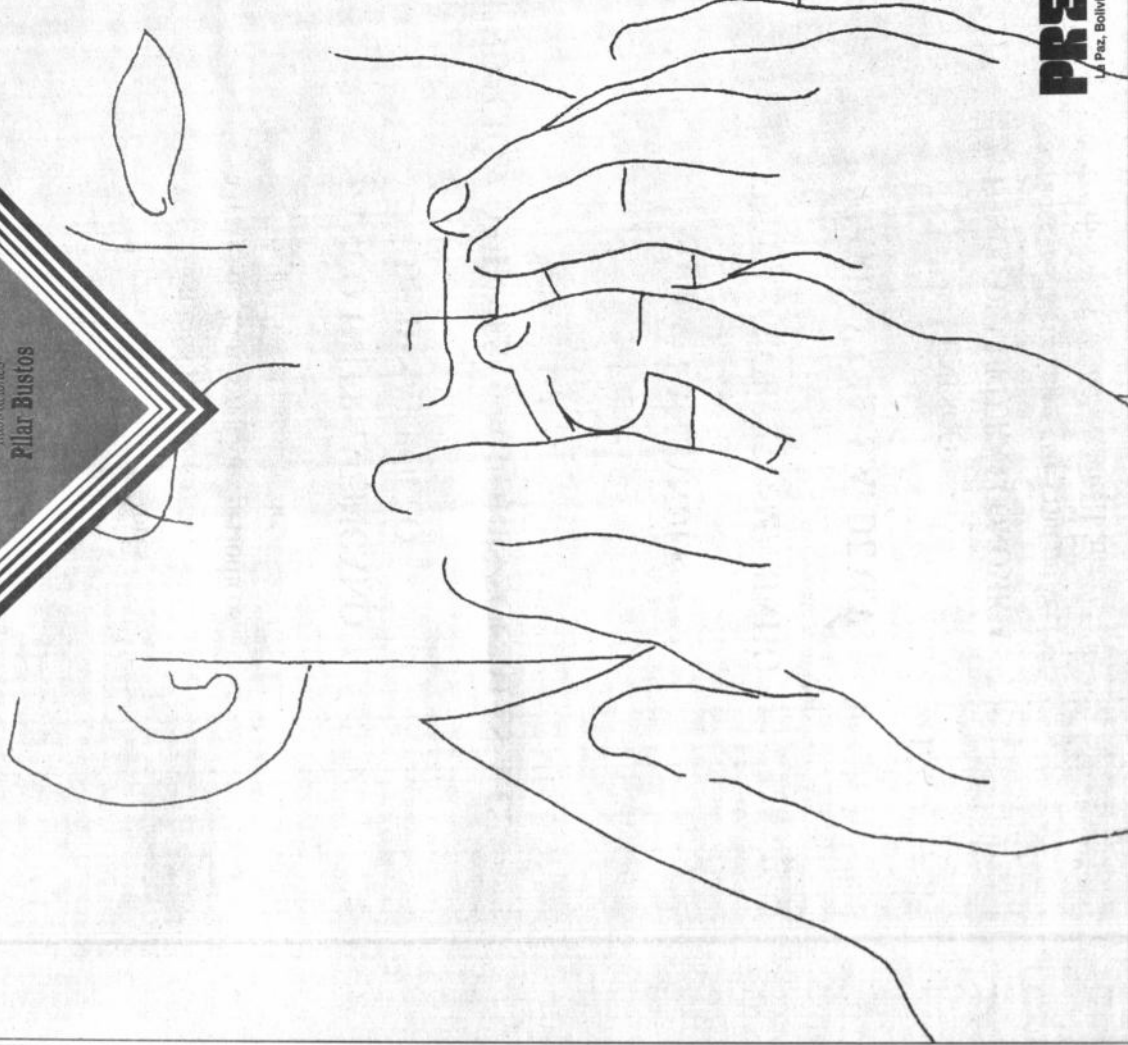


PERIODICOS

**JUAN RAMÓN
JIMÉNEZ**

ANTOLOGÍA

*Ilustraciones
Pilar Bustos*



PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 30 de abril de 1995

agradecen el respaldo a este gran proyecto
de integración iberoamericana

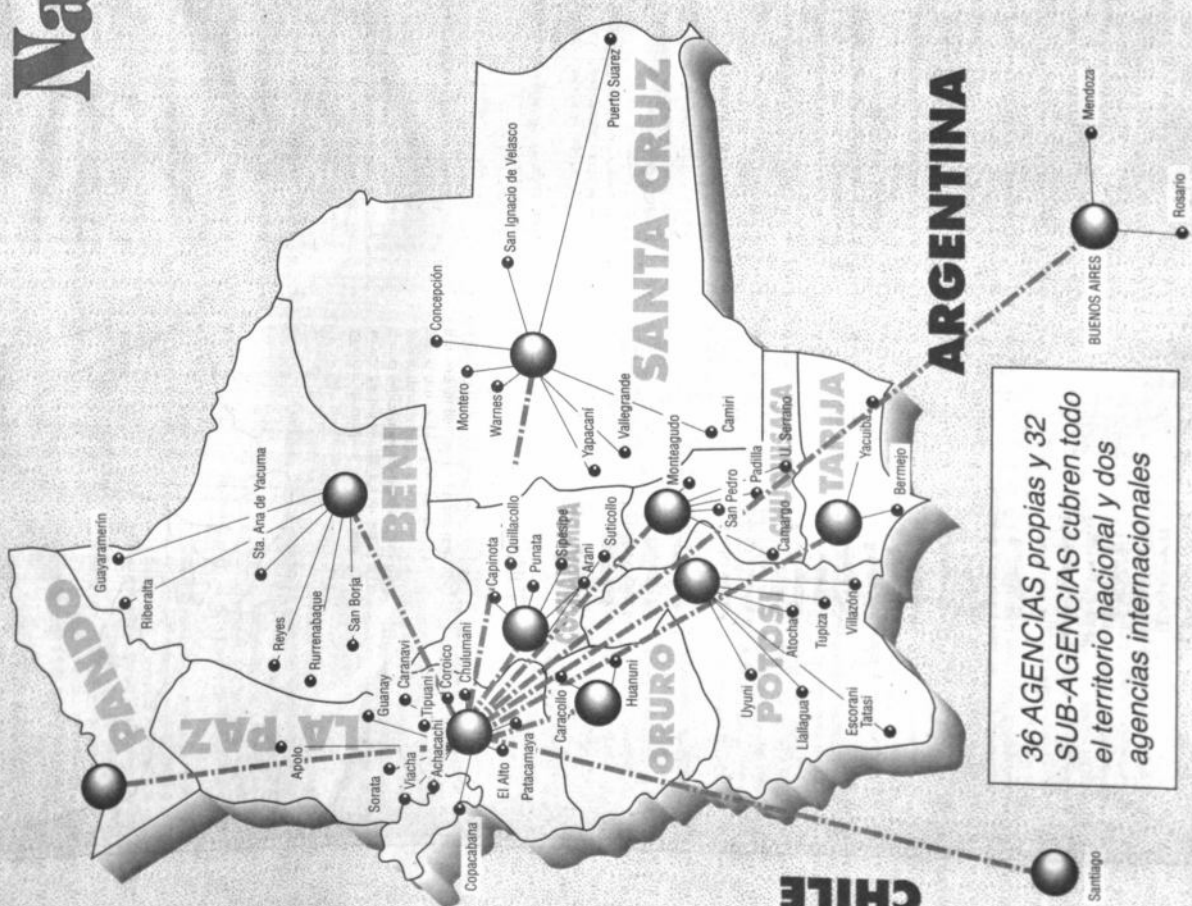
VISITE A NUESTROS DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS EN TODO EL PAIS



Compañía Comercial Industrial Boliviana S.A.
La Paz: Mercado N° 1004 Tel/s. 350900 - 320203 - 353003
Santa Cruz: Carretera Al Norte Km 4 Tel/s. 426622 - 426623

Matutino PRESENCIA

Líder en Circulación Nacional



36 AGENCIAS propias y 32 SUB-AGENCIAS cubren todo el territorio nacional y dos agencias internacionales

Anunciar en PRESENCIA es anunciar en el País!

AGENTES Y CORRESPONSALES DE PRESENCIA	
LA PAZ Oficina Matriz Av. Mcal. Santa Cruz 2150 Tel. 372340-41-42-43-44 Fax. 391040-379622 Casilla 3276	COCHABAMBA Calle Ecuador Nº 387 Tel. Fax. 042-54002 Corresponsal : Sr. Carlos Krings F. Agente : Sr. Jaime Medina
ORURO Edif. Cámara de Comercio Tel. 052-51725 Corresponsal : Sr. Jorge Lazzo. Agente : Sra. Maritza Valverde	POTOSI Plaza Alfonso de Ibañez Nº 5 Tel. 052-22622 Corresponsal : Sr. Guido Romay Agente : Sr. Guido Romay
SUCRE Calle Audiencia Nº 9 Tel. 064-22116 Corresponsal : Sr. Sixto Valdez Agente : Sra. Renia Univeros	TARIJA Calle Bolívar Nº 0-248 Tel. 066-22125 Corresponsal : Sr. Eduardo Trigo Agente : Sra. Silvia de Trigo
TRINIDAD Joaquín de la Sierra Nº 71 Tel. 046-21227 Corresponsal : Sr. Juan Carlos Zambrana Agente : Sra. Adriana de Mendoza	SANTA CRUZ Calle Independencia Nº 337 Tels. 348866 - Fax 327535 Corresponsal : Sra. Maipy Talavera y Sra. Elvir Centeno Agente : Sr. Antonio Perdríel
PANDO Telf. 2219 Corresponsal : Sr. Lino Mjauchi Agente : Sr. Lino Mjauchi	

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

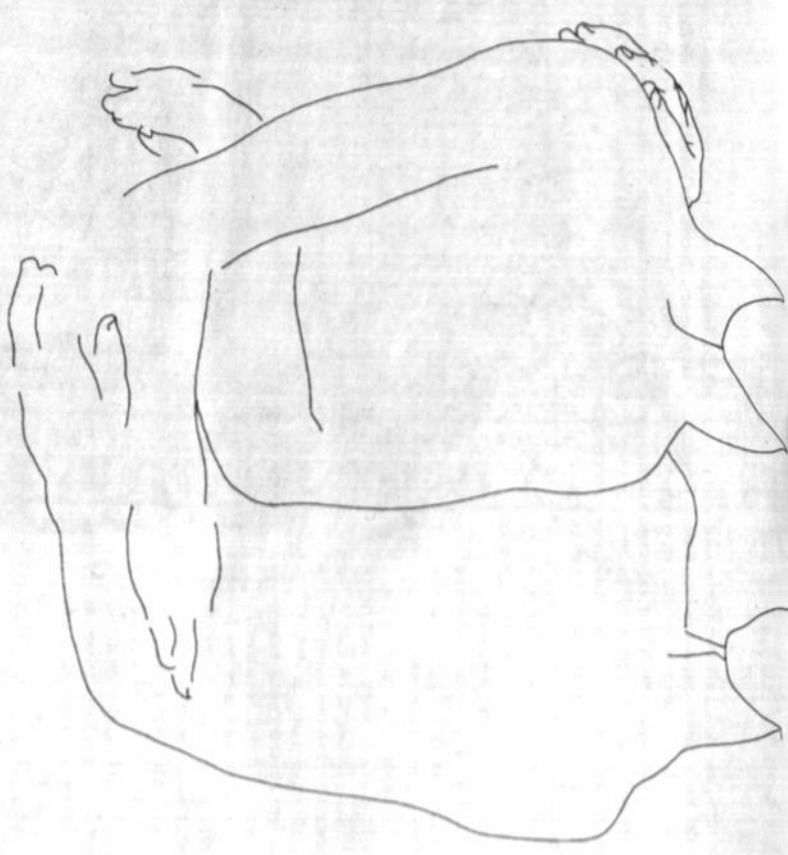
Considerado como uno de los mayores poetas españoles de nuestro siglo, reformador de la métrica y uno de los exponentes más innovadores del Modernismo hispánico. Juan Ramón Jiménez nació en Moguer, Huelva, en España, el 23 de diciembre de 1881. De familia acaudalada, se graduó de bachiller en el colegio jesuita del Puerto de Santa María. Sus primeras publicaciones son narraciones y poemas que aparecen en diversas revistas de literatura y periódicos de Madrid, Sevilla y Huelva. Tras la muerte de su padre se instala en Madrid y se dedica a la docencia. De esta primera época son sus obras *Alma de violeta*, y *Ninfeas* (1900), *Rimas* y *Aras tristes*, de 1902 y 1903, así como *Baladas de primavera*, *Hojas verdes* y *Elegías*, de 1910. Hacia 1916, Juan Ramón Jiménez se casa en Nueva York con Zenobia Camprubí, y este acontecimiento, junto con su primer viaje a Norteamérica, dan un nuevo giro a su evolución poética. 1917 es un año especialmente importante en su producción, pues aparecen entre otras obras, *Diario de un poeta recién casado* y el mundialmente conocido *Platero y yo*, que desde entonces se ha convertido en una obra clásica de la literatura juvenil. La Guerra Civil Española lo obliga a salir de su país en 1936, radicándose en Puerto Rico donde establecerá su residencia definitiva. Su vida en el exilio la dedica casi por completo a dictar cursos y conferencias en universidades norteamericanas. En 1956, la Academia Sueca le otorga el premio Nobel de Literatura "...por su poesía lírica, que, en lengua española constituye un modelo de alta espiritualidad y pureza artística", premio que recibe en su nombre el entonces rector de la Universidad de Puerto Rico, Jaime Benítez. Tras la muerte de su esposa, su precaria salud se resiente y luego de una serie de complicaciones, muere en San Juan de Puerto Rico, el 29 de mayo de 1958.



En el panorama de la literatura española moderna, Juan Ramón Jiménez representa el resumen y la conclusión del Modernismo. Dueño de una fina sensibilidad lírica, logró reunir en su producción las más diversas influencias intelectuales: la experiencia de los escritores de la llamada Generación del 98 (Azorín, Machado, Miguel de Unamuno), la huella de los poetas españoles del Siglo de Oro, la riqueza de la vasta tradición lírica popular española, así como el impulso de su generación por renovar el lenguaje, influencias todas que le permiten crear una poesía de gran fuerza en donde reflexionar con emoción e inteligencia sobre los temas que más le obsesionaban: el amor, la muerte, la infancia, la poesía, la tierra, el exilio. La antología de poemas que hoy recoge *Periódicos* es una muestra de la profundidad y la belleza con que pintó el mundo uno de los poetas más originales de la lengua española.

PILAR BUSTOS

Dibujante excepcional y gran artista ecuatoriana, Pilar Bustos nació en la ciudad de Quito. Estudió en la Escuela de Artes de Cuenca, La Habana, Cuba, y obtuvo importantes premios y reconocimientos en América Latina. Con imágenes que expresan con serenidad la fuerza y sensualidad de sus personajes, Pilar Bustos ilustra en este *Periódico* el mundo poético de Juan Ramón Jiménez.



Al poner el libro, convertido en un suplemento de diario ("El Periollibro"), en manos de sus lectores, gracias a la inestimable participación de una red de prestigiosos diarios de Iberoamérica, la UNESCO y el Fondo de Cultura Económica, en cumplimiento de sus objetivos, dan un paso importante en beneficio de la integración cultural iberoamericana. De esta manera, grandes escritores iberoamericanos del siglo veinte, ilustrados por no menos importantes artistas del mismo espacio geográfico y cultural, llegan a millones de hogares al costo de un periódico. Nuestro agradecimiento a todas las personas e instituciones que han hecho posible tan noble esfuerzo.

Federico Mayor
Director General, UNESCO
Miguel de la Madrid
Director General, Fondo de Cultura Económica

Consejo Asesor
Jorge Amado, Alfredo Bryce Echenique, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez, Augusto Monterroso, Fernando Savater

Dirección Colegiada
Germán Carrero Bogué, Representante de UNESCO en México / **Adolfo Castañón**, Gerente Editorial, Fondo de Cultura Económica
Coordinador General **Manuel Scorza Hoyte** / *Coordinadora Editorial* **Gabriela Valiengo**
Asesoría Técnica **Manuel Manrique Castro** / *Presidencia* **Héctor Marillo Cruz**
Diseño **Vicente Rolo, Rafael López Castro** / *Farmacia* **Alejandro Valles**
Supervisión Ma. **Angela González, Manuel Nava Labastida**
Producción **Carlos Castañeda**

Diarios Asociados

Página 12, Argentina; *Presencia*, Bolivia; *O Globo*, Brasil; *Sport & Show*, Canadá; *La Nación*, Chile; *El Espectador*, Colombia; *La Nación*, Costa Rica; *Journal du Québec*, Cuba; *Illeg*, Ecuador; *La Prensa Gráfica*, El Salvador; *ABC*, España; *El Periódico*, USA; *Estados Unidos*, Santo Domingo; *Guatemala*, Guatemala; *La Prensa*, Honduras; *Amor*, Israel; *Organización Editorial Mexicana*, México; *La Prensa*, Nicaragua; *La Estrella de Panamá*, Panamá; *Illeg*, Paraguay; *La República*, Perú; *Diario de Noticias*, Paraguay; *Diario Hoy*, Puerto Rico; *Libón*, Uruguay; *República Dominicana*, La República, Uruguay; *El Nacional*, Venezuela; *Prensa Libre*, Guatemala; *Avanzado*, Panamá; *20012*, Cda. San Juan, C.P. 01001, México D.F.

con alegría de alta posesión de vida.

El estar supo contra mí
es tu seracra natural; y eres
espigo alio abierto en un inmenso abrazo
(el espigo) que es uno más que uno,
que dejara tu imagen pegada con mi imagen,
mi imagen con tu imagen,
en acera de fundida plenitud.

Estar es el hecho decisivo
de mi imaginación en movimiento,
que yo consideraba un día sobre el mar,
sobre el mar de mi vida y de mi muerte,
el mar de mi experiencia solución:
v estar es el conseguido
nagie del camino más derecho
de mi ansia destinada.

Por esta maravilla de destino,
entre la soga de mis primaveras,
atraviesa la eléctrica corriente
de la hermonura perseguida mía,
la que vivió, que nació y volverá;
la sucesión creciente de mi estasis de gloria.
Esta es la gloria, gloria solo igual que esta,
la gloria torja en mí, la gloria mía en ti.

Dios, ésta es la suma en canto de los del paraíso
intercedido por tanto peregrino.

RÍOS QUE SE VAN
(1951-1953)

EL COLOR DE TU ALMA

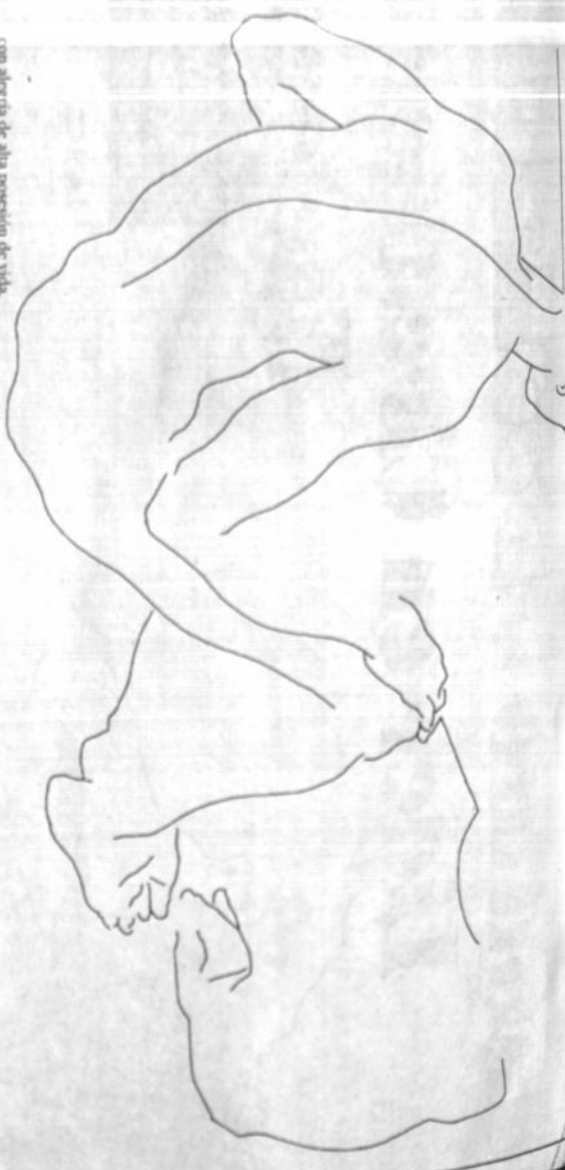
Mientras que yo te beso, su rumor
nos da el árbol que mece al sol de oro
que el sol te da al huir, fugaz tesoro
del árbol que es el árbol de mi amor.

No es fulgor, no es ardor, y no es albor
lo que me da de ti lo que te adoro,
con la luz que se va, es el oro, el oro,
es el oro hecho sonar, tu color.

El color de tu alma, pues tus ojos
se van haciendo ella, y a medida
que el sol cambia sus oros por sus rojos
y tú te quendas pálida y flandula,
sale el oro hecho tú de tus dor ojos
que son mi paz, mi fe, mi sol: mi vital!

ÍNDICE

- Rima, 5
- Acta trisa, 6
- Jardín lejano, 6
- Pastoral, 7
- Balada de primavera, 7
- Epiglo para, 8
- Solada soera, 8
- Poema nájico y dolencia, 8
- Ale menor, 9
- Poema agrisa, 9
- Libertino, 9
- Metarola, 10
- Bumra, 10
- Puerta, 11
- El silencio de eso, 11
- Soneto espinado, 12
- Eso, 12
- Duro de un poeta recién nacido, 13
- Enrulado, 15
- Piedra y ola, 16
- La realidad instable, 16
- Fuego y ventanero, 16
- La muerte, 16
- El recuerdo oculto, 21
- La educación total, 21
- Una cosa sencilla, 24
- Dos desahos y desahos, 25
- Ríos que se van, 29



en mi inocencia última,
en mi volver al niñodios que yo fui un día
en mi Moguer de España.

Y abajo muy debajo de mí, en tierra subidísima,
que llega a mí esquisitismo ahondar
una madre callada de boca me sustenta,
como me sustentó en su falda viva,
cuando yo remontaba mis cometas blancas;
y siente ya conmigo todas las estréllas
de la redonda, plena eternidad nocturna.

EN LO MEJOR QUE TENGO

Mar verde y cielo gris y cielo azul
y albaños amorosos en la ola,
y en todo, el sol y tú en el sol, mirante
dioses desecado y desecante,
alumbrando de oros disíntos mi llegada;
la llegada de éste que soy ahora yo,
de éste que ayer mismo yo dudaba
de que pudiera ser en ti como lo soy.

¡Qué trueque de hombres en mí, dios desecante,
de ser diudón en la leyenda
del dios de tantos decidiores,
a ser creyente firme
en la historia que yo mismo he creado
desde toda mi vida para ti!

Ahora llevo yo a este término
de un año de mi vida natural,
en mi fondo de aire en que te tengo,
encima de este mar, fondo de agua;
este término hermoso cegador
al que me vas entrando tú,
contenido de ser tuyo y de ser mío
en lo mejor que tengo, mi expresión.

EL TODO INTERNO

He llegado a una tierra de llegada.
Me esperaban los tuyos, desecado dios;
me esperaban los míos
que, en mi anhelar de tantos años tuyos,
me esperaron contigo,
conmigo te esperaron.

¡Y qué luz entre ellos:
en un sol cenital imprevisto y sonllorente,
sobre una aurora con sus torres contra rojo,
en una noche de encanizado desear,
en una tarde de crepúsculo alargado,
entre un mediodía de plomo abrigador,
por una madrugada con nublado y una estrella!

¡Qué luz entre ojos, labios, manos,
qué primavera del latir;
qué tú entre ellos, entre nosotros tú;
qué luz que perspectivas
de pecho y frente (joven, mayor, niño);
qué cantar, qué decir
qué abrazar, qué besar,
qué elevación de ti entre nosotros
hasta llegar a ti,
a este tú que pones sobre ti
para que todos lleguen por la escala
de carne y alma
a la conciencia desvelada que es el astro
que acumula y completa en unificación,
todos los astros en todo lo eterno!

El todo eterno que es el todo Interno.

CON MI MITAD ALLÍ

¡Mi plata aquí en el sur, en este sur,
conciencia en plata lucidera, palpitando
en la mañana limpia,
cuando la primavera saca flor a mis entrañas!

Mi plata, aquí, respuesta de la plata
que soñaba esta plata en la mañana limpia
de mi Moguer de plata,
de mi Puerto de plata,
de mi Cádiz de plata,
niño yo triste soñando siempre
el ultramar, con la ultratierra, el ultracielo.

Y el ultracielo estaba aquí
con esta tierra, la ultratierra,
este ultramar, con este mar;
y aquí, en este ultramar, mi hombre encontró,
norte y sur, su conciencia plenitente,
porque ésta le faltaba.

Y estoy alegre de alegría llena,
con mi mitad allí, mi allí, complementándome,
pues que ya tengo mi totalidad,
la plata mía aquí en el sur, en este sur.

TAL COMO ESTABAS

En el recuerdo estás tal como estabas.
Mi conciencia ya era esta conciencia,
pero yo estaba triste, siempre triste,
porque aún mi presencia no era la semejante
de esta final conciencia.

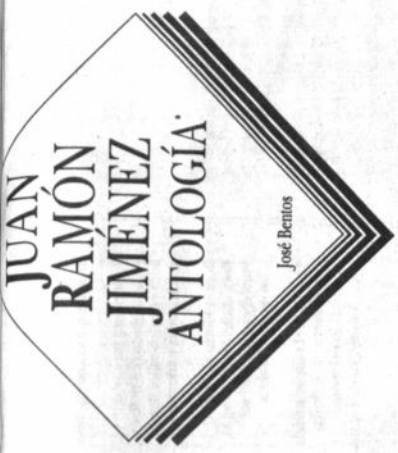
Entre aquellos jeranios, bajo aquel limón,
junto a aquel pozo, con aquella niña,
tu luz estaba allí, dios desecante;
tú estabas a mi lado,
dios desecado,
pero no habías entrado todavía en mí.

El sol, el azul, el oro eran,
como la luna y las estrellas,
tu chispear y tu coloración completa,
pero yo no podía cojerle con tu esencia,
la esencia se me iba
(como la mariposa de la forma)
porque la forma estaba en mí
y al correr tras lo otro la dejaba;
tanto tan fiel que la llevaba
que no me parecía lo que era.

Y hoy así sin yo saber por qué,
la tengo entera, entera.
No se qué día fue ni con qué luz
vino aun jardín, tal vez, casa, mar monte,
y vi que era mi nombre sin mi nombre,
sin mi sombra mi nombre,
el nombre que yo tuve antes de ser
oculto en este ser que me cansaba,
porque no era este ser que hoy he fijado
(que puede no fijar)
para todo el futuro iluminado
iluminante,
dioses desecado desecante.

POR TANTO PEREGRINO

Dios en conciencia, caes sobre el mundo,
como un beso completo de una cara entera,
en plano contentar de todos los deseos.
La luz del mediodía
no es sino tu absoluto resplandor;
y hasta los más oscuros escondijos
la penetras contigo.



RIMAS (1902)

ADOLESCENCIA

En el balcón, un instante
nos quedamos los dos solos.
Desde la dulce mañana
de aquel día, éramos novios.

—El paisaje soñoliento
dormía sus vagos tonos,
bajo el cielo gris y rosa
del crepúsculo de otoño—.

Le dije que iba a besarla;
bajó, serena, los ojos
y me ofreció sus mejillas,
como quien pierde un tesoro.

—Cálan las hojas muertas,
en el jardín silencioso,
y en el aire erraba aún
un perfume de heliotropos—.

No se atrevía a mirarme;
le dije que éramos novios,
... y las lágrimas rodaron
de sus ojos melancólicos.

EXÓTICA

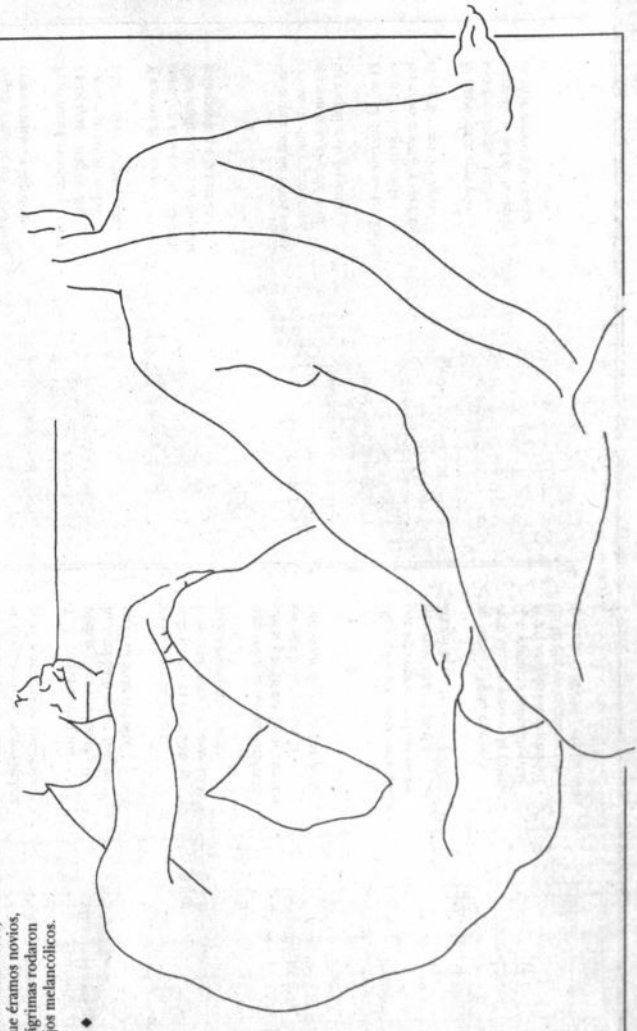
Vámonos a soñar al jardín solitario:
allí, bajo el bosque de laurel, las violetas
y las rosas perfuman un místico sagrario
hecho para las novias de los tristes poetas.

Ha nacido la luna, y su nívico audario
inunda de tristeszas las lejanas siluetas,
y, al frescor de la brisa nocturna, el incensario
de la tierra embriaga las soledades quietas.

Vámonos a soñar bajo el tibio bosque
de laurel: las guirnalda del argenteo ramaje
dejan ver lo infinito de los cielos profundos.

Enlazadas mis manos en tus manos de nardo,
pasaremos la noche, mirando el dulce y tardo
titilar soñoliento de los lejanos mundos.

* En esta edición se respetó la ortografía original



Rio de cristal, dormido
y encanado; dulce valle,
dulces riberas de álamos
blancos y de verdes sauces...

El valle tiene un ensueño
y un corazón; sueña y sabe
dar con su sueño un son triste
de flautas y cantares.

Río encanado; las ramas
soblentadas de los sauces
en los remansos dormidos
besan los claros cristales.

Y el cielo es plácido y dulce,
un cielo bajo y flotante
que con su bruma de plata
va acariciando los árboles.

Mi corazón ha soñado
con la ribera y el valle,
y ha llegado hasta la orilla
dormida para embarrancar;

pero al pasar por la senda,
llovió de amor, con un aire
viejo, que estaba cantando
no sé quién por otro valle.

Yo me morí, y la noche
triste, serena y callada,
dormí el mundo a los rayos
de su luna solitaria.

Mi cuerpo estará amarillo,
y por la abierta ventana
entrará una brisa fresca
preguntando por mi alma.

No sé si habrá quien solloce
cerca de mi negra caja,
o quien me dé un largo beso
entre caricias y lágrimas.

Pero habrá estrellas y flores
y suspiros y fragancias,
y amor en las avenidas
a la sombra de las ramas.

Y sonará ese piano
como en esta noche plácida,
y no tendrá quien lo escuche
sollozando en la ventana.

En la quietud de estos valles
llenos de dulce añoranza,
sueñan bajo el cielo azul
las esquilas de las vacas.

El sol se duerme en la hierba;
y en la ribera dorada
los árboles verdes sueñan
al son lloroso del agua.

El pastor está apoyado
sobre su larga cayada,
mirando al sol de la tarde
de primavera; y las vacas

Pastor, loca un aire dulce
y quejumbroso en tu flauta,
llora en estos valles llenos
de languidez y añoranza;

llora la hierba del suelo,
llora el diamante del agua,
llora el ensueño del sol
y los ocultos del alma.

Que todo el valle se inunde
con el llanto de tu flauta;
al otro lado del monte
están los campos de España.

JARDINES LEJANOS

(1903-1909)

Hay un oro dulce y triste
en la mata de la tarde,
que da realce a la bella
suntuosidad de los parques.

Y bajo el maho y el oro
se han recogido los árboles
verdes, rosados y verdes
de brotes primaverales.

En el cáliz de la fuente
solloza el agua fragante,
agua de música y lágrimas,
marcha bajo la hierba
entre rosas y cristales.

...Va el corazón se olvidaba
de la vida...; por los parques
todo era cosa de ensueño,
luz de estrellas, alas de ángeles.

Solo había que esperar
a los luceros; la carne
se hacía invisible y penumbra
por las sendas de rosales.

Y, de repente, una voz
melancólica y distante,
ha temblado sobre el agua
en el silencio del aire.

Es una voz de mujer
y de piano, es un suave
bienestar para las rosas
soblentadas de la tarde;

una voz que me va haciendo
llorar por nadie y por alguien
en esta triste y dorada
suntuosidad de los parques.

¿Soy yo quien anda, esta noche,
por mi cuarto, o el mensajero
que rondaba mi jardín,
al caer la tarde?

Miro
en torno y hallo que todo
es lo mismo y no es lo mismo...
¿La ventana estaba abierta?
¿Yo no me había dormido?
¿El jardín no estaba verde
de luna? ... El cielo era limpio

que a mi alrededor en vagabundo giro de agua,
de este mundo, del que me voy olvidando,
de este mundo que me voy olvidando,
de este mundo que me voy olvidando,
de este mundo que me voy olvidando,
de este mundo que me voy olvidando,
de este mundo que me voy olvidando,
de este mundo que me voy olvidando,

El año menor de pensamiento y sentimiento
(negro, blanco, amarillo, rojo, verde
de cuerpo) con el alma
derribando hacia él,
reclinándose hacia él,
suscitándose hacia él,
sin saberlo o sabiéndolo yo y él!

El vagabundo universal, en llamas
de sombras y de luces inquietantes
y esperanzas,
de ojo arcabujador inmenso que te espía
con pena o alegría
de tragarse audazmente.

Y no poderlo, empujado, ya,
de la conciencia, Dios, por esperante
desde mi infancia destinada,
sin darme ni todo.

LA FORMA QUE ME QUEDA

Entre la arboladura serena y la alta nube
que mi cristal limita en círculo completo,
tu te asomas, Dios desecante, sonriendo
con el levante malinco, a verme despectar;
y me despectar sonriendo yo también
a este mundo en vigilia que me invita.

Y entre todos mis sueños, Dios, en monumentales
alirra, bienestar de lo dormido,
tu intercalabas, desecado,
como las olas oro de este mar,
esta seguridad que ahora me ocupa
mida con mi noche, mi noche con mi día.

Y ahora, cambiando el sueño en acto
leque dinamismo me levanta
y me obliga a creer que esto que hago
es lo que puedo, debo, quiero hacer;
ese trabajo tan gustoso de contar,
de contar; de todas las maneras, en la forma
que me queda de todas, para él.

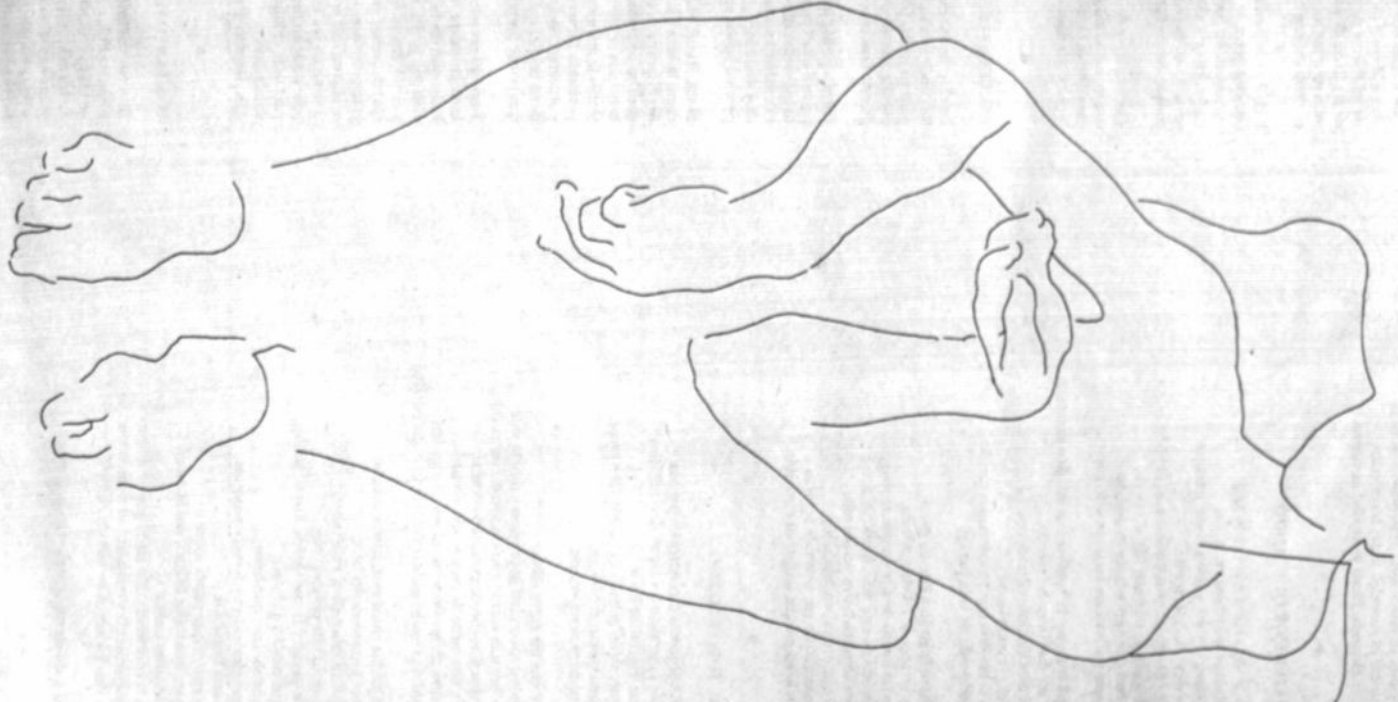
CON LA CRUZ DEL SUR

La Cruz del sur se esca en una nube
y me mira con ojos diamantinos
mis ojos más profundos que el amor,
con un amor de siempre conocida.

Es uno, estuyo, estuyo
en todo el cielo azul de mi inmensidad;
eran sus cuatro ojos la conciencia
lluvia, la luz entre solución de una hermonura
que me esperaba en la conciencia,
ya, que yo remonaba cuando niño.

Y yo he llegado, ya he llegado,
en mi penúltima jornada de ilusión
del Dios consciente de mí y mío,
a besarme los ojos, y sus estrellas,
con cuatro besos solos de amor vivo;
el primero, en los ojos de su frente;
el segundo, el tercero, en los ojos de sus manos
y el cuarto, en ese ojo de su pie de alta sirena.

La Cruz del Sur me está velando



Eres la gracia libre,
la gloria del gustar, la eterna simpatía,
el gozo del temblor, la luminaria
del clavier, el fondo del amor,
el horizonte que no quita nada;
la transparencia, dios, la transparencia,
el uno al fin, dios ahora sólo en lo uno niño,
en el mundo que yo por ti y para ti he creado.

EL NOMBRE CONSEGUIDO DE LOS NOMBRES

Si yo, por ti, he creado un mundo para ti,
dios, tú tenías seguro que venir a él,
y tú has venido a él, a mi seguro,
porque mi mundo todo era mi esperanza.

Yo he acumulado mi esperanza
en lengua, en nombre hablado, en nombre escrito;
a todo yo le había puesto nombre
y tú has tomado el puesto
de toda esta nombradía.

Ahora puedo yo detener ya mi movimiento,
como la llama se detiene en ascua roja
con resplandor de aire inflamado azul,
en el ascua de mi perpetuo estar y ser;
ahora yo soy ya mi mar paralizado,
el mar que yo decía, mas no duro,
paralizado en olas de conciencia en luz
y vivas hacia arriba todas, hacia arriba.

Todos los nombres que yo puse
al universo que por ti me recreaba yo,
se me están convirtiendo en uno y en un
dios.

El dios que es siempre al fin,
el dios creado y recreado y recreado
por gracia y sin esfuerzo.
El Dios. El nombre conseguido de los nombres.

DE NUESTROS MOVIMIENTOS NATURALES

No sólo estás entre los hombres,
dios deseado; estás aquí también en este mar
(desierto más que nunca de hombres)
esperando más que nunca de hombres)
porque el mar es, tan olvidado,
mundo nuestro de agua.

Aquí te formas tú con movimiento
permanente de luces y colores,
visible imagen de este movimiento
de tu devenir propio y nuestro devenir.

Aquí te formas

hecho inquietud abstracción, fondo
de esa conciencia toda que eres tú.

Estás aquí en el mar, como tornado ya del todo,
como en espera, en plena fe
de nuestros movimientos naturales.

TODAS LAS NUBES ARDEN

Todas las nubes arden
porque yo te he encontrado,
dios deseado y deseado;
antorchas altas cárdenas
(granas, azules, rojas, amarillas)
en alto grito de rumor de luz.

Del redondo horizonte vienen todas
en congregación fulgida,
a abrazarse con vueltas de esperanza

a mi fe respondida.
(Mar desierto, con dios
en redonda conciencia
que me habla y me canta,
que me confía y me asegura;
por ti yo paso en pie
alerta, en mi afirmado,
conforme con que mi viaje
es al hombre seguido, que me espera
en puerto de llegada permanente,
de encuentro repetido.)

Todas las nubes que existieron,
que existen y existirán,
me rodean con signos de evidencia;
ellas son para mí
la afirmación alzada de este fondo
fondo de aire en que yo vivo;
el subir verdadero del subir,
el subir del hallazgo en lo alto profundo.

LA FRUTA DE MI FLOR

Esta conciencia que me rodeó
en toda mi vivida,
como halo, aura, atmósfera de mi ser mío,
se me ha metido ahora dentro.

Ahora el halo es de dentro
y ahora es mi cuerpo centro
visible de mí mismo; soy, visible,
cuerpo maduro de este halo,
lo mismo que la fruta, que fue flor
de ella misma, es ahora la fruta de mi flor.

La fruta de mi flor soy, hoy, por ti,
dios deseado y deseante,
siempre verde, florido fructado,
y dorado y nevado, y verdecido
otra vez (estación total toda en un punto)
sin más tiempo ni espacio
que el de mi pecho, esta
mi cabeza sentida palpitante,
toda cuerpo, alma míos
(con la semilla siempre
del más antiguo corazón).

Dios, ya soy la envoltura de mi centro,
de ti dentro.

CONCIENCIA PLENA

Tú me llevas, conciencia plena, deseante dios,
por todo el mundo.

En este mar tercero,
casi oigo tu voz; tu voz del viento
ocupante total del movimiento;
de los colores, de las luces
eternos y marinos.

Tu voz de fuego blanco
en la totalidad del agua, el barco, el cielo,
lineando las rutas con delicia,
grabándome con fújido mi órbita segura
de cuerpo negro
con el diamante lúcido en su dentro.

SIN TEDIO NI DESCANSO

Si yo he salido tanto al mundo,
ha sido sólo y siempre
para encontrarte, deseado dios,
entre tanta cabeza y tanto pecho
de tanto hombre.

y azul... Y hay nubes y viento
y el jardín está sombrío...
Creo que mi barba era
negra... Yo estaba vestido
de gris... Y mi barba es blanca
y estoy enlutado... ¿Es mío
este andar? ¿Tiene esta voz
que ahora suena en mí los ritmos
de la voz que yo tenía...?
¿Soy yo, o soy el mendigo
que rondaba mi jardín
al caer la tarde?...
Miro
en torno... Hay nubes y viento...
El jardín está sombrío...

...Y voy y vengo... ¿Es que yo
no me había ya dormido?
Mi barba está blanca... Y todo
es lo mismo y no es lo mismo...

Viento negro, luna blanca.
Noche de Todos los Santos.
Frito. Las campanas todas
de la tierra están doblando.

El cielo, duro. Y su fondo
da un azul iluminado
de abajo, al romanticismo
de los secos campanarios.

Faroles, flores, coronas
-¡campanas que están doblando!-
...Viento largo, luna grande,
noche de Todos los Santos.

... Yo voy muerto por la luz
agria de las calles; llamo
con todo el cuerpo a la vida;
quiero que me quieran: hablo
a todos los que me han hecho
mudo, y hablo sollozando,
roja de amor esta sangre
desdénosa de mis labios.

Y quiero ser otro, y quiero
tener corazón, y brazos
infinitos, y sonrisas
inmensas, para los llantos
aquellos que dieron lágrimas
por mi culpa!

PASTORALES

(1983-1985)

Tristeza dulce del campo...
La tarde viene cayendo;
de las praderas segadas
llega un suave olor a heno.

Los pinares se han dormido;
sobre la colina, el cielo
es tristemente violeta;
canta un ruiseñor despierto.

Vengo detrás de una copla
que había por el sendero,
copla de llanto, aromada
con el olor de este tiempo;

una copla que lloraba
no sé qué cariño muerto,
de otras tardes de septiembre
que olieron también a heno.

La luna doraba el río
-¡fresco de la madrugada!-,
por el mar venían olas
teñidas de luz de alba...

El campo débil y triste
se iba alumbrando... Quedaba
el canto roto de un grillo,
la queja oscura de un agua...

Huía el viento a su gruta,
el horror a su cabaña;
en el verde de los pinos
se iban abriendo las alas...

Las estrellas se morían,
se rosaba la montaña;
allí en el pozo del huerto
la golondrina cantaba...

Grandes en cielo azul,
le calle de los marineros,
¡qué verdes están tus árboles!,
¡qué alegre tienes el cielo!

Viento ilusorio de mar!
le calle de los marineros,
ojo azul, guedeja de oro,
rostro florido y moreno.

La mujer canta a la puerta:
"Vida de los marineros,
¡el hombre siempre en el mar,
y el corazón en el viento!"
-¡Virgen del Carmen, que estén
siempre en tus manos los remos,
que, bajo tus ojos, sean
dulce el mar y azul el cielo!-,

...Por la tarde brilla el aire,
el ocaso está de ensueños,
es un oro de nostalgia,
de llanto y de pensamiento...

BALADAS DE PRIMAVERA

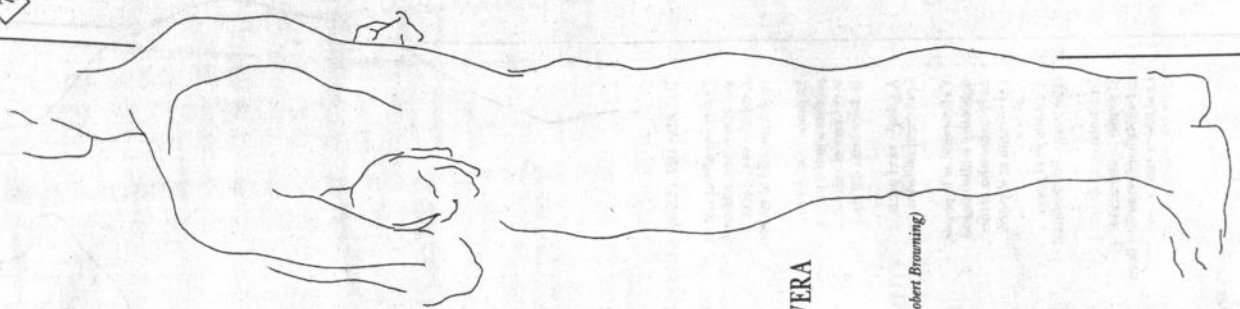
(1987)

ABRIL

(El día y Robert Browning)

El charmariz en el chopo.
Y ¿qué más?
El chopo en el cielo azul.
Y ¿qué más?
El cielo azul en el agua.
Y ¿qué más?
El agua en la hojita nueva.
Y ¿qué más?
La hojita nueva en la rosa.
Y ¿qué más?
La rosa en mi corazón.
Y ¿qué más?
Mi corazón en el tuyo!

...Anda el agua de alborada...
ROMANCE POPULAR





Electric Control
(1908)

Como tu luz tú me unes a ti, así;
tú me unes a todo lo que haces.
Por tu luz soy más grande que todo lo que veo.

(1997)

Tú, vol, eres el único
que puedes consolarme con tu pequeñez,
más grande, un poco, que mi forma,
de no poder salir del todo de mi fondo.
Yo soy el único
que puede consolarte, vol.

Tú, soy, no eres un dios,
eres tu mismo dios que yo soy dios y hombre,
porque no sabes tu qué eres, qué es dios, ni qué yo soy,

DIOS DESEADO Y DESEANTE
ANIMAL DE FONDO
(1949)

10

No eres mi redentor, ni eres mi ejemplo,
de amor, lo mismo
que un fuego con tu aire.



(1907)

—Will the big pushover be from

Victor Hugo

acuí c'ela emrelado conmigo, en lucha hermosa

No nada tengo que purgar.

1. The first part of the paper is devoted to the study of the asymptotic behavior of the solutions of the system (1) as $t \rightarrow \infty$. It is shown that the solutions of the system (1) are bounded and tend to zero as $t \rightarrow \infty$ if the matrix A is stable. The second part of the paper is devoted to the study of the asymptotic behavior of the solutions of the system (1) as $t \rightarrow \infty$ if the matrix A is not stable. It is shown that the solutions of the system (1) are unbounded and tend to infinity as $t \rightarrow \infty$ if the matrix A is not stable.

Tu conciencia, entre conciencia: mi conciencia
por qué cuando ya a sus amos,
en mi eléctrica zona,
como así en el amor el amor lleno.

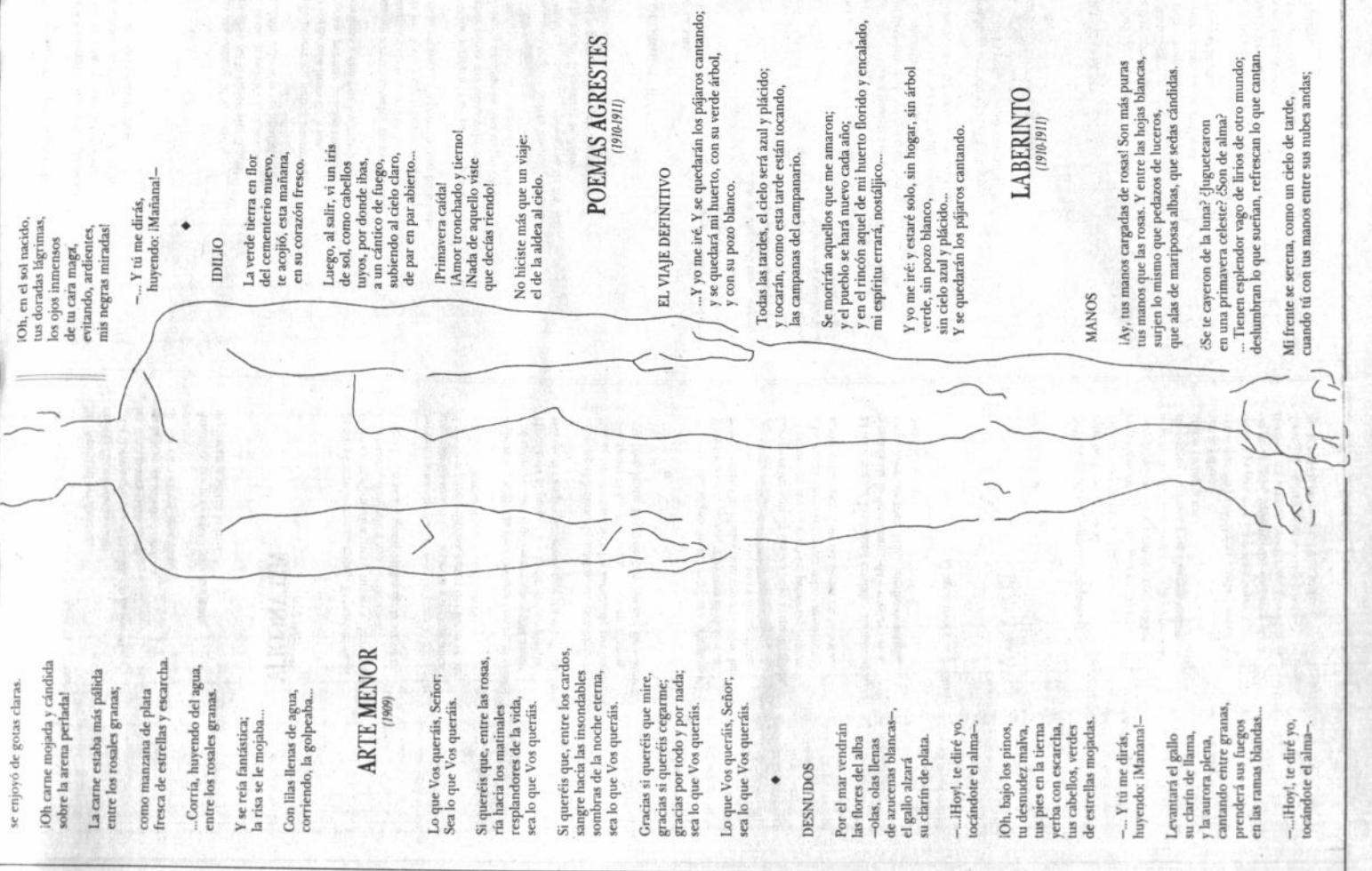
(

est en ml, como m^l forma.

—Will the big pushover the Penn.

Victor Hugo

PERIOD



se enjovó de gotas claras.
¡Oh carne mojada y cándida
sobre la arena perlada!
La carne estaba más pálida
entre los rosales granas;
como manzana de plata
fresca de estrellas y escarcha.
...Corría, huyendo del agua,
entre los rosales granas.
Y se reía fanfarrónica;
la risa se le mojaba...
Con lilas llenas de agua,
corriendo, la golpeaba...

ARTE MENOR
(1909)

Lo que Vos queráis, Señor;
Sea lo que Vos queráis.
Si queréis que, entre las rosas,
ría hacia los matorrales
resplandores de la vida,
sea lo que Vos queráis.
Si queréis que, entre los cardos,
sangre hacia las insondables
sombrias de la noche eterna,
sea lo que Vos queráis.
Gracias si queréis que mire,
gracias si queréis cegarme;
gracias por todo y por nada;
sea lo que Vos queráis.
Lo que Vos queráis, Señor;
sea lo que Vos queráis.

DESNUDOS

Por el mar vendrán
las flores del alba
—olas, olas llenas
de azucenas blancas—,
el gallo alzará
su clarín de plata.
...¡Hoy!, te diré yo,
tocándote el alma—,
¡Oh, bajo los pinos,
tu desnudez malva,
tus pies en la tierra
yerba con escarcha,
tus cabellos, verdes
de estrellas mojadas.
...Y tú me dirás,
huyendo. ¡Mañana!—
Levantará el gallo
su clarín de llama,
y la aurora plena,
cantando entre granas,
prenderá sus fuegos
en las ramas blandas...
...¡Hoy!, te diré yo,
tocándote el alma—.

LABERINTO
(1910-1911)

MANOS

¡Ay, tus manos cargadas de rosas! Son más puras
tus manos que las rosas. Y entre las hojas blancas,
sujen lo mismo que pedazos de luceros,
que alas de mariposas albas, que sedas cándidas.
¿Se te cayeron de la luna? ¿Juguetearon
en una primavera celeste? ¿Son de alma?
... Tienen esplendor vago de lirios de otro mundo;
deslumbran lo que sueñan, retrescan lo que cantan.
Mi frente se serena, como un cielo de tarde,
cuando tú con tus manos entre sus nubes andas;

POEMAS AGRESTES
(1910-1911)

EL VIAJE DEFINITIVO

...Y yo me iré. Y se quedarán los pájaros cantando;
y se quedará mi huerto, con su verde árbol,
y con su pozo blanco.

Todas las tardes, el cielo será azul y plácido;
y tocarán, como esta tarde están tocando,
las campanas del campanario.

Se morirán aquellos que me amaron;
y el pueblo se hará nuevo cada año;
y en el rincón aquel de mi huerto florido y encalado,
mi espíritu errará, nostálgico...

Y yo me iré; y estaré solo, sin hogar, sin árbol
verde, sin pozo blanco,
sin cielo azul y plácido...
Y se quedarán los pájaros cantando.

mayor que el mar, que el mar.)
Las alburas nos vuelcan sus últimos tesoros,
un momento llegamos,
en viento, en ola, en roca, en llama,
al imposible eterno de la vida.

La arquitectura etérea, delante,
con los cuatro elementos sorprendidos,
nos abre total, una,
a perspectivas inmanentes,
realidad solitaria de los sueños,
sus embalsadoras galerías.
La flor mejor se eleva a nuestra boca,
la nube es de mujer,
la fruta seno nos responde sensual.

Y el mirlo canta, huye por lo verde,
y sube, sale por lo verde, y silba,
recanta por lo verde venecante,
libre en la luz y la tersura,
torneado alegremente por el aire,
dueño completo de su placer doble;
entra, vibra silbando, ríe, habla,
canta... Y ensancha con su canto
la hora parada de la estación viva,
y nos hace la vida suficiente.

UNA COLINA MERIDIANA
(1942-1950)

DEL FONDO DE LA VIDA

En el pedral, un sol sobre un espino, mío.
Y mirándolo ¿yo?

Oasis de sequera vegetal
del mineral, en medio de los otros (naturales
y artificiales, todas las especies)
de una especie diversa, y de otra especie
que tú, mujer, y que yo, hombre;
y que va a vivir menos,
mucho menos que tú, mujer, si no lo miro.

Déjame que lo mire yo, este espino (y lo oiga)
de gigante sol fulgido, fuego sofocante
silencioso,
que ha sacado del fondo de la tierra
ese ser natural (tronco, hoja, espina)
de seca condición aguda;
sin más anhelo ni cuidado
que su color, su olor, su forma; y su sustancia,
y su esencia (que es su vida y su conciencia).
Una expresión distinta, que en el sol
grita en silencio lo que yo oigo, oigo.

Déjame que lo mire y considere.
Porque yo he sacado, diverso
también, del fondo de la tierra,

mi forma, mi color, mi olor; y mi sustancia,
y mi esencia (que es mi vida y mi conciencia)
carne y hueso (con ojos indudables)
sin más cuidado ni ansia
que una palabra iluminada,
que una palabra fulgiente,
que una palabra foguante,
una expresión distinta, que en el sol está gritando
silenciosa;
que quizás algo o alguien oiga, oiga.

Y, hombre frente a espino, aquí estoy, con el sol
(que no sé de qué especie puedo ser,
si un sol desierto me traspasa)
un sol, un igual sol, sobre dos sueños.

Déjanos a los dos que nos miremos.

LA COMPAÑA

Soledad, y está el pájaro en el árbol,
soledad, y está el agua en las orillas,
soledad, y está el viento con la nube,
soledad, y está el mundo con nosotros,
soledad, y estás tú conmigo solos?

CRUATURA AFORTUNADA

Cantando vas, riendo por el agua,
por el aire silbando vas, riendo,
en ronda azul y oro, plata y verde,
dichoso pasar y repasar
entre el rojo primer brotar de abril,
forma distinta, de instantáneas
igualdades de luz, vida, color,
con nosotros, orillas inflamadas!

¡Qué alegre eres tú, ser,
con qué alegría universal eternal
¡Rompes feliz el ondear del aire,
bogas contrario el ondular del agua!
¿No tienes que comer ni que dormir?
¿Toda la primavera en tu lugar?
¿Lo verde todo, lo azul todo,
lo floreciente todo es tuyo?
¡No hay temor en tu gloria,
tu destino es volver, volver, volver,
en ronda plata y verde, azul y oro,
por una eternidad de eternidades!

Nos das la mano, en un momento
de afinidad posible, de amor súbito,
de concesión radiante;
y, a tu contacto cálido,
en loca vibración de carne y alma,
nos encendemos de armonía,
nos olvidamos, nuevos, de lo mismo,
lucimos, un instante, alegres de oro.
¡Parece que también vamos a ser
perenes como tú,
que vamos a volar del mar al monte,
que vamos a saltar del cielo al mar,
que vamos a volver, volver, volver
por una eternidad de eternidades!
¡Y cantamos, reímos por el aire,
por el agua reímos y silbamos!

¡Pero tú no te tienes que olvidar,
tú eres presencia casual perpetua,
eres la cruatira afortunada,
el mójico ser solo, el ser insombre,
el adorado por el calor y gracia,
el libre, el embriagante robador,
que, en ronda azul y oro, plata verde,
riendo vas, silbando por el aire,
por el agua cantando vas, riendo!

MIRLO FIEL

Cuando el mirlo, en lo verde nuevo, un día
vuelve, y silba su amor, embriagado,
meciendo su inquietud en fresco de oro,
nos abre, negro, con su rojo pico,
carbón vivificado por su ascua,
un alma de valores armoniosos
mayor que todo nuestro ser.

No cabemos, por él, redondos, plenos,
en nuestra fantasía despierta.
(El sol, mayor que el sol,
inflama el mar real o inajinario,
que resplandece entre el azul frondor,

...las flores, la primavera de la vida, de las flores,
que germinaban de rosas, flores,
decoraban, un día.

VELANDO A CLARA

Qué bien estás así, cabeza adolescente,
en la blandura tibia de la dulce almohada!
¡Qué nobleza la de tu palidez indolente,
la de tu melancólica desidia reclinada!

...Roja, la tarde muere en nubes sanguinas,
una algarada sorda nos llega de lejos...;
la mano del ocaso prende pálidas rosas
entre las muselinas y allá por los espejos...

No sé qué placer nos envuelve en penumbra,
aunque estamos tan cerca, la qué ilusión nos vamos!
...Sibila, una luz agria y equívoca se alumbra
y, como en otra estancia, de pronto, nos hallamos.

Te quejas... ¡Qué ternura la de tu boca pálida,
donde la fiebre pinta sus falsas primavera!
¡Cuán debilmente optime tu fina mano ciliada!
¡Cómo me miras desde tus enojos opac!

¡Ay, si esa sombra trágica que te inunda, no fuese
más que el mublado vago del cansancio de un día!
¡Si mañana la aurora, ilcral, te dijese,
y te ignicrara segura, radiante de alegría!

CARTA A GEORGINA HÜBNER

EN EL CIELO DE LIMA

—Pero ¿a qué le hablo a usted de mis
pobres cosas melancólicas, a usted, a
quien todo sonríe?
—con un libro en la mano, lucido he
pensado en usted, amigo mío!
—Su cara me dio pena y alegría:
¡por qué tan pequeña y tan ceremonial?
(Carta de Georgina a poeta,
Verano de 1904)

El cónsul del Perú me lo dice: "Georgina
Hübner ha muerto..."

¡Has muerto! ¿Por qué, cómo, qué día?
¿Cuál oro, al despedirse de mi vida, un oca,
iba a roar la maravilla de tus manos
cruzadas dulcemente, sobre el parado pecho,
como dos lirios mahas de amor y sentimiento?

... Ya tu espalda ha sentido el asid blanco,
tus muslos están ya para siempre cerrados,
en el tierno verdor de tu reciente lora
el sol poniente inflamará los chuparrosas...

A ANTONIO MACHADO

Amistad verdadera, claro espejo
en donde la ilusión se miró!

...Parecen esas nubes
más bella, más tranquila...
Antonio, sienta en esta tarde ardiente
tu corazón entre la brisa...

La tarde huele a gloria;
Apolo inflama fraternales lirras
en un oca musical de oro
como de mariposas encendidas...
lirras sabias y puras,

Si, amistad verdadera,
eres la fuente de la vida!
—La fuente que a los prados de la muerte
les lleva flores perennas
en la serena soledad umbra
de sus corrientes amarillas.

Antonio, ¿sientes esta tarde ardiente
mi corazón entre la brisa?

MELANCOLIA

(1910-1911)

El tren arranca lentamente. El pueblo viejo
tiene en sus grandes casas, ruinas y silenciosas,
una opaca, doliente y suare claridad,
peribio entre las gasas azules de la aurora...

Se ven calles sin nadie, con las puertas cerradas,
un refoj da una hora desierta y melancólica,
y, en una pared última, cerca del llano verde,
vuela, polvorienta, una triste larva...

Llovizna. Algunas goteras muerren en el cristal.
Los molinos de viento son vagamente rosas...
Hoye más el paisaje... y la ciudad se pierde
allí en el campo inmenso, que un sol difícil dora...

...Desde el lecho, abrazado, sin nostalgia y sin frío,
fundiendo en una sola las sacras de sus bocas,
dos amantes habrán oído, como en sueños,
este tren lento, lleno de cansancio y de sombra...

El lecho del vagón tiene un albor— ¿de dónde?—,
y los turbios cristales, desvanecidos, borran...
fuera, entre claridades que van y vienen, hay
una conjuración de montañas y de sombra.

Los puebls son de niebla bajo la madrugada,
es como un sueño vago de praderas húmedas,
y las rocas enormes están sobre nosotros
iniménicas, perdidas las cimas en la hora...

El tren pasa... Tras unos cristales alumbra do,
a través de la lluvia cansada y melancólica,
una mujer confusa, bella, medio desnuda,
nos dice adiós...

—¡Adiós!

El agua habla, monótona...

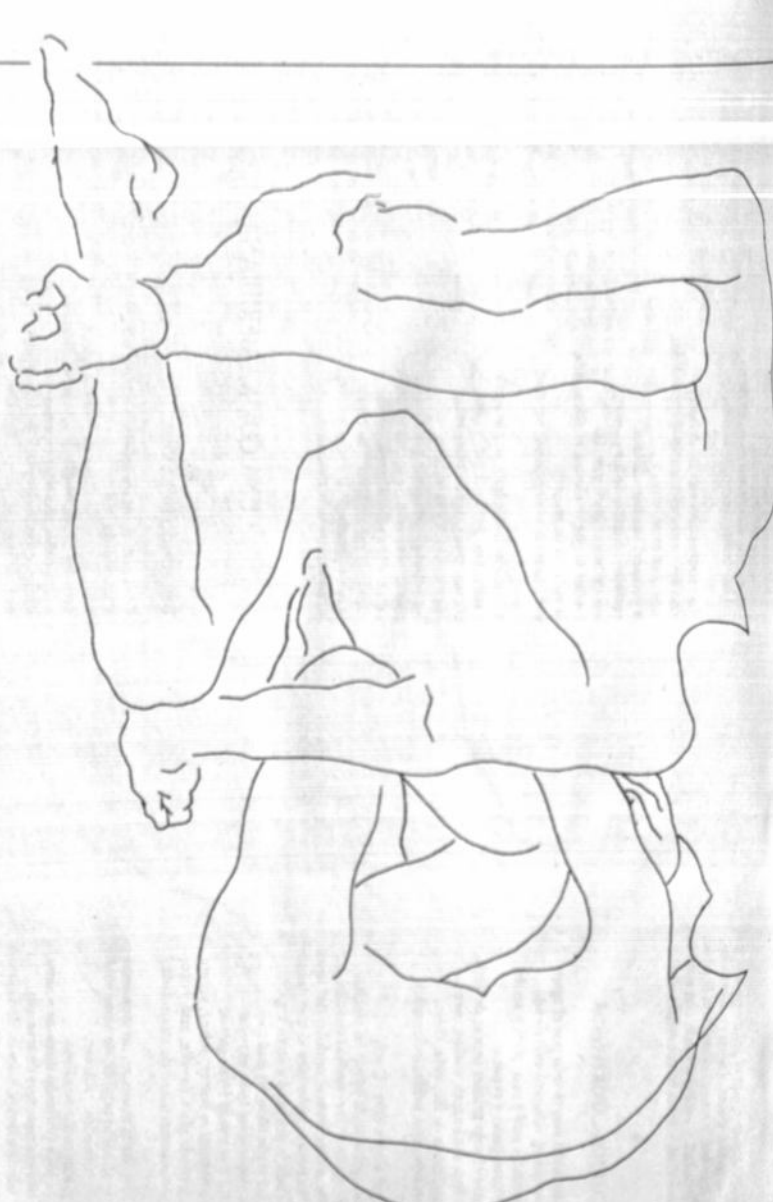
BONANZA

(1911, 1912)

Belleza colidiana—amor trasquillo—,
¡qué bella eres ahora!

¡Si, en todo vives tú! ¡Mata que fue
esqueleto sin luz, hoy toda es rosa,
vereda que te iba, como el enterrador
al cementerio, por la gata roja y apetosa
de perros muertos y de alimpos malac,
cómo vienes a mí,

clara, saltona
igual que un niño! Agua muda y verde
de mis penas, hoy limpida y sonora
de mi alegría, ¡qué ruelas de oro y plata
le das a mi ventura misteriosa?
Y me iré—aurora hermosa y triste—
hacia más plenitudes. Pero toda



AL ROSA, MAYO, VIDA

No es negra
la tarde,
la cumplida tarde,
Si es sangre que huele,
es grana que nace.

No es seco
el eco de,
el cumplido eco de,
Si es sangre que cae,
es escritura de oro.

No es pobre
la muerte,
la cumplida muerte,
Si es sangre de fondo,
es puna de río.

ES MI ALMA

No son vosotras, ricas aguas
de oro las que corren
por el hecho, es mi alma.

No son vosotras frescas alas
libres las que os aborís
al iris verde, es mi alma.

No son vosotras, dulces ramas
regias las que os moceís
al viento lento, es mi alma.

No son vosotras, clarar, alas
vaca las que os pasáis
del sol que cae, es mi alma.

REMONDEZ

Acanciar el hombre,
acariciar la ola,
acariciar la nube,
acariciar la roca.

La mano con la luz
sobre el alma con forma.
Móvil del tacto,
eternidad redonda.

CON LAS ROSAS

No, esta dulce tarde
no puedo quedarme;
esta tarde libre
tergo que irme al aire.

Al aire que me
abriendo los árboles,
amores a miles,
profundo, odoante.

Me captan las rosas
bañando su carne,
¡No me claves flece,
no quiero quedarme!

Quando el aire, suprema compañía,
ocupa el sitio de los que se fueron,
disipa sus olores, sus jestos, sus sonidos
y vuelve único a llenar
el orden natural de su silencio,
él, a cuyo infinito alrededor se ciñen
la medianoche, el melodía
(horizontes de ausente plata o más allá de oro)
se queda con el aire en su lugar,
dulcemente apretado por la atmósfera
de la azul propiedad eterna.

Puede olvidar, callar, girar entonces dentro
la palabra que llega del redondo todo,
redondo todo solo;
que el centro escucha en círculo
resuelto desde siempre y para siempre;
que permanece leve y firme sobre todo;
la vibrante palabra muda,

la inmanente,
única flor que no se dobla,
única luz que no se extingue,
única ola sin fracaso.

De todos los secretos blancos, negros,
concurra a él en eco, enamorada,
plena y alta de todos sus tesoros,
la profunda, callada, verdadera
palabra,

que sólo él ha oído, oye, oír en su vigilia.
La carne, el alma unas de él, en su aire,
son entonces palabra:

principio y fin
presente sin más vuelta de cabeza,
destino, llama, olor, piedra, ala, valederos,
vida y muerte,
nada o eternidad: palabra entonces.

Y él es el dios absorto en el principio,
completo y sin haber hablado nada;
el embriagado dios del suceder,
inagotable en su nombrar preciso;
el dios unánime en el fin,
feliz de repetirlo cada día todo.

EN LA ROCA

¿Qué soledad, qué yermo?

¿No eres tú agua, no soy yo viento?

¿Qué oscuridad, qué hastío?

¿No eres tú rayo, no eres tú lirio?

¿Qué vaciedad, qué isla?

¿No eres tú alma, no soy yo vida?

LAS FLORES BAJO EL RAYO

Las flores se dan la mano
y vuelan como los pájaros.
No se van.
(Mas vuelan como los pájaros.)

Tiran, se alejan allí abajo,
bajo el nubarrón del rayo.
No se van.

(Bajo el nubarrón del rayo.)

Llaman con pena y con blanco,
con amarillo y con llanto.

No se van.

(Con amarillo y con llanto.)

Cada trueno con su dardo
les saca un ay, al relámpago.
No se van.

(Les saca un ay, al relámpago.)

Mordido su olor, es tanto
que sangra el olor mojado.
No se van.

(Que sangra su olor mojado.)

Vuelan, pues huyen los pájaros
por no secarse de espanto.
No se van.

(Por no secarse de espanto.)

Las flores se dan la mano
y gritan como los pájaros.
No se van.

(Mas gritan como los pájaros.)

TU DESNUDEZ

La rosa:
tu desnudez hecha gracia.

La fuente:
tu desnudez hecha agua.

La estrella:
tu desnudez hecha alma.

MI TRISTE ANSIA

Lo que corre por la tierra es humo,
no agua.

Y su azul se devanece como
mi ansia.

Lo que vuela por el aire es bruma,
no ala.

Y su pluma se deshace como
mi ansia.

Lo que sube por la sombra es sueño,
no alma.

Y su gris se descompone como
mi ansia.

mi vida vieja será ya columna de ascua
—cual la palmera de Moguer,
sobre el ponticito con la gloria—,
seguro, en lo mejor, de que tú estabas,
ide que puedes estar,
cual Dios, yo niño, estubo en cada cosa!

PUREZA

(1912)

LEVEDAD

(Ciudades)

El visillo,
en la quietud augusta y el silencio
de la tranquila madrugada,
se mueve, dulce, al aire vago...

—Instante hermoso
que hermanas a los vivos con los muertos,
que los confundes = no se sabe
quién está muerto, ni quién vivo =
en una misma intensidad de aliento!
... Todo el mundo está muerto, o todo
vivo—.

Y el aire vago de la madrugada
mueve el visillo blanco
de mi ventana abierta...

—Parece
este moverse del visillo
la vida universal, todo el aliento
de la tierra, la fuerza
que resta, sola
del ímpetu del astro, su ruido
por su órbita celeste—.

Y se mueve
el visillo,
al aire vago de la madrugada,
blanco...

—Plenitud de lo mínimo,
que llena el mundo, y fija
el pensamiento inmenso
en su vaguedad = hoja
que cae, gota
que brilla,
loor que pasa...

Y el visillo,
azul ya su blancura
—que ha pasado la noche
mirando yo su vaguedad movida—,
se mueve, dulce aún, al aire vago.

EL SILENCIO DE ORO

(1911/1913)

Tarde última y serena,
corta como una vida,
fin de todo lo amado;
¡yo quiero ser eterno!

—Atravesando hojas,
el sol, ya cobre, viene
a herirme el corazón.
¡Yo quiero ser eterno!—

Belleza que yo he visto,
¡no te borres ya nunca!
Porque seas eterna,
¡yo quiero ser eterno!

Se lo va diciendo el oro
del ponticito a mi esperanza.
Y el pozo blanco del prado,
y la rosa solitaria,
y el pino blando que mece
al chamartiz en sus ramas
como inflamados de un día
que ya nunca se acabara,
me hablan de la belleza
eterna de mis palabras.
—Nada más. El mar se duerme
contra la roca ya malva,
por las arenas de rosa
sube la flor de la jará;
y hay tras mí como una inmensa
estela de cosas alias,
que mana, divina y pura,
la soledad de mi alma.
¡Nido de gloria ha de ser
el rincón de mi nostalgia!
¡De gloria mi alma lo llena,
y siento que se derrama!

PRIMAVERA

Abrió, sin tu asistencia clara, fuerza
interior de caídos capadocios;
mas aunque abrió no te abrió a ti sus flores,
nó siempre esbulsas la primavera.

Eres la primavera verdadera:
rosa de los caminos interiores,
brisa de los secretos corredores,
lumbre de la recóndita badera.

¡Qué paz, cuando en la tarde misteriosa,
abrazados los dos, sea tu risa
el surtidor de nuestra sola fuente!

Mi corazón recogerá tu rosa,
sobre mis ojos se echará tu brisa,
tu luz se dormirá sobre mi frente...

NADA

A tu abandono opongo la elevada
torre de mi divino pensamiento;
subido a ella, el corazón sangriento
verá la mar, por él empurpada.

Fabricaré en mi sombra la alborada,
mi lira guardaré del vano viento,
buscaré en mis entrañas mi sustento...
Mas ¡ay!, ¿y si esta paz no fuera nada?

Nada, sí, nada, nada!... —O que cayera
mi corazón al agua, y de este modo
fuere el mundo un castillo hueco y frío...

Que tú eres tú, la humana primavera,
la tierra, el aire, el agua, el fuego, ¡todo!,
—¡y soy yo sólo el pensamiento mío!

RETORNO FLUJAZ

¿Cómo era, Dios mío, cómo era?
—Oh, corazón fúlbaz, mente indecisa!—
Éra como el pasaje de la brisa;
¿Como la huida de la primavera?

Tan leve, tan voluble, tan ligera
cual estival vilano... ¡Si! Imperciosa
como sonrisa que se pierde en risa...
¡Vana en el aire, igual que una banderal!

¡Bandera, sonete, vilano, alata
primavera de junio, brisa pual...!
¡Qué loco fue tu carnaval, que triste!

Todo cambiar trocóse en nada
—¡Inmemoria, ciega abeja de amargura!—
¡No sé cómo era, yo que sé que fuiste!

¡AMOR...!

De tanto caminar por los alcórces
agrios de mi vivir cansado y lento,
mi desencadenado pie sangriento
no gusta ya de ir entre las flores.

¡Qué bien se caían estos campadores,
el pie que vence y el entendimiento!

Es ya el otoño, y en el yermo y púto
sendero de mi vida sin fragancia,
la hoja seca me dora la cabeza...

¡Amor! ¡Amor! ¡Que abrió se torna oscuro!
¡Que no cego al verano su abundancia!
¡Que encuentro ya divina mi tristeza!

ESTÍO
(1915)

Cual la brisa, recordas
al viento;
al mar, como el arroyo,
recordas;
cual la vida, recordas
al cielo;
recordas, cual la muerte,
la tierra.

Subes de ti misma,
como un surtidor
de una fuente.

No
se sabe hasta dónde
llegas tu amor,
porque no se sabe
dónde estás el venereo
de tu corazón.

—Eres ignorada,
eres infinita,
como el mundo y yo—.

Cuando ella se ha ido
es cuando yo la miro.
Luego, cuando ella viene,
ella desaparece.

En una vez me ha embriagado
todo tu perfume;
todo tu perfume eres
en mi sueño dulce.

A otro le olerá, si lo amas,
a otra entera esencia,
y le será, en su sueño,
tu esencia completa.

Si me quisieras por siempre,
infeliz le sería;
no da dos veces un mismo
perfume la vida.

JARDÍN

La luna de la aurora me parece
tu coronada aurea, que el incendio
del sol, así que, sube,
aurea y desvanecese sea, tu fuego.

—¡Qué leve va la luna
palideciendo por otro cielo!
El sol cómo lo gana todo
más limpio cada vez entre lo caprichoso...

¡Qué oscuras son las universales,
que oscuras son las universales,
no en lo que saben, ni en lo que
no en lo que saben de llegar!

¡Qué alegría esta conculca
del ignorar el morir,
el morirse verdadero!

EL VENCEDOR OCULTO
(1915/1925)

ESTOY VIVIENDO

Estoy viviendo. Mi sangre,
estoy quemando belleza.

Viviendo. Mi doble sangre
estoy evaporando amor.

Estoy viviendo. Mi sangre,
estoy fundiendo conciencia.

LA ESTACIÓN TOTAL
(1925/1938)

EL OTOÑO

Estoy compuesto de naturaleza,
en plena tar de de aurea madurez,
alo viento en la verde traspasado.

Reo frías recordando, contengo
lo grande elemental en mí (la tierra,
el fuego, el agua, el aire), el infinito.

Quiero luz, doró el lugar oscuro,
trasmiso odor: la sombra huele a dios,
creano son: lo amplio es honda música,
flauto sabor: la mole beber mi alma,
deruido el tar to de la soledad.

Son tesoro supremo, descaído,
con densa redondez de limpio iris,
der verso de la acción. Y lo soy todo.
Lo todo que es el cómo de la nada,
el todo que se basta y que es venido
de lo que tocánta es ambición.

SU SITIO FIJE

Las nubes y las arbores se funden
y el sol les transparenta su honda paz.
Tan grande es la armonía del abrazo,
que la quiere gozar también el mal,
el mar que está tan lejos, que se acerca,
que va se oye latir, que huele ya.

El cerco universal se va apretando,
y ya en toda la hora azul no hay más
que la nube, que el árbol, que la ola,
nube de la puerta central.
El fin está en el centro. Y se ha venido
aquí, su sitio fije, la eternidad.

Para esto he venido. (Que todo
lo otro, que está así provisional.)
Y todos los desechos aquí están,
aquí castran, aquí suben, aquí crean.
Tener el alma un descanso de caminos
que han llegado a su único final.

que nos parecen cada vez más nuestros—
al gran conocimiento de la sombra!

•
¿Nada, todo? Pues ¿y este gusto entero
de entrar bajo la tierra, terminado
igual que un libro bello?
¿Y esta delicata plenitud
de haberse desprendido de la vida,
como un fruto perfecto de su rama?
¿Y esta alegría sola
de haber dejado en lo invisible
la realidad completa del anhelo,
como un río que pasa hacia la mar,
su perenne escultura?

•
¿Cómo, muerte, tenerte
miedo? ¿No estás aquí conmigo, trabajando?
¿No te toco en mis ojos; no me dices
que no sabes de nada, que erer hueca,
inconsciente y pacífica? ¿No gozas,
conmigo, todo: gloria, soledad,
amor, hasta tus tuétanos?
¿No me estás aguantando,
muerte, de pie, la vida?
¿No te traigo y te llevo, ciega,
como tu hazarillo? ¿No repites
con tu boca pastiva
lo que quiero que digas? ¿No soportas,
esclava, la bondad con que te obligo?
¿Qué verás, qué dirás, adónde irás
sin mí? ¿No seré yo,
muerte, tú muerte, a quien tú, muerte,
debes temer, mimar, amar?

•
¿Qué le pasa a una música
cuando deja de sonar; qué
a una brisa que deja
de revolotar, y qué
a una luz que se apaga?

•
Muerte, ¿y qué eres tú sino silencio,
calma y sombra?

•
¡Creaime, recreame, vaciame, hasta
que el que se vaya muerto, de mí, un día,
a la tierra, no sea yo; burlar honradamente,
plenamente, con voluntad abierta,
el crimen, y deparar este pelle negro
de mi cuerpo, por mí!
¡Y yo, esconderme
sonriendo, inmortal, en las orillas puras
del río eterno, árbol
—en un poniente inmarcescible—
de la divina y mágica imaginación!

•
La muerte es una madre nuestra antigua,
nuestra primera madre, que nos quiere
a través de las otras, siglo a siglo,
y nunca, nunca nos olvida;
madre que va, inmortal, atesorando
—para cada uno de nosotros sólo—
el corazón de cada madre muerta;
que está más cerca de nosotros,
cuántas más madres nuestras mueren;
—para cada uno de nosotros sólo—;
un arca de carino que robar
—para cada uno de nosotros sólo—;
madre que nos espera,
como madre final, con un abrazo inmensamente abierto,
que ha de cerrarse, un día, breve y duro,
en nuestra espalda, para siempre.

•
Yo no seré yo, muerte,
hasta que tú te unas con mi vida
y me completes así todo;
hasta que mi mitad de luz se cierre
con mi mitad de sombra
—y sea yo equilibrio eterno
en la mente del mundo:
unas veces, mi medio yo, radiante;
otras, mi otro medio yo, en olvido—.

•
Yo no seré yo, muerte,
hasta que tú, en tu turno, vistas
de huesos pálidos mi alma.

OTONO CORPORAL

Nada me importa esta muerte,
que es la caída del cuerpo.
No me moriré al morir
de esta manera de aquí.

Se caerá tu corazón sin mancha
en mi desordenado sentimiento,
y, cual la luna en la mañana innensa,
en mi oro se hundirá rosa no vista,
estando allí, de mi desnudo pecho.

DIARIO DE UN POETA RECIENTASADO

(1916)

Madrid,
17 de enero de 1916

¡Qué cerca ya del alma
lo que está tan inmensamente lejos
de las manos aún!

•
Como una luz de estrella,
como una voz sin nombre
traída por el sueño, como el paso
de algún corcel remoto
que áimos, anhelantes,
el oído en la tierra;
como el mar en teléfono...

•
Y se hace la vida
por dentro, con la luz inestinguible
de un día delicioso
que brilla en otra parte.

•
¡Oh, qué dulce, qué dulce
verdad sin realidad aún, qué dulce!

Madrid,
17 de enero

•
Raíces y alas. Pero que las alas arraiguen
y las raíces vuelen.

Madrid,
18 de enero

•
Mientras trabajo, en el anillo de oro
puro me abrazas en la sangre
de mi dedo, que luego sigue, en gozo,
conmigo, por toda mi carne.

•
¡Qué bienestar! ¡Cómo mis fuertes venas
de ti van, dulces, embriagándose,
cual de una miel celeste que tuviera
la luz de los eternos calices!

•
Mi corazón entero pasa, río
vehemente y noble, bajo el suave
anillo que, por contenerlo, en círculos
infinitos de amor se abre.

De Sevilla a Níquel, en tren,
21 de enero

AMANECEER DICHOSO

•
Toda mi alma, amor, por ti es conciencia,
y todo corazón, por ti, mi cuerpo.
Es cual un cielo azul de primavera
en la copa de un árbol de flor lleno.

•
Sol nuevo de la gloria, lo que pienso
azula y dora, lejos de ella y cerca,
la blanca y pura flor de lo que siento
lejos y cerca de la lumbre cédica.

•
Amor, y tú no estás allí, ni fuera;
mi flor te mira igual que mira al cielo;
y eres la misma flor, y eres la esencia,
como el cielo del árbol, de mi pecho.

EL POEMA

¡No le toques ya más,
que así es la rosa!

EL RECUERDO

¡No te vayas, recuerdo, no te vayas!
¡Rostro, no te deshagas, así,
como la muerte!
¡Seguid mirándome, ojos grandes, hijos,
como un monumento me mirasteis!
¡Labios, sonreídme,
como me sonreísteis un momento!

¡Ay, frente mía, apriétate;
no dejes que se esparza
su forma fuera de su continente!
¡Oprime su sonrisa y su mirar,
hasta dejarlas hechas vida más interna!

CUESTA ARRIBA

¡Inmenso almiendo en flor,
blanca la copa en el silencio pleno de la luna,
el tronco negro en la quietud total de la sombra;
cómo, subiendo por la roca agria a ti,
me parece que hundes tu troncón
en las entrañas de mi carne,
que estrellas con mi alma todo el cielo!

¡Libro, afín
de estar en todas partes,
en soledad!

NOCTURNO SONADO

La tierra lleva por la tierra;
mas tú, mar,
llevas por el cielo.
¡Con qué seguridad de luz de plata y oro,
nos marcan las estrellas
la ruta! —Se diría
que es la tierra el camino
del cuerpo,
que el mar es el camino
del alma—.

SI, parece

que es el alma la sola viajera
del mar: que el cuerpo, solo,
se quedó allá en las playas,
sin ella, despidiéndola,
pesado, frío, igual que muerto.

¡Qué semejaute
el viaje del mar al de la muerte,
al de la eterna vida!

EPILOGO IDEAL
DE UN MARINERO

Hay que buscar, para saber
tu tumba, por el firmamento.
—¡Llave tu muerte de una estrella.
La losa no te pesa, que es un universo
de ensueño—.
En la ignorancia, estás
en todo —cielo, mar y tierra— muerto.

Si —dice el día—. No
—dice la noche—.

¡Quién deshoja esta inmensa margarita,
de oro, blanca y negra?

¿Y cuándo, di, Señor de lo increado,
crearás que te queramos?

LA GLORIA

¡Qué canción tuya quedará
como una flor eterna, corazón,
cuando tú ya no tengas
ni fosa ni memoria;
cuál, entre todas estas flores
de esta pradera mía, verde,
que mueve, ahora, el viento alegre de mi vida?

Eternidad, belleza
sola, ¡si yo pudiese,
en tu corazón único, cantarte,
igual que tú me cantas en el niño,
las tardes claras de alegría en paz!

¡Si en tus éstasis últimos,
tú me sinteras dentro,
embriagándote toda,
como me embriegas todo tú!

¡Si yo fuese—inefable—,
olor, frescura, música, revuelto
en la infinita primavera pura
de tu interior totalidad sin fin!

TARDE

¡Cómo, metiéndose, en las copas de oro,
al manto viento, mi alma
me dice, florec, que soy todo!

NOCTURNO

—Ex la celeste geometría
de un astrónomo o viejo
sobre la ciudad alta —torres
negras, finas, pequeñas, fin de aquello...—
Como si, de un mirador último,
lo estuviera mirando
el astrólogo.

Signos
exactos —fuegos y colores—
con su secreto bajo y desprendido
en difana atmósfera
de azul y honda transparencia.

¡Qué brillos, qué amenazas,
qué fijezas, qué augurios,
en la luminencia cierta
de la extraña verdad! ¡Anatomía
del cielo, con la ciencia
de la función en sí y para nosotros!

—Un grito agudo, inmenso y solo,
como una estrella errante—.
—¡Cuán lejanos
ya de aquellos nosotros,
de aquella primavera de ayer tarde
—en Washington Square, tranquila y dulce—
de aquellos sueños y de aquel amor!

Megres,
24 de junio

MADRE

Te digo al llegar, madre,
que tú eres como el mar, que aunque las olas
de tus años se cambien y te muden,
siempre es igual tu sitio
al paso de mi alma.

No es preciso medida
ni cálculo para el conocimiento
de ese cielo de tu alma:
el color, hora eterna,
la luz de tu poniente,
te señalan ¡oh madre! entre las olas,
conocida y eterna en su mudanza.

ETERNIDADES
(1916/1917)

¡Inteligencia, dame
el nombre esaco de las cosas!
Que mi palabra sea
la cosa misma,
creada por mi alma nuevamente.
Que por mí vayan todos
los que no las conocen, a las cosas;
que por mí vayan todos
los que ya las olvidan, a las cosas;
que por mí vayan todos
los mismos que las aman, a las cosas...
¡Inteligencia, dame
el nombre esaco, y tuyo,
y suyo, y mío, de las cosas!

Tira la piedra de hoy,
obvida y duerme. Si es luz,
mañana la encontrarás,
ante la aurora, hecha sol.

Se quedó con la túnica
de su inocencia antigua.
Creyó de nuevo en ella.

Y se quitó la túnica.

y apareció desnuda toda.

¡Oh pasión de mi vida, peca-
desnuda, mía para siempre!

•

¿El loco del alma?

•

El dormir es como un puente
que va del hoy al mañana.
Por debajo, como el sueño,
pasa el agua.

•

Te conocí, porque al mirar la huella
de tu pie en el sendero,
me dolió el corazón que me pisaste.

Corrí loco; busqué por todo el día,
como un perro sin amo.

•

...Te habías ido ya! Y tu pie pisaba
mi corazón, en un huir sin término,
cual si el fuera el camino
que te llevaba para siempre...

EPILOGO DE UN MUCHACHO

MURIO EN ABRIL

Murió. ¡Mas no lloradlo!
¿No vuele abril, cada año,
desnudo, en flor, cantando,
en su caballo blanco?

•

¡Encuentro de dos manos
buscadoras de estrellas,
en las entrañas de la noche!

¡Con qué inmensa prisión
se sienten sus blancuras inmortal!

Dulces, las dos olvidan
su busca sin sosiego,
y encuentran, un instante,
en su cerrado círculo,
lo que buscaban solas.

•

¡Resignación de amor,
tan infinita como lo imposible!

•

Cuando te enciendes, faro de mi alma,
torre de ensueño,
y prendes en tu luz toda la vida
—*¡de doble albricias, mar y playa!*—
¡qué hermoso eres!

Luego, ¡qué triste
cuando estás apagado,
faro en el día, torre de badilillo!

Ensayo A. Poe

Tu corazón y el mío
son dos pasados en flor,
que une el arco iris.

•

Mi corazón y el tuyo
son dos niños dormidos
que une la vía láctea.

CANCION

Cuando tus manos eran luna,
cojeron del jardín del cielo
tus ojos, violetas divinas.

•

¡Qué nostalgia, cuando tus ojos
recuerdan, de noche, su mata
a la luz muerta de tus manos!

•

NOCTURNO

Te besaré en la sombra,
sin que mi cuerpo toque
tu cuerpo.

•

—Echaré las cortinas,
que no entre ni la niebla
del cielo—.

•

Que en la muerte absoluta
de todo, sólo exista,
nuevo mundo, mi beso.

•

Yo solo Dios y padre y madre mía,
me estoy haciendo, día y noche, nuevo
y a mi gusto.

•

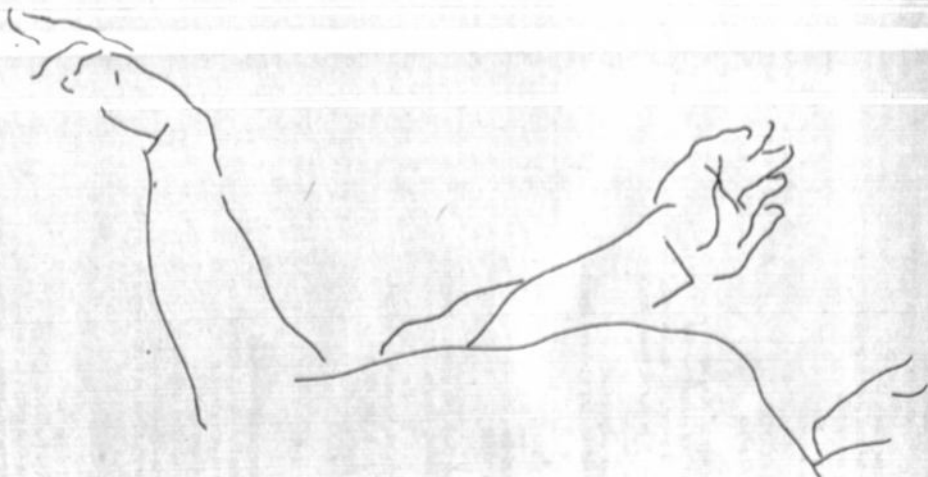
Seré más yo, porque me hago
conmigo mismo,
hijo también y hermano, a un tiempo
que madre y padre y Dios.

•

Lo seré todo,
pues que mi alma es infinita;
y nunca morirá, pues que soy todo.

•

¡Qué gloria, qué delirio, qué alegría,
que olvido de las cosas,
en esta nueva voluntad,
en este hacerme yo a mí mismo eterno!



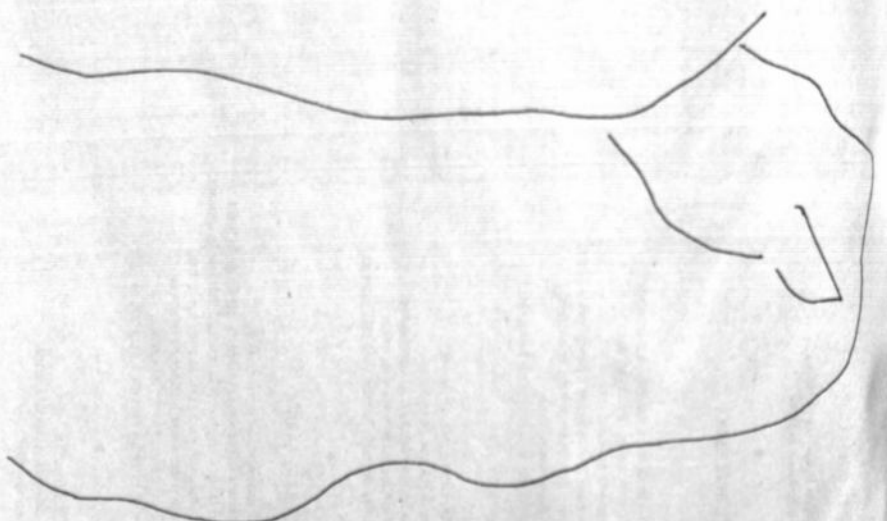
de la muerte me tal,
se vendrá abajo el firmamento.

•

Yo no soy yo.
Soy este
que va a mi lado sin yo verlo;
que, a veces, voy a ver,
y que a veces, olvido.

•

No robes
a tu solitud para
tu ser callado y firme.
Es un el necerario
explicar a ti mismo
contra casi todos.
Solamente tu solo llevarás
entramente el mundo.



•

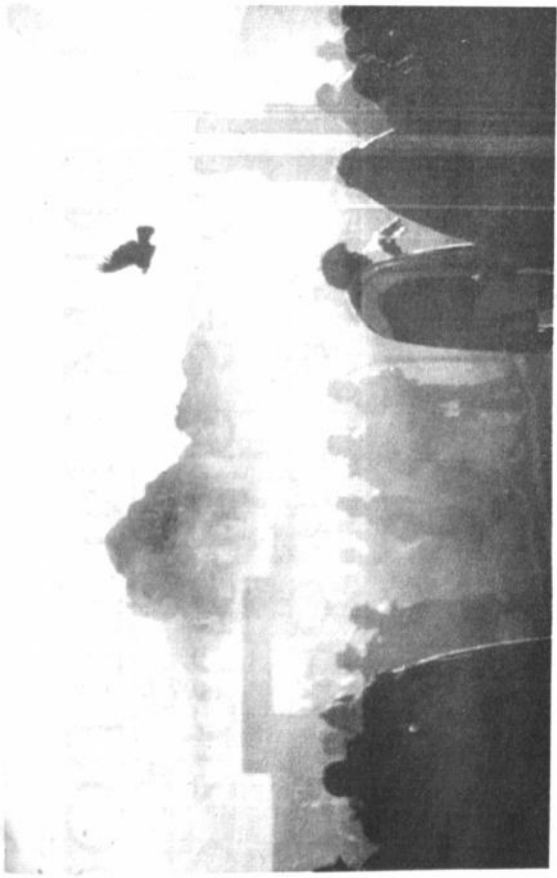
Está tan puro ya mi corazón,
que lo mismo es que muera
o que cante.

•

Puede llenar el libro de la vida,
los dos en blanco para él,
que piensa y sueña.

•

Igual eternidad hallará en ambos.
Corazón, da lo mismo: muere o canta.



SABINO PINTO

Sabino Pinto no corre, vuela. En apenas cinco años este joven fotógrafo se ha colocado en primera fila en la fotografía profesional de Bolivia. Su dinamismo, su tesón y su creatividad lo han llevado a explorar caminos nuevos como el de las sobreimpresiones, con resultados fascinantes en la fotografía en color: sueños de misterio trasladados a

la imagen. Pero ese derroche de audacia y modernidad va paralelo a una inspiración que no se aparta de los temas del mundo andino. Sabino Pinto trabaja composiciones y atmósferas que desmarcan su fotografía tanto de las corrientes documentales, como de las experimentales.

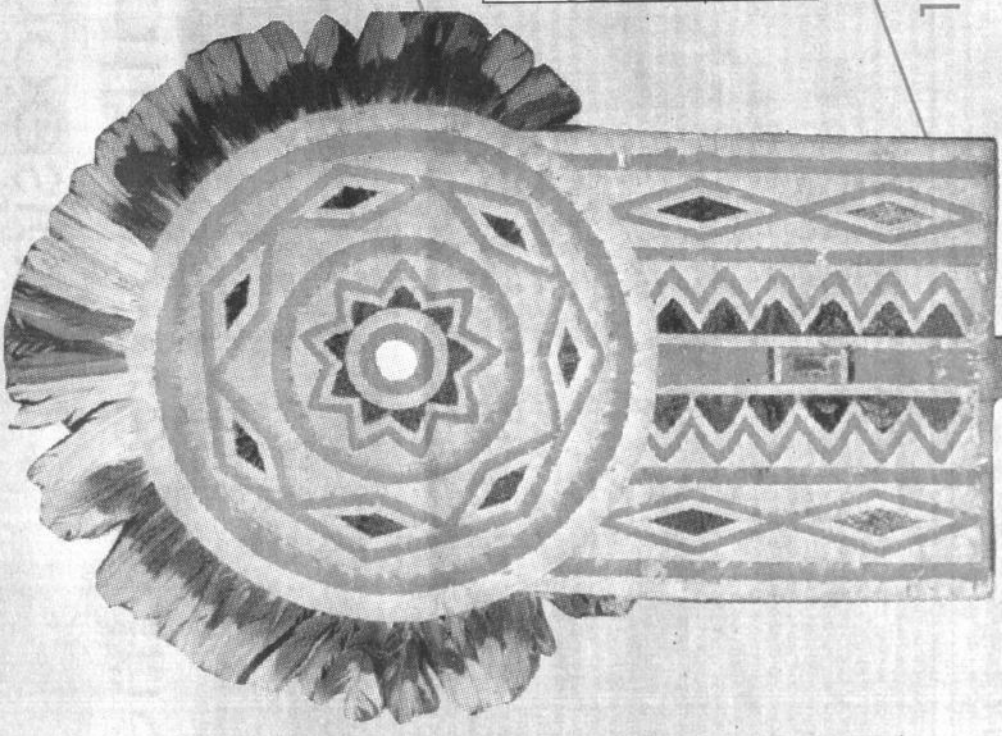
Premio Publicación, ASFOTO en Colombia (1994); Primer Premio del I Salón Municipal de Fotografía en Cochabamba (1994); Premio Especial en Fotografía Artística, Casa de la Cultura, La Paz (1993); Primer Premio en el II Concurso Hispano-Americano de Fotografía "Diego de Losada", en España (1993); Primer Premio "Arquitectura Iberoamericana en Bolivia", Sociedad Española, Cochabamba (1992); Gran Premio en el I Salón Municipal de Fotografía, La Paz (1991), entre otras distinciones, son un reconocimiento de su talento.

Nacido en 1955 en Cochabamba, Sabino Pinto se dedicó de lleno a la fotografía y a la par de exponer su obra fotográfica en numerosas muestras colectivas, realizó nada menos que doce exposiciones individuales en cuatro años. Entre las más importantes: *Dioses y Hombres* en la Galería Etnusa, La Paz (1993); *Ira de Cóndores* en el Museo Nacional de Arte, La Paz (1992); *Raíces de América* en la Casa de la Cultura de San Cugat del Valles, Barcelona (1992); *Rostros del Silencio* en el Museo Nacional de Arte, La Paz (1991); *Intinuaciones* en la Galería Roy, La Paz (1990) y *Reportaje en la Tierra de los Cóndores* en la Galería Puerta del Sol, La Paz (1990).

(A.G.D.)



LITERARIA



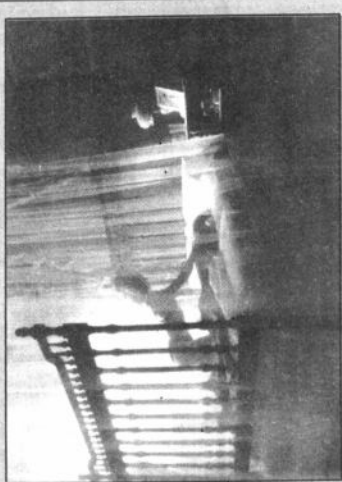
Poemas de
Jorge Suárez



4

Jonás el
antihéroe

5



Entrevista con
Juan Manuel
Roca

15

bón, para la generación de energía termoeléctrica, permitirá cumplir regulaciones medioambientales, cada vez más exigentes.

3.- La reacción exotérmica producto de la combustión del gas natural, permitirá el simultáneo procesamiento de agua de mar, en plantas de "desalación", para la obtención de agua potable, tan necesaria para consumo humano y riego de la región.

El Congreso y la opinión pública chilena, así como la población nortina del país transandino, están conscientes de todos los puntos señalados líneas arriba. Los debates generados en el Senado chileno en agosto de 1994, a instancias del senador por Arica, Don Sergio Bitar, confirman los conceptos económico-financieros ventajosos para Chile, en la operación de compra-venta de gas natural boliviano. Sin embargo, lo lamentable de Bitar, es que permanece adscrito a ese segmento social alienado por una emergente mentalidad neocolonial. No otra cosa representan sus palabras vertidas el 10 de agosto de 1994, en ocasión del debate en el Pleno del Senado Nacional de Chile, cuando a propósito de la formulación del "Nuevo Programa de Integración Chile-Bolivia", manifestó:

"Las relaciones entre nuestro país y Bolivia, deben ser objeto de un giro histórico".

En el campo industrial, existen posibilidades de muy rápida materialización en el procesamiento de minerales que están siendo exportados como concentrados en el tratamiento de maderas que se están enviando al exterior en bruto y en la instalación de agroindustrias en los Valles de Illuta y Azapa y de una industria petroquímica en Arica, con el petróleo y el gas que hoy exporta Bolivia".

BOLIVIANOS CON MENTALIDAD PRO-CHILENA

Como se podrá apreciar, Bitar al igual que otros altos exponentes criollos de esa nueva casta tecnócrata-empresarial, consecuentes con esa visión de Bolivia-País Caminante, asignan recurrentemente, el único papel reservado para nuestra nación a lo largo de más de cuatro siglos y medio de historia, es decir, "País Productor y Exportador de Materias Primas".

A propósito de lo anterior, Don Sergio Almaraz, en "El Poder y la caída", alude con mucha precisión a esas oligarquías nativas responsables de nuestro atraso y dependencia material, tecnológica y cultural, expresando: "Nos obligaron nada más que a lustrar zapatos y dedujeron de ello, que no servíamos nada más que para lustrar zapatos; nunca nos permitieron, como país, ni siquiera fabricar el botón".

No podemos concebir un análisis de las implicaciones y consecuencias de la Guerra del Pacífico, sin referirnos al guano y el salitre; tampoco podemos dejar de mencionar a la goma cuando estudiamos la Guerra del Acre, menos al petróleo al analizar la Guerra del Chaco y sus consecuencias. En el curso de nuestra historia, la voracidad de los países vecinos por nuestros recursos naturales, vino aparejada de confiscaciones bélicas y consiguientes desmembraciones territoriales. De todas ellas, la única herida aún no cicatrizada, es la que nos intrínsecó Chile en aquella injusta Guerra del Pacífico. Esa es la razón de nuestra desconfianza en las relaciones con Chile. Solo de esa manera, podríamos justificar ese permanente estado de animadversión y

¡Una verdadera lección de soberanía y patriotismo, a ser tomada en cuenta!

CONCLUSION

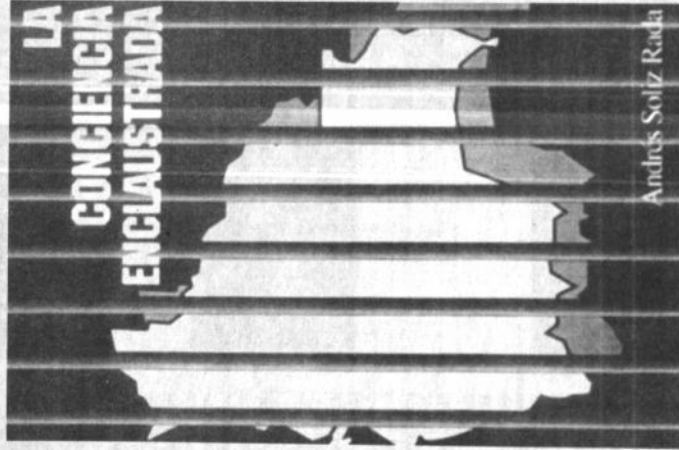
Ese sacudón espiritual que reaviva el sentimiento de patria, esa turbulencia en las fibras más íntimas de nuestro ser, encontramos en las páginas de "La conciencia enclausurada".

El pedido para la Convocatoria a un Gran Debate Nacional sobre el delicado tema de la Venta de Gas a Chile, fue planteado hace más de cuatro meses por 60 Senadores y Diputados. Sensiblemente, este requerimiento del Congreso no mereció hasta hoy respuesta alguna por parte del Señor Presidente Nao del Congreso, Don Víctor Hugo Cardenas Conde.

Sin embargo, el desafío para la Convocatoria a un Gran Debate Nacional está lanzado. Tal vez, la Universidad Boliviana, la Federación de Trabajadores de la Prensa y otra institución, pueda asumir, en ausencia del Congreso, tal responsabilidad patriótica.

Que el espíritu de los Tupac Katari, Bartolina Sisa, de los guerrilleros de la independencia, de Buschi y Villarroel, del Presidente J. J. Torres, estén siempre presentes, guiando los pasos de nuestra historia. ♦

Jehier Zambrana Román es diputado nacional.



La Paz, Bolivia,
domingo 30 de abril
de 1995

literaria PRESENCIA

UMBRAL

años. Por eso los libros como "Corazón" o "Juventud" me despertaban repugnancia. Adolfo Bioy Casares. ♦

LA LITERATURA REALISTA OTRA VEZ

La literatura latinoamericana ha dejado de ser fantástica para convertirse en realista, aseguró el escritor mexicano Carlos Fuentes, en una entrevista publicada por el diario mexicano "La Jornada".

Fuentes, Premio Príncipe de Asturias en Letras 1993, señaló que la literatura latinoamericana que se escribió hace algunos años como profética se ha vuelto realidad.

El novelista se refirió a su libro "Cristóbal nonato", escrito en 1987 y que se refiere a México como un país que se gobernó por otro partido, pero en el que persiste una crisis que se arrastra desde hace años.

"Aunque el presidente cambie, la crisis persiste y astatimos ante un mundo mexicano apocalíptico, de desempleo, de desesperanza, de rumores", señaló.

"Hay escenas, situaciones y diálogos que reproducen fielmente la crisis por la cual atravesamos hoy, por eso me atrevo a decir que esa ("Cristóbal nonato") es mi próxima novela, en el sentido de que es una obra que escribiré mucho, que se actualizó y se volvió futuro hoy", indicó.

Dijo que recientemente se ha citado mucho una conversación que tuvo con el escritor colombiano Gabriel García Márquez a raíz de los últimos sucesos en México, diciendo que "ya no queda más que tirar los libros al mar porque la realidad ha superado cualquier fantasía".

"Hay que recapitular qué es el realismo mágico a la luz de los sucesos que han sucedido a México en los últimos 12 meses", consideró Fuentes. (EFE) ♦

CINE Y LITERATURA

La relación entre el cine y la literatura es vieja y no siempre feliz. Para muchos, el texto literario posibilita al lector crear su propio universo, mientras que el cine no, le ofrece una sola imagen...

Esa es la diferencia esencial entre literatura y cine, entre la palabra y la imagen. No quiero dar una lección teórica, el cine también está acompañado por la palabra. La literatura sugiere y el cine te precisa. Te enmarca de una manera más exacta de terminadas cosas. Por eso pienso que por

lo general los escritores se sienten traicionados cuando ven sus obras en la pantalla, ellos habían imaginado una cosa y lo que sale es ya otra que empieza a operar por su cuenta.

Yo pienso que cuando un escritor escribe el texto se va de las manos porque cada receptor va a imaginar a un protagonista — su protagonista — con rasgos muy determinados. El cine unifica en una sola imagen tantas interpretaciones posibles de esa literatura. Nunca he pensado que es productivo o que vale la pena — a mí no me interesaría jamás — hacer una traducción de un cuento o de una novela al cine. Se han hecho y algunas tienen valor, pero para mí no tienen ningún interés. Como materia prima para hacer una película, la literatura me interesa como me interesa cualquier otro aspecto de la realidad. Tomás Gutiérrez Alca, director de "Fresa y chocolate, entrevistado por Rebeca Chávez. ♦

Allanar el domicilio de los dioses. Se privan de competir. Gozan sin porqué.

Piensen cosas nuevas cada día. Sucumben a sus alicientes. Conservan su talento.

Ni se les ocurre trabajar.

Vivaces, es decir, vulnerables. Fabulan evidencias.

Si escapan ¿son unos díscolos?

Hacen cuanto quieren como les da la gana.

Anables con la sabiduría intrépida. Saben dejarse solos.

Estremecidos por su semejanza ignoran la discordia.

Por no hallar otra manera de corregir la vida duermen.

Son bien alhajados.

"La amable e inmortal embesbada de la irreprochable amistad." (Empédocles)

"Moderado en sus deseos, estos son numerosos: primero un alojamiento riente, un alimento que no esté mal y una bebida fina.

Luego, vestidos convenientes y amigos con los que conversar familiarmente. Al punto, una bienamada durante la noche." (J.W. Goethe, Epigramas Venecianos)

Juan Cristóbal Urioste

La ventaja de ir perdiendo la vista - dice Luder - es que notamos menos la realidad de la gente. Así, en cada mujer que cruzo en la calle me parece ver la sonrisa difusa de la Gioconda.

No te preocupa escribir desde hace treinta años para haber alcanzado un milésima celebridad - le preguntan a Luder.

Por supuesto. Me gustaría escribir treinta años más para llegar a ser completamente desconocido. ♦

Editor: Jesús Urzagasti
Editor Adjunto: Rubén Vargas

Casilla: 3276
Cajón Postal: 10152

LITERARIA

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

Le angélot longe
Des violons
De l'intime
bessent mon cœur
d'une languueur
montone.

Para preservar la sonoridad nasal de los tres versos iniciales de esa estrofa, un poeta brasileño los tradujo así:

Ox longos sons (los largos sonidos)
dos violões (de las guitarras)
pelo intimo (...) (por íntimo...)

Si la sustitución de "violoncelos" por "violones", respetó, en el nivel de la forma, la nasalidad final de la palabra, irrespetó en su significado la peculiaridad de su significado.

Por más llorona que pueda ser la voz de la guitarra, ni de lejos se compara a las notas largas y graves que el violoncelo produce cuando sus cuerdas son rozadas por el lento paso del arco. Tal vez fuese el caso de, llevando al extremo la técnica de enjambement o encabalgamiento, recurrir a una fractura verbal y cortar "violoncelo" en dos mitades a fin de mantener al final del verso la rima nasal en "on".

Ox longos sons
diss intimo
celos de outono.

Este pequeño ejemplo de ocasión sirve apenas para recordar que, atento tanto a la forma como al significado de las palabras, el traductor debe tener en cuenta el uso del idioma en aquello que él pueda tener de más idiosincrático, el traductor de poesía se ve llevado a veces a soluciones más radicales que las adoptadas comúnmente en la rutina del oficio de traducir. Eso puede influenciar creativamente el propio uso de la lengua para la cual él traduce.

enriqueciéndola de recursos de "extrañeza". Quedaron célebres, por la audacia de su empeño de fidelidad a las características verbales del griego, las traducciones de Hölderlin hizo de autores clásicos. En esa línea mucho más modesta, recuerdo el ejemplo del poeta araldico brasileño José Bonifácio al crear en portugués neologismos como "autocomanda", "transclitor", "decorritossina", para transportar adjetivos compuestos, típicos del griego, de versos de Hesíodo, Meleagro y Píndaro. José Bonifácio abrió camino hacia las palabras más modernas de un siglo después, el traductor brasileño del *Ulises* de Joyce iría a usar con la mayor tranquilidad

Ninguno vio mejor que el novelista Osman Lima la importancia de la traducción para los creadores literarios. En uno de sus ensayos observó: "Necesita el escritor brasileño, más que los de expresión francesa o sajónica, de la convivencia con otras literaturas. Tal convivencia puede ocurrir mediante el conocimiento de otras lenguas. Creo, sin embargo, que produce mejores resultados cuando el escritor dispone de un número apreciable de obras bien traducidas lingüísticas del país receptor".

das. No sólo debido al hecho de que el escritor raramente domina varios idiomas, también porque el contacto con el texto traducido (y la traducción tiende a ejercer presión renovadora sobre las estructuras lingüísticas del país receptor) permite una función más ágil, teniendo en cuenta la ventaja de mantener al que goza de una obra alienígena en contacto con su propia lengua".

Al hablar de "el que goza", esta cita un poco largo pero necesaria no lleva al tema que ahora nos ocupa: el papel del traductor en la formación del lector de poesía. Para poder discutirlo mejor, tal vez sea útil dividir en tres categorías a los lectores de poesía. La primera sería la de los aficionados, o sea, aquellos que leen regularmente por placer, porque les toca de cerca la sensibilidad y les proporciona un tipo único de experiencia interior. La segunda categoría es la de los poetas, los cuales, además de compartir con los aficionados el mismo placer y el mismo tipo de experiencia interior, buscan de la lectura de poesía ajenas sugerencias y estímulos para su propia creación. A diferencia de la lectura placentera de los aficionados y de los poetas, la lectura de los estudiosos de poesía involucra también, o tal vez fuese mejor decir sobre todo, un objetivo de orden práctico.

En esta tercera categoría de los estudiosos están incluidos no sólo los filólogos, exegetas y críticos literarios sino también los profesores y estudiantes de Letras. El objetivo práctico de la lectura estudiosa, que puede ser la producción de un texto crítico, de una clase de exposición o de un trabajo de aprovechamiento escolar, la obligación de ir más allá del puro placer de leer. Es claro que, para ser fructífera, esa lectura debe también ser placentera.

Tales diferentes motivaciones de lectura diversifican necesariamente el papel que el traductor puede ejercer en la formación de los lectores de poesía. A los aficionados sin acceso a otras lenguas más que la vernácula, las traducciones abren nuevos horizontes al ofrecerles un abanico de opciones cuya variedad y amplitud traen hacia lo nacional las instigaciones de lo universal, imponiéndole patrones de comparación y de medida más exigentes.

No obstante, para que el aficionado pueda sentir esas instigaciones, es indispensable que las traducciones que le ofrecen sean traducciones realmente poéticas. O sea, que hagan justicia al original tanto a nivel de la forma como del contenido, propiciando así al lector un tipo de experiencia de encantamiento equivalente a la que le dan los mejores poemas de su propio idioma. Pero, para que pueda ser literariamente eficaz, la traducción poética debe dejar transparente, sin perjuicio de lo verificado, un cierto grado de extrañeza que incite a pensar la condición extranjera del original. Sólo así, y manteniendo, para respetar la observación de Osman Lima, "el *fruíder* de una obra alienígena en contacto con su propia lengua", alcanza la traducción literaria a ejercer provechosas "presiones renovadoras sobre las estructuras lingüísticas del país receptor".

No sería preciso acentuar que tales presiones son de especial interés para el lector poeta, en la medida en que puedan abrir su sensibilidad creadora para nuevas posibilidades de expresión en su propio idioma. En ese sentido, es siempre recomendable que las traducciones de poesía sean publicadas en edición bilingüe. Aun con el dominio rudimentario de un idioma extranjero, el lector más perceptivo tendrá posibilidad de confrontar el texto de la traducción con el original, por lo menos en los puntos en que lo impresione esta o aquella solución más feliz. Se debe recordar también que el traductor de poesía, en su esfuerzo por penetrar todos los matices de significado del original para poder verlo mejor, acaba por generar un efecto que se podría llamar de "ampliación hermenéutica". O sea: la traducción se revela más explícita que el original en ciertos puntos, auxiliando así el entendimiento del lector. Permitiendo el acceso de lector poeta a la intimidad del taller del traductor, la confrontación de textos posibilita a éste ver que ella no difiere, en esencia, de su propio taller de creador; allí también hay el mismo tipo de invención, eso explica las influencias mutuas entre traducción y creación que pueden ser observadas en los diversos períodos de la historia literaria. Una sirve de estímulo a la otra, ambas compitiendo para el fortalecimiento de la estética dominante en cada período. Me permito citar un ejemplo de la literatura brasileña, que es la que conozco menos mal. En nuestra tercera generación romántica, de inspiración predominantemente social y libertaria, la influencia de Víctor Hugo se testimoniaba no sólo por la dicción *huguesa* de nuestros poetas sino por la abundancia de traducciones del autor de *La leyenda de los siglos*. El corifeo de esa generación, Castro Alves, se dedicó incluso a escribir paráfrasis *huguesas* que pueden ser vistas como traducciones en sentido amplio. La más brillante de ellas es sin duda "Palabras de un conservador" a propósito de un perturbador, donde Castro Alves consigue recrear en portugués la fluencia elegante del original gracias a una feliz opción: la de vertebral los alejandrinos en un verso no de doce, sino de trece sílabas.

Verso "habraro", por lo tanto, para los cónones de nuestra verificación tradicional, eso porque ultrapasaba la barrera metríca del alejandrino, teniendo como una especie de última frontera del verso "civilizado". La frecuencia de la acentuación oxitona o aguda, como también la obligación de no alejandrino, con su cesura mediana, el verso por así decir natural del idioma. Lo mismo ya no sucede en portugués, donde el predominio es de la tonicidad paroxitona o grave, razón por la que la adopción del alejandrino por nuestros parnasianos simplemente sonó artificial al oído brasileño. Usando en vez de él el verso de trece sílabas, sin cesura obligatoria, Castro Alves consiguió una naturalidad de dicción equivalente al del original *hugueso*. Cito este ejemplo técnico.

João Paulo Paes, es poeta, ensayista y traductor/Brasil. (Especial para PRESENCIA LITERARIA/Traducción: Nóbrega Romêros).

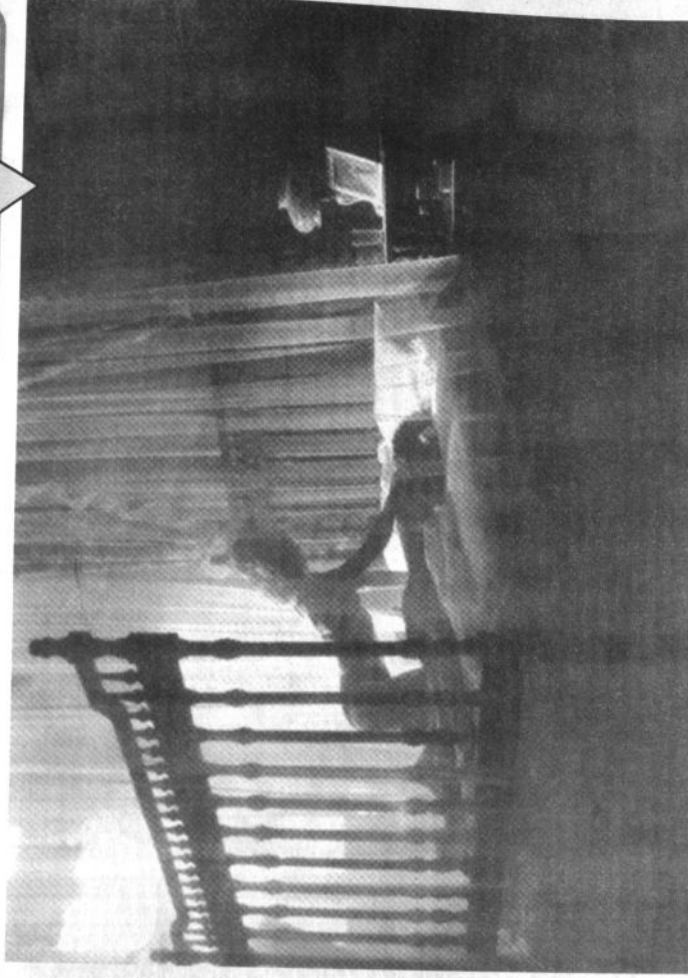
La Paz, Bolivia,
domingo 30 de abril
de 1995

La Paz, Bolivia,
domingo 30 de abril
de 1995

literaria

PRESENCIA

12



¿ONÁS el antihéroe

Alfonso Gumucio Dagron

Hay una cosa que es más difícil que ser Presidente, y es hacer cine en Bolivia; con esta frase el Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada inició su discurso de apertura en la premiere de *Jónas y la Ballena Rosada* que tuvo lugar en La Paz el martes 17 de abril de 1995. Una fecha para no olvidar, por muchas razones, entre otras porque mientras en la película Jónas se fotografaba una manifestación ficticia de trabajadores de la Central Obrera Departamental de Santa Cruz, un Estado de Sitio real y verdadero se imponía en todo el país.

La sola descripción de aquella noche de estreno en el Cine Teatría sería motivo de una crónica a ser leída dentro de diez o cincuenta años, como una página anecdótica en la historia del cine boliviano. Allí estaba el Presidente de la República - el primer cineasta profesional que llega a la presidencia de un país latinoamericano- quien pudo menos que sacar a relucir con nostalgia su pasado de cineasta a fines de la década de los cincuenta. Esaban también el Vice Presidente Víctor Hugo Cárdenas, el Canciller Antonio Arambur, el ex-Presidente Jaime Paz Zamora, jefes de partidos como Carlos Palenque de CONDEPA o Miguel Urioste del MBL, Don Juan Lechin Oquendo, el mitológico líder sindical; va-

rios ministros, diputados, embajadores (incluido el del imperio norteamericano). La lista de personalidades políticas es larga.

¿Qué hacían todos ellos en el estreno de una película nacional? Lo que podría ser inverosímil en cualquier otro país, es perfectamente probable en Bolivia: dirigentes del gobierno y de la oposición sentados lado a lado para apoyar con su presencia al nuevo cine boliviano. A la salud, sin embargo, los ánimos habían cambiado y el rumor del Estado de Sitio corría como reguero de pólvora. Se hablaba maliciosamente de la Ballena de Troya (para el colmo rosada), que permitió esconder en su vientre el Estado de Sitio. Los dirigentes políticos que entraron sonrientes, salieron incómodos a enfrentar a los periodistas que dividían sus preguntas entre las apreciaciones sobre la película y sobre el Estado de Sitio. No fallaron los comentarios malintencionados atribuyendo una absurda e inexistente complicidad del gobierno con los productores del film. La primera plana del matutino *La Razón* resultó al día siguiente esa situación con un titular a cinco columnas: "Llegó Jónas... y el estado de excepción".

DEL DICHO AL HECHO
La primera vez que lei "Jónas y la Ballena Rosada" de José

12

literaria

PRESENCIA

La Paz, Bolivia,
domingo 30 de abril
de 1995

PRESENCIA literaria

5

Wladimir Montes Varanasi (por entonces firmada simplemente como José W. Montes) en la edición de Casa de las Américas, quedó subyugado por su prosa llena de picardía e imaginación, los diálogos tenían una frescura poco usual en la narrativa boliviana. El libro había obtenido el prestigioso premio literario cubano en 1967, y era la tercera novela boliviana en merecer tal honor, después de "Los Fundadores del Albar" de Renato Prada Olepeza que lo obtuvo en 1971 y de "Los Muertos" de Fernando Ferrada, en 1972.

En "Jonás..." no encontré ningún alago a políticos, ningún intento de aliar o contraponer a nadie por el contrario la apatía del personaje principal me fascina, pero sobre todas las cosas la novela estaba escrita en un estilo brillante aunque sin pretensiones. Montes Varanasi podía haber descrito cómo se desarma una locomotora y su relato hubiera sido igualmente ameno. El escritor tiene una "mano" formidable que no me atreví a llamar obra porque desconozco lo que escribió antes y después de este libro tan entretenido.

Por las jugadas que me hace la memoria (ese recorte fatigado sobre el que se apoyó el cerebro) olvidé casi completamente el argumento de la novela. Sólo me quedó como un coqueillo agradable el recuerdo de su humor y su sutileza, y alguna imagen aislada como aquella del albidio de Julián que se llevan las aguas de la inundación. Sébalo esto porque me permitió reconocer por primera vez la película "Jonás y la Ballena" rodada de Juan Carlos Valderría sin prejuicios y enfrentar la obra cinematográfica como un producto autónomo e independiente de la obra literaria.

Con frecuencia se comete la injusticia de juzgar las adaptaciones cinematográficas como apéndices de las obras literarias y por lo general se llega a la conclusión de que la obra original es insuperable. La narración cinematográfica aparece en muchos casos como un pallido reflejo de la película que cada lector ha armado en su imaginación mientras lee la novela. Hace tiempo desistí de establecer comparaciones en las que los films pierden frente a los libros como los films en Vietnam, estrepitosamente.

Toda la tecnología parece que no resiste la imita mágica y el simple papel en el que se imprimen las aventuras de la imaginación sin cascos. Sin embargo no pude evitar la tentación de volver a leer la novela de Montes Varanasi entre la primera y la segunda versión del largometraje de Juan Carlos Valderría. Mi opinión sobre la película no varió substancialmente: sobre la película no paró de lamentarme, sobre la novela sí. Resalé en el cine tres su propio vida y para analizar que nada tienen que ver con la novela, aunque es inevitable que de vez en cuando uno se permita una comparación argumental. La segunda lectura me permitió apreciar más aún todo aquello que no

está en el libro y que el director de la película, Juan Carlos Valderría, transformó o incorporó en su adaptación, entrecortando notablemente la plástica de algunas escenas. Por ejemplo, el episodio concentrado de la casaca familiar y la reescritura de las secuencias en el laboratorio fotográfico de Jonás se apartan fuertemente de la novela y le otorgan al film una atmósfera de una densidad simbólica que no exista en el relato original.

Lo más interesante tanto en el libro como en la película es el personaje central, Jonás, el ambiente por excelencia, que atraviesa la vida a desgano, como si en la mediocridad encontrara el capullo que lo protege de un mundo que va demasiado rápido para él. En esta historia sin hechos positivos y sin lecciones de moral uno encuentra la libertad de apreciar las situaciones de conflicto sin sentir que el realizador (y antes el novelista) menosprecia la inteligencia del espectador (o lector), propiéndole fórmulas didácticas o llevándolo de la orilla a conclusiones rampantes.

Uno de los elementos esenciales de una buena obra narrativa, literaria o cinematográfica, es que tiene la capacidad de sorprender. Nada está dicho de antemano, Jonás, por su propia inclinación es una fuente de sorpresas. De algún modo la debilidad de su carácter, su falta de certeza frente a la vida hace que si seguimos el hilo no sepa de antemano la naturaleza y el alcance de sus acciones. Este profesor de liceo que trata las permas de sus alumnas y las cuenta chistes sobre temas históricos en un ser perdido en un laberinto de sentimientos encontrados e inconsistentes que no alcanza a resolver. Nadie lo conoce realmente: ni su mujer, ni sus amigos a los que mantiene a una distancia prudente, ni él mismo. Visto desde afuera Jonás genera en las mujeres un grado de ternura y en los hombres cierta exasperación.

Jonás no puede asumir las responsabilidades que le ofrece Patricio, su sugero ricachón, tampoco puede definir mejor la relación con Tullia, su dominante esposa, ni siquiera puede dar rienda suelta a la pasión cuando surge en su vida como una ventana de luz la posibilidad del verdadero amor, el gran sentimiento que podría salvarlo y redimirlo.

PERSONAJES EN BUSCA DE SI MISMOS

Es una virtud en la película de Juan Carlos Valderría (cuyo guión recibió en México el Premio de Guion "Ópera Prima" otorgado por la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano) el del Cabetismo de la Ciudad de México, el haber mantenido la identidad psicológica y el espesor del personaje principal, a lo que se presta sin duda la situación memorable de Dino García.

Sería un error basar en Jonás y la Ballena Rosada una obra de tesis o un "retrato de sociedad", como afirmó de la novela de Montes Varanasi el jurado calificador del Premio Casa de las Américas, lo cual no quiere decir que la película no invite a la



reflexión sobre algunos temas de la realidad social y política de Bolivia. Casi sin proponérselo el film (y antes la novela) refleja a través de los principales personajes, Jonás y Tullia, la desorientación de una juventud que se quedó sin horizontes ideológicos al convivir las ideas agudas de la participación política en la década de los sesenta.

Aunque no lo hubiera vivido en carne propia, Jonás es la resaca del entusiasmo que se estirna. Su camino casi involuntario es una coraza de protección en una sociedad que espera de él demostraciones de energía y decisión, en el sentido que fuerza.

Quemos rodean a Jonás quienes que sea, amigos, o revolucionarios, o artistas, en suma, algo, lo que sea, pero no un simple profesor de historia al que nadie respeta. Lo que le exige es precisamente lo que no puede dar porque está sumido en sus dudas, en su inseguridad crónica, en su incapacidad de optar y decidir.

No olvidemos el contexto en el que la historia transcurre: año 1983, transmuta cooperación de la democracia, gran deprecación por un manejo político demagógico y un subalterna ideológica, verbi gratia económica, devaluación que hace que el dinero pierda su valor de la mañana a la tarde, especulación con dólares y productos, aniquilación de la industria nacional, crecimiento imparable del narcotráfico, pérdida total de autoridad del gobierno de Siles Zúñiga. Y para colmo en Santa Cruz van creciendo sistemáticamente las aguas del Tíral que causaron el desastre ecológico de la mañana del 18 de Marzo de 1983 más de cien muertos y cerca de 900 desaparecidos.

Jonás se deja llevar como una hoja otoñal por el viento que genera quienes se mueven a su alrededor. Es empujado por sus suspiros, por su mujer o por su cambiada faja a pesar por la fuerza su puesto de profesor de historia, a trabajar como docente, o incluso a comprometerse en un fútil intento de traficar con droga a través de la frontera con Brasil. Su relación episcópica

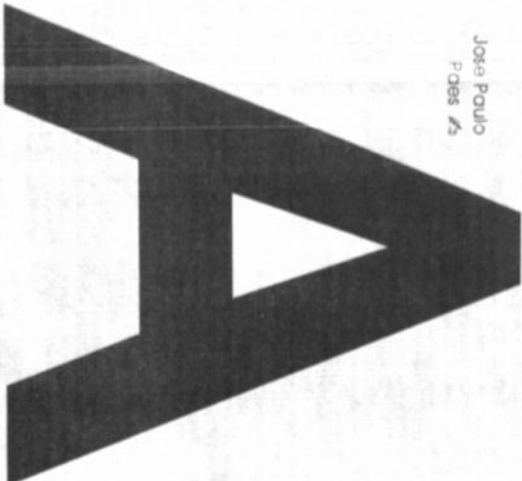
con el narcotráfico, que le vale una sesión de tortura en un puesto fronterizo, no es ni siquiera motivado por el dinero sino por un desperdido intento de acercarse a Tullia y de protegerse a sí mismo que es capaz de cometer truenos, como para compensar el trueno que no tuvo cuando Tullia le ofreció su amor y él se bacia el desentendido.

Todas las piezas encajan en el rompecabezas del film si el análisis parte de la premisa de que son los sentidos de Jonás los que filtran para el espectador las imágenes y las sensaciones. Por ejemplo, en una primera apreciación los personajes terminan, con excepción de Tullia, parecen exagerados, grandilocuentes y caricaturescos, pero pensándolo bien, en Jonás quien percibe así a su mujer, a su suegra y a las amigas de ambas. A sus ojos, solamente Tullia se aparta de ese torbellino ruidoso y un tanto vulgar, Tullia es por contraste el silencio, la pureza, la pulcritud. Hay en las otras mujeres una gesticulación exagerada que él percibe saca ventaja de esa exuberancia, por ejemplo en su episcópica relación sexual con Tullia.

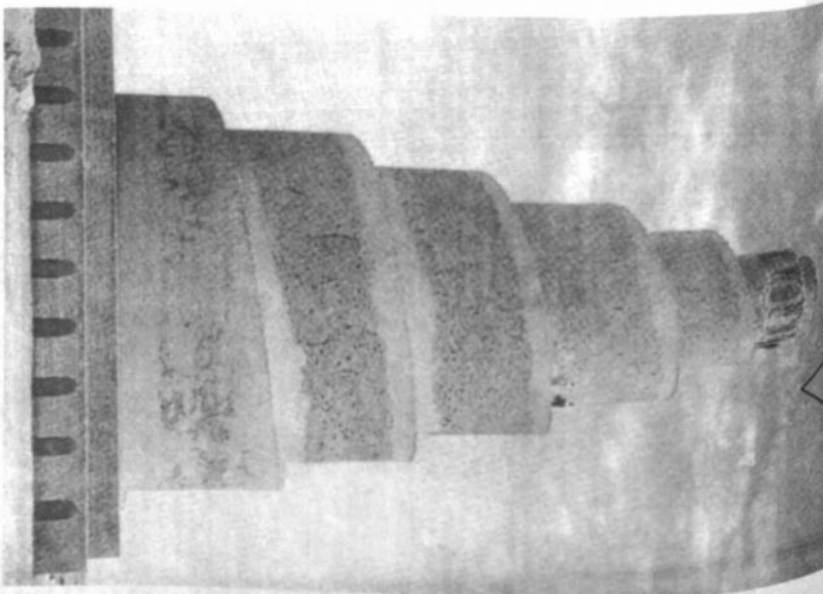
La mejor manera de apreciar las virtudes de Jonás y la Ballena Rosada es a través de los ojos del personaje central. Al fin y al cabo, se trata de un relato en primera persona y sin ese dato cualquier análisis podría perderse en interpretaciones, como la película no puede satisfacer porque no se lo había propuesto. Por ejemplo, el traslado político no es más que eso, un telen de fondo, no un contexto real. Lo político como precisión histórica no interesa en tanto que el personaje se mantiene ajeno, Jonás observa, él acoso, los eventos políticos a distancia, a través del lente de su cámara, un veridicaria curiosidad o interés. La línea argumental del narcotráfico está algo más desarrollada en la película en que involucra a los tres personajes más importantes: Jonás, Tullia y Patricio, pero tampoco contribuye un intento de análisis del fe-

El traductor y la formación del lector de poesía

José Paulo Pires / 73



manera de hablar, el mito de la Torre de Babel ilustra la atracción hacia los dos fenómenos, contrarios, entre el del lenguaje poético, a una negación de la noción de "lenguaje", donde el privilegio debe tener el sentido de lo privado, en contraposición al común. Para George Steiner, los más de cuatro mil idiomas hablados hoy en el mundo, y la constante proliferación de dialectos y argots dentro de cada uno de ellos parecen dar señal, en su desconcertante multiplicidad, de un impulso de cierre del lenguaje que contrasta frontalmente el impulso de apertura que es básico en el acto de comunicación. En otras palabras, cada idioma es una especie de círculo de tiza, dentro del cual sólo hay un espacio de entendimiento para los miembros de la misma comunidad donde como antes.



lingüística. Queda excluido de él el forastero o intruso que no haya sido iniciado en el esotérico habla de la tribu.

Desde sus más recomendados principios, la traducción puede ser vista entonces como un esfuerzo de llevar al lector el máximo conocimiento para que proporcione sobre la negatividad de su otro impulso hacia el centro y la exclusión. A su vez, en la comunicación del hombre en dos o más mundos, el traductor es un constructor de puentes lingüísticos que unen unas a otras las lenguas cerradas en sí mismas. Abolición de los vacíos de separación entre ellos, la multiplicación de lazos puentes va creando, según Walter Benjamin, una especie de lengua franca, el "traducción", que como que resitua en la memoria humana las señas de la lengua alemana apagadas por la malición de Babel.

En ningún otro sector de la actividad de traducción la lucha contra el impulso

aislacionista del lenguaje es más encarnizada que en la traducción de poesía. Lengua cargada, como dijo Ezra Pound, la poesía a causa de su concentración, tiende a lo cerrado, a lo esotérico. Eso en la medida en que para significar el máximo conocimientos expresivos del idioma, en gran parte peculiar, y de él excluyente. Concomitante por sus recursos sonoros, ya que el poder de sugestión y encantamiento del discurso poético depende de esa sutil inducción entre sentido y sentido de que habla Valéry.

Sin embargo, para la desoperación del traductor de poesía el sentido físico es siempre lo más idiosincrático. Como, por ejemplo, hacer justicia en una lengua a la pobreza estilística con que, explotando la riqueza de rasgos del francés, Verlaine evoca el otoño en su otrober canción:

Víctor Hugo Quintanilla

La poética vertical: ideas liminares

El signo no es algo que ocurre entre sus extremos, sino la anulación de esos extremos.

Lo que ocurre entre ellos sucede en verdad fuera.

Promotorio con forma de valle donde el ojo comprende su ausencia.

(Juarroz: 1975, p. 83)

2. En este sentido, la temática formal de la poesía vertical que me ocupa, prefigura la preocupación de un lenguaje que se constituye mediante la de/construcción de sí mismo (Running: 1983, p. 833), consolidándose con una retórica cuyo proyecto más alto, a lo largo de toda la obra, es arribar a la inversión cómplice. Exploración de la poesía misma y contemplación de un lenguaje suficiente para descubrir la entrada a extensiones de realidad otras e infinitas:

La luz es un obediencia para ver.

También lo es el objeto mirado y el ojo que mira.

La mirada es un pensamiento todavía sin forma.

(p. 346)

La flecha se da vuelta

y se dará en la punta de la flecha.

(p. 254)

Poesía de inversiones, cuya realización es dependiente de la localización de un centro y de la necesidad de repetición. La poesía de Juarroz "es un discurso que se repite incesantemente" (Sucre: 1975, p. 237), y la figura de un signo de equilibrio y de condensación, difícil de precisar.

El centro no es un punto.

Si lo fuera, resultaría fácil acertarlo.

No es ni siquiera la reducción de un punto a su infinito.

El centro es una ausencia,

de punto, de infinito y aún de ausencia y sólo se acierta con ausencia.

Mírame después que te hayas ido,

después que te recién cuando me voy.

Ahora el centro me ha enseñado a no estar,

pero más tarde el centro estará aquí.

(p. 73)

Roberto Juarroz ha muerto en Buenos Aires. Tal vez ya no importa decirlo o importarlo solo en el sentido de que su ausencia repentina y vertical nos ha hecho adentrar la singularidad de su poesía en el universo hispánico (Ulrich: 1994, p. 16), o que es una de las obras más lúcidas e intensas de la poesía latinoamericana contemporánea (Vargas: 1995, p. 1).

1. Hay poetas variados. Algunos dedicados a escribir unidades independientes y otros, en forma de expansión o multiplicación a partir de un solo poema, Juarroz no necesariamente perteneció a los de esta última especie o naturaleza. De haber sido así, ello no lo hubiera alegrado. Si bien su obra poética se desenvuelve dirigida por un mismo título, creo que no puede, por eso, sintetizarse en una composición. Esto, por otra parte, no descarta la posibilidad de que los poemas de los sus transcurso verticales estén conducidos hacia un mismo fin: la revelación de una realidad esencial, simbólicamente opuesta y/o complementaria de lo real. A la vez esta tensión no busca ser totalizadora. La realidad, zona de partida y llegada, no está imaginada por Juarroz como una dimensión para ser representada, invertida deberíamos decir, con la fidelidad de la tradición literaria de principios de siglo. La búsqueda de su poética, más bien, se concentra en la única posibilidad de añadir un tanto de realidad descubierta al espacio de un ciclo y de confluencia. Lo real. Ello es factible en cuanto se brega por la manifestación de ciertos movimientos extremos del hombre y no de las cosas" (Juarroz: 1994, p. 19). El tránsito del hombre de arriba hacia abajo es la imagen de los movimientos reflexionados. En medio de este curso existencial irremediablemente vertical se configura un segundo momento, un instante absoluto, donde es posible percibir un continente intermedio o interior en el que la intención de Roberto Juarroz verdaderamente se centra para diseñar poemas introspectivos o de introversión (Running: 1983, p. 833), "callar sobre ese doble movimiento hacia arriba y hacia abajo que he llamado, natu-

no, ni siquiera pretende ofrecer una valoración moral.

Uno de los méritos de Juarroz y la *Belleza Rosada* es que no se trata de una obra demagógica. No ofrece ninguna fórmula sobre los males de la sociedad boliviana, sus apuntes son apenas anecdóticos y sin proyección ideológica. Nos habíamos acostumbrado a exigirle al cine boliviano que asumiera responsabilidades de orden social y político que jamás hemos exigido ni al teatro, ni a las artes plásticas, ni siquiera a la literatura.

Aquí está un ejemplo de expresión cinematográfica que no se somete a temas políticos o sociales pero en cambio desarrolla la psicología de los personajes y de las situaciones con mucha sensibilidad artística. Una obra bien narrada, una historia bien contada.

La *TEXTURA SIMBÓLICA*

Juan Carlos Valdivia ha sido muy cuidadoso en lo formal, alcanzando grados de excelencia en algunos aspectos, como es la escenografía. Las escenas en el sótano humilde donde Juarroz ha instalado el estudio y laboratorio fotográfico son estupendas. Este no es solamente un decorado diseñado con gran sentido plástico, sino además un espacio simbólico que es clave en la evolución argumental del film.

Es ambiente abandonado y frío (exponente bolivianismo) se corresponde con el estado de ánimo de Juarroz, pero además hay elementos en el decorado que son reveladores de la tensión dramática que se incrementa a medida que avanza el film. De los plásticos que cubren el techo se deslizan gotas de agua lenta pero implacablemente; la ausencia de luz natural, el propio hecho de estar en el subsuelo, es decir debajo del mundo exterior, son referencias simbólicas que en el subconsciente contribuyen a denotar mejor al personaje central. Pero hay mucho más aún...

El agua y la arena son dos signos opuestos entre los que se debate el personaje en su indecisión ante la vida. Sin pretender ser exhaustivos en este análisis podríamos decir que la humedad y oscuridad del sótano de Juarroz nos remiten al capullo húmedo, casi uterino, en el que el personaje se siente a salvo del mundo exterior, pero también a la intimidad de su relación sexual y amorosa con Julia. El vientre de la ballena rosada es un espacio mágico donde todo es posible. El agua es Julia, agua cristalina, agua mansa que se encorpa a ratos, agua chubascos, agua perturbada, agua prohibida, agua sexualizada. La relación entre el agua y la sexualidad es tan vieja como la humanidad, de allí que son tan sugerentes las escenas eróticas en el sótano, y además bellas.

En contraste con las escenas "líquidas" afuera están las dunas de arena, el sol implacable, el desperdicio de luz, los narcotráficos que pueden comprar bienes y personas, el mundo de las concesiones, un desierto sin ética y moral, y también el proyecto megalomano de Patrocco que quiere construir su mausoleo a cualquier

precio: una pirámide egipcia en medio de las dunas. A los ojos de Juarroz es un mundo estéril en el que inevitablemente tiene que sobrevivir si quiere retener a Julia, porque ella es parte de ese mundo o al menos se desenvuelve en él sin mayores inconvenientes. Julia está a caballo entre el universo interior del agua y la superficie resaca del tiempo exterior. Juarroz, en cambio, es un exiliado en ambos mundos, y en ambos necesita de la presencia de Julia para desenvolverse.

El crecimiento de la tensión dramática está marcado por la ruptura abrupta de la frontera entre el agua y la arena, entre la sombra y la luz, entre el silencio y el ruido. Una gigantesca inundación arrasadora, lava la memoria y los valores, establece nuevas reglas de juego. La dramatización del hecho real que fue el turbión de marzo de 1983 sirve perfectamente los propósitos narrativos de la novela y del film.

El *ARMAZÓN DE LA BALLENA*

Todo apunta a hacer de Juarroz y la *Belleza Rosada* una obra redonda, equilibrada, completa. La fotografía de Henner Hofmann es sobresaliente, así como la escenografía diseñada por Hugo Miguel en base a las indicaciones del propio Juan Carlos Valdivia. La música de José Stephens no busca protagonismo, pasa casi desapercibida, pero constituye un apoyo fundamental en el ritmo y en la recreación de la atmósfera de cada escena, y es de muy buena calidad.

Sobresalen las interpretaciones de Dina García como Juarroz, María René Prudente como Julia y Guillermo Gil como el inefable Patrocco, pero incluso los actores secundarios dan muestra de una gran versatilidad, como es el caso de Elias Serrano en el papel de Pablo, o de Juan Claudio Lechin como Antonio, el narcotraficante que de ser un hombre cínico y despiadado puede mostrar fragilidad emocional. Los actores mexicanos (no así las actrices) encarnan a sus personajes sin asomo de acento que los delate al hablar. De cualquier modo, con una dase media tan acostumbrada a las telenovelas y a las series dobladas en México, el acento o los modismos no debieran ser un gran problema para el grueso del público latinoamericano.

Hay una dimensión fantástica en el film que resalta aún más que en el libro. Escenas como la de la pirámide de Patrocco flotando en medio de las dunas de arena, el vortecio con el agua hasta las cunillas, el alboroto de condones de Julia... son parte de lo real maravilloso del mejor cine y de la mejor literatura latinoamericana. Juan Carlos Valdivia logra estas representaciones sin aspavientos, con naturalidad y un gran dominio del montaje. Cada plano de detalle ha sido cuidadosamente pensado para crear esa atmósfera formidante en la que se mueven los personajes.

El trabajo de montar la película como una gran producción (más de un millón de dólares), involucrando a los socios mexicanos, a instituciones y actores de los dos países, es también una parte fundamental de la

gestación de esta obra aunque a veces los personajes que lo hacen posible queden en la sombra y entre bambalinas como en el teatro. La libertad invendible como en el gozo Juan Carlos Valdivia para expresar su talento estuvo respaldada por Periodistas Asociados de Televisión (PAT) y en particular por Ximena Galdó y Carlos D. Mesa.

No sería esta una crítica constructiva si no señalara algunas debilidades en el film, que no demeriten la obra en su conjunto. Son pocas, por ejemplo, ¿en qué momento asiste a Julia de Juarroz? El espectador asiste a la progresión crítica que lleva a los personajes a una relación sexual apasionada, pero se sorprende cuando Julia, en llanto, reclama a Juarroz por no corresponder su amor, un amor del que tanto Juarroz como los espectadores éramos ignorantes. Tampoco está bien resuelta, al final del film, la muerte sorpresiva de Julia y Grigori, cuya explicación ya era débil en la novela original. El desenlace dramático queda un poco en el aire.

Por lo demás es lo de menos, como decía Contreras. Hay otros aspectos que pueden ser discutidos desde diferentes ángulos de la crítica, sin que forzosamente se trate de defectos, sino más bien de puntos de vista. La escena demasiado obvia de las jóvenes del liceo atendiendo las piernas provocativamente; la secuencia carcatanal de la fiesta de los "narcos" (aunque nunca me ha tocado estar en una de esas); la música dominante en el inicio de la escena de las *palabras*; son los elementos que me han parecido algo flojos. La voluntad del realizador de respetar y conservar ciertas escenas y ciertos diálogos del libro, comprimiéndolos en un minuto o treinta segundos, hace que se pierdan y pasen desapercibidos para el espectador, sobre todo si no ha leído la novela. Juan Carlos Valdivia lo hace mucho mejor cuando, bistiéndose en mano, extirpa la novela personajes y escenas, y en cambio:

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

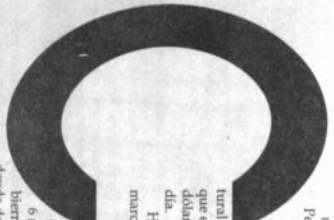
Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Alfonso Gumucio Degroot es escritor y cineasta. La Paz.

Complejo cultural



uando hace cuatro años Peter MacFarren presentó dos dibujos realizados por el arquitecto Juan Carlos Calderón, de lo que podría ser el Complejo cultural Laikakota, nadie imaginó que ese sueño de 14 millones de dólares se concretara algún día.

Hoy el proyecto está en marcha y ha sido apadrinado por numerosas instituciones, desde la Alcaldía que donó el terreno -

30.000 metros del cerro Santa Bárbara, estimado en 6 millones de dólares-, el gobierno a través de un comité de expertos, hasta las organizaciones privadas y representaciones diplomáticas en el país.

Del otro lado, la construcción de este Complejo, está bajo la dirección de la Fundación Cultural Quipus, organización sin fines de lucro integrada por intelectuales bolivianos dedicados a la conservación de las expresiones artísticas y culturales en Bolivia.

EL COMPLEJO

Sobre un terreno de 30.000 metros cuadrados, ubicados en el Cerro Santa Bárbara, se construirá en los próximos meses el Complejo cultural Laikakota. Los responsables de este proyecto han planteado la conclusión del mismo a mediados de 1996.

El Complejo tiene tres componentes, que se interrelacionan para lograr objetivos globales como incentivar el arte popular indígena, apoyar a la educación infantil e impulsar la economía a través del arte popular. Estos son el Museo del Niño, el Museo de Artes y Culturas Populares y el Programa de Desarrollo Artesanal Quipus. Además de estos mbitos grandes, figuran en los planes centros de venta de productos artesanales, áreas para la investigación, una cafetería, teatro, áreas para conferencias y reuniones y un centro de producción de filmaciones y videos.

Actualmente, además de etnógrafos, diseñadores y educadores que trabajan activamente en dar cuerpo al Complejo, existe un grupo de jóvenes aymaras y quechuas que son capacitados para participar en el mismo.

MUSEO DEL NIÑO

El Museo del Niño nació con el objetivo de contribuir al desarrollo creativo e intelectual de la juventud boliviana y sobre todo a la revalorización de su identidad cultural.

Wendy MacFarren, coordinadora general del Complejo, asegura que este Museo brindará servicios a 200.000 niños en edad escolar de las ciudades de La Paz y El Alto y tendrá para ellos tres espacios de exhibición. "El primero estará dedicado a niños hasta 6 años y comprende actividades interactivas y juegos didácticos para desarrollar capacidades

psicomotrices. El segundo tiene que ver con un área de desarrollo psicomotriz para niños de siete a diez años y el tercero al ser humano, se encuentra dirigida a niños entre 7 y 11. Después empezaremos a trabajar intensamente en seis áreas más, pero ya con las anteriores terminadas, se podrá abrir el Museo. Las áreas que faltan son las del medio ambiente, de ingeniería y tecnología, de creatividad y expresión, un planetario y una plaza donde todo se une y un área de actividades culturales".

De acuerdo a los especialistas, el Museo incluye a la cultura como temática y como modo de llegar al público. "Queremos que el niño desarrolle un sentimiento de respeto por sí mismo y hacia los demás. Quiéramos que a través de las actividades salgan del Museo niños motivados para aprender más".

Ese Museo será por excelencia interactivo, en ese sentido no habrán cosas para mirar sino para tocar. "El conocimiento que se le ofrece al niño de manera intelectual es un tipo de información que va a su intelecto. Nosotros veremos la forma en que los niños se motivan tocando".

"Hands on", una institución estadounidense voluntaria, con amplia experiencia en la implementación de museos para niños, presta a este la asistencia técnica en diseño de exhibiciones interactivas, junto a personal boliviano. El Museo del Niño tiene el apoyo financiero del gobierno holandés, Plan Internacional-Alipiano y UNICEF.

EL MUSEO DE ARTES POPULARES

El Museo de Artes y Culturas Populares albergará exhibiciones permanentes y temporales sobre el folclor boliviano y las diferentes etnias del país. Estas exhibiciones están siendo diseñadas por antropólogos, arqueólogos e historiadores en base a la colección de Peter MacFarren de arte plumario, textiles, máscaras, imágenes, bordados, instrumentos musicales y 75.000 fotografías que formarán la base para el Archivo Nacional de Fotografías.

Actualmente se está trabajando en la sala correspondiente a la época precolombina, después se hará un diseño final de cómo será la museografía para luego ingresar a la sala contemporánea, bajo la coordinación de Silvia Arce.

Genaro Flores, asegura que el primer paso en el Museo de Artes Populares fue el trabajo de conservación de todos los objetos que tenía el coleccionado Peter MacFarren en forma privada. "Con un equipo integrado por dos fotógrafos, nil persona que actuó como conservador, Stano Choque, Daniel Choque y el antropólogo Waldo Jordán, se ha hecho una reconstrucción de todo. Se ha empezado con la conservación y ahora se está catalogando 580 textiles en computadora en base a la época a la que pertenecen. A la catalogación de textiles le seguirá la de vestimentas de cada región. Nos ayuda un equipo de investigación que va a llevarse en el alipiano y averigua las características de bailes y vestuarios".

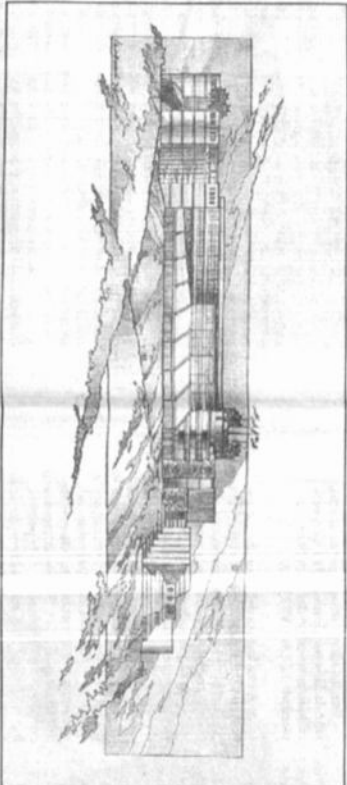
Para cubrir vacíos, de hecho posibles ante la inexistencia de vestimentas de determinada época, se está procediendo a fabricar nuevamente los trajes y máscaras de anato junto a artesanos que los reproducen a la perfección.

PROGRAMA DE DESARROLLO ARTESANAL

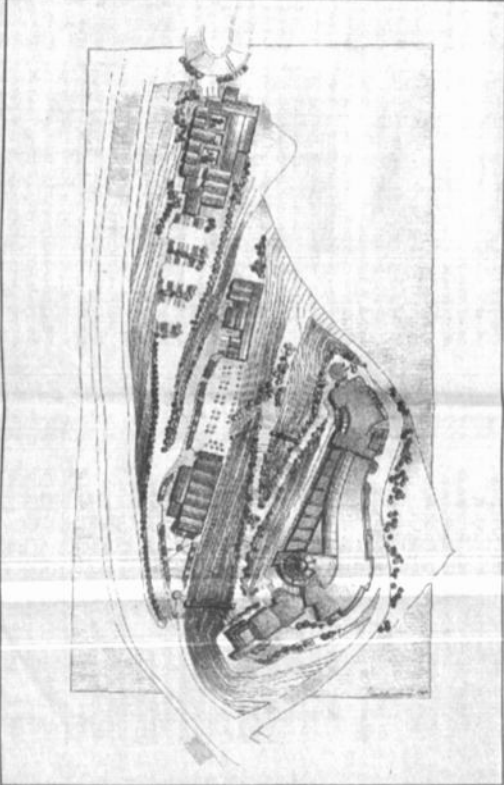
El tercer componente del Complejo, es el Programa de Desarrollo Artesanal Quipus, cuyo objetivo es contribuir a la

LAIKAKOTA

Nancy Gutiérrez Aldayuz



Espacio sobre el que se edificará el Museo del Niño en la ciudad de Sucre, en la zona de La Recreación.



Arriba la fachada oeste del Complejo. Abajo una vista superior del Complejo incluido el Programa de Desarrollo Artesanal.



y textos, ilustraciones, un poco de animación y muchas fotos. Vamos a poner en el Museo computadoras con un "mouse" y así el público podrá acercarse a la información que requiere sobre Bolivia", señala Michael Calvello, responsable de Multimedia en la Fundación.

LA ARQUITECTURA DEL COMPLEJO

Juan Carlos Calderón, conocido arquitecto en nuestro medio, es el encargado del diseño del Complejo Cultural Laikakota. Su trabajo ubió en el Cerro de Santa Bárbara el Museo propiamente dicho, que comprende el Museo de Artes Populares y el Museo del niño, más un auditorio para 200 personas, y en la base, tres edificios secundarios: la administración, una mercadería artesanal y una escuela técnica de artesanos.

Juan Carlos Calderón asegura sobre su trabajo: "Hace lo posible por que, tratándose de un Museo de Artes Populares, la arquitectura tenga mucho que ver con lo nuestro. El terreno y la conformación de la meseta superior contribuyeron a plantear determinadas formas que ayudan a crear cierta identidad".

Sobre el concepto de este proyecto Calderón señala que la arquitectura que trabaja es organista, quiere decir que se origina en la naturaleza, trata de ser parte del entorno. "Dado a esto y a la morfología misma del proyecto, se ha producido un resultado que podríamos llamar biomorfo. El Complejo tiene formas muy poco geométricas, con un núcleo central que es una gran rampa circular de ella parte toda la forma del museo, como un ser vivo, un molusco, un Nautilus. Esa ha sido la idea. Al mismo tiempo el Complejo tiene elementos propios como la cruz andina en algunos ornamentos, muchos de nuestros colores, remates que nos recuerdan a los bordados de plumas de algunos indígenas, etc".

EL MUSEO DEL NIÑO EN SUCRE

Sus objetivos son muy similares al Museo del Niño de La Paz. Este espacio -extensión del Complejo Cultural Laikakota- recibirá a 82.000 niños en edad escolar de habla quechua y aymara de la ciudad de Sucre, y ofrecerá exhibiciones interactivas sobre cultura boliviana, salud, ciencia y, sobre todo, medio ambiente.

Apoyaron este proyecto, la Alcaldía Municipal de Sucre y la Empresa Local de Agua Potable y Alcantarillados de Sucre (ELAPAS) quienes donaron 1.000 metros cuadrados de terrenos ubicados en el sector histórico de La Recreación, con apoyo del Plan Internacional Sucre, pudo comprar 7.000 metros más a los vecinos.

Dirige este proyecto José Cabanchi, quien afirmó que ahora el equipo que trabaja en este Museo se encuentra en la fase de planificación de áreas, en base a los conocimientos que ofrece la Escuela "Hands on" y la experiencia holandesa.

Una de las prioridades de este Museo será la de vincular al niño con el medio ambiente de Bolivia. "Para ello estamos adecuando el espacio verde con que contamos para crear los tres ambientes geográficos que tiene el país en el alipiano, tropico y valles, con su flora y fauna, de manera que el visitante los conozca de cerca y no por referencias".

Nancy Gutiérrez Aldayuz es periodista del área cultural de PRESENCIA.